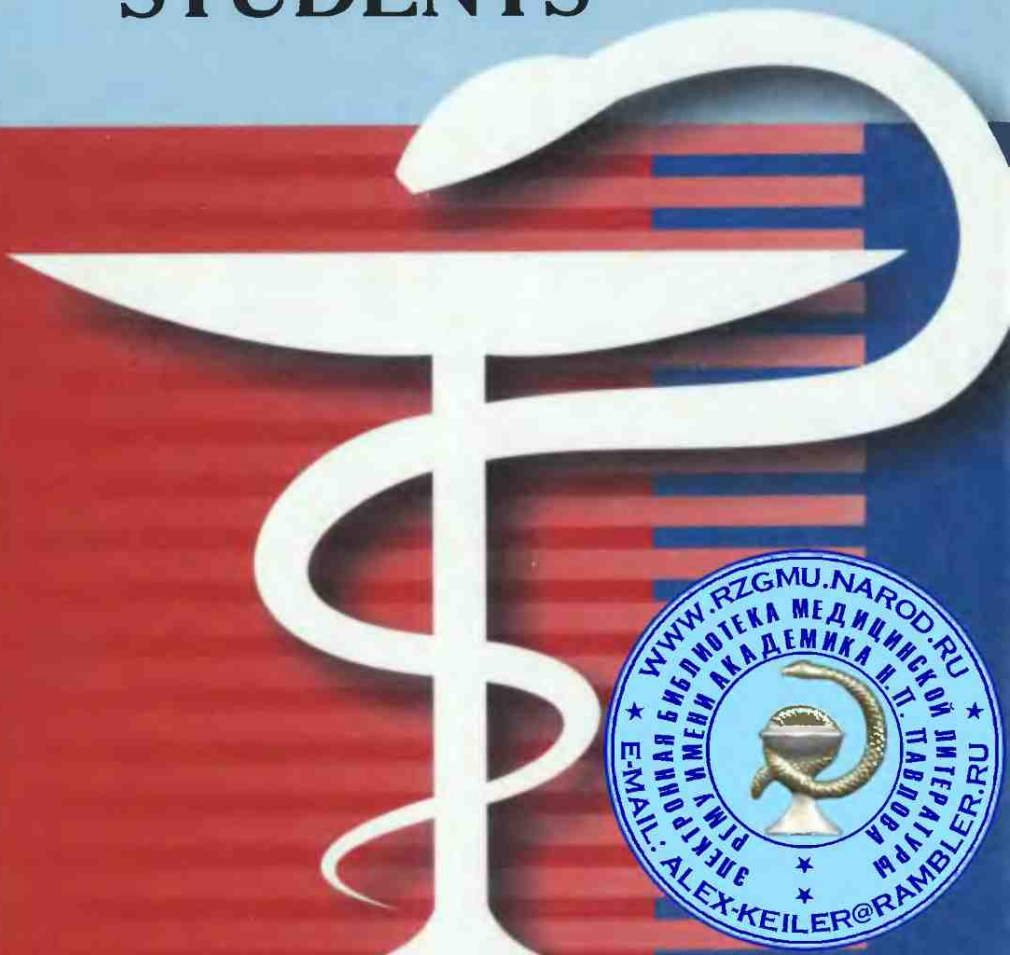
A.M. Maslova , Z.I. Winestein , L.S. Plebeyskaya

ESSENTIAL ENGLISH

for MEDICAL STUDENTS



WWW.RZGMU.NAROD.RU
ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА МЕДИЦИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
РГМУ ИМЕНИ АКАДЕМИКА И.П. ПАВЛОВА
E-MAIL: ALEX-KEILER@RAMBLER.RU

A. M. Maslova
Z. I. Winestein
L. S. Plebeyskaya

Essential English for Medical Students

**Second Edition,
Revised and Enlarged**

Допущено
Министерством высшего и среднего
специального образования РФ
в качестве учебника для студентов
медицинских вузов

ББК 81.2 Англ-9
М 31

Маслова А. М., Вайнштейн З. И., Плебейская Л. С.
М 31 Учебник английского языка для медицинских вузов. — 3-е изд. испр. и доп. — М.: Лист Нью, 2002. — 336 с.

ISBN 5-7871-0185-5 ББК 81.2 Англ-9

Учебник является частью комплекса, в который входят также "Лабораторные работы по английскому языку", "Лексический минимум по английскому языку" (М., 2002).

Учебник состоит из 7 тематических циклов, охватывающих программу младших курсов медицинских вузов. В конце учебника имеются: грамматический справочник, дающий возможность студентам контролировать самостоятельную работу над теорией, ключи к упражнениям и англо-русский словарь.

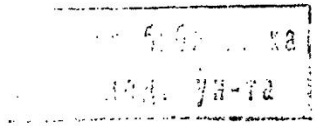
В третье издаиие (2-е вышло в 1983 г.) внесены небольшие дополнения и исправления.

Издание осуществлено при содействии Префектуры Западного АО г. Москвы и Муниципального фонда поддержки малого предприиимательства ЗАО г. Москвы

ISBN 5-7871-0185-5

© Маслова А.М., 2002
© ООО «Лист Нью», 2002





ПРЕДИСЛОВИЕ

Цель учебника. Учебник рассчитан на студентов I—II курсов, продолжающих изучение языка в вузе, поэтому его главная задача — повторить лексико-грамматический минимум средней школы и подготовить студентов к самостоятельному чтению и пониманию оригинального медицинского текста с минимальным использованием словаря.

В соответствии с программой навык устной речи развивается в пределах изучаемой тематики.

Учебник рассчитан на 106 часов. Остальное время (71 час) рекомендуется использовать на чтение и работу с общенаучными текстами.

Учебник состоит из: 1. семи тематических циклов; 2. ключей; 3. краткого справочника по правилам чтения и словообразования; 4. краткого грамматического справочника; 5. англо-русского словаря.

Тематические циклы учебника: I. В институте (16 часов). 2. Анатомия человека (16 часов). 3. Физиология человека (14 часов). 4. Микробиология (6 часов). 5. Медицинские учреждения (14 часов). 6. Болезни (34 часа). 7. Здравоохранение (6 часов). В группах, где студенты менее подготовлены, можно рекомендовать увеличение количества часов на прохождение некоторых циклов.

Структура цикла. Каждый цикл состоит из нескольких Units и обзорного занятия. В зависимости от тематики, количества незнакомой лексики, сложности грамматического материала число Units в цикле варьируется. Unit рассчитан на 4 — 8 академических часов, т. е. на 2—4 практических аудиторных занятия.

Весь учебник разделен на 53 урока, каждый из которых состоит из материала для самостоятельной подготовки студентов дома (Home Assignments) и материала для аудиторной работы (Class Assignments).

Чтобы помочь студентам самостоятельно подготовиться к занятиям, рекомендуем все примеры в заданиях на правила чтения и словообразования, все задания, содержащие вводимую лексику и тексты, а также ключи к некоторым заданиям (типа Урок 4, IV; Урок 21, IX; Урок 30, VI и др.) записать на магнитную ленту для прослушивания в лаборатории.

Для оживления аудиторных занятий рекомендуем ряд заданий, в особенности тексты, дать в записи на магнитной пленке.

На аудиторных занятиях лексико-грамматический материал домашнего задания проверяется и закрепляется в основном на новых, отличных от домашних, упражнениях и текстах, построенных на пройденном лексическом и грамматическом материале.

Содержание учебника. Материал учебника включает следующее: правила чтения, словообразование, грамматический и лексический материал, тексты и упражнения.

Правила чтения введены для помощи студентам обобщить и унифицировать знания, получеиные в школе.

Словообразоваиие. Основной целью этого раздела является развитие языковой догадки и расширение словарного запаса за счет вводимых словообразующих элементов, для чего предусмотрены специальные упражнения на образование новых слов, на гнезда слов и др.

Грамматика. Введение нового и повторение пройденного в школе грамматического материала вынесено на самостоятельную работу дома.

В отличие от существующих учебников, где студент заучивает готовое правило, мы пытаемся привести студента к самостоятельному выводу правил путем сопоставлеиия английских и русских конструкций, наводящих вопросов и ключей к ним. Весь грамматический материал дается обобщенно.

В конце учебиика дан **краткий грамматический справочник,** который одновременно является ключом для самостоятельной работы. В справочник включены схемы и таблицы.

Каждый текст и система упражнений урока построены с учетом конкретных грамматических явлений и лексики.

Лексика. Общий объем лексики учебника в среднем около 3000 единиц, включая интернациональные слова, медицинские термины латинского и греческого происхождения, последние составляют значительный процент (до 40%). Активный словарь учебника — приблизительно 1500 слов.

Активная лексика дается прямым переводом до работы с новым текстом или ее значение раскрывается в контексте.

Тексты. Содержание текстов соответствует теме цикла с соблюдением принципа нарастания трудностей и повторяемости лексики. Например, лексика Cycle II "Anatomy" повторяется в Cycle III "Physiology of the Human Body" и также в Cycle VI "Diseases".

Все тексты, как написанные авторами учебника, так и оригинальные, являются фабульными, познавательными и имеют воспитательное значение.

В работе над текстами предусматривается развитие навыков синтетического и поискового чтения.

Все тексты и работа над ними являются подготовкой к чтению и пониманию оригинальной медицинской литературы.

Система упражнений. Упражнения в учебнике делятся на под-

готовительные и речевые. Подготовительные упражнения выполняются дома и проверяются в основном по ключам, некоторые задания нацеливают студентов к ответам на любой вопрос по тексту, ряд заданий выполняется письменно. Речевые упражнения выполняются в аудитории. Всего в учебнике примерно **около** 300 видов грамматических и лексических упражнений.

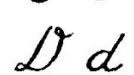
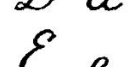
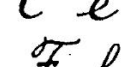
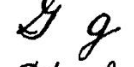
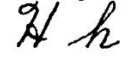
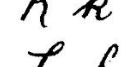
Во 2-е издание учебника включены дополнительно тексты, отражающие новые достижения советского здравоохранения, в нем увеличено число творческих упражнений, усовершенствована структура каждого урока.

Данный учебник является основой комплекса для медицинских вузов. Составными частями этого комплекса являются также "Лабораторные работы по английскому языку для медицинских институтов" тех же авторов, "Пособие по английскому языку для медицинских вузов" (авторы А. М. Маслова и З. И. Вайнштейн, "Высшая школа", 1976 г.) и "Лексический минимум по английскому языку для медицинских вузов" тех же авторов.

Авторы признательны рецензентам, а также профессорам Челябинского медицинского института Л. Я. Эберту, Д. К. Соколову, доцентам В. И. Левинсон, П. В. Глазыриной за ценные советы, которые помогли в работе над учебником.

Авторы

АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ И ЗВУКОВЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ЕГО БУКВ

№	Буквы		Название букв	Примечание
	печатные	рукописные		
1	A a		[eɪ]	[eɪ], [æ]; [ɑ:] перед r; [ɛə] перед r + гласная
2	B b		[bi:]	[b]
3	C c		[si:]	[s] перед e, i, y; [k] перед остальными буквами и в конце слов
4	D d		[di:]	[d]
5	E e		[i:]	[i:], [e]; [ə:] перед r; [ɪə] перед r + гласная
6	F f		[ef]	[f]
7	G g		[dʒi:]	[dʒ] перед e, i, y; [g] перед остальными гласными и в конце слов
8	H h		[eɪtʃ]	[h]
9	I i		[aɪ]	[aɪ], [ɪ]; [ə:] перед r; [aɪə] перед r + гласная
10	J j		[dʒeɪ]	[dʒ]
11	K k		[keɪ]	[k]
12	L l		[el]	[l]
13	M m		[em]	[m]

№	Буквы		Название букв	Примечание
	печатные	рукописные		
14	N n		[en]	[n]
15	O o		[ou], [ɔ]; [ɔ:] перед r; [ɔ:], [ɔə] перед r + гласная
16	P p		[pi:]	[p]
17	Q q		[kju:]	[kw], редко [k] в сочетании qu
18	R r		[ɑ: (r)]	[r] перед гласными; в конце слов и перед согласными не произносится
19	S s		[es]	[s], [z]
20	T t		[ti:]	[t]
21	U u		[ju:]	[ju:], [ʌ]; [ə:] перед r; [juə] перед r + гласная
22	V v		[vi:]	[v]
23	W w		['dʌblju:]	[w]
24	X x		[eks]	[ks], [gz]
25	Y y		[waɪ]	[aɪ], [ɪ]; [ə:] перед r; [aɪə] перед r + гласная; [j] — в начале слова
26	Z z		[zed]	[z]

CYCLE I. AT THE INSTITUTE

UNIT 1. THE MEDICAL INSTITUTE

Правила чтения: Английский алфавит, понятие о слогоделении и ударении в слове; чтение гласных в 4-х типах слога; чтение многосложных слов;

буквосочетания: **ea, ee; ea** перед **d, th; oo; ai, ay, ei, ey**; буквы: **o** перед **m, n, th, v; c и g; y**; a перед **ss, sk, sf, sp, ft, nce, th**. Фразовое ударение.

Словообразование: Словосложение; суффиксы **-er, -or, -ly, -ic, -al**; префикс **re.**

Понятие о конверсии. Употребление существительного перед другим существительным в качестве определения.

Грамматика: Спряжение глаголов **to be** и **to have** в Present, Past и Future Indefinite; времена группы Indefinite Active; порядок слов в повествовательном английском предложении; числительные; артикли и их употребление; множественное число существительных, местоимения (личные и притяжательные).

LESSON 1

CLASS ASSIGNMENTS

I. Ответьте на следующие вопросы:

I. Какой слог, открытый или закрытый, в словах: а) my, me, be, **he**, no? б) **me**t, not, map, pin? 2. Откуда начинается слогоделение в английских словах? Сколько слогов в каждом из следующих слов:

'late, 'later, 'latter, 'table? 3. На какой слог падает ударение? (см. Грамматический справочник, стр. 269)

II. Прочтите таблицу четырех типов слога по вертикали и по горизонтали и ответьте на вопросы:

1. Как читаются гласные: а) в открытом ударном слоге? б) в закрытом ударном слоге? 2. Чем отличается: а) третий закрытый тип слога от второ-

го, и как читаются в этом слоге гласные? б) Как читаются гласные в IV типе слога, и чем этот слог отличается от первого?

типы слогов / *буквы*	*I* *открытый*	*II* *закрытый*	*ill* *закрытый* (r)	*IV* *открытый* (re)
a [ei]	mate [meit]	mat [mæt]	mark [mɑ:k]	mare [mɛə]
o [ou]	code [koud]	cod [kɔd]	cord [ko:d]	core [kɔ:], [kɔə]
u [ju:]	cute [kju:t]	cut [kʌt]	cur [ka:]	cure [kjuə]
e [i:]	mete [mi:t]	hen [hen]	her [ha:]	here [hiə]
i [ai]	fine [fain]	fin [fin]	fir [la:]	fire [faiə]
y [wai]	my [mai]	lymph [limf]	myrtle ['mɔ:tl]	lyre [laiə]

III. Прочтите следующие слова и определите тип слога:

make, care, student, girl, person, got, arm, but, home, like, pure, help, form

IV. Прочтите многосложные слова и скажите, на какой слог от конца падает ударение и как читаются ударные гласные

family ['fæmɪlɪ], **chemistry** ['kemɪstry], **character** ['kærɪktə], **difficult** ['dɪfɪkəlt], **history** ['hɪstərɪ], **medical** ['medikəl]

V. Прочтите таблицу 12 (стр. 278) спряжения глагола 'to be'. Ответьте на вопросы:

1. Как изменяется глагол to **be** в Present, Past и Future Indefinite? 2. Как образуются отрицательная и вопросительная формы?

VI. Вставьте глагол 'to be' в соответствующем времени, лице и числе:

1. I ... a medical student now. 2. We ... doctors in six years. 3. He ... at the theatre yesterday. 4. My sister ... ill. She ... in the hospital now. 5. We ... pupils last year. 6. They ... teachers next year.

VII. Поставьте следующие предложения в отрицательной и вопросительной форме:

1. They were in Moscow. 2. He will be in France. 3. She is an engineer. 4. I am on holidays now.

VIII. Ответьте на вопросы:

1. Are you in class now? Where is student X now? 2. Were you on the collective farm in September? Where was student X in September?

3. Will you be at home in the evening? Where will student X be in the evening?

IX. Прочтите таблицу Напряжения глагола 'to have'. Ответьте на вопросы:

1. Как изменяется глагол **to have** в Present, Past и Future Indefinite? 2. Как образуется отрицательная форма глагола **to** have в Present, Past и Future Indefinite? 3. Как образуется вопросительная форма? 4. Как переводится глагол **to have?**

X. Поставьте предложения в Past и Future Indefinite:

1. Have you a lecture in Anatomy? 2. He has a Biology lesson. 3. We have no meeting.

XI. Поставьте следующие предложения в отрицательной форме:

1. I have much ink in my pen. 2. We shall have a meeting tomorrow. 3. She had many friends. 4. Yesterday we had three lectures. 5. He has enough time. 6. They have an atlas in Anatomy.

XII. Переведите следующие предложения:

1. The student had much work in class yesterday. 2. Yesterday the students were at the institute laboratory for two hours. 3. We are in the English class now. 4. We have an English class now. 5. The doctor will be at the operation tomorrow at 10 o'clock. 6. The doctor will have an operation tomorrow in the morning.

LESSON 2

HOME ASSIGNMENTS

I. Определите тип слога и протранскрибируйте следующие слова:

circle, care, period, skull, chest, side, during, arch, nerve, human, more, here

Запомните:

1. Буквосочетания **ea, ee** обычно читаются [i:]: **treat** [tri:t] *лечить;* **meet** [mi:t] *встречать;* **ea** перед **d, th** и в некоторых других словах читается [e]:

ready [redi] *готовый;* **breath** [breθ] *дыхание;* **dead** [ded] *мертвый, неживой.*

2. Буквосочетание **oo** читается [u:], а перед k— [u]: soon [su:n] *скоро, вскоре;* **look** [luk] *смотреть.*

3. Буква o перед **m, n, th, v** обычно читается [ʌ]: **among** [ə'nʌðə] *между, среди;* **come** [cam] *приходить;* **another** [a'natʃe] *другой;* **above** [ə'bʌv] *над.*

II. Прочтите:

1. a) sleep, sea, three, weak, each, leave, feel, week; б) **head,** already, health, death;

2. too, school, spoon, tooth, took, food;

3. other, become, some, love, month, son

III. Прочтите и определите место ударения в следующих словах:

medical, entrance, anatomy, skeleton, ligament, extremity, conical, ventricle, capillary

IV. Обратите внимание на способы образования новых слов и ответьте на вопросы (см. Грам. справ. стр. 269):

1. Каким способом образованы следующие слова? Из каких элементов они состоят? Где ставится ударение в сложных словах?

headache ['hedeɪk] *головная боль,* football ['futbɔ:l] *футбол*

а. Определите состав сложных слов и переведите их:

newspaper, textbook, homework, earache, note-book

2. От каких слов образованы следующие слова:

writer ['raɪtə] *писатель;* reader ['rɪ:də] *читатель;* to rewrite [rɪ'raɪt] **пере***писать;* to re-read [rɪ'rɪ:d] **пере***читать?*

Каким способом образованы эти слова и где ставится ударение?

б. Переведите слова по словообразующим элементам:

lecturer, teacher, worker, helper, examiner, to re-examine, to replace, to rename, to reconstruct, to re-do, to remake

в. Переведите слова и определите часть речи этих слов:

to work — the work; to help — the help; to act — the act

3. Как называется такое явление?

г. От данных существительных образуйте глаголы путем конверсии и переведите их:

a place, a group, a stand, a head, a form, an end

4. Как переводится существительное, стоящее перед другим существительным? Какую синтаксическую роль оно выполняет в предложении?

institute library, winter holiday, spring session

Запомните:

Суффикс **-ly** образует наречия от основы прилагательных и существительных: **rapid** ['raepɪd] *быстрый*—**rapidly** ['raepɪdlɪ] *быстро;* **hour** [auə] *час*— **hourly** ['auəlɪ] *ежечасно*

1. Определите, от каких слов образованы наречия, и переведите их:

daily, greatly, beautifully, friendly, normally, badly, really, shortly, yearly, partly

-ic, -al образуют прилагательные от основ существительных: person *лицо*—personal *личный;* base *основание*—basic *основной*

2. Переведите:

experimental, prophylactic, anatomic, practical, democratic, social, medical

V. В следующем предложении обратите внимание на фразовое ударение:

My 'brother and 'sister 'want to 'study at the 'Medical 'Institute.

1. Какие части речи являются здесь ударными?, неударными? 2. Разделите это предложение на смысловые группы и скажите, каков принцип деления.

VI. Запомните чтение следующих слов. Найдите ниже их перевод:

ordinary ['ɔ:dnrɪ], **special** ['speʃəl], **biology** [bau'ɔlədʒɪ], **medicine** ['medsin], **person** ['pə:sn], **action** ['ækʃən]

биология; простой, обыкновенный, заурядный; медицина; лекарство; действие; специальный, особый; лицо, человек

VII. Выучите следующие слова и словосочетания:

care *n* забота, уход, наблюдение (врача), обслуживание; и заботиться, ухаживать **(for)**; питать интерес к чему-л.; fo **take care of smb** заботиться о ком-л.; **under the care of smb** под набдюдением кого-л., great care усиленный уход

enter ['entə] *v* поступать; входить; **entrance** ['entrans] поступление, вход

become [bɪ'kʌm] **(became, become)** *v* стать, становиться; делаться

adult [ə'dʌlt] *a, n* взрослый; взрослый человек

before [bɪ'fɔ:] *prp* перед; *cj* до того как

hostel ['hɔstəl] *n* общежитие

relative ['relətɪv] *n* родственник

get [get] (got, got) *v* получать

subject ['sʌbdʒɪkt] *n* предмет, тема

increase [in'krɪ:s] *v* увеличиваться);

повышать(ся); усиливать (ся); ['inkrı:s] *n* увеличение;
increased *p. p.* повышенный
as [æz] *adv* как, в качестве; *cj* так как, в то время как
attention [a'tenʃn] *n* внимание;
pay attention fo smth обратить внимание на что-л, **medical attention (care)** медицинское обслуживание
mean [mı:n] **(meant, meant** [ment]) *v* означать, иметь в виду
article ['a:tıkl] *n* статья
join [dʒɔın] *v* связывать, соединяться); вступать
scientific ['saıən'tifık] *a* научный; ученый
heart [ha:t] *n* сердце
disease [dı'zı:z] *n* болезнь, заболевание

VIII. Выучите следующие словосочетания, обращая внимание на предлоги:

to care **for**, to pay attention **to**, to take care **of** smb, to have the responsibility **for**, to be **under** the care **of** smb, **in** class, **in** the first year, **in** som subject.

IX. Прочтите и переведите следующие слова и словосочетаиия:

1. adult [ə'dʌlt]: my sister is an adult, they are adults, we are adults, children are not adults;

2. increase [ın'krı:s]: increases, increased, the temperature may increase; ['inkri:s]: the increase of temperature;

3. become [bı'kʌm]: became, he became interested in Anatomy, she became pale;

4. join [dʒɔın]: to join smth together, to join the Komsomol, to join the party, to join the society;

5. care [kɛə]: under the doctor's care, to take care of the children, he takes care of his old parents, to care for medicine, great care

X. По таблице 16 времен группы Indefinite (стр. 281) изучите спряжение глаголов. Обратите внимание:

а) на окончания смысловых глаголов в Present и Past Indefinite и на вспомогательные глаголы в Future Indefinite в утвердительиой форме; б) на появление в отрицательной форме вспомогательного глагола do и изменение его в Present и Past; на место частицы not; на форму смыслового глагола; в) на место вспомогательных глаголов в вопросительной форме и на неизменяемость смыслового глагола; г) на краткие ответы; д) на образование формы Past Indefinite неправильных глаголов; е) на примечания.

XI. Напишите и пыучите II форму (Past Indefinite) следующих глаголов. Проверьте себя по Таблице неправильных глаголов (см. стр. 314):

а) to get, to become, to mean, to read, to know, to tell, to be, to have, to do, to write, to go, to come, to make, to take, to begin, to pay, to understand, to teach, to see;

б) to increase, to want, to work, to plan, to answer, to apply, to occupy, to reply, to supplu, to study

XII.* Поставьте вспомогательный глагол 'do' в соответствующем времени (письменно):

1. ... your fellow-student get an increased stipend this year? 2. ... you care for Biology? 3. I ... not join the Students' Scientific Society last year. 4. ... you live with your relatives now?

XIII.* В следующих предложениях поставьте глаголы в Present Indefinite (письменно):

1. Did your friend get a stipend? 2. He did not know my address. 3. Did you live at the hostel? 4. They did not come to the hospital.

XIV. Сделайте разбор по членам предложения и ответьте на вопросы:

The teacher asks the student a question at the lesson. The student asks the teacher a question at the lesson.

1. Чем отличаются эти предложения друг от друга? Влияет ли порядок слов на смысл английского предложения? 2. На каком месте стоит подлежащее? Сказуемое? Дополнение? Обстоятельство? (см. табл. 27, стр. 302).

XV. В следующих предложениях определите члены предложения и разместите их по графам таблицы:

1. My friend gets a stipend at the end of a month. 2. His brother wrote an article yesterday. 3. I shall see him tomorrow.

1	2	3	4
Подлежащее (его определения) Кто?	*Сказуемое* Что делает подлежащее?	*Дополнение* Кого? Что?	*Обстоятельство* Где? Когда?

XVI. 1. Прочтите текст А. 2. Выпишите: а) прилагательные с суффиксами '-ic', '-al'; б) наречия с суффиксом '-iy'; в) словосочетания, состоящие из двух существительных, где одно существительное определяет другое, и переведите их:

* Задания и вопросы, помеченные знаком*, имеют ключи.

Text A. At the Institute

Every year many young people who really care for medicine enter medical institutes and become students. A new life begins — it is the life of the adult who has the responsibility (ответственность) for all his actions before the society.

Some students live at the hostel, others—with their relatives. Many students get stipends. If a student has "fives" in all the subjects at the entrance examinations he gets an increased stipend.

The students work much in class, at the institute laboratories and libraries. As the students want to become not ordinary but good doctors they must pay attention to modern medical literature. It means that they must study not only their textbooks but read many special medical articles in the Russian and foreign languages. They will continue to study them in class and at the Foreign Language Society[1].

Already in the first year some students join students' scientific societies. There they work on those subjects which they care for. It may be Biology, Chemistry or Anatomy. In the Anatomy Scientific Society the subject of the students' work may be the study of the heart or other organs of the body. In the second year some students join the Physiology Scientific Society where they study the functions of the organs. This work in the Scientific Societies will help future doctors to understand better the character of many diseases. It will teach them to be more observant (наблюдательный).

Note

1. **Foreign Language Society** — кружок иностранного языка

CLASS ASSIGNMENTS

XVII. Group the words according to the sounds [ə:], [ɛə], [aɪə], [aɪ], [eɪ]:
tired, first, take, time, nurse, fire, parent, male, girl, care, pine

XVIII. Read and explain the rules of reading:
week, weak, took, another, already, tooth, teeth, death, stool, among, deep, come, discover, other, some, cover.

XIX. Form new words and translate them:
a) *the nouns by adding the suffix* **-er:** to examine, to lead, to teach, to organize, to help, to write;

b) *the verbs by adding the prefix* **re-**: to join, to operate, to group, to make;

c) *the adverbs by adding the suffix* **-ly**: real, special, scientifical, hour, day, month, week, year, part, bad, rapid;

d) *the adjectives by adding the suffix* **-al**: form, practice, person, experiment, clinic

XX. Give full answers to the following questions:

1. Is your sister an adult? 2. Are you at a hostel now? 3. Has your mother a heart disease? 4. Where are your relatives? 5. Is Biology a special subject? 6. Are you under the care of a doctor now?

XXI. Translate into Russian paying attention to the words in bold type:

1. He **plans** to begin his scientific work in May. 2. His scientific **plans** are very interesting. 3. Professors Ivanov and Smirnov **head** the Students' Scientific Society. 4. He was the **head** of the delegation at the Congress of Soviet Anatomists.

XXII. Translate into English:

1. Студенты-медики должны обращать большое внимание на изучение анатомии. 2. Кто отвечает за вашу работу в научной лаборатории? 3. Дети всегда должны находиться под наблюдением своих родителей. 4. На первом курсе у студентов медиков несколько теоретических предметов. 5. Что вы изучаете по биологии на занятиях? 6. Человек с сердечными заболеванием должен находиться под наблюдением врача. 7. Так как я действительно интересуюсь медициной, я поступил в медицинский институт.

XXIII. Give the Infinitive (the 1st form) of the following verbs:

did, got, became, meant, knew, told, was, had, went, made, took, were, came, taught, understood, paid

XXIV. Read the verbs paying attention to the pronunciation of '-ed', u -(e)s. Give the Infinitive:

cared, joined, studied, answered, increased, wanted, planned, helped, continued, worked, thanked, liked, washed, watched

XXV. State the tense of the verbs. Translate the sentences:

1. My relatives got a letter from me a week ago. 2. Every mother cares for her children. 3. He will study many subjects at the Institute. 4. Last year she entered the Institute. 5. We shall read scientific articles in medical journals.

XXVI: Turn the 1st and 3rd sentences into Past Indefinite and the 2nd and 4th — into Future Indefinite:

1. Many students want to join the Foreign Language Society. 2. My friend always helps me to learn Anatomy.

3. He does not study French as he studies English. 4. Medical students study many clinical subjects in the fourth year.

XXVII. Answer in short:

1. Is your brother an adult? 2. Had you entrance examinations in September? 3. Do you get an increased stipend?

4. Will you become a doctor next year? 5. Did you join the Young Communist League last year? 6. Have you relatives in Moscow?

XXVIII. Answer the alternative questions:

1. Does this fellow-student live at the hostel or with his relatives? 2. Had you entrance examinations in July or in August? 3. Do you get an increased or an ordinary stipend?

XXIX. Make sentences from the following words:

1. in future, become, doctors, shall, we; 2. in Anatomy, yesterday, had, we, a lecture; 3. the library, take, the, students, from, books

LESSON 3

HOME ASSIGNMENTS

Запомните:

1. Перед **e, i, y** буква **c** читается [s], а буква **g** — [ʤ], в остальных случаях **c** читается [k], а **g** — [g].

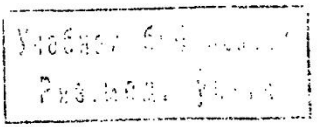
c	[s]	face, cite, cyst
	[k]	can, cut, cold, clot, back
g	[ʤ]	large, gin, gym
	[g]	game, gum. got, grippe, bag

2. Буквосочетания **ai, ay, ei, ey** в ударных слогах обычно читаются [ei]: **daily** ['deili] *ежедневно;* **pay** [pei] *платить;* **vein** [vein] *вена;* **grey** [grei] *серый.*

3. Буква **y** в начале слов перед гласной читается [j]: **yellow** ['jelou] *желтый.*

4. Буква **a** перед **ss, sk, st, sp, nce, th, ft** обычно читается [ɑ:]: **last** [lɑ:st] *прошлый;* **after** ['ɑ:ftə] *после, после того как.*





I. Прочтите:

1. practice, medical, medicine, place, necessary, lecture, general, large, surgical, ago, age, group, histology, biology, gland;

2. they, may, pain, day, eight, brain, way, gain, wait, weight;

3. yes, yet, yesterday, you, young, year, your;

4. master, ask, past, grasp, after, chance, bath, last.

II. Запомните чтение следующих слов. Найдите ниже их перевод:

course [kɔ:s], **theoretical** [θiə'retikəl], **practical training** ['præktikəl 'treniŋ], **human** ['hju:mən], **to diagnose** ['daiəgnouz], **assistant** [ə'sistənt], **general** ['dʒenərəl], **therapy** ['θerəpi], **to specialize** ['speʃəlaiz], **therapeutic** [ˌθerə'pju:tik]

генеральный, общий; специализироваться; ассистент, помощник; терапевтический, лечебный; курс, течение *(болезни)*; терапия, лечение; человеческий; практика; теоретический; ставить диагноз

III. Выучите следующие слова и словосочетания:

found [faund] *v* основывать; утверждать; создавать; обосновывать; **founded on facts** основанный на фактах

over ['ouvə] *prp* над, свыше, больше; **to be over** оканчиваться

department [di'pɑ:tmənt] *n* отделение; факультет; кафедра

such [sʌtʃ] *a* такой; **such as** как например; такой как

different ['difrənt] *a* различный; разный, отличный **(from); to be different from** отличаться **от**

carry out ['kæri] *v* выполнять, проводить

nurse [nə:s] *n* медицинская сестра; *v* ухаживать за больным(и)

last [lɑ:st] *v* продолжаться; *a* последний; прошлый

surgery ['sə:ʤəri] *n* хирургия

surgical ['sə:ʤikl] *a* хирургический

so [sou] *adv* так, таким образом; итак, поэтому

gain ['gein] *v* приобретать, получать; достигать

knowledge ['nɔliʤ] знание(-я); **the knowledge of medicine** знания по медицине

necessary ['nesisəri] *a* необходимый, нужный

experience [iks'piəriəns] *n* опыт *(накопленный, приобретенный)*

main [mein] *a* главный, основной; **in the main** в основном

complete [kəm'pli:t] *v* заканчивать, завершать; *a* законченный, полный

appointment [ə'pɔintmənt] *n* назначение

field [fi:ld] *n* поле, область *(деятельности)*
prepare [pri'pɛə] *v* готовить(ся), прнготовить(ся)

IV. Выучите следующие словочетания, обращая внимание на предлоги и наречия:

to be **over**, to be different **from**, to carry **out**, to last **for**, the knowledge **of** smth, **in** the main, **in** the field **of**, **at** the end **of** ,to treat smb **for** smth **with** smth, **in** general, to work **as**, **in** an hour (a year), founded **on** facts (experiments).

V. Прочтите и переведите слова и словосочетания:

1. general ['ʤenərəl]: in general, a general meeting, general knowledge, general subjects, general attention;

2. surgery ['sə:ʤri]: surgical, the knowledge of Surgery, a surgical department, a surgical nurse. Surgery is a clinic subject;

3. necessary ['nesisəri]: necessary help, necessary time, necessary knowledge, good knowledge of Anatomy is necessary for us;

4. complete [kəm'pli:t]: completes, completed, to complete the work, to complete the course of studies, complete period of rest;

5. field [fi:ld]: an important field of medicine, to work in the field of Surgery, in the field of medical research (научное, исследование). .He is a specialist in many fields.

6. to **found** a hospital, a theory founded on facts, to found a new medical scool, to found practical conclusions (выводы), founded on experiments.

VI. Переведите следующие сочетания слов

1. human anatomy; 2. during the three-years' period; 3. to diagnose a disease; 4. to carry out laboratory analyses; 5. at the end of; 6. to gain knowledge (experience); 7. the place of their work appointment; 8. to treat people for different diseases with medicines

VII. Ознакомьтесь с таблицами числительных 4, 5, 6 (см. стр. 272). Ответьте на вопросы:

1. С помощью какого суффикса образуются количественные числительные от 13 до 19? 2. С помощью какого суффикса образуются десятки? 3. Какой союз ставится между сотнями и десятками (или единицами, если нет десятков) при чтении числительных? 4. Каким знаком отделяются тысячи? 5. Как образуются порядковые числительные? 6. Какие порядковые числительные образуются не по общему правилу? 7. Как читается

простая дробь? 8. Как читается десятичная дробь? 9. Как читаются цифры, обозначающие календарные даты?

VIII. Прочтите:

15; 11; 130; 348; 12; 0.001; 0.05; 2/3; 41st; 12th

IX. Напишите по-английски:

первое сентября, первого сентября; второе августа, второго августа; десятое января, десятого января.

X. а. Найдите артикли в следующих предложениях и ответьте на вопросы:

1. This is a pencil. The pencil is red. 2. My friend wrote an article. The article is interesting.

1. Что такое артикль? Какие артикли вы знаете? 2. Когда употребляется неопределенный артикль? 3. Когда употребляется определенный артикль?

б. Скажите, почему отсутствуют артикли в следующих предложениях:

1. **Moscow** is in **Europe.** 2. My **friend** lives at this hostel. 3. We study **Biology, Anatomy** and **Histology.** 4. **He** is ill with **tuberculosis. 5. Professor Smirnov** lives here.

в. Скажите, какой артикль и почему употреблен в предложениях:

1. Rostov stands on **the** Don. 2. **The** Black Sea is in the South. 3. They went to **the** Urals. 4. We live in **the** Soviet Union.

XI. Объясните употребление или отсутствие артиклей:

1. He gets a stipend. 2. They are adults. 3. The Soviet Union is a large industrial country. 4. Is he ill with tuberculosis? 5. My father works at a surgical department of the clinic.

XII. (Вспомните, как образуется множественное число существительных.) Прочтите слова и проверьте себя по справочнику:

a lamp — lamps [s], a hand — hands [z]
a box — boxes [ɪz], a mass — masses [ɪz]
a baby — babies [iz], history — histories [ɪz]
a wife — wives, a life — lives
a man — men, a tooth — teeth

XIII.* Напишите следующие предложения во множественном числе:

1. She was a nurse. 2. He is a child. 3. The box is on the table. 4. I am a young man. 5. I shall be a doctor.

XIV. В следующих колонках обратите внимание на выделенные местоимения и ответьте на вопросы:

I am here.	All know **me**.	All know **my** work.
He is here.	All know **him**.	All know **his** work.
She is here.	All know **her**.	All know **her** work.
It is here.	All know **it**.	All know **its** work.
We are here.	All know **us**.	All know **our** work.
You are here.	All know **you**.	All know **your** work.
They are here.	All know **them**.	All know **their** work.

1. Как называются местоимения в каждой колонке? 2. На какие вопросы они отвечают и какими членами предложения являются?

XV. Переведите данные в скобках местоимения:

1. I see (его) and (его) sister. 2. We know (их) and (их) children. 2. She teaches (нам) Biology. 4. (Наш) Institute is in Kirov street. 5. He likes (свою) work. 6. I see a car. I see (ее) well. (Ее) colour is black. 7. Do you know (ее) and (ее) brothers? 8. He meets (меня) every day.

XVI. Прочтите текст B; а) озаглавьте его; б) перепишите 4-й абзац и разбейте предложения на смысловые группы; в) выпишите из текста названия учебных предметов.

Text B

The 1st Moscow Medical Institute was founded in 1764. Now it has over 70 departments. As in all Soviet medical institutes, the course of studies is six years. During this period the students master (овладевают) the basis of theoretical and practical medicine.

For two years the students learn the so-called pre-clinical subjects,[1] such as Physics, Chemistry, Biology, Human Anatomy, Histology and others.

The students have clinical subjects from the third to the fifth year. During the three-years' period the students learn to diagnose different diseases, to carry out laboratory analyses and to treat people for these diseases.

At the end of the third year all the students have a six-weeks' practical training. During this period they work as nurses. After their 4th year the students have another practical training. It lasts for eight weeks. During the second practical training they work as doctors' assistants at the therapeutic, surgical and other departments. After the 5th year the students have a six-weeks' practical training at a polyclinic. So in five years[2] the students gain the knowledge necessary for a general practitioner[3].

In the 6th year the students gain more experience in one of the three main clinical subjects: Therapy, Surgery or Obstetrics.

When the students complete subinternship[4] they get their work appointment. But before they begin to work at the place of their appointment they work as interns[5] at a large hospital.

Such a system when a young doctor specializes for two years in one field of medicine helps to prepare necessary specialists.

Notes

1. the so-called pre-clinical subjects—так называемые доклиинческие предметы (теоретические)

2. in five years—через пять лет. Предлог **in** в значеиии *через* употребляется с существтельиыми, обозначающими период времени.

3. a general practitioaer — врач общего профиля, практикующий врач

4. subinternship — субординатура *(врачебная практика студентов 6 курса)*

5. an intern — интери, молодой врач-стажер

CLASS ASSIGNMENTS

XVII. Read and explain the rules of reading:

plaster, complete, polyclinic, general, gain, young, city, afternoon, main, they, X-ray, vein, yesterday, master, last

XVIII. Form the ordinal numerals:

5, 2, 3, 21, 12, 30, 113

XIX. Answer the questions:

1. What date is it today? 2. What date was it yesterday? 3. What date will it be tomorrow? 4. What date was it the day before yesterday? 5. What date will it be the day after tomorrow?

XX. Explain the use or omission of articles:

1. The doctor treats him for tuberculosis. 2. They specialized as nurses. 3. The doctor asked the nurse to prepare all the analyses necessary for the diagnosis. 4. Medical students study general subjects in the first and second year. 5. He is the best student among us.

XXI. Give the singular of the following nouns:

women, teeth, feet, children, friends, lives, studies, dresses

XXII. Give the plural of the following nouns. Spell the endings:

baby, history, wife, life, mass, box

XXIII. Translate these sentences. Find the pronouns:

1. My father is over 35 years old. 2. Do you know them and their parents? 3. Many of her relatives study at different institutes. 4. At the conference I met him among the delegates. 5. Their practical training lasted for a month.

XXIV. Substitute the nouns in bold type for the Personal Pronouns in the Objective Case:

1. The nurse cares for **these children.** 2. Yesterday I read **a medical article.** 3. The teacher asked **my friend** a question. 4. We saw **your sister** last week. 5. Your brother knows **me and my parents** well.

XXV. Translate into English:

1. Он обосновал свои научные исследования на экспериментах. 2. В какой области медицины вы думаете работать? 3. Занятия в институте отличаются от занятий в школе. 4. По понедельникам наши лекции заканчиваются в два часа. 5. На первом курсе студенты изучают в основном теоретические предметы. 6. Наша первая лекция по биологии была 10 сентября. 7. Сегодня десятое октября.

XXVI. Read text C. Make the plan, retell:

Text C. Medical Faculty of the Patrick Lumumba University

Young people from Asia, Africa and Latin America study together with Soviet students at the Medical Faculty of the Patrick Lumumba University in Moscow. As they come from foreign countries and have no relatives in Moscow they live at a hostel.

This medical faculty is a little (немного) different from clinical faculties in other Soviet medical institutes. It prepares general practitioners who gain good knowledge of therapy, surgery or obstetrics. The students of this faculty also specialize in such subjects as sanitation, epidemiology and hygiene ['haɪdʒi:n]. These subjects are very necessary for doctors in Asia, Africa and Latin America. The professors, teachers and lecturers of this faculty pay great attention to prophylactic subjects.

When a foreign student completes his medical course he gets an appointment to work as an intern at one of the hospitals in Moscow. This helps him to gain more experience and to increase his knowledge of one of the main fields of medicine.

Правила чтения: Буквосочетания wa, war, wor, wh; al перед согласной; sh, ch, tch, ph, th; air, ear, eer перед согласной.

Словообразование: Суффиксы -ure, -y, -ion, -(i)ty, -ment.

Грамматика: Способы передачи падежных отношении в английском языке; предлоги; оборот there + be; безличные предложения; модальные глаголы can, may, must; общие и специальные вопросы; указательные и неопределенные местоимения; степени сравнения прилагательных и наречий; образование **Present Participle;** времена группы **Continuous Active.**

LESSON 4

HOME ASSIGNMENTS

Запомните:

Буквосочетания: 1. **wa** читается [wɔ], если за ним следует согласная или сочетание согласных: **wash** [wɔʃ] *мыть(ся);*

2. war читается [wɔ:]: **warm** [wɔ:m] *теплый;*

3. wor перед согласной читается [wə:]: word [wə:d] *слово;*

4. Если за буквосочетанием **wh** следует буква **o**, то буква **w** не читается: **whom** [hu:m] *кого;* **whole** [houl] *целый,* в остальных случаях — не читается буква **h: white** [wait] *белый;*

5. Буквосочетание **al** перед согласной читается [ɔ:l]: **always** ['ɔ:lwəz] *всегда.* Если за **al** следует **k**, то **l** не произносится: **walk** [wɔ:k] *идти пешком.*

I. Прочтите:

1. want, watch, was, wander, water
2. war, warn, warp, ward, warder, warty
3. work, world, worm, worst, worth, worse, worthy
4. who, what, whose, why, where, when, whether, which, while, whole, wheel
5. talk, salt, fall, chalk, all, small, call, hall, also

Запомните:

-ure — суффикс существительного.

Если этому суффиксу предшествует согласная **t,** то сочетание **-ture** читается [tʃə]: **structure** ['strʌktʃə] *строение, структура.* Если ему предшествует согласная **s,** то сочетание **-sure** читается [ʒə]: **measure** ['meʒə] *мера, измерение;* а если ss, то сочетание **-ssure** читается [ʃə]: **pressure** ['preʃə] *давление.*

1. Прочтите и переведите:

nature, pleasure, mixture, lecture, picture, future, culture

Суффикс **-y** образует прилагательные от существительных: **salt** *соль*—**salty** *соленый.* Суффикс **-y** также встречается у существительных и глаголов: **remedy** ['remidi] *лекарство;* **carry** ['kæri] *нести.* У глаголов этот суффикс может читаться [ai]: **to supply** [sə'plai] *снабжать.*

2. Прочтите и переведите:

а) *существительные:* difficulty, study, body; б) *глаголы:* apply, multiply, study; в) *прилагательные:* happy, airy, wordy, healthy, sunny

II. Выучите следующие слова и словосочетания:

numerous ['nju:mərəs] *a* многочисленный
perform [pə'fɔ:m] *v* выполнять, осуществлять
attend [ə'tend] *v* посещать *(лекции, собрания)*
listen ['lisn] *v* слушать **(to)**; прослушивать **(to)**
deliver [di'livə] *v* читать *(доклад, лекцию)*
clear [kliə] *a* ясный, чистый; прозрачный
need [ni:d] u нуждаться (в чем-л.); **to need badly** очень нуждаться (в чем-л.)
deep [di:p] *a* глубокий
hard [hɑ:d] *a* трудный, упорный; *adv* настойчиво, упорно
possibility [,pɔsə'biliti] *n* возможность
term [tə:m] *n* семестр; термин
several ['sevrəl] *a* несколько
middle ['midl] *a* средний; *n* середина; **in the middle of** в середине
whole [houl] *a* целый, весь
successful [sək'sesful] *a* успешный, удачный

III. Прочтите и переведите слова и словосочетания:

1. **numerous** ['nju:mərəs]: numerous books, numerous examples, numerous subjects, numerous things;

2. **clear** [kliə]: a clear day, clear water, a clear head, the question is clear, it becomes clear;

3. **need** [ni:d]: to need badly, I need a book, we need it very much, do you need any help? He needs great care.

4. **whole** [houl]: the whole day, the whole year, the whole world, the whole country, the whole summer;

5. **successful** [sək'sesful]: a successful beginning, a successful end, successfully, to pass the examinations successfully

IV. Поставьте сказуемое в Present Indefinite (письменно):

1. The assistant carried out numerous experiments. 2. The students attended classes in different subjects. 3. The doctor listened to the heart. 4. Professor Sobolev delivered his lectures on Fridays.

V.* Проработайте таблицу 1 (стр. 270). Ответьте на вопросы:

1. Сколько падежей имеется в английском языке? 2. Какими способами передаются русские падежные отношения в английском языке? 3. Назовите способы передачи каждого из русских падежей в английском языке.

VI. Объясните способы передачи падежных отношений. Предложения переведите:

1. The lectures delivered **by the professors of our Institute** are interesting. 2. I usually write my exercises **with a ball-pen. 3. Our** assistant's experiments were successful. 4. He pays great attention **to his studies.**

VII. Пользуясь таблицами 25, 26 (стр. 299), ответьте на вопросы:

1. На какие вопросы отвечают существительные с предлогами **at, in, on (to, into; from, out of)?** Что они обозначают и как переводятся? 2. В каком еще значении могут выступать предлоги **at, on,** in? 3. Изучите таблицу прочих предлогов.

VIII. Объясните употребление предлогов:

1. We attend lectures in Biology **on** Mondays. 2. The third-year students had practice **at** the therapeutic department **in** March. 3. The winter session lasts **from** the beginning **till** the end of January. 4. I shall go **to** my parents **during** my summer holidays.

IX. В следующих предложениях обратите внимание на оборот 'there is (there are)' и его перевод. Ответьте на вопросы:

A	**There is** a book on the table.	На столе (лежит) книга.
	There are books on the table.	На столе (лежат) книги.

Б. There is **no** book on the table. На столе нет книги.
There are **no** books on the table. На столе нет книг.
В. **Is there** a book on the table? На столе есть книга?
Are there books on the table? На столе есть книги?

1.* Где стоит обстоятельство места в английском и русском предложениях? 2.* С чего начииаются аиглийские предложения? 3.* Переводится ли самостоятельно слово **tbere в** обороте **there is (tbere are)?** 4. Когда употребляется этот оборот? 5. Как переводится оборот **tbere is (there are)?** 6. С каким артиклем стоит существительное в единственном числе после оборота **there is, и** употребляется ли артикль с существительиым во множествеином числе? 7. Какое отрицание употребляется после оборота **there is (there are)?** 8. Как образуется вопросительная форма предложений с оборотом **there is (there are)?** 9. Может ли оборот **there is (there are)** употребляться в прошедшем и будущем времеии? Что изменяется в этом обороте?

X. Переведите следующие предложения:

1. There are two terms in the academic year. 2. There will be a meeting at the Institute. 3. There is a hostel near our Institute. 4. There was no medical article in the yesterday's newspaper. 5. There were entrance examinations at the Institute in August.

XI. Разберите по членам предложения и ответьте на вопросы:

It is cold today. Сегодня холодно. It was difficult. Было трудно. It will be warm. Будет тепло.

1. Есть ли подлежащее в русских предложениях? Как называются такие предложения? 2. Есть ли подлежащее в соответствующих английских предложениях? Если есть, то чем оно выражено? 3. Переводится ли подлежащее it? 4. Из чего состоит сказуемое безличного английского предложения?

XII.* Переведите следующие предложения:

1. It is time to begin our experiment. 2. It was not cold yesterday. 3. Will it be difficult to do this work?

XIII. Выучите следующие словосочетания, обращая внимание на предлоги:

to listen to a lecture, in the middle of the tern, classes in numerous subjects, a lecture in Anatomy, a lecture on art, in the first (second) year, each of them, from (the) beginning to (the) end of ..., to be necessary for, to be useful to smb.

XIV. 1. Прочтите текст А. 2. Выпишите из текста предложения:

а) безличные; б) содержащие оборот 'there is (are)' 3. Приготовьте пересказ по следующему плану:

1. The lectures; 2. The work on Anatomy; 3. The academic year

Text A. Our Classes

Every day we have practical classes in numerous theoretical and special subjects. We perform different laboratory works and attend lectures in Biology, Anatomy and others. It is useful to us to listen to the lectures because the professors always deliver them clearly and scientifically.

We know that we shall need deep knowledge of Anatomy in our future work. Only hard work in the dissecting-room will give us the possibility to gain this knowledge. That is why there are always many students in the dissecting-room.

There are two terms in the first year. Each of them lasts for about 16-19 weeks. At the end of the winter term we shall take examinations in Physics and Chemistry. We shall have several credit tests, too. The winter holidays last from the end of January till the middle of February. At the end of the spring term we shall take examinations in the History of the CPSU and others.

It is necessary for us to work hard during the whole academic year if we want to pass our first examination session successfully, for "A good beginning makes a good ending".

CLASS ASSIGNMENTS

XV. Explain the rules of reading:

ward, word, always, world, watch, fall, call, walk, worthy, war, whole, when, where, why.

XVI. Form the adjectives by means of the suffix '-y' and translate them:

air, word, health, water, risk, sun

XVII. Put the given adjectives and nouns in proper pairs:

adv.: hard, several, successful, whole, human, deep, clear;
nouns: head. body, knowledge, work, subjects, day, examination

XVIII. Extend the sentences choosing the necessary word combination from those given below:

1. ... each term the students have tests and examinations.
a) at the beginning of; b) at the end of

2. The medical students study Therapy...
a) in the first year; b) in the third year

XIX. Translate the following word combinations:

1. into the lecture hall; from the lecture hall; 2. at the window; to the window; between the windows; 3. among the students; 4. at the lesson; 5. at about 5 o'clock; 6. on the 8th of March; 7. from 10 a. m. (ante meridiem) till 2 p. m. (post meridiem); 8. during the session; 9. in April; 10. on Tuesday

XX. Translate the following word combinations into English:

1. вниз по руке; 2. ниже сердца; 3. за (позади) нашим общежитием; 4. во время лекции; 5. в течение трех дней; 6. лекарство от кашля; 7. рядом (около) больницы; 8. внутри брюшной полости; 9. к пяти часам; 10. с шести до семи часов; 11. на уроке; 12. в восемь часов вечера; 13. десятого декабря 1980 г.

XXI. Translate into English.

1. Мы будем слушать лекцию по физике в четверг в 11 часов. 2. Эта лекция по произведениям Маяковского была для нас очень полезна. 3. У нас бывает много занятий по различным предметам с начала до конца семестра. 4. Каждый из семестров на первом курсе длится около 16-19 недель. 5. Студентам-медикам необходимо хорошо изучать анатомию.

XXII. Translate the following sentences into English:

1. Вы пишете карандашом или шариковой авторучкой? 2. Вы ездите в институт троллейбусом или трамваем? 3. Вы сдаете зачеты в середине или в конце семестра? 4. Кто дает глубокие знания студентам?

XXIII. Make the sentences negative and then interrogative:

1. There are foreign newspapers on the table. 2. There will be a lecture at our Institute tomorrow. 3. There was a concert in the hall yesterday.

XXIV. Make up questions using the words given in brackets:

1. There are different scientific societies at our Institute. *(what)* 2. There was an interesting meeting in our group, *(where)* 3. There are many articles in this journal. *(how many)*

XXV. Put in the proper form of the verb 'to be'. Define the type of eaclh sentence. Translate the sentences:

1. It ... Wednesday today. 2. It ... Tuesday yesterday.
3. It ... Thursday tomorrow. 4. ... it cold or warm today?

XXVI. Answer the following questions:

1. Is it hard or easy to study at the Medical Institute? 2. Was it warm or cold yesterday? 3. Will it be possible for you to perform operations next year or in five years? 4. Is it time to finish or to begin our English lesson?

XXVII. Change the tense according to the adverbs given in brackets:

1. We have several lectures today, *(yesterday, tomorrow)* 2. Our doctors perform numerous experiments *(last month, next week)* 3. Medical students take several credit tests at the end of the term. *(at the end of the last term, at the end of the next term)*

XXVIII. Read Text B and say: a) what educational institutions are described in it; b) in what country they are; c) what difference there is between the academic year in our country and in that country:

Text B

The academic year in Britain's universities has three terms which are from the beginning of October to the middle of December, from the middle of January to the end of March and from the middle of April to the end of June or the beginning of July, that is there are 10 weeks in each term.

In a Teacher's Training College students have examinations at the end of each term, i. e. (that is) at the end of the autumn, spring and summer terms. Final examinations are at the end of a course of studies.

XXIX. Read the passages and answer the questions:

1. They are students. They like Anatomy best of all. At the end of the first term they have a credit test in English. At the end of the academic year they have exams in Latin, Biology, Chemistry and Physics. *На каком курсе учатся эти студенты?*

2. My friends study, too. They want to become doctors. They like Anatomy, and Physiology best of all. They also have such subjects as Geography, Chemistry, Mathematics, Literature and others. *В каком учебном заведении учатся его друзья?*

XXX. Memorize the abbreviations used in a dictionary. Name the part of speech:

chill *n*, care *v*, born *a*, book *v*, according *adv*, since *cj*, since *prp*, sent *p. p.*, ourselves *pron*

HOME ASSIGNMENTS

I.* Прочтите слова и ответьте на вопросы:
[ʃ] — she, short, show, shape, sharp;
[tʃ] — much, such, catch, watch;
[f] — physics, phone, physiology;
[ð]—the, then, than, brother, father;
[θ]—thing, theory, thick, thirty, health

Какое буквосочетание передает: а) звук [ʃ]? [tʃ]? [f]? б) звук [ð] в начале служебных слов и между гласными в знаменательных словах? в) звук [θ] в начале и в конце знаменательных слов?

Запомните:

Суффикс **-ion** образует существительные от глагольных корней. Сочетания **-tion, -ssion** читаются [ʃn], а сочетание **-sion** после гласной читается [ʒn]. Ударение в словах с суффиксом **-ion** падает на **предшествующий** суффиксу слог: **to protect** [prə'tekt] *предохранять,* **protection** [prə'tekʃn] *охрана;* **to decide** [di'said] *решать,* **decision** [di'siʒn] *решение.*

II. Прочтите и переведите:

consultation, occlusion, attention, Javasion, commission, session, occupation, obstruction

III. По сокращениям определите часть речи, найдите перевод в словаре и запомните слова:

call *n,* complete *a,* even *a,* for *cj,* for *prp,* air *v*

IV. Запомните чтение следующих слов. Найдите ниже их перевод:

therapeutist [ˌθerə'pju:tist], **profession** [prə'feʃn], **patient** ['peiʃnt], **act** [ækt], **corpse** [kɔ:ps]

труп; пациент, больной; акт, дело, поступок; терапевт; профессия

V. Выучите следующие слова и словосочетания:

consider [kən'sidə] *v* считать, полагать
poor [puə] *a* плохой; бедный
sometimes ['sʌmtaimz] *adv* иногда, по временам
even ['i:vn] *adv* даже

cure [kjuə] *v* вылечивать **(of)**; *n* излечение
valuable ['væljuəbl] *a* ценный, стоящий
remedy ['remidi] *n* средство, лекарство
harm [hɑ:m] *n* вред; *v* вредить; **to do smb harm** вредить кому-л.
require [ri'kwaiə] *v* требовать чего-л.; нуждаться в чем-л.
remember [ri'membə] *v* помнить
easy ['i:zi] *a* легкий
particular [pə'tikjulə] *a* особый; именно этот
kind [kaind] *a* добрый; *n* вид; класс, разряд, сорт
ability [ə'biliti] *n* способность, умение
protection [prə'tekʃn] *n* охрана
health [helθ] *n* здоровье; **to be in good health** быть здоровым; **to be in poor health** иметь слабое здоровье; **health protection** охрана здоровья
prominent ['prəminənt] *a* выдающийся; заметный

IV. Выучите следующие словосочетания, обращая внимание на предлоги:

in particular, to be **of** interest (importans), to have abulities **for**, to cure smb **of** smth, to be **in** good (poor) health, one **of** many.

VII. Прочтите и переведите следующие слова и словосочетания:

1. particular [pə'tikjulə]: particular attention, this particular article, in particular, this article is of particular interest;

2. ability [ə'biliti]: abilities, little abilities, he has great abilities for physics, to show the abilities;

3. cure [kjuə]: cures, cured, to cure a disease, to cure smb of a heart disease, a complete cure;

4. require [ri'kwaiə]: requires, required, to require much time, he requires great care, you will have everything you require

VIII.* Вставьте необходимые прилагательные, данные ниже:

1. He is in ... health as he is ill with tuberculosis. 2 This experiment is of ... interest. 3. This is a ... remedy. 4. She is a ... person.

kind, valuable, poor, particular

IX.* Переведите выделенные слова:

1. My brother has great **abilities** for English. 2. I read an article about (on) successful **cure** of tuberculosis. 3. Our country pays great attention to the **health protection** of our people.

X. Напишите глаголы в Past Indefinite; переведите их:

to enter, to cure, to require, to consider, to remember, to harm, to act, to listen, to need, to attend

XI. Обратите внимание на значение и употребление модальных глаголов 'can', 'may', 'must'. Ответьте на вопросы:

А. I **can** speak English.	**Я могу** (т. е. умею) говорить по-английски.
We **can** go to Moscow.	Мы **можем** (в состоянии) поехать в Москву.
You **may** take this book.	Вы **можете** (вам разрешается) взять эту книгу.
He **may** come today.	Он **может** (вероятно) прийти сегодня. (Вероятно, он придет сегодня).
He **must** come today.	Он **должен** (обязан) прийти сегодня.
Б. I **could** go to Moscow.	Я **могла** поехать в Москву.
They **might** stay at home.	Они **могли** остаться дома.

1. Как переводятся модальные глаголы: **can, may, must?** 2. Могут ли они употребляться самостоятельно или только в сочетании с другими глаголами? 3. В какой форме стоят смысловые глаголы после модальных? 4. Изменяются ли модальные глаголы по лицам и числам? 5. Какие модальные глаголы имеют форму прошедшего времени (Б)?

В. He cannot walk.	Он **не может** (не в состоянии) ходить.
I **cannot** speak French.	Я **не могу** (не умею) говорить по-французски.
They **could not** go to the South.	Они **не могли** (не были в состоянии) поехать на юг.
You **must not** smoke.	Вам **нельзя** (запрещено) курить.

6. Как образуется отрицательная форма с модальными глаголами **(В)?** С каким глаголом частица **not** пишется слитно?

Г. Can you speak English?	**Умеете ли** вы говорить по-английски?
May I come in?	**Можно** войти?
Must we come too?	**Должны ли** мы (обязаны ли **мы**) тоже прийти?

7. Как строится вопросительная форма с модальными глаголами **(Г)?**

XII. Поставьте следующие предложения в утвердительной форме (письменно):

1. Must the students work during the whole term? 2. He could not enter the Institute last year. 3. Can he become a good therapeutist? 4. May this remedy do you harm?

XIII. Прочтите следующие предложения:

1. Does she speak English? 2. Can you treat rheumatism? 3. Did he prepare his laboratory work yesterday? 4. Must they attend this lecture?

Как называются такие вопросы, и какой в них порядок слов?

XIV. Проанализируйте, следующие предложения, ответьте на вопросы: (см. стр.)

1. **Who** studies Anatomy? 2. **Who** carried out laboratory analyses yesterday? 3. **Who** will prepare the article tomorrow?

1. Какие вопросы называются "специальными"? 2. К какому члену предложения заданы эти вопросы, и какой порядок слов требуется для построения таких вопросов?

а. Сравните вопросы и ответы на них:

Whose sister speaks English?	**His** sister speaks English.
What students study Anatomy?	**Medical** students study Anatomy.

3. Какой порядок слов требуется при построении вопроса к определению подлежащего? Какими вопросительными словами начинаются такие вопросы?

б. Проанализируйте вопросы, поставленные к данному предложению:

My father reads newspapers at home in the evening.

а) Does my father read newspapers at home in the evening? б) What does my father read at home in the evening? в) Where does my father read newspapers in the evening? г) When does my father read newspapers at home?

4. Как называются вопросы, которые ставятся к второстепенным членам предложения и какой порядок слов в этих вопросах? Изучите таблицу 28.

XV.* Заполните пропуски необходимыми вопросительными словами:

1. ... do you usually read newspapers in the evening? *(when?, where?)* 2. ... is on the table? *(who?, what?)* 3. He works at the hospital. ... is he? *(who?, what?)* 4. ... sister is she? *(which?, whose?)* 5. ... has a heart disease? *(who?, what?)* 6. ... month is July? *(which?, whose?)*

XVI. Напишите вопросы к данному предложению:

My friend carried out a valuable experiment at the laboratory last week.

XVII. Прочтите текст С. а) Найдите и переведите предложения с модальными глаголами; б) выпишите из текста слова одного корня с

'possible', 'difficult', 'fo protect', 'to know' и переведите их; в) найдите высказывание профессора Кончаловского о враче; г) выучите наизусть слова из клятвы Гиппократа.

Text C. Our Future Profession

In Russia (the Soviet Union) hundreds of thousands of young people study at different medical institutes. They study numerous theoretical and special subjects. They have prac

tical training during which they do the work of nurses and assistant doctors. Such a course of studies helps them to gain much knowledge of medicine, which will give them the possibility to diagnose different diseases and treat people.

But medical students must remember that it is not easy to be a good doctor. A good doctor must have not only deep knowledge of a particular field of medicine such as surgery or therapy. He must love people and have a kind heart. He must give all his knowledge, all his abilities, all his talent, and all his time to people, to the protection of their health.

One of the prominent Soviet therapeutists Prof. M. P. Kon-chalovsky considers that a person may be a poor writer, he may be a bad painter (художник) or an actor but a man cannot and must not be a bad doctor.

Medical students must understand well all the difficulties of their future profession. They must remember that often it will be difficult to diagnose a disease, sometimes it will be even more difficult to cure it. But a good doctor will always do his best[1] to gain his patient's confidence.[2] And the confidence of a patient in his doctor is a "valuable remedy".

Did you hear about Hippocrates Oath[3] before you entered the Institute? What does it read? It reads, "I shall enter any house for the good of the patient. I shall not do my patient any harm" — nthese are the words from Hippocrates Oath. And they must be not only words for medical students. They must become the motto (девиз) of their life.

Medical students must remember that to treat patients is a great art (искусство) but not an ordinary trade (ремесло). It is one of the professions which requires a real calling[4] for it.

Notes

1. **fo do one's best** — делать все возможное
2. **to gain confidence** — завоевать доверие
3. Hippocrates Oath — клятва Гиппократа [hi'pɔkratiz] [ɔuθ]
   to make (take) Oath — дать клятву
4. **calling** — призвание

CLASS ASSIGNMENTS

XVIII. Explain the pronunciation of the letter combinations in bold tupe.

thousand, which, with, them, chart, phase, show, chill

XIX. Explain the pronunciation of the suffix '-ion' in the following:

conclusion, function, formation, occasion, eruption, discussion, occlusion, production, contraction, invasion

XX. Give full answers to the following questions:

1. Can you cure a disease? 2. Do you consider that you will pass your examinations successfully? 3. Must you remember all Latin anatomical terms? 4. Is the word 'skeleton' an anatomical term?

XXI. Put questions to the words in bold type:

1. We need **this particular** time for the experiment. 2. We entered the Institute **last year.** 3. Sometimes professors deliver lectures **at the clinic. 4. He** is in poor health. 5. We must give **all our knowledge and abilities** to people.

XXII. Define the parts of speech of the words in bold type:

1. Where do you study? 2. The Institute **where** I study has different departments. 3. **When** are people in good health? 4. People are in good health **when** they take care of it. 5. **Who** entered the Institute several months ago? 6. My sister **who** entered the Institute two years ago studies successfully. 7. **What** are you? 8. **What** prominent anatomist do you know? 9. **What** do you remember well? 10. I remember well **what** the professor told us at the last lecture. 11. **Which** month is January? 12. The month **which** comes after April is May. 13. **How** do you speak English? 14. We know **how** he speaks English.

XXIII. Translate into English:

1. На какой предмет вы должны в особенности обращать внимание на первом курсе? 2. К сожалению (unfortunately), врачи еще не могут вылечивать больных от некоторых заболеваний. 3. Я думаю, что мой друг может сдать экзамен по биологии на отлично, так как у него отличные способности к этому предмету. 4. Вы должны заниматься спортом, чтобы быть здоровым. 5. Хирургия является одним из многих предметов, который может представлять особый интерес для студентов.

XXIV. Try to understand the meaning of the words in bold type from the context. Memorize them:

1. She has a **high** temperature. It is 39.4°C. 2. Now we study at a **higher school,** that is at the Institute. 3. In **six** years we shall get **higher education.**

XV. Read text D. Make the plan. Retell the text:

Text D. The First Medical Students in Russia

A week ago I read a very good book by Professor Vladimir Kovanov who was the vice-president of the Academy of Medical Sciences of the USSR. The title of the book is "The Calling For"[1].

Prof. V. V. Kovanov is a prominent scientist, a specialist with deep knowledge and great experience in the field of surgery. He is a well-known public figure and a person of great culture.

Vladimir Kovanov entered the Medical Faculty of Moscow University in 1927. Already before that time the young Soviet Republic needed badly its own (собственная) working intelligentsia. A special decree on the organisation of public education in Soviet Russia was adopted in 1918.

According to this decree education in the higher schools became free of charge. The students got stipends and could live in hostels. This decree meant that the children of the proletarians could enter the higher schools.

The preparatory faculties which the Soviet Republic organized during its first years helped the sons and daughters of the proletarian families to enter the higher schools without taking the examinations. A. V. Lunacharsky said that preparatory faculties ("rabfacks") were the "fire ladders" (пожарные лестницы) which gave the proletarian young people the possibility to get higher education.

Prof. Kovanov writes that in his time those young people who really cared to be doctors studied in the Medical Faculty. The students worked hard, all day long they were ready to dissect corpses, to learn Latin terms and to make different analyses in chemical laboratories.

I consider that it is necessary for all medical students to read this book because it will increase the knowledge of our future profession. It will help us to understand and love our future work.

XXVI. Pick out the sentences corresponding to the contents of the text:

1. The first preparatory faculties helped the proletarian young people to get medical education. 2. In 1927 V. Kovanov entered the Medical Faculty of Moscow University. 3. In 1917 V. I. Lenin signed the Decree on Peace. 4. The first preparatory faculties helped the proletarian young people to get higher education.

[1] *Кованов В. В.* Призвание. М., 1970.

HOME ASSIGNMENTS

Запомните:

1. Буквосочетание **air** обычно читается [ɛə]: **chair** [ʧɛə] *стул, кафедра.*

2. Буквосочетания **ear, eer** читаются [iə]: **appear** [ə'piə] *появляться, казаться;* **engineer** [ˌendʒi'niə] *инженер.*

3. Буквосочетание **ear** перед согласной читается [ə:]: **early** ['ə:1i] *рано.*

I. Прочтите:

1. air, hair, pair, chair, impair;
2. hear, clear, near, ear, dear, steer, smear, deer;
3. learn, earth, earn, research, heard

II. Выучите следующие слова и словосочетания:

admission [əd'miʃn] *n* прием, поступление; **on admission** при поступлении

graduation [ˌgrædju'eiʃn] *n* окончание (вуза)

responsible [ris'pɔnsəbl] *a* ответственный; **be responsible for smth** нести ответственность за что-л.; способствовать, содействовать, обусловливать

achieve [ə'ʧi:v] *v* достигать, добиваться

decide [di'said] *v* решать(ся)

fix [fiks] *v* устанавливать, назначать, укреплять; fixed *a* установленный, назначенный

addition [ə'diʃn] *n* прибавление, дополнение; **in addition to в** дополнение к; кроме того

contain [kən'tein] *v* содержать в себе, вмещать

mark [mɑ:k] *n* оценка, отметка; *v* отмечать; **marked** *a* заметный; ясно выраженный

tired ['taiəd] *a* усталый, утомленный

rest [rest] *n* отдых, покой; *v* отдыхать; **at rest** в покое;

the rest of остальное; остальные

III. Прочтите и переведите следующие слова и словосочетания:

1. responsible [ris'pɔnsəbl]: a responsible decision, doctors are responsible for the patients* lives;

2. achieve [a'ʧi:v]: achieves, achieved, to achieve success, to achieve good results;

3. contain [kən'tein]: contains, contained, this scientific article contains much valuable information;

4. rest [rest]: a long rest, a short rest, a complete rest, the rest of the time, she needs rest, to have a good rest

IV. Прочтите и переведите II форму глаголов:

achieved, decided, fixed, contained, rested

V.* От данных существительных путем конверсии образуйте глаголы и переведите их:

mark, aim, date, rest, group, act, cure, harm

VI.* Переведите и запомните глаголы, от которых образованы существительные:

to admit—admission; to graduate—graduation; to add— addition; to examine—examination; to protect—protection; to situate—situation

VII.* Переведите выделенные слова:

1. He has a clear **head.** 2. I see **chairs** at the entrance to the hall. 3. Prof. Savin is the **Head** of the Anatomy **Chair.** 4. Who is responsible for the protection of our health and **lives?** 5. My fellow-student **lives** in Kurgan. 6. **First** you must read this article. 7. We have the **first** practical class in the dissecting-room today.

VIII. Прочтите предложения и ответьте на вопросы:

А. This article is interesting.	**That** article is not interesting.
Эта статья интересная.	**Та** статья неинтересная.
These articles are interesting.	Those article are not interesting.
Эти статьи интересные.	**Те** статьи неинтересные.
Б. This is a student.	**Это** — студент.
These are students.	**Это** — студенты.
That is a therapeutist.	**То** — терапевт.
Those are therapeutists.	**То** — терапевты.

1. Какой частью речи являются слова **this, that,** и как они переводятся на русский язык? 2. Какую форму имеют указательные местоимения во множественном числе? 3. Какие функции выполняют указательные местоимения в предложениях группы **А и Б?**

IX. Переведите следующие словосочетания:

that person, this nurse, those articles, this hostel, these fields, that department, those adults, these marks

X. Переведите письменно следующие предложения:

1. Это — медицинская статья. 2. Это — необходимые предметы. 3. То—студенческое общежитие. 4. То—мои родственники.

XI. Обратите внимание на перевод выделенных английских и русских слов. Ответьте на вопросы:

Have you **any** books?	Есть ли у вас **какие-нибудь (сколько-нибудь)** книги (книг)?
Yes, I have **some** books.	Да, у меня есть **несколько** книг.
No, I have **not** any books. No, I have **no** books.	Нет, у меня **нет (никаких)** книг.

Какой частью речи являются выделенные слова, и в каких предложениях употребляются: а) **some,** б) **any,** в) **no?**

XII.* Заполните пропуски местоимениями 'some', 'any', 'no':

1. Will you deliver ... lecture tomorrow? 2. He has ... experience in the field of medicine because he is a student now. 3. Our assistant doctor knows ... foreign languages. 4. The students will gain ... knowledge of Surgery in the third year.

XIII. Обратите внимание на выделениые прилагательные и ответьте на вопросы:

The pen is **long.**	Ручка **длинная.**
The story is **long.**	Рассказ **длинный.**
The field is **long.**	Поле **длинное.**
The pens are **long.**	Ручки **длинные.**
The **long** pens are on the table.	**Длинные** ручки на столе.

Изменяются ли английские прилагательные по родам, числам и падежам, и какие синтаксические функции в предложении они выполняют?

XIV. Познакомьтесь с таблицами 2, 3 образования степеней сравнения прилагательных и наречий (см. стр. 271). Ответьте на вопросы:

1. Сколько слогов у прилагательных long, big, large, easy, и каким способом они образуют степени сравнения? Какие изменения происходят при этом в односложных прилагательных, оканчивающихся одной соглас-

ной, и в двусложных, оканчивающихся на y? 2. Сколько слогов у прилагательных **difficult, interesting,** и каким способом они образуют степени сравнения? 3. Как образуют степени сравнения прилагательные **good, bad, many, much, little** и наречия **well, badly?** Запомните их.

XV. Обратите внимание, как образуются степени сравнения наречий. Ответьте на вопрос:

soon — sooner — soonest
late — later — latest
correctly — **more** correctly — **most** correctly

Каким способом образуют степени сравнения наречия?

XVI. Образуйте степени сравнения от следующих прилагательных и наречий (письменно):

well, responsible, deep, happy, high, early, great, new, easy, much, clear, interesting, little, bad

XVII. Переведите следующие словосочетания:

1. better knowledge of Biology; 2. you must know this better; 3. to carry out less experiments; 4. the most responsible work; 5. to know worst of all

XVIII.* Определите, при помощи каких слов происходит сравнение в предложениях, и переведите их:

1. I am as tired as he is. 2. You must be more responsible for your work than he is. 3. He knows Latin worse than his friend does. 4. Solomin's knowledge of Anatomy is not so deep as Petrov's. 5. They came to the Institute earlier than usual.

XIX. Выучите следующие словосочетания, обращая внимание на предлоги:

on admission, graduation **from**, to graduate **from**, to be responsible **for**, **in** addition **to**, **at** rest, the rest **of**, to prepare **for**, most **of**, to wait **for**, **on** examination **of** patient

XX. 1. Прочтите и переведите текст Е. 2. Выпишите из текста: а) предложения с глаголами 'to decide', 'to contain', 'to fix', стоящими во II форме; б) прилагательные в сравнительной и превосходной степени; в) найдите предложения, содержащие указательные и неопределенные местоимения; г) выпишите английские эквиваленты следующих слов и словосочетаний:

зачеты, досрочно, все изученное, большинство студентов

Text E. Our First Examination Session

To be a good doctor in future means to study well at the Institute from the day of admission till the day of graduation.

We must remember that we cannot be bad doctors as we shall be responsible for the protection of people's health and their lives. Our future work will require deep knowledge and all our abilities.

To achieve these high aims the students of our group decided not to waste (тратить) any time and prepare well for our first examinations at the Institute.

The dean fixed all the dates of our examinations. But in addition to examinations we had some credit tests. The most difficult test was in Physics but we passed it successfully ahead of time. The first examination was in inorganic Chemistry. We consider that this subject is the most difficult of all the subjects in the first year. So we began to work hard to pass it successfully.

The examination began. The students who entered the room took the examination cards and had some time to prepare for their answers. The cards contained all the things studied during the term. Most of the students answered well and got good and excellent marks. It was easier to take the next examination and all the students of our group passed it well.

We were a little tired after the examinations and credit tests but happy that the first session was over. Winter rest at a sports camp was waiting for us.

CLASS ASSIGNMENTS

XXI. Explain the rules of reading:

hear, heard, ear, earn, learn, deer, cheer, early, clear

XXII. Give the plural of the following words. Translate them:

that hostel, this mark, that date, this remedy

XXIII. Translafe the following sentences:

1. Это хирург. Это опытный хирург. Этот хирург очень опытный. 2. Это статьи. Это новые медицинские статьи. Эти новые медицинские статьи о болезнях сердца.

XXIV. Turn these sentences into negative and then interrogative:

1. He gave some examples in his lecture. 2. I read some articles on this subject a week ago. 3. There were some chairs at the entrance to the hall.

XXV. Answer these questions:

1. Will you have **any** credit tests in the middle of the term? 2. Are there **any** students in your group who get an increased stipend? 3. Will you have **any** lectures in addition to practical classes on Saturday?

XXVI. Translafe the following word combinations:

1. самое ценное средство; 2. самое необходимое назначение; 3. более глубокие знания; 4. более ответственный; 5. самая плохая оценка; 6. самый лучший отдых; 7. наименьший вред

XXVII. Translate the following sentences:

1. He decided to achieve better results in the second term. 2. In addition to the lecture we must read some articles on this subject. 3. Yesterday he finished his experiment earlier than usual. 4. The doctor fixed the date of the operation for this patient. 5. Their son graduated from the Institute and got an appointment to a village hospital. 6. Last summer we rested longer than usual. 7. The book "The Calling for" by Prof. V. V. Kovanov contains much interesting information for medical students.

XXVIII. Translate into English:

1. При поступлении в медицинский институт молодежь сдает экзамены по нескольким предметам. 2. Врачи обязаны отвечать за здоровье людей. 3. Через сколько лет вы должны закончить институт? 4. После окончания института я думаю работать терапевтом. 5. Большинство студентов всегда хорошо готовятся к экзаменам. 6. При исследовании больного врач должен обращать особое внимание на его жалобы (complaints). 7. Этот больной должен находиться в покое, так как у него тяжелое сердечное заболевание. 8. Кроме практических занятий у нас было две лекции. 9. После занятий некоторые студенты пошли в секционную, а остальные в библиотеку, чтобы готовиться к зачету.

XXIX. Memorize the following words. Translate the sentences:

lose [lu:z] **(lost, lost)** *v* терять; lost time потерянное время

1. He was seriously ill and **lost** five kilograms. 2. You will never gain the **lost time.**

against [ə'geinst] *prp* против Half of our group were **against** this idea.

present *a* присутствующий; настоящий; **to be present** присутствовать; иметься; **at present** в настоящее время

1. All the students were present at the lecture in Biology. 2. They are at the hostel at present.

pass [pɑ:s] *v* проходить, протекать

1. A week **passed. 2.** The first term will **pass** soon.

back [bæk] *adv* назад; *n* спина

1. We came **back** to the hostel at 7 p.m. 2. She stood with her **back** to the window.

XXX. Read Text F. Translate it. On the basis of the text fell us about your day:

Text F. My Working Day

Every day I have much interesting and necessary work to do. I always remember that the lost time is never gained and that is why I do not like to waste even a minute.

I get up early in the morning—at about 7 a.m., do my morning exercises and have a cold rubdown[1]. As we are medical students we consider that physical exercises are "a good remedy" for the protection of our health against diseases. We must remember the Latin saying *"Mens sana in corpore sano"*[2].

After my breakfast at our canteen I go to the main building of our Institute on foot as it is near our hostel.

Our classes usually begin at 8.30 a. m. In addition to several practical classes we have a lecture or two every day.

On Fridays we usually have a lecture in Physics. Long before its beginning there are always many students in the hall—even the students of the senior courses often attend these lectures. Our new professor is not only a very good specialist in his field of science but also a qualified teacher. He delivers lectures in his own way[3] and gives us many new and interesting facts about the application of physics in medicine. The professor shows us that at present deep knowledge of this subject will be particularly valuable in our future work. That is why we work hard in physics laboratory and read additional literature on this subject at the library as well.

From the library I usually come back to the hostel. I am often tired but I understand that every day which passes by gives me much valuable and necessary knowledge.

Notes

1. **to have a cold rubdown** — делать холодное обтирание
2. **"Mens sana in corpore sano".** — *лат.* "В здоровом теле здоровый дух".
3. **in his own way** — по-своему

LESSON 7

HOME ASSIGNMENTS

Запомните:

1. **-(i)ty**—суффикс существительных: **quantity** ['kwontiti] *количество;* **quality** ['kwoliti] *качество.*

2. Суффикс **-ment** образует существительные от глаголов **to excite** [ik'sait] *возбуждать*—**excitement** [ik'saitment] *возбуждение, волнение.*

I. Прочтите и переведите:

1. activity, reality, humanity, ability, possibility, responsibility; 2. requirement, treatment, achievement, appointment, department

II. Выучите следующие слова и словосочетания:

return [rɪ'tə:n] *v* возвращать(ся)
late [leit] *a* поздний; *adv* поздно
hold [hould] **(held, held)** *v* держать; проводить *(мероприятия)*
happen ['hæpən] *v* случаться **(to),** происходить
member ['membə] *n* член *(семьи, партии)*
former ['fɔ:mə] *a* прежний, бывший
excited [ik'saitid] a возбужденный, взволнованный
while [wail] *cj* пока, в то время как
strength [streŋθ] *n* сила
devote [di'vout] *v* посвящать себя, отдаваться чему-л. **(to)**
fight [fait] *n* борьба; *v* **(fought, fought)** бороться
true [tru:] *a* верный, преданный; настоящий, истинный
feel [fi:l] **(felt, felt)** u чувствовать *(себя),* ощущать; **to feel bad** чувствовать себя плохо
still [stil] *adv* еще, все еще
to be going to собираться (намереваться)

III.* Прочтите и переведите следующие слова. Запомните их:

to return — to leave; strength — weakness; late — early; true — false; excited — still; former — present

IV. Напишите парами близкие по смыслу слова из списков А и Б.

A. to intend (намереваться), force (сила), to come back, faithful (верный), when, nervous, to occur, to receive, to appoint, grown-up (взрослый)

Б. to fix, to happen, strength, to be going to, to return, adult, to get, while, true, excited

V. Обратите внимание на глаголы, иа образованные от них слова и на их перевод. Ответьте на вопросы:

to read *читать* — reading *читающий;* to sit *сидеть* — sitting *сидящий;* to carry *нести* — carrying *несущий;* to lie *лежать* — lying *лежащий;* to take *брать* — taking *берущий*

1. Какая часть речи образуется от глаголов в русском языке при помощи суффиксов **-ущ (ющ). -ащ (ящ),** и какая неличная форма глагола соответствует ей в английском языке? 2. Почему в причастии **sitting** удваивается буква **t?** 3. Как образуется Present Participle, если инфинитив глагола оканчивается на **ie?** 4. Как образуется Present Participle, если инфинитив глагола оканчивается на **e?**

VI. Напишите Present Participle от следующих глаголов и переведите их:

to perform, to get, to treat, to enter, to die, to study

VII. А. В следующих предложениях обратите внимание на гла-юл-сказуемое, его образование и время совершения действия. Ответьте на вопросы:

1. I am writing an article now.	**Я пишу** статью **сейчас.**
2. The teacher **is examining** a student at this moment.	Учитель **экзаменует** студента **в этот момент.**
3. They **are reading** at present.	Они **читают сейчас** *(в настоящий момент).*

1. Как и когда происходит действие, выраженное сказуемым? Как называется такое время? 2. Дайте формулу Continuous Tenses и назовите в ней изменяемую часть. 3. Можно ли образовать Past и Future Continuous, исходя из этой формулы?

Б. Прочтите следующие предложения и ответьте на вопросы:

They **are not carrying out** an experiment now.	Они **не проводят** опыт **сейчас.**
Is he **preparing** Latin at present? **No, he is not (isn't).**	**Готовит ли** он латынь **сейчас?** **Нет.**

4. Как образуются: а) отрицательная форма? б), вопросительная форма? в) краткий ответ?

VIII.* Поставьте изменяемую часть сказуемого в соответствующей форме (письменно):

1. "What (to be) you doing now?" "I (to be) preparing for my credit test in Physics." 2. Yesterday from 2 till 6 o'clock we (to be) working at our scientific laboratory. 3. When I was at my sister's at 4 p. m. yesterday she (to be) learning Latin. 4. Tomorrow at 5 p. m. I (to be) preparing a lecture.

IX. Напишите общий и специальные вопросы к следующему предложению:

They were taking the examination at ten o'clock yesterday.

X. Выучите следующие словосочетания, обращая внимание на предлоги:

to happen **to**, devoted **to**, to fight **for**, to fight **against**, to be going **to**, to listen **to**, first **of** all, to be true **to** smb (smth), to do harm **to** smb

XI. 1. Прочтите текст G. Найдите в нем предложения, содержащие: а) Continuous Tenses; б) повелительное наклоиение, и переведите эти предложеиия. 2. Опишите Бориса. 3. Выучите слова клятвы врача. 4. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний:

как тебе посчастливилось ...?, произносить речь, не вредить (своим) больным, бывшие студенты

Text G. The Oath of Future Doctors

O.: Hallo! Where are you going from, Boris?
B.: Hallo, Oleg! I am returning home from the Institute.
O.: Why so late?
B.: I was at the meeting.
O.: What meeting?
B.: The meeting was held[1] to mark the graduation from the Institute of our sixth-year students.
O.: And how did you happen to be there?
B.: I was invited (меня пригласили) to attend the meeting as a member of our Institute Komsomol Committee.
O.: Tell me, please, was there anything interesting at the meeting?
B.: First of all I must say that it was a very solemn (торжественная) ceremony. Our former sixth-year students, now young specialists, looked very happy and excited.
O.: Who made a speech?
B.: The rector did. While he was making his speech everybody was listening to him with great attention. You know, our rector is a brilliant speaker. I shall always remember the words of the professional oath which the young specialists were repeating after the rector.
O.: What is the essence (сущность) of this oath?
B.: The young specialists promised (обещали) to give all their strength, knowledge and abilities to people who need their help. They promised to

devote all their life to the protection of people's health, to the fight against diseases, not to do any harm to their patients. They promised to be true to their profession.

O.: Really, it is a great oath.

B.: Then one of the former sixth-year students handed over our Institute banner (знамя) to a first-year student. When he was doing that I felt great excitement. Now I understand still better all the responsibility which I am going to take after my graduation, that great responsibility which my future work of a doctor will require.

Note

1. the meeting was held — собрание было проведено

CLASS ASSIGNMENTS

XII. Form the nouns a) from the verbs by the suffix '-ment'. Translate these nouns:

to achieve, to treat, to appoint, to require, to excite

b) from the adjectives by the suffix '-(i)ty'. Translate these nouns:

human, able, active, possible, responsible, real, formal, rapid

XIII. Substitute the words of close meaning for the words in bold type:

1. He was **nervous.** 2. They **came back** in time. 3. When I was reading my sister was preparing her lessons. 4. We **received** a letter yesterday. 5. They **appointed** the time of their meeting. 6. We are **grown-ups** and understand well our responsibility for the health of people.

XIV. Translate the participles. Give the corresponding infinitives:

studying, entering, getting, dying, returning, treating, performing

XV. From the predicates given in brackets pick out and insert the correct one:

1. Who ... home now? Who usually ... home in the evening? (returns, is returning) 2. Doctor P. ... the operation a week ago. Doctor P. ... the operation from 10 till 12 a.m. yesterday, (performed, was performing) 3. I ... a corpse at 2 p.m. tomorrow. I ... a corpse tomorrow (shall dissect, shall be dissecting)

XVI. Answer the following questions:

1. Are the doctors fighting for the life of this patient?

2. Who is fighting for the life of this patient? 3. What are the doctors doing? 4. What are the doctors fighting for?

XVII. Find the corresponding English translation from the list given below. What new words have you found? Memorize the words in bold type:

1. Мы сдаем экзамены дважды в год. 2. Я обычно ухожу из дома в 7 часов утра, но вчера я ушел позже.

3. Врач спас его жизнь. 4. Сначала подумай, потом отвечай. 5. Не ждите меня. 6. Я единственный сын в семье.

1. The doctor **saved** his life. 2. **First** think, then answer. 3. Don't **wait for** me! 4. We take examinations **twice** a year. 5. I usually **leave** home at 7 a.m. but yesterday I left it later. 6. I am **the only** son in the family.

XVIII. Read Text H. Find the sentences in the Continuous tenses and translate them:

Text H. An Interesting Meeting

Twice a month we hold different group meetings at which we discuss many problems of our student's life or have political talks.

But this time it was not an ordinary meeting. We were going to meet one of the former students of our Institute. Now he is working as the Head of the Chair of Surgery. He is a professor and a very talented surgeon. Everybody considers that he is a qualified specialist in the field of heart surgery. He devotes much time to scientific work and is the author of numerous articles on the surgical treatment of some heart diseases.

That's why we were so excited. We were talking about the coming meeting and preparing the questions which we were going to ask Prof. Lukin.

Soon the door opened and the man whom we were waiting for entered the room. Our excited talk stopped and the meeting began. First of all our Komsomol group organizer greeted (приветствовал) Prof. Lukin and asked him to tell us something about his work.

After graduation from the Institute Prof. Lukin got his work appointment to a small hospital. His first patient was a ten-year-old girl. The girl needed an operation badly. When he was preparing for the operation he felt great excitement. But when he began to operate he thought only of his responsibility for the girl's life. How happy he was when he understood that he saved the girl!

There were many difficulties in his work as he had no experience but his elder colleagues were always ready to help him. He worked hard for several years. Sometimes he did not achieve successful results but he considered that his work of a surgeon was the only true work for him.

At the end of the meeting we thanked Prof. Lukin heartily. The meeting was so interesting that no one wanted to leave the hall.

XIX. Finish the sentences according to Text H. Choose the phrase from the list given below:

1. We have group meetings ... . 2. Prof. Lukin is ... . 3. We were excited because .... 4. Prof. Lukin told us about ... . 5. The meeting was so interesting that ... .

we did not want to leave the hall, his first operation. twice a month, we had a meeting with Prof. Lukin, a specialist in heart surgery

XX. Tell us about: a) your entering the Institute, b) your first examination session.

LESSON 8

HOME ASSIGNMENTS

Revision

I. Повторите алфавит, правила чтения, способы словообразования, грамматические правила, лексический и текстовой материал цикла I (уроки 1—7).

II. Напишите следующие слова в транскрипции:

man, face, far, care, soon, book, term, work, air, ask, walk, month, ean, among, learn

III. Прочтите следующие слова и определите часть речи по суффиксам. Слова переведите:

admission, examiner, treatment, ability, structure, fixation, daily, body, measure, early, healthy, pressure, rapidity

IV. Ответьте иа следующие вопросы:

1. Какие формы имеют личные местоимения в косвенном падеже? 2. Какие вы знаете указательные местоимения? 3. Когда употребляются неопределенные местоимения **some** и any? Как переводятся они на русский язык? 4. Какие существительные образуют множественное число не по правилу? 5. При помощи каких суффиксов образуются степени сравнения прилагательных? 6. Какие прилагательные образуют степени сравнения при помощи слов **more** и most? 7. Какие прилагательные образуют степени сравнения не по общему правилу? 8. Чем отличается английское безличное предложение от русского, и как оно переводится? 9. Как переводятся на русский язык предложения, начинающиеся с оборота **there** + be? 10.

Назовите формулу группы времен Continuous. 11. Как строятся общий и специальный вопросы? 12. В каком числе и лице добавляется окончание к глаголам в Present Indefinite? 13. Как образуется Past Indefinite правильных и неправильных глаголов? 14. Как образуется вопросительная и отрицательная форма глаголов в Present и Past Indefinite?

V.* Переведите и поставьте в соответствующей степени сравнения прилагательные и наречия, данные в скобках:

1. Today the patient feels (плохо) than yesterday. 2. I think that article is (необходимый) than the article which you are reading. 3. The experiment which the young scientist is carrying out is (успешный) of all he did before.

VI.* Заполните пропуски предлогами там, где необходимо:

1. ... Monday the surgeon will perform the operation ... the clinic. 2. ... last week I was ill ... the grippe. 3. ... 1981 I entered ... the Medical Institute. 4. Let us go ... the dissecting-room to prepare ... our next Anatomy class. 5. The doctor was listening ... the patient's heart attentively.

VII. Переведите следующие пары предложений:

1. The students were in the middle of the dissecting-room. There were many students in the middle of the dissecting-room. 2. The patients with tuberculosis were in the hospital. There were some patients with tuberculosis in that hospital.

VIII.* Поставьте глаголы, данные в скобках, в нужном времени и переведите их:

1. My mother (чувствовать) worse yesterday. 2. The surgeon (производить) a very difficult operation yesterday from 9 till 11 a.m. 3. Senior students (не посещать) lectures in Anatomy. 4. Next year the second-year students (слушать) to the lectures in Therapy. 5. You cannot see the Head of the Chair of Biology now, he (читать) a lecture.

IX.* Выберите нужные модальные глаголы из данных в скобках:

1. We are first-year students. We ... perform operations. (cannot, may) 2. Medical students ... know Anatomy well. (may, must) 3. I am waiting for my brother. He ... come any minute, (may, can)

X. Поставьте вопросы к выделенным словам:

1. He left the hospital in **good** health. 2. The doctor will have the possibility to examine this patient **tomorrow.** 3. The little girl was lying in bed, **because she had a high temperature.** 4. The day before yesterday we held **our group meeting.**

XI. *Переведите следующие предложения:

1. Let me dissect the corpse. 2. Let them finish this laboratory work today. 3. Let him treat this patient. 4. Let us return to the hostel now.

XII. * Задайте вопросы, чтобы получить следующие ответы:

1. Yes, we completed some experiments yesterday. 2. Yes, some members of our scientific society deliver lectures. 3. Yes, he needs some care.

XIII. Прочтите и переведите текст А со словарём. Расскажите содержание клятвы врача. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний:

высокое звание врача; торжественно клянусь; трудиться добросовестно; оказать медицинскую помощь; совершенствовать медицинские познания и профессиональное мастерство; никогда не отказывать в совете; руководствоваться принципами коммунистической морали; быть верным этой присяге.

Text A. The oath of the doctor of the Soviet Union

Receiving the lofty title of the doctor and beginning the medical practice, I solemnly take the oath:

To devote all my knowledge and strength to the protection and improvement of the people's health, to the treatment and prevention of diseases, to work honestly wherever the interests of the society require;

To be always ready to give medical assistance, to deal with the patient attentively and carefully, to keep the medical secrecy;

To perfect the medical knowledge and professional skill, to promote the development of medical science and practice by honest labour;

To consult the colleagues wherever the interests of the patient may require and never to refuse an advice or assistance to anybody;

To preserve and to develop the noble traditions of Soviet medicine, to follow the principles of the Communist ethics in all the activity, always to remember about the lofty calling of the Soviet doctor, about the responsibility to the people and the Soviet state;

I swear to be true to this oath during the whole life.

XIV. Прочтите и запомните чтение следующих слов. Переведите их:

candidate ['kændidit], **basis** ['beisis], **function** ['fʌŋkʃn], **physiology** [ˌfizi'ɔlədʒi], **pharmacology** [fɑ:mə'kɔlədʒi], **pathologic(al)** [ˌpæθə'lɔdʒik(əl)], **procedure** [prə'si:dʒə], **psychology** [sai'kɔlədʒi]

XV. Прочетайте текст B. State the difference between the systems of preparation of doctors u the USA and our country.

Text B. Medical Education in the United States

In the USA the young man who has the secondary education[1] must pass through seven or eight years of hard study before he begins his work as a doctor.

First he has three or four years of premedical training at a university. Here he learns the main sciences. Only those students who show good results in their premedical training can become candidates for higher medical education. Those who do not continue their education can work as nurses.

The higher medical education is difficult. The students must study four years in the medical faculty of the university. During the first two years the student masters laboratory sciences. To learn[2] the structure of the human body the student studies Anatomy. The student must get deep knowledge of biological chemistry because it is the basis for clinical laboratory diagnosis and therapy.

The student learns the functions of the body theoretically from books and by laboratory experiments in classes of Physiology.

In the USA the curriculum[3] of medical faculties, has such a subject as Psychology which teaches the student to deal with patients[4] and understand human behaviour (поведение).

The student learns all other theoretical subjects such as Pharmacology and Pathologic Physiology before he begins to treat a patient.

In his third and fourth years the student gets instruction and practical experience in the treatment and care of the patient. During these years the student has the possibility to work at the hospital and learn much of main medical procedures and different diseases to be well prepared for his work.

Notes

1. **the secondary education**—среднее образование
2. **to learn**—*зд.* чтобы узнать
3. **curriculum** [kə'rɪkjuləm]—учебный план; программа *(института, университета)*
4. **to deal with patients**—**обращаться с больными**

CLASS ASSIGNMENTS

XVI. Read the following and explain the pronunciation of the letters and letter combinations in bold type:

leave, last, tooth, teeth, circle, yellow, chair, appear, prepare, pure, while, whole, early, become, want, chest, short

XVII. Form and translate the new words using the given suffixes:

-ion(-ation), -sion, -tion: fix, prepare, decide, add, inform, infect, protect;
-ment: require, achieve, treat, appoint, excite;
-(i)ty: responsible, human, special, possible;
-(i)ly: day, successful, necessary, clear, deep, main;
-y: word, sleep, health, air, ease

XVIII. Substitute the words in bold type for the words of the close meaning:

1. I.M. Sechenov is a **well-known** Russian physiologist. 2. **At present** we study some premedical subjects. 3. The researcher will **finish** his experiment in a week. 4. The operation **was over** at five o'clock in the afternoon. 5. Our first term will **last** till the middle of January.

XIX. State the part of speech of the words in bold type. Translate the sentences:

A. 1. **Last** month they had practical classes at the Chair of Therapy. 2. These experiments usually **last** for about two hours. 3. There are two **terms** in the academic year. 4. The first-year students study many anatomical **terms.** 5. In summer I usually **rest** in the village. 6. My friend and I went to the theatre and the **rest** of our group went to the cinema. 7. What **kind** of books do you like? 8. We know that this doctor is a very **kind** and intellectual person.

B. 1. **I need** your help very much. 2. A friend in **need** is a friend indeed (действительно). 3. The **nurses** take care of the patients. 4. She **nurses** the patients with great care.

C. 1. At the end of the **winter** term we shall take two examinations and at the end of the **spring** term we shall have five.

XX. Answer the following questions:

What do we call: 1. a person who takes care of patients? 2. a doctor who operates on patients? 3. a doctor who treats patients with different medicines and remedies? 4. a person who discovers something new in the field of science? 5. a house where the students live? 6. a grown-up person? 7. the organ which pumps (нагнетает) blood (кровь) through the arteries and veins? 8. a fixed period of time during which the students study? 9. the completion of the course of studies at the Institute?

XXI. Supply questions to these answers:

1. Yes, we can dissect corpses. 2. Yes, they may fix the date of their consultation. 3. Yes, I must complete this work in time.

XXII. Turn the following sentences into negative:

1. My friend left the town for his summer holidays. 2. They are resting now. 3. I return to the hostel at 2 p.m. 4. He feels tired after his classes.

XXIII. Put special questions to the following using the given interrogative words:

1. My fellow-student got a good mark in English, *(what* какую) 2. Modern methods of treatment help the doctors to treat people successfully. *(how) 3.* The surgeon was working at the clinic from 9 a.m. till 2 p.m. *(where)* 4. My sister looks ill. *(who)* 5. He is tired because he works hard. *(why)*

XXIV. Read the passages and answer the questions. Explain your answers:

1. Fred is in the dissecting-room. He is preparing for his Anatomy class. He is dissecting the corpse.

2. Boris is often in the dissecting-room. There he prepares for his Anatomy classes. He dissects corpses. *Кто из них в данное время готовится к занятиям по анатомии?*

1. On Fridays Nick went to the clinic. He helped the nurse. He took the patients' temperature. He gave patients some remedies.

2. It was Friday yesterday. George was at the clinic for the whole day. He was helping the nurse. He was taking the patients' temperature. He was giving patients some remedies. *Кто из них обычно ходил в клинику по пятницам?*

XXV. Read and translate Text C:

Text C. Oxford Colleges

Oxford is one of the oldest universities in England. This University has 32 colleges—27 for men and 5 for women. There are 16 faculties there, among them the medical, humanitarian and others. A large college has about 500 students; about one hundred students study at a small college. Most of the students of Oxford are those young people who finished private schools.

During the first days after his entrance to Oxford the student meets his tutor (teacher) and begins to work. At the first interview the tutor asks his student many questions. This helps the tutor to understand the general intellectual development of his student. The tutor tells him about the lectures which he must attend and gives the list of books which the student must read during the term.

At the beginning or end of each term the student must take college examinations in written form. In many colleges of Oxford the tutors meet with the head of the college regularly and discuss the students' work.

At Oxford the working hours of the student are from 9 a.tm. to 1 p.m. At 9 o'clock he sees his tutor or goes to the library or to the lectures. From 2 p.m. to 5 p.m. he goes in for sports and does different exercises. From 5 p.m. to 7 p.m. he works in the library or in the laboratory. At 7 p.m. he has dinner. After dinner the students have club activities or attend different societies. At about 10 p.m. the student begins to work again and works for about two hours.

XXVI. Answer the following questions:

What have you learned about higher education in England and about the daily regimen of an Oxford student?

XXVII. Прочтите текст D со словарём. Скажите, что вы узнали о медицинском образовании в разных странах.

TEXT D. Medical education in different countries

Medical Institutes in the USSR as well as other higher schools of our country are open for the working people and their children.

But in capitalist countries we see another picture. For most people of poor classes the doors of higher schools are closed.

In the USA young people from rich families which make up only 10% of all the youth, constitute[1] about 80-90% of all students. The young people from poor families constitute only 5%.

The race discrimination principle plays even greater role. For example, only 2% of Negroes study at all medical higher schools of the USA.

There are definite limitation for admission of young women which constitute only 10%.

Only in socialist countries young women can freely enter medical higher schools. About 55 to 60% of all the number of students are young women.

In the USA the education fee[2] is increasing every year and is about 5000 American dollars a year.

In 1974 only about 1000 young people entered 11 medical faculties in the USA, while more than 50000 young people entered 91 higher medical schools in the USSR.

In all socialist countries the whole course of higher medical education lasts for six years. But in capitalist countries the duration of education varies considerably, for example in the GFR (German Federative Republic) it is nine years, in Holland — eight years, in France — 7 years, in England and Italy — 6 years, in the USA — 4 years offer graduation from 7 or 8 years' course at a college.

In capitalist countries there is a various order to receive the right to medical practice.

For example, in England a young doctor must attend internship during a year, then he must take an examination and only then he gets the right to practice.

In the USA only the doctor, who has passed the examination in the chosen field of medicine, and has got the necessary certificate[3] can practice medicine.

Notes:

1. **constitnte** — составлять
2. **edncation fee** — плата за обучение
3. **certificate** — удостоверение

CYCLE II. ANATOMY

UNIT I. THE BONES AND THE MUSCLES

Правила чтения: Буквосочетания igh, ild, ind; cial; oi, oy; ou; au, aw; буквы **c, s, t** перед сочетанием гласных **ia, ie, io.**

Словообразование: Суффиксы **-age, -ive;** префиксы **in-, im", il-, ir-, -un.**

Грамматика: Образование причастия прошедшего времени (Past Participle). Времена группы Indefinite Passive. Согласование времен (при одновременности действия). Инфинитив и его функции.

LESSON 9

HOME ASSIGNMENTS

Запомните:

1. В буквосочетаниях **igh, ild, ind** буква i читается [ai], а сочетание **gh** не читается: **right** [rait] *правый.*

2. Буквы **c,** s, t перед сочетанием гласных **ia, ie, io** читаются [ʃ]: **facial** ['feiʃəl] *лицевой.*

3. -age суффикс существительного: **passage** ['pæsidʒ] *проход; приток*; bandage ['bændidʒ] *повязка*

4. Префиксы **un-, in-** указывают на отрицание или отсутствие того, что выражается в корне слова: usual *обычный* — unusual *необычный;* organic *органический* — inorganic *неорганический,* **im-, il-, ir-** — фонетические варианты префикса **in-.**

I. Прочтите:

1. night, light, slight, fight, thigh, high, bright, might, sight, child, **mild,** kind, mind, find, blind;

2. social, sufficient, initial, patient, Russian, artificial, potential, official, special, professional

II. Прочтите и переведите:

1. village, cartilage, haemorrhage, bandage, language, usage, damage; 2.* impossible, indefinite, irregular, undone, unhappy, illegal, unwritten, ineffective

III. Обратите внимание на выделенные слова. Ответьте на вопросы:

The **studied** subject is new. The **examined** patient is ill.

1. Какой формой глагола являются выделенные слова? 2. Как переводится Past Participle?

IV. Выпишите из словаря инфинитивы от следующих причастий и переведите их:

formed, located, published, called, connected, found, made, said, seen, chosen, taken, kept, spent

V. Выпишите и выучите неправильные глаголы в трех формах: (см. таблицу неправильных глаголов, стр. 314)

leave, be, begin, come, do, give, go, get, have, hear, know, make, meet, read, see, take, teach, tell, think, write, become, lose, feel, lie, hold, mean

VI. Прочтите предложения и ответьте на вопросы:

I examined.	He examined.
We examined.	I was examined.
He was examined.	We were examined.

1.* В каком времени и в какой форме стоит сказуемое в левой колонке, и как переводятся эти предложения? 2.* Из чего состоит сказуемое в колонке справа? Переведите предложения. 3.* Какая разница между переволом в колонке слева и справа? 4. Дайте формулу страдательного залога (Passive). 5. Что изменяется в этой формуле при изменении по временам, лицам и числам? 6. Что остается неизменным в этой формуле? 7. Поставьте глагол **to be** в нужной форме для образования Present и Future Indefinite Passive. 8. Как образуются отрицательная и вопросительная формы в страдательном залоге? 9. Как переводятся предложения в страдательном залоге?

VII. Переведите следующие предложения:

1. These operations are performed by me. 2. Anatomy is taught in practical class. 3. The lecture in Biology is delivered on Monday.

VIII.* Найдите предложения, которые стоят в страдательном залоге:

1. This textbook is experimental. 2. Many experiments are carried out by students. 3. He is happy because he studies at the Medical Institute. 4. Interesting lectures are delivered by Prof. Lukin. 5. Physiology is taught at the Medical Institute.

IX. Переведите следующие предложения (письменно):

I. Нам дают книги. 2. Мне часто задают много вопросов. 3. Операции производятся хирургом. 4. Учебники пишутся для студентов. 5. Нас часто видят в библиотеке. 6. Курсовые собрания обычно проводятся в конце семестра.

X. Прочтите и запомните неизвестные вам термины:

cranial ['kreiniəl] черепной
facial ['feiʃəl] лицевой
spinal column ['spainəl 'kɔləm] позвоночный столб
cervical ['səivikəl] шейный
thoracic [θɔ:'ræsik] грудной
lumbar [lʌmbə] поясничный
sacral ['seikrəl] крестцовый
vertebra ['vərtibrə] позвонок (*pi* (-ae) [i:])
coccyx ['kɔksiks] копчик
arch [artʃ] дуга
thorax ['θa:rəks] грудная клетка
basic ['beisik] основной
cartilage ['kɑ:tilidʒ] хрящ
pelvis ['pelvis] таз
ligament ['lidəmənt] связка
substance ['sʌbstəns] вещество, субстанция

XI. Выучите следующие слова и словосочетания:

bone [boun] *n* (*pi* **bones**) кость (*мн. ч.* скелет, кости)
skull [skʌl] *n* череп, черепная коробка
consist (of) [kən'sist] u состоять из
part [pɑ:t] *n* часть; **take part in smth** принимать участие в чем-л.
trunk [trʌŋk] *n* туловище
spine [spain] *n* позвоночник
chest [tʃest] *n* грудная клетка
rib [rib] *n* ребро

breastbone ['brestboun] *n* грудина
side [said] *n* сторона, бок; **in** the side в боку; on each side с каждой стороны
compose of [kəm'pouz] *v* составлять; **be composed of** состоять из
connect [kə'nekt] *v* соединять, связывать
free [fri:] *a* свободный; бесплатный
neck [nek] *n* шея, шейка
lower extremity ['louə(r) iks'tre-miti] нижняя конечность
upper extremity ['ʌpə(r) iks'tre-miti] верхняя конечность
thigh [θai] *n* бедро, бедренная кость
forearm ['fθ:rɑ:m] *n* предплечье
shoulder ['ʃouldə] *n* плечо, плечевой сустав
joint [dʒɔint] *n* сустав; *a* совместный, объединенный

XII. Прочтите и переведите слова и словосочетания:

1. arch [ɑ:tʃ]: arches ['ɑ:tʃiz], the arch of the vertebra, the arch of the aorta [ei'ɔ:tə];

2. breastbone ['brestboun]: the breastbone is a long bone, the breastbone is in the middle of the chest;

3. extremity [iks'tremiti]: the lower extremity, the am is an upper extremity, the leg is a lower extremity;

4. shoulder ['ʃouldə]: the right shoulder, the left shoul der;

5. Joint [dʒɔint]: to be connected together by the joints, some bones of the skeleton are connected together by the joints, joint experiments

XIII. Выучите следующие словосочетания, обращая внимание на предлоги:

to consist **of**, in the side, on each side of, to be composed of, to take part in, in the adult, to be connected with

XIV. 1. Прочтите текст А. 2. Найдите предложения в Presenf Indefinite Passive и переведите их. Озаглавьте III—VI абзацы текста:

Text A. The Skeleton

The skeleton is composed of bones. In the adult the skeleton has over 200 bones.

The bones of the skull consist of cranial and facial parts[1]. There are 26 bones in the skull.

The bones of the trunk are the spinal column or the spine and the chest (ribs and the breastbone). The spine consists of the cervical, thoracic, lumbar and sacral vertebrae and the coccyx.

The vertebra is a small bone, which is formed by the body and the arches[2]. All the vertebrae compose the spinal column or the spine. There are 32 or 34 vertebrae in the spine of the adult. In the spinal column there are seven cervical vertebrae, twelve thoracic vertebrae, five lumbar, five sacral vertebrae and from one to five vertebrae which form the coccyx. The cervical part of the spine is formed by seven cervical vertebrae. Twelve thoracic vertebrae have large bodies. The lumbar vertebrae are the largest vertebrae in the spinal column. They have oval bodies.

The chest (thorax) is composed of 12 thoracic vertebrae, the breastbone and 12 pairs (пар) of ribs. The breastbone is a long bone in the middle of the chest. It is composed of three main parts. The basic part of the chest is formed by the ribs. On each side of the chest seven ribs are connected with the breastbone by cartilages. The cartilages of three other ribs are connected with each other and with the seventh rib. But the cartilages of these ribs are not connected with the breastbone. The eleventh and the twelfth ribs are not connected with the breastbone either (также). They are not connected with other ribs, they are free. Each rib is composed of a head, neck and body.

The lower extremity consists of the thigh, leg and foot. It is connected with the trunk by the pelvis. The upper extremity is formed by the arm, forearm and hand. It is connected with the trunk by the shoulder girdle (пояс).

The bones of the skeleton are connected together by the joints or by the cartilages and ligaments. The bones consist of organic and inorganic substance.

Notes:

1. состоят из мозгового и лицевого отделов;
2. каждый позвонок имеет две дуги не меньше

CLASS ASSIGNMENTS

XV. Form and translate Pasf Participle of the following words:

leave, feel, think, become, lose, complete, require, achieve

XVI. Translate the following:

врач, обследующий больного; больной, обследуемый в рентгеновском кабинете; студент, встречающий своих друзей; студент, встреченный своими друзьями; хрящ, соединяющий плечо и предплечье; хрящ, соединенный с плечевым суставом

XVII. Translate these sentences:

1. The skeleton is composed of bones. 2. The spinal column is formed by the vertebrae. 3. The cervical part of the spine is composed of seven cervical vertebrae.

XVIII. Make these sentences interrogative:

1. The upper extremity is connected with the trunk by the shoulder girdle. 2. The lectures in Physiology are attended by all the students. 3. On each side of the chest the breastbone is connected with seven ribs.

XIX. Put the verbs in Present Indefinite Passive:

1. Seven cervical vertebrae compose the cervical part of the spine. 2. Cranial and facial bones form the skull. 3. The pelvis connects the lower extremity with the trunk.

XX. Translate the sentences paying attention to the translation of the word 'if':

1. He wants to know if the skeleton is composed of over 200 bones. 2. My fellow-student asks me if each rib is composed of a head, neck and body. 3. I do not remember if the ribs are connected with the breastbone by cartilages or by ligaments.

XXI. Ask each other questions and answer them:

Ask your friend if

1. cartilages connect the joints; 2. the chest is composed of the breastbone and 24 ribs; 3. the man has two lower extremities; 4. the upper extremity is formed by the arm, forearm, and hand; 5. the spinal column is composed of the vertebrae; 6. the skull is composed of facial and cranial parts.

XXII. Translate into English:

1. Мой друг принимает активное участие в научном кружке по химии. 2. С каждой стороны грудной клетки имеется семь ребер. 3. Из чего состоят ваши занятия в институте? 4. Нижняя конечность составлена из бедра, голени и стопы. 5. Сердце нахоится в левой стороне грудной клетки. 6. Кости черепа соединяются с шейными позвонками. 7. У взрослых кости конечностей длиннее, чем у детей.

XXIII. Translate these sentences and memorize the words given in bold type:

1. One of the books by Tolstoy **is called** *Anna Karenina.* 3. We see with our eyes. 3. The **brain** is the organ of thinking. 4. The brain is in the cranial cavity. 5. The teeth ere in the oral **cavity**. 6. The Urals **separate** Europe from Asia.

XXIIV. 1. Read Text B. Entitle it. 2. Find and translate the sentences in Present Indefinite Passive. 3. Ask each other questions on the text and answer them:

Text B

The main part of the head and face is called the skull. **The** skull is composed of twenty-six bones. These bones **form** two basic parts of the skull, that is facial and cranial **parts.**

The bones of the skull are connected with the first cervical vertebra. The bones of the skull are connected together so firmly [fa:mli] (крепко) that it is very difficult to separate them.

The bones of the skull form one large cavity and some smaller cavities. The large cavity is called the cranial cavity. The brain is in the cranial cavity. One of the smaller cavities is the cavity of the nose. The other two cavities are the orbits. The eyeballs are in the orbits.

Notes:

1. cranial cavity — мозговая полость.

LESSON 10

HOME ASSIGNMENTS

I. Выпишите в две колонки существительные и прилагательные, подчеркните суффиксы:

facial, scientific, spinal, formation, pelvis, connection, **basic,** special, composition, experimental, anatomical, sacral

II. Сгруппируйте слова, обозначающие части скелета (письменно):

1. череп, 2. туловище, 3. конечности

skull, lower extremity, orbit, upper extremity, thigh, leg, shoulder, pelvis, spinal column, hand, rib, forearm, cervical vertebrae, foot, chest, arm

III. Найдите ниже перевод каждого английского слова:

to call, brain, eyeball, nose, cavity, to compose, to consist of, joint, on each side, trunk, neck, breastbone, to separate

составлять, глазное яблоко, разделять, мозг, шея, называть, туловище, нос, грудина, полость, состоять из, с каждой стороны, сустав

IV. Вставьте пропущенные слова:

1. The ... is the largest and longest bone in the trunk. 2. The skeleton of the head is called the ... . 3. In the Anatomy class medical students study the bones of the .... 4. In the ... the bones of the extremities are longer than in the child. 5. On each ... of the chest there are seven ... which are connected with the ... .

V. Поставьте предложения в Past и затем Future Indefinite Passive (письменно):

1. This textbook is composed for practical classes in Anatomy. 2. These experiments are carried out by the members of our scientific society.

VI. Выучите следующие слова и словосочетания:

age [eidʒ] *n* возраст; **at the age of** в возрасте; a man aged 30 мужчина 30 лет
grow [grou] **(grew, grown)** *v* расти; становиться
rapid ['ræpid] *a* быстрый; частый; **rapidly** *adv* быстро
slow [slou] *a* медленный; **slowly** *adv* медленно
length [leŋθ] *n* длина; длительность
number ['nʌmbə] *n* число, количество; номер; **a number of** ряд *(некоторое количество)*;
the number of число, количество
research [ri'sə:tʃ] *n* исследование, научное изыскание
use [ju:z] *u* употреблять, применять; [ju:s] *n* употребление, применение
artificial [,ɑ:ti'fiʃəl] *a* искусственный
instead of [in'sted] *adv* вместо, взамен; **instead of going (reading)** вместо того, чтобы пойти (читать)
case [keis] *n* случай; in case of в случае; case history (report) история болезни

VII. Выучите следующие словосочетания, обращая внимание на предлоги:

at the age **of**, instead **of**, a number **of**, in case **of in** the boys (girls), to be **about**, the operation **on** smb (smth), **in** length.

VIII. Прочтите и переведите следующие слова и словосочетания:

1. age [eidʒ]: at the age of 20, at an early age, people of all ages, a patient aged 45;
2. grow [grou]: grew [gru:], grown [groun], to grow rapidly, to grow slowly;
3. length [leɑ:ʃ]: the necessary length, the length of the bone, to increase the length, to measure the length, the length of an extremity, three metres in length;

4. number ['nʌmbə]: a great number, a small number, the number of, to increase the number, the number of people, a number of people

IX. 1. Прочтите текст С. 2. Найдите в тексте: а) предложения, где говорится о росте позвоночника; б) о количестве позвонков и где дается характеристика некоторых из них:

Text C

Two students meet after classes. They want to prepare their homework in Anatomy.

A.: How do you do, Boris!

B.: How do you do, Alec!

A.: Are you free now?

B.: Yes, I am. Let us prepare our Anatomy lesson for tomorrow.

A.: Tomorrow we shall have the lesson on the bones.

B.: I do not know well the spinal column.

A.: I can help you if you like. Can you answer my questions?

B.: I am ready.

A.: So, at what age does the spine grow most rapidly?

B.: In the girls the spine grows most rapidly to the age of 15. In the boys it grows to the age of 19. After the age of 19 the spine grows very slowly. The length of the spinal column is about 40% of the body.

A.: That's all right. Now the second question. What do you know about the number of the vertebrae in the spine?

B.: The number of the vertebrae may be 32 or 34. Sometimes it may be 37. But I don't know why. Can you tell me?

A.: It is because the number of the sacral vertebrae may be five and the number of the vertebrae which compose the coccyx may be from one to five.

B.: Thank you. Can you tell me which of the vertebrae have the form different from the others?

A.: They are the first and the second cervical vertebrae. The form of these two vertebrae is different because they take part in the flexible connection of the skull and the spine.

B.: Thank you. I think tomorrow I shall answer well.

CLASS ASSIGNMENTS

IX. Read the words with the same root. State the part of speech and translate these words:

face—facial; slow—slowly; connect—connection; pelvis— pelvic; compose—composition; rapid—rapidly; base—basic

X. Put the proper numeral in the blanks:

1. There are ... vertebrae in the cervical part of the spine. 2. There are ... vertebrae in the thoracic part of the spine. 3. There are ... vertebrae in the lumbar part of the spine. 4. There are ... vertebrae in the sacral part of the spine.

XI. Read the pairs of sentences. State the grammar difference between them:

1. The student is asked many questions at the lesson.
   The student asked many questions at the lesson.
2. Cranial and facial bones compose the skull.
   The skull is composed of cranial and facial bones.
3. The joints connect some bones of the skeleton.
   Some bones of the skeleton are connected by the joints.

XII. Answer the following questions:

1. Are you a research worker? What does a research worker do? 2. What do you use to write down the lectures? Do you use a pencil or a ball-pen? 3. What do you do in case of the grippe? Do you use any medicine in case of a bad headache? 4. Do Soviet doctors use artificial organs? What artificial organs are used in medicine? 5. What general subjects are medical students taught in their first year? 6. What lectures will be delivered next Monday? 7. What field of medicine will your future profession be connected with? 8. What medicine is often used in case of the grippe?

XIII. Read and entitle Text D. What interesting method of treatment is described here?

Read text D, using the dictionary and entitle it . What interesting method of triatment is discribed here?

Text D

The patient had the disease of the coxofemoral (тазобедренный) joints, the biggest in the body.

The patient could not walk for six years. Doctor of Medicine Prof. K.M. Sivash, a research worker of one of Moscow Institutes, examined the patient. He wanted to use a new method of treatment.

Before the operation on the man Doctor Sivash carried out a great number of experiments on animals using artificial metal joints. During the operation Doctor Sivash used the artificial metal joints instead of the diseased coxofemoral

joints of the patient. The operation was successful and soon the patient could walk.

In April 1972 Professor S.T. Zatsepin worked out the method of total hip prosthesis[1] to replace[2] the whole femoral bone with artificial coxofemoral and knee[3] joints.

Such "total" hip prothesis was worked out together with Professor K.M. Sivash, who had used artificial joints connected by titanic nail[4].

This total hip prothesis was successfully used on a patient with malignant tumour of the right femoral bone. During the operation 2/3 of the proximal part and the middle third of the femoral bone were excised[5]. The length of the excised bone was 22 cm. The postoperative course was smooth and the functional results were good.

Now artificial metal joints are used in many cases of the diseases of different joints.

Notes:

1. total hip prosthesis ['prɔsθɪsɪs]— эндопротез (внутренний протез).
2. to replace — заменять, замещать
3. knee [ni:]— колено
4. titanic nail [tai'taenik]— титановы стержень
5. to excise [ek'saiz] — удалять, иссекать

XIV. Translate into English:

1. Вчера хирург сделал сложную (complex) операцию на сердце. 2. Завтра у нас будет лекция по физике вместо лекции по биологии. 3. В случае сердечного заболевания врач должен обследовать больного особенно внимательно. 4. Моя сестра закончила медицинский институт в возрасте 23 лет. 5. Ряд студентов нашей группы вступили в различные научные кружки. 6. Главная улица нашего города около восьми километров в длину.

LESSON 11

HOME ASSIGNMENTS

Запомните:

1. Буквосочетания **oi, oy** читаются [ɔi]: **point** [point] *точка, место;* **boy** [bɔi] *мальчик.*

2. Буквосочетание **ou** обычно читается [au]: **sound** [saund] *звук, тон;* **amount** [ə'maunt] *количество.*

3. Буквосочетания **au, aw** читаются [ɔ:]: **cause** [kɔ:z] *причина; причинять, вызывать;* **nausea** ['nɔ:sjə] *тошнота;* **law** [lɔ:] *закон.*

4. Суффикс **-ive** образует прилагательные от глаголов: **connect** *соединять* — **connective** *соединительный.*

I. Прочтите:

1. moist, poison, joint, voice, join, destroy, enjoy
2. found, out, about, round, mouth, count, loud
3. daughter, jaw, author, raw, autumn, auricle, auscultation, automatic, autopsy, gauze, nausea, pause, saw

II.* Прочтите и переведите:

attentive, constructive, collective, active, illustrative, relative, effective, decisive, protective

III. Напишите предложения в Past Indefinite Passive и переведите их:

1. Many scientific experiments will be carried out at our Institute laboratories. 2. His experimental work will be connected with the operations on joints. 3. The method of artificial metal joints will be used in many cases.

IV. Ответьте на следующие вопросы: (см. таблицу 21, стр. 293)

1. Какой формой глагола являются выделенные в таблице слова в английских предложениях? 2. На какие вопросы отвечают инфинитивы, и какими членами предложения они являются? 3. Как переводятся инфинитивы в каждом из этих предложений?

V.* Определите синтаксическую функцию инфинитива:

1. The doctor wanted **to examine** the patient in the morning. 2. **To know** Anatomy well is necessary for every surgeon. 3. Our students came to the Institute **to listen** to the lecture on bones. 4. My friend was the first **to take** the examination in Biology. 5. The surgeon will begin **to operate** on this patient at 10 o'clock.

VI. Прочтите предложения, определите время глагола и скажите формулу:

1. This book will be read with great interest by all of us. 2. The thoracic cavity was examined by X-rays. 3. Artificial joints were used by the surgeon. 4. The bones of the skull are connected together very firmly.

VII. Обратите внимание на перевод сказуемого в дополнительных придаточных предложениях. Ответьте на вопросы:

My friend said that he **lived** in Lenin street,	Мой друг сказал, что он **живет** на улице Ленина.

1.* Совпадает ли время сказуемого в английском и русском главных предложениях? 2.* В каком времени стоит сказуемое в английском и русском дополнительных придаточных предложениях? 3. Следовательно, каким временем нужно переводить сказуемое дополнительного придаточного предложения, если сказуемое главного стоит в Past Indefinite? Какому правилу подчиняется употребление времен в придаточных дополнительных предложениях?

VIII. Переведите следующие предложения:

1. We learned that the lower extremity consisted of the thigh, leg, and foot. 2. The doctor saw that the patient's eyes were reddened (покрасневшие). 3. He knew that I studied at the Medical Institute.

IX. Запомните чтение следующих слов:

universal [ˌju:ni'və:səl] универсальный, общий
fiber ['faibə] волокно
cell [sel] клетка
agent ['eidʒənt] агент; фактор; возбудитель

X. Выучите следующие слова и словосочетания:

muscle ['mʌsl] *n* мышца; **radiated muscle** веерообразная мышца
establish [is'tæbliʃ] *v* устанавливать
introduce [ˌintrə'dju:s] *v* вводить
change [tʃeindʒ] *v* изменять(ся), менять(ся); *n* изменение
weight [weit] *n* вес
divide [di'vaid] *v* делить, разделять
wide [waid] *a* широкий
direction [di'rekʃn] *n* направление; указание *(на выполнение чего-л.)*
tissue ['tisju:] *n* ткань; **connective tissue** соединительная ткань
vessel ['vesl] *n* сосуд
blood [blʌd] *n* кровь
find [faind] **(found, found)** *v* находить; **find out** обнаруживать
determine [di'tə:min] *v* определить, определять; устанавливать
contraction [kən'trækʃn] *n* сокращение

XI. Прочтите и переведите следующие: а) словосочетания:

1. the contraction of muscles; 2. the blood vessel wall;
3. the body weight; 4. connective tissue cells; 5. to deter mine the blood group; 6. a rapid change; 7. to divide into groups; according to the structure.

б) предложения с выделенными словами:

1. Please **find** the pulmonary artery in this picture. 2. The scientists **found** that blood had vitamins. 3. I. M. Sechenov is the **founder** of Russian physiology. 4. The first Russian uniwersity was **founded** by M. V. Lomonosov. 5. It was **found out** that when a person died his body continued to live for some time.

XII. 1. Прочтите текст E. 2. Напишите план текста. 3. Найдите: а) инфинитивы, определите их функции и переведите предложения;

б) предложения на правила согласования времен и переведите их:

Text E. The Lecture on Muscles

Yesterday the students of our group came to the Institute to listen to a lecture on muscles. The lecture was attended by all of us. The lecture was delivered by Prof. Smirnov. To listen to it was very interesting. Prof. Smirnov was the first to tell us about the anatomical terms.

The names of all the muscles in the body and all other anatomical terms were established at three Congresses in Basel ['ba:zəl], Jena ['jeɪna:] and Paris. In 1895 the *Basel Nomina Anatomica*[1] was introduced; in 1935 it was greatly changed at the Congress of Anatomists in Jena. But the anatomical terms which were established at that Congress were not used in the USSR. In 1955 the IV International Federal Congress of Anatomists in Paris established new universal anatomical terms, the so-called *Paris Nomina Anatomica.*

In his lecture Prof. Smirnov said that the body was composed of about 600 skeletal muscles. The students learned that in the adult about 35%-40% (per cent) of the body weight was formed by the muscles. According to the basic parts of the skeleton all the muscles were divided into the muscles of the trunk, head, and extremities.

When Prof. Smirnov spoke about the form of the muscles he said that all the muscles were divided into three basic groups: long, short and wide muscles; the free extremities were formed by the long muscles; wide muscles lay on the trunk; the walls of the body cavities were formed by wide muscles.

Some muscles were called according to the structure of their fibers, for example radiated muscles; others according to their uses, for example extensors (разгибающие мышцы) or according to their direction, for example oblique (косая).

When Prof. Smirnov spoke about the structure of the muscles he said that the muscles were formed by a mass of muscle cells, the muscular fibers were connected together by connective tissue, the blood vessels and the nerves were in the muscles.

Great research work was carried out by many scientists to determine the functions of the muscles. Three basic methods of study were used: experimental work on animals, the study of the muscles on a living human body and on the corpse.

Their work helped to establish that the muscles were the active agents of motion (движение) and contraction.

Note

1. Ihe Basel Nomina Anatomica — Базельская анатомическая термииология

CLASS ASSIGNMENTS

XIII. Form the adjectives from the verbs by the suffix '-ive':

connect, act, collect, relate, contract, protect

XIV. Translate into Russian paying attention to the meanings of the words in bold type:

1. I **found** an interesting article on eye operations in this journal. 2. The **found** article was written by the well-known eye doctor. 3. The group of scientists **found** their method on numerous experiments. 4. The researchers **found** out that infectious diseases were caused by different agents. 5. Robert Koch was the first scientist who **found** the agent of tuberculosis.

XV. Translate these sentences paying attention to the words 'which', 'who':

1. The new universal anatomical terms which are now used all over the world were established at the IV International Federal Congress of Anatomists in Paris in 1955. 2. The muscular fibers which are connected together by connective tissue and a mass of muscle cells compose the muscle. 3. Prof. Smirnov who delivered the lecture on muscles introduced the new material on muscular motion and contraction.

XVI. Substitute the Russian words in brackets for the English ones:

1. Two new subjects were (введены) in the second term. 2. I (разделил) the text into two parts to learn it better. 3. After his disease the patient changed greatly because his (вес) became less. 4. There are many (кровеносных сосудов) in the human body. 5. We can walk, run and jump because of the (сокращение) of the (мышц). 6. Our blood is (состоит) of white and red (клеток крови). 7. Research work helped the scientists to (установить) the agents of many diseases.

XVII. Make these sentences interrogative. Translate them:

1. The atlas on Anatomy was composed by R. D. Sinelnikov. 2. These children will be given vitamin therapy. 3. The chest of the patient is examined by the doctor. 4. At this clinic the operations on the skull are carried out successfully.

XVIII. Pick out the sentences in Past Indefinite Passive:

1. Dissecting the corpse the students separated one muscle from the other. 2. On the corpse one muscle was separated from the other by the students. 3. The doctor was treated by many specialists as he was badly ill himself. 4. The doctor treated his patients successfully.

XIX. Pick out and translate the sentences with the Infinitive used as an attribute:

1. He can perform this operation in the morning. 2. My friend was the last to come to the lecture. 3. He wants to determine the direction of muscular fibers. 4. Microbiology is one of the most interesting subjects to study.

XX. Translate the following sentences:

1. Медсестра сказала, что у меня слишком маленький вес. 2. Терапевт обнаружил, что у больного кровяное давление на правой руке выше, чем на левой. 3. В своей лекции профессор сообщил, что кровеносные сосуды делятся на артерии, вены и капилляры. 4. Врач был уверен, что в этом случае можно легко установить причину заболевания.

XXI. Read Text F. What do paragraphs two and three deal with?

Text F

In the adult the muscles form about 35%-40% of the body weight. All the muscles are divided into the muscles of the trunk, head, and extremities.

Long, short and wide muscles form three basic groups. The long muscles compose the free parts of the extremities. The wide muscles form the walls of the body cavities. Some short muscles, of which stapedius [stə'pi:djəs] (стремечковая) is the smallest muscle in the human body, form facial musculature.

The structure of the muscular fibers is different in different groups of muscles. The muscles consist of a mass of muscle cells. The muscular fibers are connected together by connective tissue. There are many blood vessels and nerves in the muscles. The muscles are the active agents of motion and contraction.

HOME ASSIGNMENTS

I. Выучите следующие слова и словосочетания:

born [bɔ:n] *a* рожденный; **be born** родиться

degree [di'gri:] *n* степень; ученая степень; градус; My temperature was 36.5°C—У меня была температура 36,5° (градуса по Цельсию). 36.5°C следует читать: thirty-six point five **degrees** Celcium (или thirtysix point five Centigrade)

receive [ri'si:v] *v* принимать; получать

strong [strɔŋ] *a* сильный; крепкий; здоровый

surface ['sə:fis] *n* поверхность

far [fɑ:] *a* далекий; *adv* далеко; значительно

point [pɔint] *n* место, точка

origin ['ɔridʒin] *n* начало; источник; происхождение

band [bænd] *n* пучок

finding ['faindiŋ] *n* находка; *pl* данные, результаты

ending ['endiŋ] n окончание

abdomen ['æbdəmen] *n* брюшная полость, живот

restore [ri'stɔ:] *v* восстанавливать (*здоровье*)

condition [kən'diʃn] *n* состояние (*здоровья*), условие

II. Переведите предложения, обратив внимание на выделенные слова:

1. The **bands** of muscular fibers may be long or short. 2. The human leg has a large **surface.** 3. Show us in the picture the **point** of connection of the rib and the breastbone. 4. The **origin** of some diseases is not well studied. 5. He is the Ukranian by **origin.** 6. He received the **degree** of Doctor of Medicine at the age of 45. 7. The patient had a very high temperature — it was **39,5°C.** 8. The patient's health was **restored** after the course of treatment.

III. Выберите соответствующий перевод следующих словосочетаний:

соединительная ткань, кровеносный сосуд, вес тела, сокращение мышцы, нервные окончания, место начала, пучки мышечных волокон, поверхность кости, в соответствии с, искусственный сустав, шейные позвонки

the surface of the bone, connective tissue, the bands of muscular fibers, cervical vertebrae, a blood vessel, according to; body weight, nerve endings, contraction of the muscle, an artificial joint, the point of origin

IV. 1. Прочтите текст G. 2. О чем говорится в каждом абзаце? 3. Найдите и переведите предложения: а) с инфинитивами, б) на правило согласования времен. 4. Перескажите текст:

Text G. Prof. Lesgaft's Scientific Research

Professor P.F. Lesgaft was born in 1837. He was a prominent Russian anatomist and a talented teacher. He was the first scientist in our country to work out the science of physical culture. He studied at the Medical Academy. After he graduated from the Academy he worked for the Degree of Doctor of Medicine. This degree was given to him in 1865 and in 1868 he received the Degree of Doctor of Surgery. Then he worked as the Professor of Anatomy at Kazan University. In 1886 he began to deliver lectures in Anatomy in Petersburg.

About 130 scientific works were written by Prof. Lesgaft. Many of them were translated into foreign languages. One of his main works was the book called *The Basis of Theoretical Anatomy.*

In one of his works which was written in 1892 Prof. Lesgaft divided the muscles into two basic groups — static and dynamic [dai'naemik]. In his work they were called strong and skilled (ловкие). He determined that the static muscles were connected with large surfaces of the bones far from the point of their origin; they were formed by short bands of muscular fibers; the dynamic muscles were composed of the bands of long muscular fibers.

His studies on static and dynamic muscles were continued by Professor A.K. Koveshnikova, who received many interesting findings. In 1954 it was determined by her experiments on animals that static and dynamic muscles were different in the number of nerve fibers and the form of nerve endings.

V.* Закончите предложения, выбрав необходимые по смыслу варианты:

1. Lesgaft was a prominent researcher who ... (а) studied the structure of the human bones; б) worked out the science of physical culture; в) was born in the 20th century) 2. Static muscles are ... (а) formed by long bands of muscular fibers; б) the muscles which have a large amplitude of motion; в) connected with large surfaces of the bones) 3. The wide muscle form ... (а) the walls of the body cavities; б) the free parts of the extremities; в) the main parts of the trunk)

VI. Поставьте предложения в Past Indefinite Passive (письменно):

1. On Friday Prof. Smirnov delivered a lecture on the structure of the muscles. 2. During the operation the surgeon introduced an artificial metal

joint. 3. Many scientists studied the tissues, blood vessels and nerves of the muscles.

VII. Переведите предложения, обращая внимание на время глаголов:

1. In the first term medical students are taught basic theoretical subjects. 2. The chest is divided by the breastbone into two parts on each side of which there are seven ribs. 3. Two basic groups of muscles — static and dynamic—were established by Prof. Lesgaft. 4. The name of the great Russian surgeon Pirogov is known not only in our country but in all foreign countries.

CLASS ASSIGNMENTS

VIII. Read and translate the words with the same root:

to connect, connective, connection; to contract, contractive, contraction, clinical, clinically, clinic; to direct, directly, directive, direction; attentive, attentively, attention; to act, act, active, actively, action, activist, activity

IX. Answer the following questions:

1. Does the pulse become rapid or slow when one is running? 2. Does the patient gain or lose weight if he is seriously ill? 3. Do you take examinations at the beginning or at the end of the term? 4. Is the students' hostel near or far from the main building of the Institute? 5. Does the man become weak or strong if he goes in for sports?

X. Translate the sentences paying attention to the words in bold type:

1. The **number** of the vertebrae which form the coccyx may be from one to five. 2. In the human body the skeletal muscles **number** 600. 3. A **number** of interesting findings was found out experimentally. 4. The muscles of the human body are different in their **form.** 5. A number of muscular fibers **form** a band.

XI. Read the statements and answer the question given below:

1. My friend is greatly excited because his son has the disease of the coxofemoral joints. The boy cannot walk and must be in bed.

2. My friend's daughter is on her holidays now. She is going to visit Leningrad. She will go to museums, theatres and see many new films. She is excited but feels happy.

Who must restore the health — my friend's son or my friend's daughter?

XII. Finish the sentences choosing the necessary word combination from those given below:

1. The patient was ill for a long time and ... . 2. About 40% of the body weight ... . 3. The oblique muscle is called so ... . 4. The muscles are active agents of .... 5. The static muscles are connected with ... .

motion and contraction, according to its direction, his weight changed greatly, large surfaces of the bones, is formed by the muscles

XIII. Translate the following paying attention to the Infinitives:

1. My father went to the sanatorium to restore the condition of his health. 2. Amosov is one of the scientists to perform numerous operations on the heart. 3. Students must often go to the dissecting room to study the structure of different organs. 4. This is the article to be carefully read by me to get prepared for my report.

XIV. Put in the Future tense the following sentences:

1. Important findings were determined by this experiment. 2. Different methods of research were used in this laboratory. 3. This scientific article was divided into three basic parts.

XV. State the difference between the predicates in the pairs of sentences:

1. The health of the patient is restored. The health of the patient was restored rapidly. 2. New methods of medical examination are introduced in many hospitals. New methods of restoring diseased joints were introduced by Dr. Sivash.

XVI. Translate the following sentences:

1. Лектор сказал студентам, что мышечные волокна соединяются соединительной тканью. 2. Мы знали, что исследователь изучает функции широких мышц. 3. Врач считал, что этому больному нужен полный покой. 4. Мы узнали, что мышцы делятся на мышцы туловища, головы и конечностей.

XVII. Give extended answers:

1. What can you tell us about Prof. Lesgaft? 2 What was determined by Prof. Lesgaft in his research works on muscles? 3. What did Prof. Koveshnikova determine by her scientific work on muscles?

XVIII. Read Text H. Find the passages corresponding to the items of the plan:

1. The treatment of the patient with the paralysis of leg muscles. 2. The use of plastics in medicine.

Text H. Plastics for Health

In 1966 a very interesting operation was performed by the surgeons of Moscow Traumatology ['trɔ:mə'tɔlədʒi] Institute.

The patient was an 18-year-old girl. She had the paralysis of the leg muscles. The patient was examined by the surgeons and then the operation was performed.

During the operation the muscles from her back and abdomen were transplanted to the thigh. These transplanted muscles were connected together by bands of special plastic — lavsan.

It is not the first time that plastics were used to restore health. For example, lavsan bands were also used if the patient had some defects in the spinal column. Special threads (нити) were introduced into the diseased spinal column and the surgeons could examine the condition of the patient by X-rays.

UNIT 2. THE INNER ORGANS OF THE HUMAN BODY

Правила чтения: Буквосочетание **oa.**
Словообразование: Суффиксы **-ous; -ary; -ery; -ory;** префиксы **inter-, sub-.**
Грамматика: Функции Past Participle и Present Participle. **One — ones, that — those** как заменители существительных.

LESSON 13

HOME ASSIGNMENTS

Запомните:

1. Буквосочетание **oa** читается [ou]: **coat** [kout] *оболочка.*

2. Суффикс -ous [as] образует прилагательные от существительных и глаголов: **fame** *слава, известность* —famous ['feiməs] *знаменитый, известный.*

3. Суффиксы **-ary (-ery, -ory)** [əri] образуют существительные и прилагательные: **surgery** ['sə:dʒ(ə)ri] *хирургия;* **pulmonary** ['pʌlmənəri] *легочный.*

4. Префикс **inter-** ['intə(r)] переводится *меж-, между-, среди-, взаимно-:* **interaction** [,intər'ækʃn] *взаимодействие;* **intercostal** [,intə(:)'speis] *межреберный;* **interspace** ['intə(:)'speis] *промежуток (пространства, времени);* **international** [,intə(:)'næʃənl] *международный.*

5. Префикс **sub-** соответствует в русском языке префиксу *под:* **to divide** *разделять* — **to subdivide** *подразделять.*

I. Прочтите:

road, moan, soap, load, foam, soak, throat

II. Прочтите и переведите:

a) fibrous, numerous, continuous, venous, nervous б) ordinary, alimentary, primary, secondary, respiratory в) subdivision, subacute, subtropical, subcostal, subcutaneous, subclass, subserous

III. Прочтите предложения и ответьте на вопрос:

1. The **delivered** lecture was very interesting. 2. The lecture **delivered** interested everybody. 3. The lecture **delivered** yesterday by Prof. Smirnov was very interesting.

Какую функцию выполняет Past Participle в каждом из этих предложений и как переводится?

IV.* Определите, чем являются слова 'examined' и 'changed' в каждом предложении, и какую функцию они выполняют? Переведите их:

А. 1. The therapeutist **examined** the patient yesterday. 2. The patient was **examined** by the therapeutist attentively. 3. The patient **examined** by the therapeutist yesterday felt bad. 4. The **examined** patient was ill with a heart disease.

Б. 1. The doctor saw the **changed** condition of the patient. 2. That was why he **changed** the administrations (назначения) to this patient. 3. The administrations were **changed** to restore his health rapidly. 4. The nurse did not forget to carry out the administrations **changed** by the doctor.

V. Пользуясь таблицей 11, (стр. 277) ответьте на вопрос:

Какие английские слова употребляются для замены ранее упомянутых существительных в единственном и во множественном числе во избежание их повторения.

VI. Переведите предложения, обращая внимание на слова 'one — ones', 'that — those':

1. I don't like this book, give me another **one.** 2. The bones of the extremities are longer than **those** of the spine. 3. The bones of the skull are **those** which compose the head and the face. 4. This lecture is more interesting than the **one** I attended last week. 5, The weight of the lung is less than **that** of the heart.

VII. Запомните произношение следующих слов. Какие из этих слов вам уже знакомы в латинском языке?

vascular ['væskjulə] сосудистый
pericardium [,pen'kɑ:diam] околосердечная сумка (перикард)

apex ['eipeks] верхушка
interspace ['mtə(:)'speis] промежуток
costal ['kɔsti] реберный
septum ['septəm] перегородка
atrium ['eitnəm] предсердие
ventricle ['ventnki] желудочек
valve ['vælv] клапан
fibrous ['faibrəs] волокнистый, фиброзный
systemic [sis'temik] системный
pulmonary ['pʌlmənari] легочный
portal ['pɔ:tl] воротной, относящийся к воротной вене *(портальный)*

VIII. Выучите следующие слова:

inner ['inə] *a* внутренний
within [wi'ðin] *prp* внутри; *adii* внутрь
include [in'klu:d] *v* заключать, содержать в себе, включать
male [meil] *n* мужчина
female ['fi:meil] *n* женщина
separate ['seprit] *a* отдельный; *v* ['sepəreit] отделять(ся)
chamber ['tʃeimbə] *n* камера
thick [θik] *a* толстый, большой толщины; плотный; густой
layer ['leiə] *n* слой; листок (плевры)
locate [lou'keit] *v* расположить; определять местонахождение
carry ['kæri] *v* нести, носить; переносить (о *болезни)*
lung [lʌŋ] *n* легкое
liver ['livə] *n* печень
coat [kout] *n* оболочка, налет
dilate [dai'leit] *v* расширять(ся); увеличить(ся); растягивать(ся)
contract [kən' trækt] *v* сокращаться)

IX. Прочтите и переведите следующие слова и словосочетания:

1. chamber ['tʃeimbə]: the heart consists of two separate chambers; the right atrium ['eitriəm] and the right ventricle are in the right chamber;

2. thick [θik]: a thick wall; thick layer the walls of the left atrium are thick; the left ventricle has thick walls;

3. pulmonary ['pʌlmənəri]: pulmonary artery, pulmonary circulation; pulmonary disease; pulmonary function; pulmonary valve;

4. dilate [dai'leit]: dilated; to be dilated, the vessels dilate; the heart dilates and contracts

X. 1. Прочтите текст А. 2. Выпишите из него слова с суффиксами '-ous', '-агу', '-егу' и префиксом 'inter-'. 3. Найдите и переведите предложения, содержащие а) Past Participle; б) Present Participle; в) 'one — ones', 'that — those'. 4. Напишите план текста:

Text A. The Heart and the Vascular System

The heart is an inner hollow muscular organ placed within the chest and included in the pericardium. The base of the heart is against the third rib. Its apex is against the interspace between the fifth and sixth costal cartilages. The weight of the heart is about 300 grams (gr) in the male and about 220 gr in the female.

The heart consists of two separate chambers divided by the septum. Each of the chambers has two connected parts:

the atrium and the ventricle. The atrioventricular valves separate the atria from the ventricles.

The right atrium is larger than the left one, but the walls of the left atrium are thicker than those of the right one. The right ventricle is triangular (треугольный) in form and has thick walls. The right ventricle is in the anterior part of the heart. The left ventricle is longer and more conical than the right one. The walls of the left ventricle are three times as thick as the walls of the right one. The valves are located at the entrance and exit (выход) of each ventricle.

The muscular structure of the heart consists of two parts — the muscular layers of the atria and the muscular layers of the ventricles.

The vascular system consists of three groups of vessels — arteries, veins and capillaries.

The vessels carrying blood to and from the tissues of the body compose the general circulation. They are called the systemic vessels.

The pulmonary circulation is formed by the vessels carrying blood to and from the lungs.

The portal system is formed by the veins passing to the liver.

Most of the arteries are composed of three coats. The arteries dilate and contract simultaneously with the action of the heart.

CLASS ASSIGNMENTS

XI. Read the following words and explain the pronunciation of the letter combinations in bold type:

coat, count, cause, law, load, loud, autopsy, saw, soak, sound, nausea, raw, moan, amount, gauze, road

XII. Form and translate the new words by adding:

a) *the prefix* **sub-:** divide, tropical, class, cutaneous, costal, family, mucous;

b) *the prefix* **inter-:** costal, national, muscular, vertebral, ventricular, vascular

XIII. Form the Past Participle of the verbs given in brackets. State their functions. Translate the following sentences:

1. The patient (admit) to the hospital was a 45-year-old female. 2. The inner organs (include) in the thoracic cavity are the heart and the lungs. 3. The blood (carry) to the lungs is called venous blood.

XIV. Give the English equivalents:

1. в три раза толще, чем стенки; 2. малый (легочный) круг кровообращения; 3. большой круг кровообращения; 4. кровообращение в системе воротной вены

XV. Choose the necessary Participle. Translate the sentences:

1. The blood vessels (located, locating) on the anterior surface of the arm were dilated. 2. The vessels (carried, carrying) blood to the heart are called veins. 3. The lungs are the inner organs (included, including) in the thoracic cavity. 4. The muscular structure of the heart (consisted, consisting), of two parts includes muscular layers of the artria and muscular layers of ventricles.

XVI. Read the following sentences and define instead of what words the substitutes 'one — ones', 'that — those' are used:

1. The condition of patient M. is worse than **that** of patient N. 2. The number of the vertebrae in the coccyx is less than the number of **those** in the neck. 3. The bones of the lower extremities are longer than those of the upper **ones.**

XVII. Read Text B. Entitle it. Say what it deals with:

Text B

In the left chamber the atrium and ventricle are separated by the mitral ['maitrəl] valve.

In the right chamber the atrium and ventricle are separated by the tricuspid [trai'kʌspid] valve.

At the point of origin of the aorta in the left ventricle another valve is located. This valve is called the semilunar [ˌsemi'lu:na] valve of the aorta.

At the point of origin of the pulmonary artery in the right ventricle the fourth valve is located. It is called the semilunar valve of the pulmonary artery.

HOME ASSIGNMENTS

1. Запомните чтение следующих слов:

respiratory [ris'pairətəri] дыхательный, респираторный
mediastinum [,mi:diəs'tainəm] средостение
pleura ['pluərə] плевра
lobe [loub] доля
external [eks'tə:nl] наружный
serous ['siərəs] серозный, сывороточный
lateral ['lætərəl] боковой
visceral ['visərəl] внутренний
subserous [sʌb'siərəs] подсерозный

II. Выучите следующие слова и словосочетания:

cover ['kʌvə] *v* покрывать, закрывать
shape [ʃeip] *n* форма, очертание; вид; образ
border ['bɔ:də] *n* граница, край
extend [iks'tend] *v* простирать(ся); увеличивать(ся); расширять; продлевать
upward ['ʌpwəd] *adv* вверх
above [ə'bʌv] *prp* над; свыше
level ['levl] *n* уровень; количество
thin [θin] *a* тонкий; худой
vary ['vɛəri] *v* менять(ся), изменять(ся); разнообразить
heavy ['hevi] *a* тяжелый; плотный
left [left] a левый
capacity [kə'pæsiti] *n* емкость; объем; **vital capacity of the lungs** жизненная емкость легких
infant ['infənt] *n* младенец, ребенок до 2-х лет
pale [peil] a бледный
colour ['kʌlə] *n* цвет; *v* окрашивать
proper ['prɔpə] *a* собственный; правильный; соответствующий; надлежащий

III.* Вставьте необходимые по смыслу слова, данные ниже:

1. The aorta ... from the upper part of the left ventricle. 2. The shape of the vessels ... when they dilate. 3. The right lung is ... than the left one. 4. The lungs are ... with the pleura.

varies, covered, extends, heavier

IV. Переведите следующие предложения и определите время сказуемого:

1. The borders of the heart are dilated. 2. This patient was taken to the operation yesterday. 3. The vital capacity of the lungs will be determined during the examination.

4. They were examined in Histology by Prof. Belov.

V.* Образуйте Present Participle Active от глаголов и дайте все возможные варианты перевода:

to restore, to introduce, to establish, to connect

VI. Ознакомьтесь с таблицей 23 функций Present Participle и ответьте на вопросы:

1. Какие синтаксические функции может выполнять Present Participle в предложении? 2. Какое место в предложении занимает Present Participle в функции определения, части причастного оборота? 3. Как переводится Present Participle в каждой из синтаксических функций?

VII. Определите, чем является Present Participle в следующих предложениях:

1. Being at the sanatorium the patient began to feel much better. 2. I went to speak to the doctor treating my mother. 3. The varying condition of the patient became worse yesterday.

VIII. 1. Прочтите текст С. 2. Найдите в нем предложения, содержащие Present Participle, и переведите их. 3. Напишите пять вопросов к тексту. 4. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний:

над уровнем, по обе стороны, у взрослого мужчины, у младенцев, друг от друга, по форме.

Text C. The Lungs

The lungs are the main organs of the respiratory system. There are two lungs in the human body located in the lateral cavities of the chest. The lungs are separated from each other by the mediastinum. The lungs are covered with the pleura. They are conical in shape. Each lung has the base, apex, two borders and three surfaces.

The lung has the apex extending upward 3-4 centimetres (cm) above the level of the first rib.

The base of the lung is located in the convex (выпуклый) surface of the diaphragm.

The posterior borders of the lungs are on each side of the spinal column. The anterior borders thin and overlap (перекрывать) the pericardium.

The weight of the lungs varies according to many conditions. In the adult male the weight of the lungs is about 1,350 gr. The right lung is about 15% heavier than the left one. The vital capacity of the lungs is 3.5-4 liters in the male and it is 3-3.5 liters in the female.

The right lung consisting of three lobes is heavier than the left one because the latter consists only of two lobes. The lower lobe of the left lung is larger than the upper one.

In infants the lungs are of a pale rose colour, but later they become darker.

The lung is coveres with an external serous coat, i.e. with visceral layer of the pleura. The parenchyma or proper substance of the lungs consists of the bronchial tree with elastic tissue and vessels.

CLASS ASSIGNMENTS

IX. Name the part of speech of the following words. Translate these words:

thoracic, costal, fibrous, pulmonary, widely, pelvic, sacral, construction, facial, daily, dilatation, artificial, connective, respiratory

X. Translate the following participles:

covered — covering; extended — extending; varied — varying; dilated — dilating; contracted — contracting; included — including; separated — separating

XI. Give the English equivalents to the following word combinations:

1. собственное вещество легких; 2. жизненная емкость легких; 3. наружная серозная оболочка; 4. легкое простирается вверх на 3—4 см над уровнем первого ребра; 5. система органов дыхания

XII. Make these sentences affirmative:

1. Will the shape of artificial joints be varied? 2. Is the vital capacity of the lungs in an infant changed with age? 3. New experimental findings were not established by the young scientist.

XIII. Translate the following sentences:

1. Эта экспериментальная работа будет проведена на будущей неделе. 2; Эти данные применяются на практике. 3. Меня будут обследовать несколько врачей. 4. В пятницу нам читали лекцию по анатомии.

XIV. Say in which sentences Present Participle is not the part of the predicate:

1. The fibrous bands forming the muscular structure of the heart are divided into two groups. 2. Carrying blood to and from the lungs the vessels of the pulmonary system dilate and contract simultaneously with the action of the heart. 3. Now my sister is receiving the treatment at the surgical department. 4. The semilunar valve of the aorta is the **dividing** portion at the point of origin of the aorta in the left ventricle.

XV. Read Text D. Entitle it:

Text D

The aorta is the main vessel of the systemic arteries or the arteries of the general system. It begins at the upper part of the left ventricle, goes up, arches over the root (корень) of the left lung to the left side of the trunk at the level of the fourth thoracic vertebra. On its way from the fifth thoracic vertebra to about the level of the last thoracic vertebra it is called the thoracic aorta.Then it goes down through the diaphragm. From the point of the last thoracic vertebra to the level of the fourth lumbar vertebra it is called the abdominal aorta.

It then goes to the border of the fourth lumbar vertebra .mil here it finishes dividing into the left and right iliac arteries.

LESSON 15

HOME ASSIGNMENTS

I. Запомните .произношение- следующих слов:

membraneous [mem'breiniəs] перепончатый
anus ['einəs] задний проход
pharynx ['færiŋks] глотка
esophagus [i:'sɔfəgəs] пищевод
pancreas ['pæŋkriəs] поджелудочная железа
gland [glænd] железа
salivary ['sælivəri] слюнный
duodenum [,dju:ou'di:nəm] двенадцатиперстная кишка
jejunum [dʒi'dʒu:nəm] тощая кишка
ileum ['iliəm] подвздошная кишка (илеум)
caecum ['si:kəm] слепая кишка
colon ['koulən] ободочная кишка, толстая кишка
rectum ['rektəm] прямая кишка

per rectum!!! - в задницу!!!

II. Выучите следующие слова и словосочетания:

alimentary [ˌæli'mentəri] *a* пищеварительный
mouth [mauθ] *n* рот
stomach ['stʌmək] *n* желудок
intestine [in'testin] *n* кишечник, кишка; **small intestine** тонкий кишечник; **large intestine** толстый кишечник
gallbladder ['gɔ:l,blædə] *n* жёлчный пузырь
important [im'pɔ:tənt] a важный, значительный
tongue [lʌŋ] *n* язык; **coated tongue** обложенный язык
palate ['pælit] *n* нёбо; **soft palate** мягкое нёбо; **hard palate** твердое нёбо
also ['ɔ:lsou] *adv* тоже, также
food [fu:d] *n* пища, питание; пищевые продукты
through [θru:] *prp* через, сквозь, по, в
portion ['pɔ:ʃ(ə)n] *n* часть; отдел; доля, порция
measure ['meʒə] *n* мера; *v* измерять
tube [tju:b] *n* труба, трубка; тюбик

III. Переведите следующие словосочетания:

the lower portion of the stomach, let me see your tongue, the intestines are in the abdominal cavity, to measure the length of the bone, the tongue was coated

IV. Переведите следующие предложения:

1. The soft palate is a continuation of the soft tissues covering the hard palate. 2. The small intestine composed of three main portions is a thin-walled muscular tube. 3. The weight of the largest of the salivary glands is 28 gr. 4. The liver consists of small lobules (дольки) connected together by connective tissue, different vessels and nerves. 5. The duodenum is called so because its length measures about the length of twelve fingers. 6. The liver consisting of lobes is covered with a fibrous coat.

V. Укажите предложения, в которых 'one', 'that' употребляются как заменители имен существительных. Переведите эти предложения:

1. **One** of the lungs has three lobes, the other **one** only two. 2. The brain of the man is heavier than **that** of any lower animal. 3. **That** portion of the alimentary tract which forms the large intestine consists, of caecum, colon and rectum. 4. The valve **that** separates the atrium and the ventricle of the right chamber is called the tricuspid valve.

VI. Прочтите текст E. а) Выпишите из текста названия органов; б) дайте последовательно названия всех частей пищеварительного тракта; в) составьте вопросы к тексту по следующей модели:

What comes above (below) the stomach?

Text E. The Alimentary Tract

The alimentary tract is a musculomembraneous canal about $8^1/_2$ m (metres) in length. It extends from the oral cavity to the anus. It consists of the mouth, pharynx, esophagus, stomach, small intestine, and large intestine. The liver with gallbladder and pancreas are the large glands of the alimentary tract.

The first division of the alimentary tract is formed by the mouth. Important structures of the mouth are the teeth and the tongue, which is the organ of taste (вкуса). The soft and hard palates and the salivary glands are also in the oral cavity.

From the mouth food passes through the pharynx to the esophagus and then to the stomach.

The stomach is a dilated portion of the alimentary canal. It is in the upper part of the abdomen under the diaphragm. It measures about 21-25 cm in length, 8-9 cm in its greatest diameter. It has a capacity of from 2.14 to 4.28 l (litres).

The small intestine is a thin-walled muscular tube about 6.5 metres long. It is located in the middle portion of the abdominal cavity. The small intestine is composed of the duodenum, jejunum and ileum.

The large intestine is about 1.5 metres long. It is divided into caecum, colon, sigm anorectum.

The liver is the largest gland in the human body. It is in the right upper part of the abdominal cavity under the diaphragm. The weight of the liver is 1,500 g.

The gallbladder is a hollow sac (мешок) lying on the lower surface of the liver.

The pancreas is a long thin gland lying behind the stomach.

CLASS ASSIGNMENTS

VII. Translate these sentences and define the part of speech of the words in bold type:

1. The left atrium and ventricle **connected** by the mitral valve form the left chamber of the heart. 2. The operation **made** on the diseased joints restored the health of the patient. 3. The main inner organs **included in** the thoracic cavity are the heart and lungs. 4. The blood **carried** through the veins from the trunk, head and extremities to the right atrium is called venous.

VIII. Say what organ is spoken about:

a) This organ is the largest gland in the human body. It is in the upper part of the abdominal cavity under the diaphragm in the right side of the abdomen. Its upper surface is convex. This organ consists of small lobules connected together by connective tissue, different vessels and nerves.

b) This organ is pyriform (грушевидный) in shape. It is a dilated portion of the alimentary canal. It is in the upper part of the abdomen under the diaphragm. The liver is above this organ, and the colon is below it. The pancreas is behind this organ.

IX. Combine the adjectives with the proper nouns given below. Translate your word combinations:

inner, serous, salivary, hard, exact (точный), vital, connective, pale;
length, palate, coat, capacity, tissue, gland, layer, face

X. Make up sentences with the predicate in the Passive Voice. Translate them:

1. are, with, the oral cavity, connected, the salivary glands; 2. the oral cavity, are, the soft and hard palates, located in; 3. of, main, are, the arteries, composed, three, coats

XI. Translate the following sentences:

1. The peritoneum is a serous coat covering the inner surface of the abdominal wall. 2. The shape of the stomach changes when it dilates and its borders greatly extend. 3. The capillaries are connected with the endings of the arteries and veins. 4. The left atrium is smaller than the right one and its walls are thicker than those of the right one.

XII. Translate the sentences determining the meaning of the words in bold type from the context:

1. The great Russian scientist Pirogov **published** his Anatomical Atlas in 1851-1854. 2. Anatomy is the science which **describes** the structure of the human body. 3. The **invention** of the radio by Popov was a great scientific revolution. 4. The **exact** number of minutes in an hour is sixty.

XIII. Using the words given on the right make up sentences corresponding to the Russian ones:

1. В Москве издается много медицинских журналов.
many, published, journals, Moscow, are, in, medical;

2. Анатомия описывает строение тела человека.
human, the, describes, structure, Anatomy, body, the, of;

3. Можете ли вы сказать мне точное время?
exact, tell, you, can, me, the, time;

4. В этой книге описаны великие открытия, сделанные советскими учеными.
made, in, book, this, are, great, Soviet, discoveries, described, by, scientists

XIV. Read Text F. Translate the third and fourth paragraphs. Find there: a) Infinitives and state their functions; b) the subordinate object clauses with the Sequence of Tenses; c) put questions to the first and second paragraphs; d) express the essence of every paragraph in one sentence:

Text F. Andreas Vesalius

Andreas Vesalius (1514-1563) is one of the greatest anatomists. He studied medicine in France. In 1537 he got the degree of Doctor of Medicine. In 1538 his first scientific works in Anatomy were published. In 1543 his most important book "On the Structure of the Human Body" was written.

His work "On the Structure of the Human Body" consists of seven books. The bones of the skeleton, the joints and cartilsges were described in the first book; the muscles — in the second; the vessels — in the third; the nerves — in the fourth; the alimentary tract — in the fifth; the heart and the respiratory system — in the sixth; the brain — in the seventh.

In all his researches Vesalius studied the anatomy of the human body on corpses. He studied the structure of the inner organs of the human body taking into consideration[1] their functions. Vesalius was the first scientist to give a proper description of the human skeleton. He also determined that the right and the left ventricles of the heart were not connected. He determined that there were no opening in the septum between the left and the right heart chambers. It was a great discovery. Before Vesalius all the scientists considered that the left and the right heart chambers were connected by the opening in the septum. His discovery opened the way to the discovery of the pulmonary and systemic blood circulations in future. Vesalius did much to establish new and exact anatomical terms.

The great Russian scientist Pavlov said that the works written by Vesalius composed the first anatomy of the human body in which everything was based on scientific research work.

Note

1. **to take into consideration** — принимать во внимание

LESSON 16

HOME ASSIGNMENTS

Revision

I. Повторите правила чтения, способы словообразования, грамматические правила, лексический и текстовой материал цикла II (Уроки 9—15).

II. Прочтите следующие слова:

thigh, facial, moist, auricle, found, find, poison, nausea, auscultation

III. Найдите суффиксы и префиксы в следующих словах и переведите эти слова:

respiratory, impossible, language, subserous, cartilage, irregular, connective, constructive, subclass, alimentary, venous

IV. Ответьте на вопросы:

1. По какой формуле образуется страдательный залог? 2. Как переводятся глаголы в страдательном залоге? 3. Как образуется Past Participle? Чем может являться Past Participle в предложении и как переводится? 4. Какие функции может выполнять Present Participle в предложении и как переводится? 5. Чем могут быть заменены имена существительные во избежание их повторения? 6. Как переводится инфинитив в функции: а) определения, б) обстоятельства цели?

V. Распределите слова на две графы:

parts of the vascular system	parts of the alimentary tract

ileum, heart, vessel, anus, jejunum, artery, duodenum, tongue, vein, pharynx, stomach, capillary, esophagus, intestine, aorta, rectum, oral cavity, salivary glands, mouth, caecum, colon, teeth

VI. 1. Напишите слова, которые будут вам нужны для описания а) сердечно-сосудистой системы, б) легких, в) костей, г) мышц, д) пищеварительного тракта. 2. Используйте эти слова для работы в аудитории.

VII. Переведите и поставьте в нужном времени глаголы, данные в скобках (письменно):

1. The brain (располагаться) in the cranial cavity. 2. The left and the right heart chambers (разделяться) by the septum. 3. Many books on medicine (издаваться) last year. 4. The left lung (делиться) into two lobes.

VIII. Поставьте данные в скобках глаголы в форме Past Participle (письменно):

1. The blood (to carry) to the liver passes through the portal vein. 2. The articles (to publish) were written by a young surgeon. 3. The (to receive) findings helped the surgeon to perform the operation. 4. Many small lobules (to connect) by connective tissue and bands of vessels and nerves form the liver.

IX. Переведите предложения и определите функции Present Participle:

1. The doctor determined the size (размер) of the liver palpating it. 2. The blood passing through the portal vein is carried to the liver. 3. Making the medical examination of the patient the doctor considered that his condition was normal.

X. Переведите следующие предложения, определите функции инфинитива:

1. The doctor changed the treatment to restore the patient's health as rapidly as possible. 2. Andreas Vesalius was the first anatomist to describe the structure of the human organs in connection with their functions. 3. To determine the borders of the heart is not an easy matter for a medical student.

XI. Поставьте вопросы к выделенным словам (письменно):

1. The motive (двигательный) function of the upper extremity was restored **after the course of proper treatment. 2. This patient's** temperature will be taken every two hours. 3. About 130 scientific works were written **by Lesgaft.** 4. The large intestine is divided **into caecum, colon and rectum.** 5. The atrium and the ventricle of the right heart chamber are connected by **the tricuspid valve.**

XII. Прочтите и переведите Текст А, пользуясь словарем. Скажите, с какими системами внутренних вы познакомились.

Text A. The Viscera

Although they are often called by a single name, the viscera, the organs that fill the body's chest and abdominal cavities compose several different systems — respiratory, digestive and urogenital, which togethe provide the body with food and oxygen and remove wastes (продукты распада).

The trachea and langs are parts of the respiratory system, which delivers oxygen to the blood. The lungs consist of millions of elastic membranus sacs which together can hold about as much air as a football.

The organs of the digestive system most prominant ones are: the stomach, the large and small intestines and the liver. They modify foods wich the body

takes in. The soft, reddish-brown liver, the largest gland in the body, plays hundreds of roles, from producting proteins to secreting bile.

The bladder is part of the urinary system, wich regulates the body's water supply. The kidneys, located behind the stomach and liver, filter out wastes and pass them along to the bladder for storage (накопление) and discharge.

CLASS ASSIGNMENTS

XIII. 1. State the part ot speech by the suffixes:

primary, attentive, serous, secondary, shortage, active, numerous, respiratory, usage

2. Find the prefixes in the following words:

substance, interspace, subdivision, irregular, impossible

3. Give derivatives of the following verbs:

act, connect, describe, determine, find, locate, contract

XIV. Describe the location of the organs:

the brain, the lungs, the stomach, the small intestine, the liver, the pancreas, the heart, the tongue, the gallbladder

XV. Supply extended answers to the following questions:

1. What main parts is the skeleton composed of? 2. What bones compose the spinal column? 3. What bones is the chest composed of? 4. What parts do the lower and upper extremities consist of? 5. What cavities are there in the skull? 6. What do you know about the IV International Federal Congress of Anatomists? 7. How many basic groups are the muscles of the human body divided into? 8. What scientific work did Prof. Lesgaft carry out? 9. What can you tell us about the general vascular system? 10. What structure has the human heart? 11. Where are the lungs located? 12. What anatomical structure have the lungs? 13. What weight and what colour have the lungs? 14. What portions is the alimentary tract composed of?

XVI. Read and translate Text B:

Text B

According to their functions different organs of the human body are divided into several systems: the bones, the muscular system, the alimentary tract, the respiratory system, the urogenital[1] system, the vascular system, and the nervous system.

The muscles and the bones are under the layer of subcutaneous[2] fat. The muscles are connected with the bones.

The heart and the large blood vessels connected with it, as well as the lungs and the esophagus are in the thoracic cavity. The spleen, the liver and the stomach are in the abdominal cavity under the diaphragm. The small and large intestines are in the abdominal cavity lower than the stomach, the liver and the spleen. The kidneys are on the posterior side of the abdominal cavity.

Notes

1. **nrogenitali**[ʃ]juərə'dʒenitl] — мочеполовая
2. **subcntaneons** [ˌsʌbkju'teinjəs] — подкожный

XVII. Read Text C. Make ifs plan:

Text C. New Investigations on the Vascular Structure of the Heart

Great work on modern anatomy was begun in the 15th and 16th centuries. Such great men as Leonardo da Vinchi, Vesalius, Servet and Harvey did much to study the structure of the human body.

In the 20th century anatomy became an exact science. Scientists considered that no new discoveries could be made in this field.

But in 1968 Prof. Seraphima Samoilova, a surgeon — a student of Sergei Udin, who worked in Leningrad, began to study the heart vessels.

Anatomists always considered that the heart was mainly a muscular organ. The heart chambers, the valves, the muscular bands and the coats were well described. But not much was said about the heart vessels.

Seraphima Samoilova determined that the heart consisted of thin vascular tubes. Half of the heart weight was composed of the bands of vessels. She came to the conclusion that the heart was a dilated large vessel included in muscular tissues.

The structure of the heart as a band of vessels is very intricate ['intrikit] (сложный) and varies with age and diseases.

Seraphima Samoilova included all the findings of her research work into the book called *The Anatomy of Cardiac Blood Vessels.*

This book was published in Leningrad in 1970. It helps surgeons to perform operations on the heart.

CYCLE III. PHYSIOLOGY OF THE HUMAN BODY

Физиология человека для иностр (американцев)

UNIT 1. THE PHYSIOLOGY OF THE CARDIOVASCULAR SYSTEM

Правила чтения: Буквосочетания **qu, qua.**
Словообразование: Суффиксы **-ate; -ar; able -(ible); -ance, -ence.**
Грамматика: Времена группы Perfect Active. Неопределенно-личные предложения.

LESSON 17

HOME ASSIGNMENTS

Запомните:

1. Буквосочетание **qu** перед гласной читается [kw]:
quite [kwait] *совершенно, вполне;* **qua** читается [kwɔ]:
quality ['kwɔliti] *качество;* **quantity** ['kwɔntiti] *количество.*

2. **-ate** [eit]—суффикс глаголов: **circulate** ['sə:kjuleit] *циркулировать.*

3. Суффиксы **-able** [əbl], **-ibie** [ibl] образуют прилагательные от основы глаголов: **comparable** ['kɔmpərəbl] *сравнимый.*

I. Прочтите следующие слова:

question, quickly, quinsy, quiet, questionable, quote, equal, quadrant, qualify, quite, quick

II. Прочтите и переведите:

а) calculate, radiate, operate, regulate, estimate б) considerable, changeable, eatable, variable, comfortable, responsible, extensible, possible

III. Запомните чтение следующих слов. Найдите ниже их перевод:

total ['touti], **ton** [tʌn], **emotion** [i'mouʃ(ə)n], **regulate** ['regjuleit], **cardiac** ['kɑ:diək], **systole** ['sistəli], **diastole** [dai'æstəli], **cardiovascular** [kɑ:dio'væskjulə]

тона; сердечно-сосудистый; диастола *(фаза расслабления сердечной мышцы)*; регулировать; тотальный, общий; эмоция, возбуждение; систола *(фаза сокращения сердечной мышцы)*; сердечный

IV. Выучите следующие слова и словосочетания:

pump [pʌmp] *n* насос; *v* накачивать, нагнетать; выталкивать, выбрасывать

rate [reit] *n* частота, число в минуту, скорость; степень; **pulse rate** частота пульса; **respiratory rate** частота дыхания

beat [bi:t] **(beat, beaten)** *v* бить(ся), ударять(ся); *n* толчок, удар; биение

per *prp* в, на, за; **per minute (day)** в минуту (день)

depend [di'pend] *v* зависеть(от) **(on, upon)**

wave [weiv] *n* волна; колебание; зубец *(электрокардиограммы)*

follow ['fɔlou] *v* следовать, соблюдать что-л.; понять

exertion [ig'zə:ʃ(ə)n] *n* напряжение; усилие; нагрузка; **on exertion** при напряжении, при нагрузке

both [bouθ] *pron оба;* **both ... and** и ... и; как ... так и

prolong [prə'lɔŋ] *v* продлевать;

prolonged [prə'lɔŋd] *a* длительный, затянувшийся

discharge [dis'tʃa:dʒ] *v* выделять; выписывать (больного) из больницы **(from)**; выбрасывать **(out)**; *n* выделение; отделяемое; выписка

estimate ['estimeit] *v* оценивать, определять; подсчитывать

serve [sa:v] *v* служить

send (sent, sent) *v* посылать, направлять

considerable [kən'sidərəbl] *a* значительный

V. Выучите следующие словосочетания обращая внимание на предлоги:

at the rate **of**, **per** minute (day), to depend **on (upon)**, **on** physical exertion, to discharge **from** the hospital, to discharge out bile, to pump blood **through** arteries, to be followed **by**.

VI. Переведите следующие словосочетания:

on physical exertion, to be discharged from the hospital, to discharge out some blood, pulmonary circulation, to estimate the number of cells, to pump blood through the blood vessels, the total body weight, the period of rest, much higher

VII.* 1. Прочтите следующие предложения и обратите внимание на сказуемое. Ответьте на вопросы:

А. 1) I have written a letter.
He has written a letter.
Я (уже) написал письмо.
Он (уже) написал письмо.

2) He had written a letter yesterday by 2 o'clock.
The doctor had examined the patient before we came.
Он (уже) написал письмо вчера к двум часам.
Врач (уже) обследовал больного до того, как мы пришли.

3) I shall have written a letter tomorrow by 2 o'clock.
He will have written a letter tomorrow by 2 o'clock.
Я (уже) напишу письмо завтра к двум часам.
Он (уже) напишет письмо завтра к двум часам.

1.* Назовите сказуемые в английских предложениях. 2.* Какой вспомогательный глагол употребляется в сказуемом? 3.* В какой форме употребляется смысловой глагол? 4. Какую формулу для этой группы времен (Perfect) вы можете дать? 5. Что изменяется по временам в этой формуле? 6. Что остается неизменяемым в этой формуле? 7. В каком времени стоит вспомогательный глагол **to have** в первой группе предложений? Как называется это время группы Perfect? 8. В каком времени стоит вспомогательный глагол **to have** во второй группе предложений, и как называется это время группы Perfect? 9. В каком времени стоит вспомогательный глагол **to have в** третьей группе предложений? Как называется это время группы Perfect? 10. Как переводится сказуемое в: а) Present Perfect, б) Past Perfect, в) Future Perfect? 11. Какое действие (обычное, продолженное или законченное) показывают глаголы в группе Perfect?

2. Обратите внимание на построение отрицательной и вопросительной форм:

Б. 1. I have not written a letter. He will not have written a letter tomorrow by 2 o'clock. 2. Has he written a letter? Had I written a letter yesterday by 2 o'clock? Will he have written a letter tomorrow by 2 o'clock?

VIII. Обратите внимание на употребление выделенных наречий с временами группы Perfect. Выпишите и выучите эти наречия:

1. I have **never** been to Leningrad. 2. The patient has **already** restored his health and he can walk. 3. Have you **ever** performed any operation? 4. Professor Nikitin has **just** published his new book on the functions of the pancreas. 5. We haven't **yet** sent for the doctor, do it now, please.

IX. Переведите предложения, обращая внимание на выделенное слово 'since'

1. I have not seen Comrade Klimov **since** then. 2. The students haven't attended the lectures in Physiology **since** the professor went to Leningrad. 3. My parents have lived in Moscow **since** last year. 4. My sister's health hasn't changed **since** she was discharged from the hospital. 5. The patient hasn't slept **since** early morning.

X. Замените выделенные слова данными в скобках и переведите полученные предложения:

1. He has already **carried out** new experiments, (begun, changed, introduced, extended, prepared) 2. Physiologists have **studied** the function of the human heart. (described, determined, examined)

XI. *В следующих парах предложений найдите и переведите сказуемые. Скажите, чем они отличаются друг от друга:

1. The doctor has not prolonged the treatment because the patient feels well. The treatment was prolonged because the patient still feels bad. 2. The doctor has not yet discharged the patient from the clinic. The patient was not discharged from the clinic last week.

XII. 1. Прочтите текст А. 2. Найдите все предложения со сказуемым в одном из времен группы Perfect. 3. Назовите формулу, определите время сказуемого и переведите эти предложения:

Text A. Work of the Human Heart

The human heart contracts from the first moment of life until the last one. The contractions of the heart pump the blood through the arteries to all the parts of the body. Scientists have determined that the total weight of the blood pumped by the heart daily is about ten tons.

The rate of heart contractions is regulated by two groups of nerve fibers. It varies in different persons and at different age.

Physiologists have determined that in the adult the heart makes from 60 to 72 beats per minute. In children the rate of heartbeat is much higher. Research work of many scientists has helped to determine that the rate of heartbeat increases depending on different emotions.

Each beat of the heart is followed by a period of rest for the cardiac muscle. Each wave of contraction and a period of rest following it compose a cardiac cycle.

Research work has given physiologists the possibility to find out that the heart muscle works or contracts about one third of the time of the person's life. The period of rest is shorter during greater physical exertion and longer when the body is at rest.

Each cardiac cycle consists of three phases: physiologists have called the first phase of short contraction of both atria — *the atrial systole.* They have called the second phase of a more prolonged contraction of both ventricles— *the ventricular systole.* The period of rest of the cardiac muscle is called *the diastole.*

The left ventricle discharges out the blood received by the left atrium from the pulmonary circulation through the aorta to the systemic circulation.

The blood received from the systemic circulation by the right atrium is discharged out of the right ventricle to the lungs through the pulmonary arteries.

Prolonged research work of many physiologists has given the possibility to estimate the role of the ventricles which serve as the main pump. The atria act as receiving chambers. The contraction of the atria which sends the final portion of the blood into the ventricle is considerably less.

CLASS ASSIGNMENTS

XIII. Read the following words and explain the pronunciation of the letters and letter combinations in bold type:

quality, **qua**ntity, co**a**t, th**roa**t, **qu**ick, **qu**estion, d**ea**d, tr**ea**t, m**ou**th, m**o**nth, c**au**se, c**o**ver, **qu**insy, **qua**lified

XIV. Form the adjectives using the suffix '-able'. Translate them:

consider, change, depend, vary, eat, question, work

XV. Name and translate the verbs from which the following nouns are formed:

operation, circulation, estimation, radiation, location, separation, graduation, dilatation, regulation

XVI. Supply 'already' or 'yet'. Translate the following sentences:

1. The scientists have introduced this term. 2. The researchers have not found out the origin of this disease. 3. The physiologists have estimated the importance of this great discovery. 4. They have not published the book on their discoveries.

XVII. Translate the following sentences:

1. The human heart begins to beat and pump blood quick-er than usual during the emotional stress. 2. The human heart makes 60-80 contractions per

minute. 3. On physical exertion the heart has a short period of rest and the diastole becomes less. 4. The heart acts as a pump discharging out the blood to peripheral and pulmonary systems. 5. Ten tons of blood are pumped through the heart daily. 6. John Floyer, an English doctor (1649-1734), was the first scientist to find out the varying pulse rate in men.

XVIII. Put the verbs in the required form. Translate the following sentences:

1. The nurse already (to take temperature). 2. The doctor not yet (to use) this method of treatment. 3. She not (to see) her parents since May. 4. The nurse just (to determine) the patient's blood group.

XIX. Choose the proper answer from those given below:

1. Did the scientists find out the total weight of the blood? (a) The scientists find out the total weight of the blood. b) The scientists found out the total weight of the blood. c) The total weight of the blood was found out by the scientists.) 2. Is the rate of the heartbeat regulated by two groups of nerve fibers? (a) The rate of the heartbeat will be regulated by two groups of nerve fibers, b) Two groups of nerve fibers have regulated the rate of the heartbeat. c) The rate of the heartbeat is regulated by two groups of nerve fibers.)

XX. Translate the following sentences paying attention to the words in bold type:

1. Я часто посылаю письма своим родителям. 2. **Я только что** послал письмо своим родителям. 3. **Вчера** я послал письмо своим родителям. 4. Вчера я послал письмо своим родителям **до того, как** пошел на лекцию. 5. Какие фотографии вы посылаете **сейчас** своим родителям? 6. Я пошлю письмо своим родителям **в следующий понедельник.** 7. Я пошлю письмо своим родителям **к концу этой недели.**

XXI. Translate into English.

1. В норме сердце бьется со скоростью 60-70 ударов в минуту. 2. При физическом напряжении частота сердечных сокращений может увеличиваться. 3. Врач думает выписать из больницы мою сестру дня через два. 4. Печень — это орган, который выделяет желчь. 5. За каждой волной сердечных сокращений следует период покоя. 6. От вас зависит продолжать ли нам эти эксперименты. 7. Левый желудочек нагнетает кровь по артериям ко всем частям тела.

XXII. Read the following sentences. Translate them paying attention to the words in bold type:

1. Will you **bring** me your notes in Physiology? 2. The venous blood is **brought** to the right atrium of the heart. 3. The chemical formula of **carbon dioxide** ['ka:bəndai'ksaid] is CO_2. 4. The chemical formula of **oxygen** ['oksidʒən] is O_2. 5. **Oxygen** is necessary for life. 6. **To oxygenate** means to receive much oxygen. 7. The venous blood is **oxygenated** in the lungs. 8. The normal atmospheric **pressure** is 760 mm Hg.

XXIII. 1. Read Text B. 2. Find the predicates in Present Indefinite Passive and Present Perfect Active. 3. Translate them together with the subjects. 4. Put questions to the second paragraph. 5. Describe how oxygenated blood passes to all the parts of the body.

Text B. The Circulation of the Blood

Now we know that the venous blood from the systemic and portal circulation is brought to the right atrium of the heart. When the pressure in the right atrium has increased the blood passes into the right ventricle from the right atrium.

During the systole of the ventricle the blood is pumped from the right ventricle into the pulmonary artery. When the right ventricle has pumped the venous blood into the pulmonary artery it enters the pulmonary circulation. The blood is brought to the lungs through the pulmonary artery. In the lungs the venous blood discharges out carbon dioxide. When the blood has discharged out carbon dioxide it takes in oxygen in the lungs.

The blood which has become oxygenated passes from the venous part of the pulmonary capillary system into the venules and veins. When the oxygenated blood has passed the four pulmonary veins it is brought to the left atrium of the heart.

Under the pressure in the left atrium the arterial blood which the pulmonary veins have brought to the heart is pumped into the left ventricle. During the prolonged contraction of the left ventricle, the so-called ventricular systole, the arterial blood is pumped into the aorta — the main artery of the vascular system. When the left ventricle has pumped the arterial blood into the aorta it is carried through the arteries to all the parts of the body.

LESSON 18

HOME ASSIGNMENTS

Запомните:

1. Суффиксы **-ance, -ence** образуют существительные преимущественно от глаголов: **to enter** *входить, поступать;* **entrance** *вход, поступление.*

2. **-ar** является суффиксом прилагательного: **cellular** *клеточный.*

I. Прочтите и переведите:

a) difference, assistance, attendance, presence, importance;

б) ventricular, corpuscular; muscular, vascular, regular, particular

II. Обратите внимание на способы перевода данного русского предложения:

Говорят, что он живет здесь.
1. **They say** that he lives here.
2. **It is said** that he lives here.
3. **One says** that he lives here.

1.* Данное русское предложение разберите по членам предложения. Найдите в главном предложении подлежащее и сказуемое. 2.* Как называется в русской грамматике предложение, в котором подразумевается подлежащее? 3. Сравните главное русское предложение с английским. Какими способами переведено данное русское предложение на английский язык?

III.* Переведите неопределенно-личные обороты, используя разные способы перевода:

1. Установлено, ... that the cardiac ventricles serve as the main pump. 2. Думают, ... that the patient will be discharged soon. 3. До Везалия считали, ... that there were openings in the cardiac septum. 4. Определено, ... that cardiac atria act as receiving chambers. 5. Можно сказать, ... that life cannot exist without oxygen.

IV. Выучите следующие слова и словосочетания:

fluid [fluid] *n* жидкость
place [pleis] *n* место; *v* ставить; **to take place** происходить; иметь место
white [wait] *a* белый
platelet ['pleitlit] *n* кровяная пластинка
generally ['dʒənərəli] *adv* обычно, вообще
sex [seks] *n* пол
exist [ig'zist] *v* существовать, быть
count [kaunt] *n* счет, подсчет; v считать, подсчитывать; **to do (make) smb's blood count** делать (провести) подсчет клеток крови
mental ['ment|] *a* умственный; душевный, психический
mild [maild] *a* мягкий; слабый; легкий
range [reindʒ] *v* колебаться; *n* ряд; предел; область
meal [mi:l] *n* еда, пища; принятие пищи

feature ['fi:tʃə] *n* (характерная) черта, особенность
average ['ævəridʒ] *a* средний; *v* составлять,равняться в среднем
volume ['vɔljum] *n* объем; емкость; том
state [ste't] *v* сообщить, заявить, констатировать, утверждать; *n* состояние
sound [saund] *n* звук; тон; *a* крепкий, здоровый; глубокий (о сне)

V.* Определите, какой частью речи являются выделенные слова, и переведите их:

1. Please **count** from one to ten! 2. You must do the white blood cell **count** of this patient. 3. You must **count** how many days on an **average** we shall spend on this experiment. 4. What is the **average** temperature in the Crimea during August? 5. The doctor is going to **discharge** this patient from the hospital because his condition has become good. 6. Why does the wound continue to **discharge** much blood? 7. The **discharge** of blood out of the wound continues.

VI. Переведите следующие предложения и объясните употребление времен:

1. Professor Petrov delivered the lecture in Physiology yesterday. 2. Professor Petrov has already delivered the lecture in Physiology. 3. Professor Petrov has not yet delivered the lecture in Physiology. 4. Yesterday we got interesting findings after our experiments on animals. 5. We have just got some interesting findings after our experiments on animals. 6. We have not yet got any interesting findings after our experiment on animals.

VII. Запомните произношение следующих слов:

corpuscle ['kɔ:pʌsl], **erythrocyte** [i'riθrəsait], **leucocyte** ['lju:kəsait], **thrombocyte** ['θrɔmbo(u)sait], **elasticity** [,elæs'tisiti], **flexibility** [,fleksə'biliti], **reservoir** ['rezəvwɑ:], **hemoglobin** [,hi:mou'gloubin], **maximal** ['mæksiməl]

VIII. 1. Прочтите текст С. 2. Найдите: а) одинаковые слова, которые здесь используются как разные части речи; б) предложения, содержащие неопределенно-личные обороты, и переведите их. 3. Составьте план текста:

Text C. The Corpuscular Elements of Blood

Blood is a fluid tissue with many various functions. Not only important physiological process takes place in the blood but it determines the activity of widely separated body cells.

Blood is composed of plasma and the corpuscular elements which are called red corpuscles or erythrocytes, white corpuscles or leucocytes and blood platelets or thrombocytes.

It is generally considered that no sex differences exist in the count of white corpuscles or leucocytes. The count of leucocytes in the blood of a healthy person is 4,500 to 9,500 per cu mm (cubic millimetre). When the number of white blood cells (WBC) is counted after mental or physical exertion, meals and mild activity it may increase to 10,000 and more per cu mm.

It is estimated that the erythrocytes are the most numerous cellular elements, ranging from 4,000,000 to 5,000,000 per cu mm. The red blood cell count (RBC) may change with age; when the red blood cell count is done after physical exertion and emotions it may increase.

One knows that red corpuscles have two physical features which are very important in the function of respiration. They have great elasticity and flexibility. These features give them the possibility to pass through very small capillaries. The discoid form of the corpuscle gives it a maximal surface for a given mass.

The most important part of the red cell is its red colouring substance or hemoglobin which on an average forms about 36% of its mass.

The total blood volume is divided into circulating and reservoir volumes.

The average human blood volume is not less than 7.5% but not more than 10% of the body weight. It is generally stated that the circulating volume averages smaller in the females than in the males. The circulating volume of the blood depends on the changes of the air temperature.

IX.* Закончите предложения, выбрав необходимые словосочетания:

1. The most numerous cellular elements of blood are ... (a) white blood corpuscles; б) red blood corpuscles; в) blood platelets) 2. Blood is ... (a) a connective tissue; б) a muscular tissue; в) a fluid tissue; г) a nervous tissue) 3. The right ventricle discharges out the blood to the lungs ... (a) through the aorta; 6) through the pulmonary arteries; в) through the portal vein) 4. The blood is discharged out ... (a) of the ventricles; 6) of the atria)

X.* Повторите тексты A, C. Прочтите следующие предложения и скажите, о чем в них говорится:

1. This part of the heart discharges out the blood received from the pulmonary circulation through the aorta to the systemic circulation. 2. This part of the heart discharges out the blood received from the systemic circulation to the lungs through the pulmonary arteries. 3. These corpuscles have great elasticity and flexibility. These features give them the possibility to pass through very small capillaries. 4. The count of these corpuscles in the blood of a healthy person is from 5,000 to 7,000 per cu mm. The number of these corpuscles increases when a person becomes ill.

XI. Прочтите и запомните интересные факты:

Do you know that

1. each erythrocyte lives 120-130 days? 2. each leucocyte lives 4-7 days? 3. every day 200,000,000 erythrocytes are born and the same number dies?

CLASS ASSIGNMENTS

XII. Translate the following indefinite personal sentences:

1. It is known that blood becomes oxygenated in the lungs. 2. They say that patient Smirnov's health will be restored soon. 3. One knows that pulse rate becomes rapid on physical exertion. 4. It is estimated that his body weight considerably decreased during the prolonged illness.

XIII. Answer the following questions:

1. How many days does each erythrocyte live? 2. How many days does each leucocyte live? 3. How many erythrocytes are born and die every day?

XIV. Read and translate the following sentences:

1. When a muscle fiber contracts so that its length does not change, one of the discs becomes shorter and the other, longer. 2. The pressure in the cranial cavity is sometimes increased as a result of the increase in arterial pressure. 3. In the man the corpuscles may compose from 39 to 50 per cent of the blood volume. 4. Can life exist without oxygen? 5. A cardiac cycle is composed of the wave of contraction and a period of rest. 6. In the human body sex differences exist in the inner organs and their functions.

XV. Read the passages and answer the questions:

1. This substance is composed of plasma, red corpuscles, white corpuscles and platelets. *What substance is it?*

2. These cellular elements are the most numerous in the blood. They range from 4 to 5 million per cu mm in healthy adults. Their colour(ing) is red. *What cellular elements are they?*

3. This blood is brought to the heart from systemic and portal circulations. It enters the right atrium of the heart. Then this blood passes into the right ventricle. From the right ventricle this blood passes into the pulmonary artery. *What blood is it?*

XVI. Revise Text B (Lesson 13) and say what heart valve is described in each sentence:

1. This valve connects the atrium and the ventricle of the left heart chamber. 2. This valve connects the atrium and the ventricle of the right heart chamber.

3. This valve is located at the point of origin of the aorta in the left ventricle. 4. This valve is located at the point of origin of the pulmonary artery in the right ventricle.

XVII. Combine the nouns with appropriate verbs, putting them in the necessary form:

the heart, the blood, the artery

contract, pass, dilate, bring, pump, vary, beat, compose, work, consist of, discharge out, receive, enter, act, serve, send, oxygenate, carry

XVIII. Read Texf D and say what data important for a future doctor are given in it. What will you try to remember?

Text D. The Heart Sounds

When we listen to the heart we can hear two sounds. The third sound is also heard in some young persons before the age of 30.

The first heart sound is the longest one. It is heard at the moment of contraction of the ventricles when the atrio-ventricular valves close.

The second sound lasts for a shorter period of time. It is heard at the moment when the pulmonary and aortic semi lunar valves close.

The third heart sound is heard when the blood is passing from the atria into the ventricles.

The first and the second cardiac sounds are heard over all the portions of the heart and often over the large vessels. The first heart sound is greater over the surface of the ventricles and it is the greatest over the surface of the mitral and tricuspid valves. The second heart sound is heard loudest over the aorta and the pulmonary artery.

Heart sounds are also heard over some portions of the chest. Normally the first heart sound is heard best over the apex of the heart in the fifth costal interspace. The second sound is heard best over the pulmonary artery and the aorta, that is in the second left and right costal interspaces. The aortic sound is normally louder than the pulmonic sound.

The heart sounds are very important in the clinical diagnosis and the doctors determine many cardiac diseases by heart sounds.

XIX. Answer the questions on Text D:

1. How many heart sounds do we hear when we listen to the heart? 2. When is the first heart sound heard? 3. When is the second heart sound heard? 4. At what moment is the third heart sound heard? 5. Where is the first heart sound heard louder? 6. Over the surface of what valves is the first heart sound heard

loudest? 7. Where is the second heart sound heard loudest? 8. In which costal interspaces is the first heart sound heard best? 9. In which costal interspaces is the second heart sound heard best? 10. Which of the two sounds—the aortic or the pulmonic is louder normally? 11. What do heart sounds help the doctors to determine?

UNIT 2. THE PHYSIOLOGY OF RESPIRATION

Правила чтения: Буквосочетания **ew, eu, ue;** буква **u** после **r, l, j.**
Словообразование: Суффикс **-ian;**
префиксы **di-, a-, ab-, be-, com-, con-, pre-, de-, ex-, per-.**
Грамматика: Согласование времен. Бессоюзные придаточные предложения.

LESSON 19

HOME ASSIGNMENTS

Запомните:

1. Буквосочетания **eu, ew, ue** читаются [ju:], а после букв **r, l, j**— [u:]: **new** [nju:] *новый;* **true** [tru:] *правильный;* **blue** [blu:] *голубой, синий.*

2. Буква u после **r, l, j** читается [u:]: **rule** [ru:l] *правило;* **lunar** ['lu:nə] *лунный;* **junior** ['dʒu:njə] *младший.*

3. **-ian** является суффиксом а) прилагательных и б) существительных. После **ss** или **c** суффикс **-ian** читается [ʃn]: **Russian** *русский.*

4. Префикс **dis-** образует слова со значением, противоположным корню: **to appear** *появляться*—**to disappear** *исчезать.*

5. На префиксы **a-, ab-, be-, corn-, con-, de-, ex-, per-, pre-** ударение не падает.

I. Прочтите следующие слова:

а) few, news, tissue, newspaper, hue, dew, stew, flew, grew, Tuesday, drew, true, clue, due

б) June, revolution, solution, conclusion, truly, truth, delusion, delute, juice

II. Прочтите и переведите следующие слова:

а) Ukrainian, Indian, Siberian

б) musician, politician, academician

в) discontinue, disorganize, discover, discovery, disconnect, disconnection

г) absorption, become, complete, conclusion, exchange, perform, explain, prevent, decrease, depend, amount

III. Запомните чтение следующих слов:

psychology [sai'kɔlədʒi], **process** ['prouses], **absorption** [əb'sɔ:pʃn], **diffusion** [di'fju:ʒn], **phenomenon** [fi'nɔminən] (*pl* **phenomena** [fi'nɔminə])

IV. Выучите следующие слова и словосочетания:

observe [əb'zə:v] *v* наблюдать за; изучать, следить

investigate [in'vestigeit] о исследовать

isolate ['aisəleit] *v* отделять, изолировать; выделять

combine [kəm'bain] *v* соединять; объединять

able ['eibl] *a* способный, умелый; **to be able** быть в состоянии, мочь

conclusion [kən'klu:ʒn] *n* вывод, заключение; **to draw a conclusion** сделать вывод

accomplish [ə'kɔmpliʃ] *v* выполнять; заканчивать; завершать

exchange [iks'tʃeindʒ] *n* обмен; *v* обменивать(ся)

due [dju:] *a* обусловленный, должный, надлежащий, соответствующий; **due to** *prp* вследствие; благодаря, из-за, в связи с; в результате; **to be due to** обуславливаться

solution [sə'l u:ʃn] *n* раствор; растворение

salt [sɔ:lt] *n* соль

prove [pru:v] у доказывать; доказать; оказаться

transfer ['trænsfə:] *n* перенос; передача; [træns'fə:] *v* переводить, перемещать

enable [I'neibl] *v* давать возможность (право)

V. Прочтите и переведите следующие слова и словосочетания:

1. prove [pru:v]: to prove facts, to prove to smb that, he proved that he was right, he was able to prove that;

2. conclusion [kən'klu:ʒn]: a right conclusion, in conclusion, to come to the conclusion that ..., to draw a conclusion;

3. accomplish [ə'kɔmpliʃ]: accomplishment, to accomplish the observation, the accomplishment of the respiratory process;

4. due [dju:] **to:** due to his illness, due to a high temperature, in due time, his bad condition was due to a high blood pressure;

5. investigate [in'vestigeit]: investigation, to accomplish the investigation, the investigation of the blood cells

VI. Переведите следующие предложения, определите времена сказуемых:

1. The patient had restored his health by the end of September. 2. He had slept well before the surgeon came. 3. The male patient had had the grippe before he was admitted to the clinic. 4. The doctor had observed an unusual case of a mitral valve disease before he reported on it at the conference.

VII. Прочтите предложения, обращая внимание на перевод придаточных дополнительных предложений. Сопоставьте времена сказуемых главного и придаточных предложений. Ответьте на вопросы:

He **said** (that)	he **lived** in Kiev. he **had lived** in Kiev. he **would live** in Kiev.	Он **сказал**, что	**живет** в Киеве. **жил** в Киеве. **будет жить** в Киеве.

1. В чем заключается правило согласования времен? 2. Каким временем в дополнительном придаточном предложении выражается:

а) одновременность действия и каким временем она переводится на русский язык? б) действие, предшествующее действию главного предложения? в) действие, которое произойдет в будущем? (см. стр. ...)

VIII.* Выберите предложения, в которых действия главного и придаточного происходят одновременно. Переведите эти предложения:

1. The scientists determined that the rate of heartbeat increased because of different emotions. 2. The doctor said that he had examined the patient a day before. 3. The surgeon considered that the operation would be successful. 4. It was estimated that blood was a fluid tissue.

IX. От следующих глаголов образуйте существительные при помощи суффиксов а) '-ion(-ation)', б) '-ment' и переведите эти существительные (письменно):

a) investigate, observe, combine, complete, isolate, found, conclude б) accomplish, achieve, measure, establish, state, appoint

X. Выучите следующие словосочетания, обращая внимание на предлоги:

to be due **to**, to come **to** the conclusion, to prove **to**, **in** conclusion, due **to**, to report **on** smth; **on** the basis of smth, to work **on** the problem

XI. 1. Прочтите текст А. 2. Найдите: а) слова, имеющие сходное звучание с русскими, и переведите предложения с этими словами; б)

предложения в Past Perfect Active и переведите их; скажите, что вы узнали из 4-го абзаца о процессе дыхания, а из 5-го — о газообмене.

Text A. Sechenov and His Works on the Blood Gases

I. M. Sechenov (1829-1905) was a prominent Russian scientist, the founder of Russian physiology and scientific psychology.

The range of Sechenov's scientific interests and the number of his research works are really great. 106 scientific works were written by him. In these works he included the findings which he had observed and determined before.

Some of his research works were connected with the investigation of the blood gases and their role in the respiratory process.

I. M. Sechenov isolated the blood gases and found out that most of the blood gases were combined with erythrocytes. No physiologist had been able to do it before Sechenov. On the basis of his observations I. M. Sechenov came to the conclusion that hemoglobin was that substance of the blood which accomplished the exchange of oxygen and carbon dioxide in the respiratory process. Physiologists of many countries who had worked on this problem before Sechenov could not estimate the role of hemoglobin in the act of respiration. So the accomplishment of the respiratory process is due to hemoglobin.

I, M. Sechenov investigated the process of absorption of carbon dioxide by the solutions of salts. When he had completed his investigations, he proved that only 2/3 of carbon dioxide were dissolved (растворяются) in plasma. The rest of carbon dioxide was combined with red blood cells. The transfer of carbon dioxide from the blood into the lungs was due to the law (закон) of diffusion of gas from fluid into the air. When Sechenov had investigated this phenomenon, he was able to answer the question why oxygen passed into the blood from atmospheric gases during the act of respiration.

CLASS ASSIGNMENTS

XII. Translate the following sentences. Explain the choice of tense forms while translating the predicates of the Object Clauses:

1. The doctor stated that the patient had pneumonia. 2. The surgeon considered that the patient would feel well in two or three days. 3. The professor found out that the patient had had tuberculosis two years before. 4. They came to the conclusion that the atmospheric pressure was an important factor for patients with cardiac diseases. 5. The researchers said that they had observed new phenomena.

XIII. Translate the following sentences according to the model:

No conclusions were drawn from this experiment.

Никаких выводов **не** было сделано из этого опыта.

What have you noticed while translating this model?

1. The doctor has observed no considerable changes in the lungs. 2, No difference exists between the substance of the bones of the lower and upper extremities. 3. The surgeon came to no exact conclusion after he had examined the patient. 4. No human being can exist without oxygen.

XIV. Translate the following word combinations:

the solution of salts, due to the transfer, due to the diffusion of gases, to accomplish the investigations, the accomplishment of this process, to come to the conclusion, to draw a conclusion, to investigate the phenomenon, to investigate the laws of diffusion

XV. Translate into English:

1. Выдающийся русский ученый И.М. Сеченов много работал над проблемой обмена газов в легких. 2. На основании многочисленных исследований ученые пришли к выводу, что циркулирующий объем крови зависит от изменений температуры воздуха. 3. Чем обусловлен переход углекислого газа из крови в легкие? 4. Ученый доказал своим коллегам (co-workers), что его выводы были правильными. 5. На заседании кафедры он доложил о результатах своих опытов. 6. Вследствие увеличения физической нагрузки частота сердечных сокращений обычно учащается (accelerate).

XVI. Answer the questions according to the model:

A.: I have already **published** my findings. Have you?

B.: I have not published my findings **yet. I shall have published** them by the end of the month.

1. I have already changed my method of research. Have you? 2. I have already determined the findings of my observations. Have you? 3. I have already completed my investigations. Have you?

XVII. Puf the verbs in brackets in the proper tense:

1. The patient (to be) under medical care before the surgeon began the operation. 2. They (to isolate) the patient with the grippe from the others before they were infected. 3. My experiments not yet (to prove) anything since I started them. 4. We (to complete) our observations on the changes in the blood erythrocytes by tomorrow.

XVIII. Stafe the part of speech by the suffixes. Translate the following words:

atmospheric, difference, pressure, alveolar, diffusion, substance, capacity, combination, carbonic, accomplishment, conclusion, venous

XIX. Answer the following questions:

What do we call a person who

1. discovers something? 2. founds some new theories? 3. investigates some phenomena? 4. researches in some field of science? 5. observes some changes in the experiments?

XX* Read and translate Text B. Remember the given data to be able to answer the questions:

Text B. The Exchange of Gases in the Lungs

The exchange of gases takes place in the alveoli ['ælviolai] of the lungs. Oxygen passes into the blood and carbon dioxide passes into the atmospheric air.

The exchange of oxygen and carbon dioxide is due to the difference of partial (парциальное) pressure of these gases in the alveolar air and in the venous blood.

The partial pressure of oxygen in the alveolar air is higher than in the venous blood. The transfer of oxygen from the atmospheric air into the blood is due to this difference of pressures.

The partial pressure of carbon dioxide is higher in the venous blood and this enables carbon dioxide to pass from the blood into alveolar air.

The process of transfer of gases into the medium ['mi:diəm] (среда) with a lower partial pressure is called diffusion. Hemoglobin is that substance of the blood which transfers oxygen in the blood. The oxygen capacity of the blood averages to 18-20 millilitres (ml) per 100 gr of blood. Carbon dioxide is transferred in combination with hemoglobin and as bicarbonic salts.

The combination of oxygen and hemoglobin is called oxyhemoglobin, that of carbon dioxide and hemoglobin — carbohemoglobin.

LESSON 20

HOME ASSIGNMENTS

I. A. Прочтите предложение и ответьте на вопросы:

The man you see in the classroom teaches us Physiology.

1.* Найдите подлежащие и сказуемые в этом предложении. 2.* Сколько в нем предложений? 3.* Какая зависимость между этими предложениями? 4.* Что опущено между этими предложениями? 5.* Переведите все предложение.

Б. Прочтите и сравните следующие предложения:

а) I know my friend is not ill.

б) My friend you know well is not ill.

I. Определите виды придаточных предложений в *а)* и б) и скажите, как они соединяются с главным? 2. Как переводятся на русский язык бессоюзные придаточные предложения?

II. Определите виды придаточных предложений и переведите их:

1. We know well Servet was the first anatomist to describe the pulmonary circulation in the first half of the 16th century (1536-1538). 2. The phenomenon of the transfer of carbon dioxide from the blood into the lungs Sechenov investigated is due to the law of diffusion of gas from the fluid into the air. 3. The vital capacity of the lungs many physiologists have studied changes in some cardiac and pulmonary diseases. 4. The great English anatomist W. Harvey found out the heart changed its colour during the contractions.

III. Выучите следующие слова и словосочетания:

associate [ə'souʃieit] *v* соединять; связывать; [ə'souʃiit] *a* объединенный; тесно связанный

passage ['pæsidʒ] *n* проход; проток

brealhe [bri:ð] *v* дышать; **breathe in** вдыхать; **breathe out** выдыхать

flow [flou] *n* ток, течение; струя; *v* течь; циркулировать

decrease [di:'kri:s] *v* уменьшать(ся); спадать; понижать(ся)

depth [depθ] *n* глубина

fat [fæt] *n* жир; *a* жирный; упитанный

amount [ə'maunt] *n* количество

IV.* Переведите однокоренные слова:

associate, associated, associative, association; particular, particularly, particularity; change, changed, changing, changeable, exchange; connection, connective, connected; deep, deeply, depth

V. Вставьте недостающие по смыслу слова из данных ниже. Глаголы поставьте в соответствующей форме (письменно):

1. On physical exertion the patient's ... became deep.

2. When the temperature is high a patient usually ... deeply.

3. When one ... the lungs dilate. 4. When one ... the lungs contract.
breathe, breathe out, breath, breathe in

VI. 1. Прочтите текст С. 2. Найдите: а) неопределенно-личные обороты и переведите их; б) Present Participle, определите его функции и переведите предложения. 3. Составьте пять вопросов к этому тексту. 4. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний:

имеет особое значение для, происходящий в легких, принимают участие в выработке

Text C. The Physiology of the Lungs

The physiology of the lungs is associated with their structure. There are over 700,000,000 alveoli in the lungs. The total surface of the alveoli is about 90 sq. m (square metres). The lungs have many capillaries with the total surface of about 80 sq. m. This particular structure of the lungs enables the exchange of gases between the alveolar air and the blood.

Elastic fibers of connective tissue composing the walls of the alveoli, alveolar passages and the visceral pleura enable the lungs to dilate.

When one breathes normally not all the alveoli and capillaries of the lungs are opened. When respiration becomes deep, the number of the opened alveoli and capillaries increases. The flow of blood into the lungs increases when one breathes in and it decreases when one breathes out.

The regulation of the vital capacity of the lungs is of particular importance to the exchange of oxygen and carbon dioxide taking place in the lungs. It is considered that in the adult the vital capacity of the lungs is about 3-4 litres. When the depth of respiration increases the vital capacity may be 6 litres and even more.

The lungs take part in the production of physiologically active substances, in the regulation of blood coagulation, in the metabolism of proteins, fats and carbohydrates.

CLASS ASSIGNMENTS

VII. Translate the following words. Find in them:

a) *suffixes* — operate, various, regulation, changeable, appearance, importance, production, politician;

b) *prefixes* — discontinue, discovery, impossible, exchange, independent, disconnect, untreated, inattentive

VIII. Give the English equivalents of the words in brackets. Translate the following sentences:

1. When we breathe out (ток) of blood into the lungs (уменьшается). 2. One of the mechanisms of headache (связан) with the pressure made by a tumour on the cranial and cervical nerves. 3. During the act of respiration the air enters the lungs through the air (ходы). 4. When the doctor was examining the patient he asked him (дышать) deeply. 5. (Жировые) substances which are located in the cell compose 1-2% of its total weight. 6. (Количество) of the fluid part of the blood called the plasma composes 60%.

IX. Read and translate the following sentences:

1. The treatment the patient had begun on the first of June was quite effective. 2. The condition of the patient we are treating has become better. 3. The methods of investigation the scientist had included in his research helped him to determine the origin of the pulmonary disease. 4. The faculty my brother is in trains pediatricians.

X. Finish the sentences choosing the appropriate clause:

1. The patient stated that ... (a) he had had pneumonia two years before; b) he has pneumonia) 2. The doctor thought that ... (a) the white blood cell count will be normal; b) the white blood cell count would be normal) 3. The scientists established that ... (a) hemoglobin was the carrier of oxygen; b) hemoglobin is the carrier of oxygen)

XI. 1. Read Text D. 2. Entitle it. 3. Choose and translate indefinite personal sentences. 4. Say what the 2nd and 3rd paragraphs deal with:

Text D

If one investigates the act of inspiration (вдох) one will observe such phenomena.

When one breathes in, the external intercostal muscles contract and lift (поднимать) the ribs. At this moment the diaphragm also contracts and goes down. The volume of the chest increases. The increase of the chest volume enables the lungs to extend. The pressure in the lungs becomes less and the atmospheric air enters the lungs.

When one breathes out, the external intercostal muscles and the muscles of the diaphragm become relaxed (расслабленные). The ribs go down, the diaphragm goes up, the volume of the chest decreases and the lungs contract. The pressure in the lungs becomes higher and the air goes out of the lungs. If one is sitting or lying one makes 16-20 respirations per minute. On physical exertion the respiratory rate and the depth of respiration increase.

Normally during one inspiration the man breathes in about 500 ml of air. On deep inspiration one breathes in 1.5-2 litres of air.

The vital capacity of the lungs in the male averages 3.5-4 litres and in the female 3-3.5 litres.

The respiratory rate and its depth depend on the amount of carbon dioxide in the blood.

UNIT 3. THE PHYSIOLOGY OF THE NERVOUS SYSTEM

Правила чтения: Буква о перед **ld, st.**
Словообразование: Суффиксы **-ize (-ise); -ancy (-ency); -ant, -enf; -ness.**
Грамматика: Времена Perfect Passive. Усилительная конструкция **it is ... that.** Формы инфинитива. Перфектный инфинитив после модальных глаголов.

LESSON 21

HOME ASSIGNMENTS

Запомните:

1. Буква **o** перед **ld** и **st** читается [ou]: **cold** [kould] *холодный; простуда;* **post** [poust] *почта.*

2. При помощи суффикса **-ize** [aiz] образуются глаголы. Вариантами этого суффикса являются **-yse, -yze, -ise: summarize** *резюмировать;* **analyse** *анализировать.*

3. **-ancy,** -ency — суффиксы существительных: **infancy** ['infənsi] *младенчество;* **insufficiency** *недостаточность.*

4. **-ant, -ent** — суффиксы прилагательных: **constant** *постоянный,* **significant** *важный, существенный.*

5. Суффикс **-ness** образует существительное от прилагательного **weak** *слабый* — **weakness** *слабость.*

I. Прочтите следующие слова:

old, told, bold, hold, fold, sold, host, most

II. Прочтите и переведите следующие слова:

a) realize, recognize, criticize, generalize, specialize

б) sufficiency, urgency, persistency, emergency, deficiency, dependency, efficiency

в) distant, present, absent, important, dependent, different
г) badness, readiness, coldness, whiteness, redness

III. Выполните следующие задания и ответьте на вопросы:

1. Дайте формулу страдательного залога группы Indefinite. Употребите глагол **to write** по этой формуле. 2. Поставьте вспомогательный глагол **to be** из формулы **to be + III форма** в Perfect. Какую формулу вы получили? 3. К какому залогу и к какой группе времен вы отнесете эту формулу? 4. Какой глагол в формуле Perfect Passive to **have been + III форма (written)** изменяется по временам, лицам и числам? 5. Как образуются отрицательная и вопросительная формы?

IV.* Найдите сказуемые, определите время каждого сказуемого и дайте формулу, по которой они образованы:

1. The direction of the nerve fibers has already been established experimentally. 2. Several new medical schools have been founded in our country recently. 3. The exact amount of the blood in the experimental animal has just been estimated.

V.* Найдите и переведите предложения со сказуемыми в страдательном залоге:

1. The doctor has treated the patient with pneumonia. 2. I have been treated at this clinic. 3. The professor has just delivered the lecture on the exchange of gases in the lungs. 4. The lecture on the exchange of gases in the lungs has been delivered today.

VI. Прочтите предложения, сравните их перевод и ответьте на вопросы, данные ниже:

I. M. Sechenov investigated blood gases in 1858.
И. М. Сеченов исследовал газы крови в 1858 году.

It was Sechenov **who** investigated blood gases in 1858.
Именно Сеченов исследовал газы крови в 1858 году.

It was blood gases **that** Sechenov investigated in 1858.
Именно газы крови исследовал Сеченов в 1858 году.

It was not until 1858 **that** Sechenov investi gated blood gases.
(Именно) **только** в 1858 году Сеченов исследовал газы крови.

Какая конструкция в английских предложениях соответствует русскому "именно", "только"? Для чего она употребляется?

VII.* Переведите следующие предложения:

1. It is in the alveoli that the respiratory metabolism takes place. 2. It is hemoglobin that carries oxygen to different tissues of the human body. 3. It was not until 1628 that blood circulation was described by William Harvey.

VIII. Используйте усилительную конструкцию для выделения членов предложения (письмеино):

Prof. **Lesgaft** understood well the **importance of physical culture.**

IX. Прочтите и переведите следующие слова:

mechanism ['mekənizm], **cortex** ['kɔ:teks], **communication** [kə,mju:ni'keiʃn], **stimuli** ['stimjulai], **summarize** ['sʌməraiz], **analyse** ['ænəlaiz], **constant** ['kɔnstənt], **hypothalamus** [,haipo'θæləmas]

X. Выучите следующие слова и словосочетания:

complicate ['kɔmplikeit] *v* усложнять, осложнять; **complicated** ['kɔmplikeitid] *a* сложный; запутанный

directly [di'rektli] *adv* прямо; непосредственно; немедленно

ear [iə] *n* ухо

sense [sens] *n* чувство, ощущение; смысл, значение

pain [pein] *n* боль

smell [smel] *n* обоняние; запах; v обонять; пахнуть

feeling ['fi:liŋ] *n* чувство, ощущение

order ['ɔ:də] *n* порядок; приказ; *v* назначать, прописывать; заказывать *(лекарство);* **in order to** для того, чтобы

move [mu:v] *v* шевелиться; двигать(ся), передвигать(ся)

area ['ɛəriə] *n* область; поле; пространство

control [kən'troul] *n* контроль; управление, проверка; *v* управлять; контролировать; купировать *(боль, болезнь);* проверять

vision ['viʒ(ə)n] *n* зрение

almost ['ɔ:lmoust] *adv* почти; едва не

XI. 1. Прочтите текст А. 2. Найдите и переведите предложения, содержащие а) усилительный оборот; б) Present Perfect Passive. 3. Найдите английские эквиваленты следующих словосочетаний и выучите их:

органы чувств, по поводу (о) боли, многое другое, двигательный отдел коры головного мозга

4. Составьте план текста:

Text A. The Brain

Scientists consider that our brain is the most complicated mechanism which has ever been constructed.

The weight of the human brain is from one to two kg. (kilograms). It has a volume of about 3.21 litres and consists of about 12 billion (миллиард) cells. It has been determined by the scientists that each cell is connected to the other directly or indirectly by nerve fibers.

The brain is the centre of a wide system of communication. It has been found out that a constant flow of stimuli comes into the brain through the spinal cord. The stimuli come to the brain from our eyes, ears, and other sense organs for pain, temperature, smell and other feelings. When all the received stimuli have been summarized and analysed the brain sends orders through the nerve fibers in the spinal cord to different parts of the human body. It is due to these orders that one eats, moves, hears, sees and does many other things.

To estimate the functions of different areas of the brain many experiments have been carried out by the investigators. It is due to such experiments that the investigators have been able to determine those areas of the brain which control vision, hearing, physical movements and even emotions.

Due to experimental studies it has been determined that the motor cortex controlling many body movements of the human being becomes tired rapidly. But the hypothalamus which controls such functions as blood pressure is almost never tired.

CLASS ASSIGNMENTS

XII. Say the following sentences in the Past and Future Perfect Passive:

1. The work has been completed. 2. The important findings have been proved. 3. The number of leucocytes has been counted. 4. A female patient has been transferred to the hospital.

XIII. Make the following sentences negative and interrogative:

1. The new methods of research had been included into my work. 2. The course of treatment has been prolonged. 3. The structure of the pancreas will have been described in the new book.

XIV. Use the construction 'it is (was) ... that' to emphasize the parts of the sentence in bold type:

1. The motor cortex controls many movements of the human being. 2. **During the systole** both ventricles of the heart contract. 3. **On deep respiration**

the vital capacity of the lungs may become 6 litres. 4. In 1538 Andreas Vesalius published his six-volume work "Tabulae Anatomicae".

XV. Translate these word combinations:

1. constant communications between sense organs; 2. a complicated case; 3. in the heart area; 4. the feeling of pain; 5. to control a disease; 6. to examine hearing; 7. to analyse the disfunction of movements

XVI. Choose the nouns that can be used with the given verbs:

to control, to move, to send

findings, head, disease, pain, hands, movements, patient, respiration, letter, heartbeat, order, vision, legs

XVII. Choose the verbs to be used together with the given nouns:

the pain can (be discharged, be estimated, be controlled);

the area can (be extended, be published, be pumped);

the smell can (be covered, be entered, be felt); **the vision** can (be breathed in, be investigated, be complicated)

XVIII. Read the passage and say what interesting things you have learned:

If the human being has a bad headache he often feels pain within the skull. But really the nerves through which pain stimuli pass exist mainly in the blood vessels and nervous system, but not in the proper substance of the brain. So the brain itself does not feel pain.

XIX. Memorize the words. Translate the sentences:

feed [fi:d] **(fed, fed)** *v* кормить(ся), питать(ся); **feeding** [fi:diŋ] питание. The mother **feeds** her infant. Milk is the main **feeding** of an infant.

obtain [əb'tein] *v* приобретать; получать; доставать. During our life we **obtain** much experience.

develop [di'veləp] *v* развивать(ся); обнаруживать(ся); появляться, разрабатывать, создавать. The patient **developed** a bad pain in the stomach.

supply [sə'plai] *v* обеспечивать, снабжать; питать; *n* питание; снабжение; запас. Blood **supply** may become decreased in some heart disease.

response [rɪs'pɔns] *n* ответ; реакция. The **response** to the treatment was rapid.

XX. Translate the words with the same root:

condition, conditioned, unconditioned; protect, protective, protection; production, productive, produce; add, addition, additional, additionally; developed, developing, development

XXI. Read, translate, and name the snffixes in the following words:

general, generalize; dependent, dependency; weak, weakness; insufficiency, insufficient; analysis, analyse; red, redness; infant, infancy

XXII. Read Text B. Translate it. State the difference between conditioned and nnconditioned reflexes:

Text B. Conditioned Reflexes

All the visceral and somatic reflexes including the protective, feeding and others are formed by various internal and external stimuli. These stimuli produce reactions not depending on surrounding conditions. The great Russian physiologist Pavlov called them **nnconditioned** reflexes.

In human beings the nervous system has the additional ability to form cortical associations which increase the range of reactions. This function is obtained by all the human beings and formed upon signalization, i.e. the process in which an ineffective reflex stimulus forms the same reactions as the stimulus with which it has become associated. Pavlov called these individually obtained reflexes **conditioned,** because they are developed only in connection with some other reflexes.

It is through constant contacts of life that men develop many conditioned reflexes. They begin to develop already in infancy. During human development their number is much increased through training and education.

In experimental conditions it was determined by Pavlov that many new conditioned reflexes to stimuli not supplied by Nature could be established in dogs. But such stimuli had to be associated with those which formed an unconditioned response. Pavlov determined that in higher animals it was in the cortex that conditioned reflexes were formed.

LESSON 22

HOME ASSIGNMENTS

I. Запомните факты, изложенные ниже:

Do you know that

1. the vision centres are located in the occipital [ok'sipitl] area of the cortex? 2. the nervous system of the human being has about ten times more nervous cells than the number of all people in the world? 3. the stimuli pass into the brain through the spinal cord very rapidly — about 100 m per second?

II.* Закончите предложения, выбрав необходимые по смыслу слова:

1. The ear is the sense organ of (vision, hearing). 2. The human being smells with (the nose, the eye). 3. The motor cortex controlling many body movements (becomes tired rapidly, is almost never tired). 4. The stimuli from different parts of the human body come to the brain through (the blood vessels, the nerve fibers in the spinal cord).

III. На основании следующих формул напишите и назовите инфинитивы (см. таблицу 22, стр. 292)

1. от глагола **to determine:**

to be + ing-form	**to be + III форма глагола**
to have + III форма глагола	**to have been + III форма глагола**

2.* От глаголов **to add, to bring, to connect**

IV.* Найдите и назовите инфинитивы:

1. He may examine the patient. 2. He may be examining the patient now. 3. He may have examined the patient already. 4. He may be examined by Doctor Sedov. 5. He may have been examined by 11 a.m.

V. Прочтите следующие предложения, обратите внимание на перевод модальных глаголов и инфинитивов, стоящих после них. Ответьте на вопросы:

1. He **cannot do it.** He **cannot have done** it. **Can** he **have done** it?	Он **не может** это **сделать.** **Не может быть,** чтобы он это **сделал.** **Неужели** он **сделал** это?
2. He **may perform** an operation on the heart. He **may have performed** an operation on the heart.	Он **может быть** (возможно) **делает** операцию на сердце. Он **может быть (возможно) сделал** операцию на сердце.
3. You **must deliver** a lecture. You **must have delivered** a lecture.	Вы **должны читать** лекцию. **Вы должно быть (вероятно) прочитали лекцию.**

1. К какому времени относится действие, выраженное перфектным инфинитивом? 2. В каких предложениях обычно употребляется модальный глагол **can** с Perfect Infinitive, и как они переводятся? 3. Как переводятся модальные глаголы **may** и **must** с Perfect Infinitive?

VI. Переведите следующие предложения:

1. Can the patient have developed such a bad pain in the stomach after taking the medicine? 2. The infant is quiet now. Mother must have fed it. 3. The blood pressure may have decreased after the administration of this drug. 4. Can the investigator have drawn such a conclusion after a number of experiments?

VII. Выучите следующие слова и словосочетания:

delicate ['delikit] *a* тонкий; слабый (о *здоровье); хрупкий*

inhibit [in'hibit] *v* подавлять; тормозить; сдерживать

allow [ə'lau] *v* позволять, разрешать

provide [prə'vaid] *v* обеспечивать, снабжать **(with)**; предусматривать **(for); provided** *cj* при условии (что); если только; в том случае, если

smooth [smu:ð] *a* гладкий; ровный; спокойный

purpose ['pə:pəs] *n* цель

fall [fɔ:l] (fell, fallen [fɔ:ln]) *v* падать, спадать; понижаться); **to fall asleep** заснуть; **to fall ill with** заболеть

significance [sig'nifikəns] *n* значение, важность

quiet ['kwaiət] *a* спокойный, тихий; **to become quiet** успокоиться

drop [drɔp] *u* ронять; капать; закапывать **(into);** падать; *n* падение; капля

though [ðou] *adv* хотя, тем не менее

spread [spred] **(spread, spread)** *v* распространять(ся)

VIII. Переведите однокоренные слова и найдите в них суффиксы и префиксы:

act, action, activity, react, reaction, reactive; significance, significant, insignificance, insignificant, insignificantly; to tire, tired, tiredness; inhibit, inhibition, inhibitory, inhibitor; quiet, quietly, quietness

IX. Выучите следующие словосочетания, обращая внимание на предлоги:

to provide **with**, to provide **for**, to fall ill **with**, to drop **into**, **for** some purpose, to be **of** some significance, to react **to** smth, to spread over / to smth.

X. Переведите следующие словосочетания:

а) слабое здоровье, хрупкие клетки, тонкая операция; гладкие мышцы, ровная боковая поверхность; тихий отдых, спокойный сон; крепкое здоровье, глубокий сон

б) падать; я упал; больной заснул; я уронил термометр; закапать лекарство в глаза; он заболел пневмонией; позволить больному ходить; больному позволили сесть; врач не разрешает мне утомляться; обеспечить;

наша библиотека обеспечивает нас книгами; это было предусмотрено заранее (beforehand); мы провели много экспериментов для этой цели; сон имеет большое значение для жизнедеятельности человека; боль распространилась по руке

XI.* Переведите слова, данные в скобках, а затем переведите предложения:

1. When the man feels (усталость) he (засыпает). 2. The external surface of the liver is (гладкая). 3. Sleep is of a great protective (значение) to the human being. 4. Please be (тихо), the patient has just fallen asleep. 5. When the doctor was examining the patient he determined that the heartbeat was (замедленный).

XII. 1. Прочтите текст С. 2. Озаглавьте его. 3. Найдите предложения с подлежащим, выражеиным словом 'one'. 4. Переведите эти предложения. 5. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний:

1. для этой цели; 2. полный покой; 3. распространяется по коре головного мозга; 4. имеет большое защитное значение для; 5. глубокий спокойный сон; 6. жизнедеятельность

Text C

The nervous cells of the cortex are the most delicate of all the cells of the human body.

It is at the moment of tiredness of the cortical nervous cells that the process of inhibition begins to act. This process does not allow new stimuli to pass to the tired areas of the brain. To provide the smooth work of the brain the nervous cells must be well supplied with oxygen and feeding substances. And for this purpose any human being must have regular complete rest, i.e. sleep.

When the process of inhibition extends over a great number of cells, spreads widely over the cortex and even over the subcortical areas of the brain one falls asleep.

When one sleeps the vital activity of the nervous system is restored. So sleep is of a great protective significance to the human being.

The man sleeps about one third of his life. Numerous investigations and experiments have shown that sleep is more necessary for the human being than food. One can live longer without food than without sleep.

During a sound quiet sleep the whole activity of the human organism changes, the body metabolism decreases, the respiratory and pulse rates become slower, the body temperature drops. Though the stimuli continue to come into the brain, the inhibited cortical cells do not react to them.

CLASS ASSIGNMENTS

XIII. Choose the appropriate answer:

1. Why had the patient's condition been complicated? (a) The patient's condition has been complicated today because he feels pain in the heart area. b) The patient's condition had been complicated because he did not receive any treatment last month, c) The patient's condition will have been complicated if he does not receive any treatment by tomorrow.) 2. What has been controlled? (a) The disease will have been controlled by the beginning of the next week. b) The disease had been controlled before the patient was discharged from the hospital, c) The disease has already been controlled and the patient is able to start his work again.)

XIV. Read the pairs of sentences and answer the questions:

1. Patient Ivanov has already been operated on. Patient Smirnov must be operated on. *Кого из них прооперировали?*

2. The new book on the physiology respiration will have been published by the end of the year. The book "The Anatomy of the Cardiac Blood Vessels" by Prof. Seraphima Samoilova has already been published in Leningrad. *Какая из книг будет издана?*

XV. Translate the pairs of sentences. Define the infinitives:

1. The patient may be discharged soon. The patient may have been discharged by the 15th of the last month. 2. The process of inhibition in the cortex of experimental animals must be described in detail. The process of inhibition in the cortex of experimental animals must have been described after the observations.

XVI. Recall the usage of the word 'one'. Translate the following sentences:

1. The brain is **one** of the most complicated, mechanisms that has ever been constructed by nature. 2. In patients with tuberculosis the morning temperature is usually normal but the evening **one** is high. 3. In pneumonia **one** may observe considerable changes in the white blood cell count. 4. It is in infancy that **one** begins to develop first conditioned reflexes. 5. The right lung has three lobes and the left **one** only two.

XVII. Put the verbs given in brackets in the appropriate tense. Translate the sentences:

1. Important findings (to obtain) by the investigator before he finished his observations. 2. All the observations (to analyse) and (to summarize) by the

physiologist by the end of his experimental work next month. 3. The patient (not to feed) since early morning because he will be operated on today.

XVIII. Supply participles instead of subordinate clauses:

1. The pleura is a special tissue which covers the lungs with a thin layer. 2. Different actions which are repeated every day before going to bed also act as stimuli which produce the process of inhibition.

XIX. Read Text D. Say about the influence of sleeplessness the human organism:

Text D

One of the scientific research institutes in Chechoslovakia carried out an interesting experiment. Six young persons—four men and two girls did not sleep for 124 hours. They were under the constant observation of the doctors who took their cardiograms, determined the pulse and blood pressure and carried out many other investigations.

Not to fall asleep they were allowed to do physical exercises, dance and play, but they were not allowed to take any stimulants. Vision, hearing and various reflexes were often examined during the experiment.

The experiment was successful. Its findings showed that prolonged sleeplessness increased the amount of sugar in the blood, decreased the level (amount) of vitamins B_1 and B_6, produced considerable increase of white blood cells and decreased the amount of iron in the blood.

LESSON 23

HOME ASSIGNMENTS

Revision

I. Повторите правила чтения, способы словообразования, грамматические правила, лексический и текстовой материал цикла III (уроки 17—22).

II. Прочтите следующие слова:

few, quip, rule, most, quinsy, tissue, quite, delute, old, lunar, told, quiet, grew, question, exclude, true, cold, new post

III. Прочтите следующие слова, найдите в них суффиксы и префиксы и переведите эти слова:

estimate, separate, dislike, perform, decrease, infancy, significant, extensible, considerable, discover, abnormal, summarize, efficiency, weakness, academician, clinician, complete, exchange, organize, constant, cleanness

IV. Ответьте на следующие вопросы:

1. Назовите формулу страдательного залога группы Perfect. 2. Как переводится усилительная конструкция **if is (was) ... that (who)?** 3. В чем заключается сущность правила согласования времен? 4. Какие придаточные предложения употребляются без союзов, и как они переводятся? 5. Какие формы инфинитива вы знаете?

V. От следующих глаголов образуйте инфинитивы в страдательном залоге группы Perfect (письменно):

observe, find out, prove, accomplish, count, prolong

VI. Задайте вопросы к выделенным словам (письменно):

1. The treatment has been prolonged **as the patient** is **still complaining of a general weakness.** 2. The patient will have been sent to the X-ray examination **by the end of the week. 3. The number of red blood cells** had been counted before the surgeon began the blood transfusion.

VII. Укажите, какой член предложения выделен и при помощи какой конструкции. Переведите эти предложения:

1. It was not until 1911 that a first really successful theory of atomic structure was developed by Rutherford. 2. It is on the large surface of the alveoli that oxygen passes from the air into the blood vessels. 3. It is per minute that the human being breathes in 300-330 ml of oxygen and breathes out 225-250 ml of carbon dioxide. 4. It was not until Roentgen discovered X-rays that scientists were able to examine many inner organs.

VIII. Переведите письменно вторую часть предложения (а) и (б), соблюдая правило согласования времен:

1. The scientists determined that ... (а) уровень белка в крови в среднем составляет 5 % — 8 %; б) плазма является жидкой частью крови) 2. Our professor of Physiology said that ... (а) капилляры были открыты в 1661 году Марчелло Мальпиги, профессором медицины из Болоньи; *б)* первым человеком, который наблюдал ток крови через капилляры при помощи микроскопа, был голландский ученый Антоний ван Левенгук) 3. The doctor thought that ... (а) температура понизится после курса соответствующего лечения; б) это лекарство успокоит боль)

IX. Прочтите и переведите следующие предложения:

1. The air we breathe in enters the lungs through the trachea. 2. The investigations the scientists have carried out show that the process of inhibition

can be produced by sleep. 3. We were told the patient had slept soundly the night before. 4. The most interesting lecture the professor delivered last week was that on conditioned reflexes. 5. The food the children receive for their proper development must contain many vitamins.

X. Переведите следующие предложения (письменно):

1. Известно, что за одну минуту вся кровь в теле человека проходит через легкие и поглощает (to absorb) 1/3 литра кислорода. 2. При выдохе (когда выдыхают) наружные межреберные мышцы и мышцы диафрагмы расслабляются (to become relaxed). 3. Известно, что быстрый сон длится менее получаса. 4. Установлено, что эритроциты являются самыми многочисленными клеточными элементами крови. 5. Нужно определять первый сердечный тон над поверхностью желудочков или клапанов. 6. При глубоком вдохе (inspiration) вдыхается 1,5—2 литра воздуха.

XI. Переведите Текст А. Расскажите о кровеносных сосудах и дайте обоснование их роли в организме человека.

Text A. The blood vessels, large and small

The raw material's[1] for the energy that powers man's every thought and action are transported in the blood. The enriched[2] blood id carried in a network of small vessels, capillaries, to each cell. These capillaries are so small that 60 long ones or 120 short ones would stretch only the length of this line of type. There are so many capillaries in the body that, laid end to end, they would ring the equator[3] more than twice.

Blood coming into the capillaries from the arteries has been enriched with oxygen in the lungs or with food from the digestive system. The walls of the capillaries are only one cell thick; so thin that oxygenated blood is able, to pass its oxygen and food to the body's cells and to receive from the cells their waste. The spent blood then flows from the capillaries into the veins, which direct it back to the heart. In the heart the blood enters the arteries and is carried by them to the lungs and digestive system, to be oxygenated and enriched again before returning to the capillaries.

The body's largest blood vessels, the aorta and the pulmonary artery, are about an inch in diameter. Arteries have thick elastic walls, the pulsations, of which assist the heart in pumping. Vein walls are more rigid. Many of them, particulary in the lower part of the body, have valves which prevent a backflow of blood.

Notes:

1. **raw materials** — сырые продукты
2. **to enrich** — обогащать
3. **would ring the eqnator** — опоясали бы экватор...

CLASS ASSIGNMENTS

Revision

XII. State the suffixes in the following words and translate them:

a) *the nouns*: efficiency, slowness, division, usage, inhibition, tiredness, significance, development, difference, infancy, closure, passage;

b) *the adjectives*: medical, pulmonary, different, cortical, respiratory, various, specific, primary, considerable, effective, extensible, Italian;

c) *the verbs*: summarize, communicate, analyse, dilate

XIII. Translate the following sentences paying attention to the infinitives used after modal verbs:

1. Can such a serious complication have occurred in this case? 2. The disease can't have developed so quickly. 3. The pain may not have been controlled yet. 4. The doctor may have administered this patient a light diet. 5. The nurse must have already given the injection. 6. His vision must have been checked up last week.

XIV. Turn the direct speech into indirect:

1. The surgeon asked: "Do you often develop pain in the stomach after meals?" 2. The eye doctor asked: "Do you drop the medicine regularly?" 3. The cardiologist asked: "When did you develop the pain in the heart area?" 4. The physiologist asked: "Where will the stimuli continue to come during a sound quiet sleep?"

XV. Give extended answers:

1. What do the contractions of the heart produce? 2. What is the cardiac cycle composed of? 3. What is the role of the ventricles and atria? 4. Describe the pulmonary circulation. 5. Describe the systemic circulations. 6. What corpuscular elements compose the blood? 7. What heart sounds can one hear listening to the heart? 8. Where is the first (second, third) heart sound heard? 9. What do heart sounds help the doctors to determine? 10. What did I. M. Sechenov determine when he investigated the blood gases? 11. Describe the process of

respiration. 12. What functions does the human brain perform? 13. What reflexes are called conditioned (unconditioned)? 14. Why is sleep necessary for any living being? 15. What is the process of inhibition?

XVI. Read Text B. Translate it. Memorize the figures:

Text C. The Cardiac Rhythm

One knows that during the diastole the atria and ventricles take in (принимают) the blood. It has been determined that during the systole the atria and the ventricles discharge out the blood. The diastole of the ventricles takes place during the systole of the atria, and the systole of the ventricles takes place during the diastole of the, atria. These functions of the atria and the ventricles compose the cardiac rhythm.

The cardiac cycle lasts 0.9 second. The contraction of the atria lasts 0.2" and that of the ventricles 0.3". When the atria contract the ventricles are at rest. The diastole or the period of rest of the cardiac muscle lasts 0.4".

So during one cardiac cycle the ventricles work 0.3" but rest 0.6". The period of contraction of the ventricles is longer than that of the atria and the systolic blood pressure is always liigher than the diastolic one. Such an interesting cardiac rhythm which enables the heart to rest longer than to work is very important for the blood circulation.

If the period of cardiac rest has become constantly shorter, the rate of heartbeat increases. Such an increased rate of heartbeat may affect [a'fekt] (поражает) the heart and produce different cardiac diseases.

Словообразование: Суффиксы **-th, -ish, -ful.**
Грамматика: Заменители модальных глаголов. Способы выражения долженствования. Производные местоимения: **some, any, no, every.** Случаи употребления глаголов **to be, to have.**

LESSON 24

HOME ASSIGNMENTS

Запомните:

1. Суффикс **-th** [θ] образует имя существительное от имени прилагательного, иногда от глагола: **warm** *теплый* — **warmth** *теплота;* **grow** *расти* — **growth** *рост.*

При образовании существительного от прилагательного при помощи суффикса **-th** часто происходит изменение ударной гласной корневого слова: **strong** *сильный* — **strength** *сила.*

2. Суффикс **-ish** [iʃ] образует прилагательные а) **от существительного: fever** ['fi:və] *лихорадка*— **feverish** ['fi:vəriʃ] *лихорадочный; б)* **от прилагательного.** В этом случае вновь образованное прилагательное имеет значение неполного качества: **yellow** ['jelou] *желтый* — **yellowish** ['jelouiʃ] *желтоватый.*

3. Суффикс **-ful** [tul] образует прилагательные от существительных и реже от глаголов, указывает на наличие того или иного качества: **hope** *надежда* — **hopeful** *надеющийся;* **to forget** *забывать* — **forgetful** *забывчивый.*

I. Прочтите и переведите следующие слова:

а) depth, length, truth, width, death
б) reddish, thinnish, womanish, fattish, longish, blackish, thickish
в) useful, beautiful, helpful, thankful, watchful, painful, harmful, restful

II. Запомните чтение следующих слов. Найдите их перевод ниже:

microorganism ['maɪkrou'ɔ:gənɪzm], **aerobic** [,eɪə'roubɪk], **anaerobic** [æ,neɪ'robik], **coccus** ['kɔkəs] (*pl* **cocci** ['kɔksaɪ]), **bacillus** [bə'sɪləs] (*pl* **bacilli** [bə'sɪlaɪ]), **virulent** ['vɪrulənt], **lobar** ['loubə], **pneumococci** [,nju:mo'kɔksaɪ], **consolidation** [kən,sɔli'deɪʃn], **mucous** ['mju:kəs], **membrane** ['membrein], **phagocyte** ['fægəsaɪt]

анаэробный; палочка, бацилла; кокк, шарообразный; микроорганизм; консолидация, уплотнение, затвердевание; долевой, лобарный; перепонка, оболочка, мембрана; слизистый; микроб, микроорганизм; пневмококки; фагоцит; заразный, вирулентный; аэробный

III. Выучите следующие слова:

growth [grouθ] *n* рост; увеличение; новообразование; опухоль
however [hau'evə] *cj* однако, тем не менее, несмотря на
favourable ['feɪvərəbl] *a* благоприятный; положительный; удобный
multiply ['mʌltɪplaɪ] *v* размножать (ся)
size [saiz] *n* размер, величина
certain ['sə:tn] *a* некоторый; некий; определенный
environment [in'vaiərənmənt] *n* окружающая среда
invade [in'veɪd] *v* вторгаться; поражать болезнью
destroy [dɪs'troɪ] *v* разрушать, уничтожать
occur [ə'kə:] *v* встречаться, случаться; происходить
reveal [rɪ'vɪ:l] *v* показывать, обнаруживать, выявлять
persist [pə'sɪst] *v* сохраняться, продолжать существовать
impair [im'pɛə] *v* повреждать, ухудшать; нарушать
skin [skɪn] *n* кожа
catch [kætʃ] (**caught, caught** [kɔ:t]) *v* схватить; заболеть; заразиться
report [rɪ'pɔ:t] *v* докладывать; сообщать; *n* доклад; сообщение

IV. Прочтите и переведите следующие слова и словосочетания:

1. favourable ['feɪvərəbl]: a favourable reaction, favourable conditions, favourable results, a favourable development;

2. environment [in'vaiərənmənt]: home environment, the conditions of the environment, the environment acts favourably;

3. occur [ə'kə:]: occurred, a disease occurs, an interesting phenomenon occurred during the observation. When did it occur?

4. persist [pə'sɪst]: persisted, the disease persists, the temperature persists, the pain in the left side persisted;

5. impair [im'pɛə]: impairment, to impair the lung, to impair the functions of the pancreas, to impair the health

V. Из слов, данных справа, составьте английские предложения, соответствующие русским (письменно):

1. Ученые считают, что каждую секунду в теле человека разрушается около 10 000 000 красных кровяных телец.
2. Через кожу всасывается не более 1 % кислорода, необходимого организму человека.
3. В благоприятной окружающей среде микроорганизмы могут размножаться очень быстро.

scientists, that, 10,000,000, are, consider, about, red, blood, cells, the, destroyed, every, second, human, in, body

not, oxygen, the, human, for, body, more, than, necessary, is, absorbed, 1 %, of, through, the, skin

in, multiply, favourable, may, very, environment, microorganisms, rapidly, a

VI. Определите инфинитивы. Переведите эти предложения:

1. The first heart sound can be impaired in certain cardiac diseases. 2. One can impair the health if one does not sleep for a long period of time. 3. Cholera ['kɔlərə] and other infectious diseases must be fought against. 4. The human organism can fight against microorganisms thanks to phagocytes.

VII. 1. Прочтите текст А. 2. Переведите письменно абзацы 3 и 6. 3. Найдите: а) неопределенно-личные обороты и переведите их;

б) модальные глаголы и укажите, с какими инфинитивами они употребляются. 4. Выпишите и переведите слова с суффиксами '-th', '-ment', '-ive', '-ar', '-able'. 5. Задайте по одному вопросу к каждому абзацу текста так, чтобы охватить содержание всего абзаца. о. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний:

1. увеличивается по размеру до определенного предела; 2. в таком случае; 3. большинство микроорганизмов; 4. из-за (вследствие) уплотнений; 5. прийти к выводу

Text A. Microorganisms

All the existing microorganisms can be divided into two main groups — aerobic and anaerobic. Aerobic microorganisms must have atmospheric free oxygen for their life and growth. However one knows that free oxygen is not favourable for the development of anaerobic microorganisms.

Bacteria vary in shape and according to this feature they are divided into some groups. Spherical bacteria have been called *cocci.* They are also subdivided into several groups. Rod-shaped (палочковидные) bacteria are called *bacilli.*

When bacteria multiply they divide. The growing organism increases in size up to a certain limit and in due time divides. The process of division depends on the conditions of the environment.

Any minute [mai'nju:t] (мельчайший) virulent microorganisms may invade the human body. But due to the local protective agents of the human organism they are destroyed. In this case no disease occurs.

However the local protective agents of the human organism are not always able to destroy completely the invading microorganisms. It is known that in such a case a local or general infection may occur.

Most of the microorganisms produce diseases when they enter the tissue and destroy it. If one examines under the microscope the alveoli of the lung of the man with lobar pneumonia a great number of pneumococci can be revealed. While the disease persists the lung may be considerably impaired because of the consolidations which may develop in it.

But the human organism can fight against the microorganisms which have passed its first protective barriers, i.e. skin and mucous membranes.

The prominent Russian scientist 1.1. Mechnikov had made many investigations before he was able to come to the conclusion that leucocytes could catch and destroy certain microbes. 1.1. Mechnikov called them *phagocytes* or microbe cell destroyers.

CLASS ASSIGNMENTS

VIII. Form new words using the given suffixes. Translate the words:

-ence, -ance: occur, persist, exist, depend, enter, clear, appear;
-ment: impair, develop, move, establish, appoint, require;
-able: favour, control, vary, depend, value, consider;
-sion: invade, divide, conclude, decide, diffuse;
-th: deep, grow, wide, strong, long, warm, dead;
-ish: thin, fat, long, woman, yellow, thick;
-ful: use, hope, pain, harm, rest, thank, help

IX. Answer the following questions:

1. What conditions are favourable for the growth and life of both aerobic and anaerobic microbes? 2. According to what are bacteria divided into groups?

3. To what limit do growing organisms increase in size when they multiply? 4. Due to what are minute virulent microorganisms destroyed when they invade the human organism? 5. In what case may local or general infection occur? 6. What can be revealed under the microscope in the alveoli of the lung of the man with lobar pneumonia? 7. Why may the lung be considerably impaired while the disease persists? 8. What barriers do skin and mucous membranes form? 9. What is the role of leucocytes in the human body?

X. Read and retell Text B:

Text B. Robert Koch

Robert Koch is a prominent German bacteriologist, the founder of modern microbiology. He was born in 1843, died in 1910. When Koch became a doctor he carried on many experiments on mice (мышах) in a small laboratory. In 1882 Koch discovered tuberculosis bacilli. In his report made in the Berlin Physiological Society Koch described in detail the morphology of tuberculosis bacilli and the ways to reveal them. Due to his discovery Koch became known all over the world. In 1884 Koch published his book on cholera. This book included the investigations of his research work carried out during the cholera epidemic in Egypt and India. From the intestines of the men with cholera Koch isolated a small comma-shaped (в виде запятой) bacterium. He determined that these bacteria spread through drinking water. In 1905 Koch got the Nobel prize for his important scientific discoveries.

LESSON 25

HOME ASSIGNMENTS

1. Прочтите данные предложения, обращая внимание на то, чем затеняются модальные глаголы. Запомните эти заменители-эквиваленты:

A. He **can** do this work.	=	He **is able to** do this work.
He **could** do this work.	=	He **was able to** do this work.
		He **will be able to** do this work.
Б. He **may** do this work.	=	He **is allowed to** do this work.
		He **will be allowed to** do this work.
B. He **must** do this work.	=	He **has to** do this work.
		He **had to** do this work.
		He **will have to** do this work.

1. Чем могут быть заменены модальные глаголы **can, may, must**? 2. Как изменяются эквиваленты по временам? 3. Как строятся отрицательная и вопросительная формы при эквиваленте **to have to**?

II. Поставьте сказуемые в будущем времени (письменно):

1. The scientist can prove his investigations. 2. The patient may walk. 3. The nurse must feed the infant.

III. Поставьте предложения в отрицательной, а затем в вопросительной форме (письменно):

1. The patient was able to fall asleep after taking the medicine. 2. We had to summarize and analyse all the findings of our observations. 3. The fifth-year students will be allowed to operate on the patients by themselves.

IV. Напишите сложные слова путем сочетания неопределенных местоимений 'some', 'any', 'no', 'every' со словами 'thing', 'body' '(one)', 'where'. Переведите их и проверьте себя по таблице 9.

V. Переведите предложения, обращая внимание на выделенные слова:

1. "**Somebody** has just come to see you," said the nurse. 2. **Something** new has been found out during this experiment. 3. We shall go **somewhere** on Sunday. 4. Have you discovered **anything** new during the examination? 5. Has the doctor seen **anybody** already? 6. Did you go **anywhere** last summer? 7. The scientist did not observe **anything** new. 8. My friend did not see **anybody** there. 9. **Someone** must count the number of the red blood cells. 10. Has **anyone** already accomplished the research work? 11. **Nobody** was discharged from the hospital yesterday. 12. **Nothing** interesting was proved. 13. He could find this book **nowhere.**

VI.* Переведите слова, данные в скобках, а затем переведите предложения:

1. (Все) understood well the significance of this problem. 2. (Никто) felt tiredness after a long walk. 3. Can you see (что-нибудь) on the lateral surface of the right lower extremity? 4. Does the pain spread (куда-нибудь) when you breathe in? 5. There is (ничего) new about the process of inhibition in the report.

VII. 1. Прочтите текст С. 2. Найдите и переведите а) незнакомые слова (выучите их); б) предложения с заменителями модальных глаголов и в) предложения с производными от неопределенных местоимений. 3. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний:

чтобы доказать это явление; во много раз меньше, чем; немногим более 70 лет тому назад

Text C. The Founder of Virology

Dmitry losiphovitch Ivanovsky, a prominent Russian scientist, was born in 1864. In 1888 he graduated from Petersburg University and began to study the physiology of plants and microbiology.

When D. I. Ivanovsky was investigating the tobacco mosaic disease (мозаичная болезнь табака) he was able to come to the conclusion that this disease occurred due to a microscopic agent, many times smaller than bacteria.

To prove this phenomenon D. I. Ivanovsky had to make many experiments on various plants. He had to pass the Juice of the diseased plant through a fine filter which could catch the smallest bacteria. At that time a little over 70 years ago everybody considered that bacteria were the smallest living organisms. But when D. I. Ivanovsky had completed to pass the juice through a fine filter, he was able to come to conclusion that the living organisms smaller than bacteria existed in the environment, because when he introduced the filtrate of the diseased plants to healthy ones they became infected.

Before D. I. Ivanovsky nobody had been able to prove the existence of viruses. Dmitry losiphovitch Ivanovsky was the first scientist who was able **to** establish the new branch of microbiology — virology.

VIII. Выучите следующие слова. Предложения переведите:

wound [wu:nd] га рана, ранение. There was a large and deep **wound** on the lateral surface of the leg.

throaf [θrout] *n* горло; **fo have a sore throat** иметь больное горло; **fo gargle one's throat** полоскать горло. The doctor revealed redness in the patient's **throat.** He has a sore **throaf.**

property ['prɔpərtɪ] *n* свойство. The main **property** of phagocytes is to destroy the invading microbes.

mucus ['mju:kəs] *n* слизь. The inner surface of the nose is covered with **mucus.**

pathogenic ['pæθo'dʒenɪk] a патогенный, болезнетворный. **Pathogenic** microorganisms produce different diseas.

CLASS ASSIGNMENTS

IX. Instead of the modal verbs use the equivalents in the proper tense:

1. The doctor must determine the origin of the disease for its successful treatment. 2. The doctor could reveal the consolidation in the lung by the X-ray

examination. 3. The scientist can observe a rapid growth of microorganisms under the microscope. 4. The doctor says that this patient may sit up.

X. Put the predicates info Past:

1. The infant must move as much as possible for the proper development of the body. 2. In this patient the proper functions of the heart can be impaired due to the grippe. 3. During work one must give rest to the organism (particularly to the brain and the eyes) every hour or half an hour. 4. His constant tiredness may impair his heart.

XI. Make the sentences negative and interrogative:

1. The researcher had to include various significant findings of his observations into the report. 2. At present the surgeon has to extend his investigations to make a proper conclusion. 3. We have to increase the amount of food given to this patient.

XII. Put general questions to the following sentences making other necessary changes:

1. Somebody wanted to speak to the doctor about the condition of patient Smirnov. 2. The boy has impaired something in his abdomen when he fell down. 3. Someone will have to describe the course of this patient's disease. 4. Everyone knows that phagocytes destroy microorganisms.

XIII. Translate the following sentences:

1. Все знают, что микроорганизмы размножаются делением. 2. Долгое время Кох нигде не мог обнаружить бактерии холеры. 3. До Везалия никто не мог точно определить строение сердца человека. 4. Должен ли был исследователь доказать что-то новое этим опытом? 5. Всем известно, что температура тела бывает наиболее низкой утром и наиболее высокой в ранние вечерние часы.

XIV. Read the pairs of sentences and choose those corresponding fo Text C:

1. a) Ivanovsky began to study various diseases of plants. b) Ivanovsky began to study the physiology of plants and microbiology. 2. a) Tobacco mosaic disease occurred due to viruses, b) Tobacco mosaic disease did not occur due to bacteria. 3. a) Ivanovsky had to pass the juice of the diseased plant through oxygenated fluid, b) Ivanovsky had to pass the juice of the diseased plant through a fine filter.

XV. Read and entitle Text D. Describe how bacteria invade the organism:

Text D

If there are no wounds on the skin no bacteria can invade it. But if any smallest wound exists then bacteria can pass into the tissue. The thin membranes about the eye, in the nose and throat have less protective properties against bacterial invasion and infection may often develop in these points.

The way by which a microorganism enters the human body is an important factor to determine the occurrence of any disease. Certain bacteria can persist and develop in the human body only coming into contact with the respiratory tract, others through contact with the mucus of the intestines.

The skin and mucus membranes of the body have a large number of bacteria, some of them are highly pathogenic in a favourable environment. The spread of these bacteria is controlled by the skin and phagocytes fighting against the invaders.

LESSON 26

HOME ASSIGNMENTS

I. В следующих предложениях обратите внимание на случаи употребления глагола 'to be'. Ответьте на вопросы:

My friend **is a** surgeon.	Мой друг — хирург.
The surgeon **is performing** an operation.	Хирург **производит** операцию.
The patient **is operated** on.	Больного **оперируют.**
The surgeon **is** in the clinic.	Хирург **находится** в клинике.
The surgeon **is to operate** on this patient.	Хирург **должен оперировать** этого больного.

В каком из английских предложений глагол to be употреблен: 1. с именем существительным с предлогом и в какой синтаксической функции? 2. с именем существительным без предлога и в какой синтаксической функции? 3. с причастием настоящего времени, и что он образует? 4. с причастием прошедшего времени, и что он образует? 5. с инфинитивом глагола, и какое значение он приобретает в данном случае?

II. В следующих предложениях обратите внимание на случаи употребления глагола 'to have'. Ответьте на вопросы:

My friend **has** an atlas.	У моего друга есть атлас.

He **has proved** his conclusions. Он доказал свои выводы.
We have to examine him. Нам нужно обследовать его.

Какое значение имеет глагол **to have** в сочетании с: 1. существительным? 2. III формой глагола? 3. инфинитивом глагола? (см. таблицу 15 стр. 280)

III. Прочтите предложения и обратите внимание на способы выражения долженствования. Ответьте на вопросы:

Students **must** attend all the lectures.
Студенты **должны** посещать все лекции.

Students **have to** carry on scientific work.
Студентам **нужно** проводить научную работу.

The students **are to** visit this museum.
Студентам **необходимо** посетить этот музей.

The students **should** pay more attention to foreign languages.
Студентам **следует** обращать большое внимание на иностранные языки.

1. Какой новый способ выражения долженствования вы заметили в одном из этих предложений? 2. Как переводится глагол **should** в этом случае? (см. таблицу 19 стр. 291)

IV. Прочтите и переведите следующие предложения:

1. One should remember that most viruses are destroyed at the temperature of 50-60° within 30-60 minutes. 2. During the experiment the scientist was to investigate the process of inhibition in the cortex of the experimental animals. 3. D. Ivanovsky filtered the juice of the diseased plants through such fine filters through which even the smallest bacteria could not pass. 4. The environment must be provided with the proper amount of oxygen for the growth of aerobic microorganisms.

V. Прочтите следующие слова. Переведите их:

antibacterial [ˌæntɪbæk'tɪənəl], **colony** ['kɔləni], **toxic** ['tɔksɪk], **biologist** [baɪ'ɔlədʒɪst], **expert** ['ekspə:t], **injection** [ɪn'dʒekʃn], **penicillin** [ˌpenɪ'sɪlɪn], **nature** ['neɪtʃə]

VI. Выучите следующие слова и словосочетания:

drug [drʌg] *n* лекарство
dangerous ['deɪndʒərəs] *a* опасный

disappear [ˌdɪsə'pɪə] *v* исчезать
immediately [ɪ'mɪ:dəatlɪ] *adv* немедленно
common ['kɔmən] *a* обычный; общий; распространенный
same [seɪm] *a* тот же самый, одинаковый
dry [draɪ] *a* сухой; *v* сушить; вытирать
extract [ɪks'trækt] *v* выделять; удалять
pure [pjuə] *a* чистый
try [traɪ] о пробовать, стараться
fail* [feɪl] о не удаваться, терпеть неудачу; провалиться (на зкзамене); **to tail to do smth** не суметь, не быть в состоянии сделать что-л.

*Иногда глагол **to fail** с последующим инфинитивом переводится отрицанием **не**, а инфинитив переводится в том времени, в каком стоит глагол **to fail.**

The X-ray examination **failed** to reveal heart enlargement. Рентгенологическое обследование не показало расширения сердца.

VII. Переведите следующие словосочетания:

antibacterial drugs, a dangerous disease, common pathogenic bacteria, the same family, dry bread, to extract pure penicillin, to try to do something immediately, to fail to reveal pathogenic microorganisms

VIII. Прочтите текст Е. Расскажите об А. Флеминге. Скажите, какими качествами должен обладать ученый:

Text E. Alexander Fleming

Alexander Fleming was born in 1881. He did research work at one of the hospitals in London and became interested in bacterial action and antibacterial drugs.

One day Fleming's assistant brought him a plate on which some dangerous bacteria were being grown. "This plate cannot be used for the experiment," said the assistant. "Some mould [mould] (плесень) has formed on it and I'll have to take another plate." Fleming was ready to allow his assistant to do so. Then he looked at the plate and saw that the bacteria around the mould had disappeared. Fleming understood the importance of what had happened and immediately began to study the phenomenon.

He placed some mould on other plates and grew more colonies. By means of numerous experiments on animals he determined that this new substance was not toxic to the tissues and stopped the growth of the most common pathogenic bacteria.

Fleming called this substance penicillin. It is of the same family of moulds that often appear on dry bread.

But many investigations had been carried out before a method of extracting pure penicillin was found. It was also very difficult for Fleming to interest biologists and mould experts in penicillin and to decide the problem of its production.

In 1942 Fleming tried his own first experiment. A friend of his was very ill, dying. After several injections of penicillin the man was cured. It marked the beginning of penicillin treatment.

Fleming received the Nobel Prize for his great discovery. But he said: "Everywhere I go people thank me for saving their lives. I do not know why they do it. I didn't do anything. Nature makes penicillin. I only found it."

IX. Повторите активные слова цикла, грамматический и текстовой материал и правила словообразования для обзорного занятия.

CLASS ASSIGNMENTS

X. Form and translate:

1. the adjectives using the suffixes
-ful: help, pain, use, rest, beauty;
-ish: fever, white, fat, dry;

2. the nouns using the suffix
-th: wide, grow, long, warm, deep, true, strong

XI. Translate the following sentences paying attention to the use of the verbs 'to be', 'to have', 'should':

1. Hypertension is a dangerous disease. 2. Hypertension is treated with special antihypertensive drugs. 3. We see that in this patient the symptoms of hypertension are disappearing slowly. 4. A patient with hypertension is usually in the clinic. 5. A patient with hypertension is to follow a definite course of treatment. 6. The patient has a deep wound in his leg. 7. The surgeon has just examined a deep wound in the patient's leg. 8. The surgeon has to examine the patient with a deep wound in his leg. 9. You should report me on any changes in the patient's condition. 10. One should remember that white blood cell count increases (nearly) almost in all diseases.

XII. Translate the words given in brackets into English and then translate the sentences:

1. To fight against any infectious disease successfully a doctor (должен) know its origin. 2. The redness on the lateral surface of the arm (может)

disappear after the treatment. 3. To determine the origin of the tobacco mosaic disease Ivanovsky (должен был) carry out many experiments on the plants. 4. The doctor (следует) know all the properties of a drug before he gives it to the patient. 5. At the next conference one of the researchers of this laboratory (нужно будет) report on his discovery in detail. 6. The medical students (будет разрешено) operate on the patients only in the fifth year. 7. It is only in the presence of oxygen that aerobic microorganisms (могут) multiply rapidly.

XIII. Choose the appropriate word from those given in brackets. iranslate the following sentences:

1. (Somebody, something) has estimated that normally you breathe 25,920 times a day breathing in about 450 cubic feet of air. 2. Lately a new group of viruses called adenoviruses have been isolated from the human intestine and respiratory tract in tissue cultures. It has been determined that their presence produced (nothing, anything) pathologic. 3. (Everyone, everything) should remember that the connection of any virus with the body tissues considerably changes their properties. 4. (Everybody, everything) knows that when a virus invades the cell it multiples there and produces a number of pathologic processes.

XIV. Read and translate the sentences paying attention to the words in bold type:

1. The researcher **failed** to draw any conclusion from his numerous experiments. 2. The X-ray examination **failed** to prove the consolidation in the lung. 3. Nobody **failed** (at) the examination in Physiology. 4. Sometimes in the man with impaired health phagocytes **fail** to destroy the invading microorganisms. 5. He **failed** in Biochemistry as he had not paid enough attention to this subject.

XV. Answer the following questions:

1. Why ar.e bacteria dangerous for people? 2. Who was the first scientist to extract penicillin in its pure form? 3. What antibacterial drugs were discovered in the 20th century? 4. What main property have phagocytes? 5. What kind of environment is favourable for the growth of anae-robic microorganisms? 6. What may occur when bacteria invade the human organism? 7. What do pathogenic microorganisms produce? 8. What organs are covered with mucus?

XVI. Read Text F. Answer the teacher's questions and retell the text:

Text F. The Discovery of Cholera Bacterium

In 1883 Koch went to Egypt to study cholera. At that time there was a wide-spread epidemic of cholera in Egypt.

Nobody knew the origin of this disease, there were not any protective measures against it.

The disease spread very rapidly from one place to another and thousands of healthy people died. But sometimes some people who were in a constant contact with the diseased person did not catch cholera.

As soon as Koch came to Alexandria he and his two assistants Gaffcky and Fisher began their investigations. In the blood, kidneys, spleen, liver and lungs of the people who died of cholera Koch found many microorganisms but all of them were not the agents of cholera. However in the walls of the intestines and in stools Koch always found a microorganism which looked like a comma. Many times Koch tried to grow this bacterium on gelatin but he failed to do it. Many times Koch inoculated (прививал) this bacterium to the experimental animals, but none became ill with cholera. As the epidemic of cholera became less in Egypt, Koch went to India to continue his investigations there. In Kalcutta Koch often walked along its muddy (грязный) streets, where the poor lived. Once Koch saw some muddy water on the ground near a small house.

Koch looked into that water and he thought he saw there those "commas". He took some of this water, analysed it under the microscope many times and found there the same bacteria which he had so many times revealed in the people with cholera. Koch also established that animals could not catch this disease. The source [sɔ:s] of the disease was the water, which people drank.

CYCLE V. MEDICAL INSTITUTIONS

UNIT 1. POLYCLINICS

Словообразование: Суффикс **-less.**

Грамматика: Послелоги. Употребление Present вместо Future. Времена группы Continuous Passive. Парные союзы: **both ... and, either ... or, neither ... nor.**

LESSON 27

HOME ASSIGNMENTS

I. Обратите внимание на перевод глагола-сказуемого в придаточных предложениях. Ответьте на вопросы:

1. If you **come** to me we shall study Anatomy.
   Если вы **придете** ко мне, мы будем заниматься анатомией.
2. **As soon as** the patient **is admitted** to the hospital the doctor will examine him.
   Как только больной **поступит в** больницу, врач обследует его.
3. **Before** the surgeon **performs** the operation he will have to observe the patient's condition for some days.
   До того как хирург **сделает** операцию, он должен будет наблюдать за состоянием больного несколько дней.

I.* Определите виды придаточных предложений. 2.* Определите время глагола-сказуемого в английских: а) главных, б) придаточных предложениях. 3.* В каком времени стоит глагол-сказуемое в соответствующих русских а) придаточных, б) главных предложениях? 4. Какой вывод вы можете сделать из сопоставления русских и английских предложений?

II. Переведите следующие предложения:

1. If the red blood cell count decreases the patient will require additional treatment. 2. The development of cortical inhibition will begin after the

experimental animal is given the proper drug. 3. The infant will be fed artificially until the mother's health is restored.

III. Переведите со словарем предложения, обращая внимание на перевод слова 'look' и его сочетаний с 'after' и 'for':

1. We **looked** but saw nothing. 2. The nurse **looked after** the patients carefully. 3. **I looked for** the Anatomical Atlas but could not find it.

Что изменяет значение глагола?

IV. Выпишите и переведите значения следующих глаголов с послелогами:

1. to give in, to give up, to give away; 2. to get up, to get down, to get in, to get off

V. Запомните чтение следующих слов. Переведите их:

polyclinic [ˌpɔlɪ'klɪnɪk], **neurologist** [njuə'rɔlədʒɪst], **urine** ['juərɪn], **urinalysis** [juə'nælɪsɪs], **regimen** ['redʒɪmen], **test** [test], **diagnosis** [ˌdaiə'gnousɪs]

VI. Выучите следующие слова и словосочетания:

institution [ˌɪnsti'tju:ʃn] *n* учреждение

ring up (rang up, rung up) *v* звонить, вызвать по телефону

call [kɔ:l] *n* вызов; **call in** *v* вызывать *(врача)*

physician [fi'zɪʃn] *n* врач

complain [kəm'pleɪn] *v* жаловаться (на) **(of)**

complaint [kəm'pleɪnt] я жалоба

correct [kə'rekt] *a* правильный; *v* исправлять, поправлять

administer [əd'ministə] *v* назначать; давать *(лекарство)*

consult [kən'sʌlt] *v* обращаться *(к врачу)*; **consulting hours** приемные часы; **consulting room** кабинет врача

reception [rɪ'sepʃn] *n* прием; получение; принятие

serious ['sɪərɪəs] a серьезный; вызывающий опасение (о *болезни)*

sick [sɪk] a, *n* больной

sick-leave больничный лист; **to be on a sick-leave** находиться на больничном листе

definite ['definɪt] *a* определенный, точный

chart [tʃɑ:t] *n* таблица, график, диаграмма, схема, карта; **temperature chart** температурный лист

patient's card карточка больного

fill in *v* заполнять; вписывать, вносить

VII. Переведите следующие однокоренные слова:

locate, local, locality, localize, localized, location; person, personal, personality, personally, impersonal; administer, administered, administration, administrative; correct, corrected, correction, corrective, correctly, incorrect, incorrectly

VIII.* Переведите следующие предложения, обращая внимание на выделенные слова:

1. My brother **looks ill** because he **has been ill** since the beginning of the spring. He **fell ill** with the grippe on the first of March. 2. Yesterday **a call** from a patient who lives in Lenin street came to our polyclinic. The patient **called in** a doctor because he had pain in the chest. The therapeutist made the diagnosis of pneumonia. This disease **is called** pneumonia because its name takes the origin from the Greek term 'pneumoni'.

IX. * Закончите следующие предложения, выбрав нужный вариант окончания:

1. A therapeutist is ... (а) a person who treats the diseases of the inner organs; б) a person who investigates the life of microorganisms) 2. A neurologist is ... (а) a physician who treats ear, nose and throat diseases; б) a physician who treats the diseases of the nervous system) 3. A physician is ... (а) a person who protects and restores the health of people; б) a person who investigates the life of plants)

X. Переведите придаточные предложения (письменно):

1. You will receive a sick-leave ... (а) если у вас будет высокая температура; б) когда врач поставит диагноз серьезного заболевания) 2. The nurse will give you the injections of antibiotics ... (а) после того, как врач назначит их; б) до тех пор, пока процесс инфекции не будет купирован)

XI. 1. Прочтите текст А. 2. Найдите предложения, в которых настоящее время употреблено вместо будущего и переведите их. 3. Выпишите и переведите: а) глаголы с послелогами; б) эквиваленты:

вызвать врача, поставить правильный диагноз, назначить соответствующее лечение, получить больничный лист, сделать инъекцию, измерить температуру, пойти на вызов

4. Напишите три основные формы неправильных глаголов, встречающихся в тексте:

Text A. Polyclinics

The Soviet State has established a wide network (сеть) of medical institutions to protect the health of our people. One of such medical institutions is the polyclinic.

If a person falls ill he will ring up his local polyclinic and call in a doctor. When his condition isn't very poor and he has no high temperature he will go to the local polyclinic and a physician will examine him there.

Many specialists including therapeutists, neurologists, surgeons and others work at the polyclinic. During the medical examination a physician usually asks the patient what he complains of and according to the complaints carries on the medical examination. The physician listens to the patient's heart and lungs and measures his blood pressure and if necessary asks the patient to take the temperature. The laboratory findings which include blood analysis, the analysis of urine (urinalysis) and other tests help the physician to make a correct diagnosis and administer a proper treatment.

In addition to their consulting hours at the polyclinic local physicians go out to the calls to examine those patients who are seriously ill and whose condition is bad. Such sick persons receive a sick-leave. They usually follow a bed regimen.

Any physician of the polyclinic knows his patients very well because he treats only a definite number of patients. At the local polyclinic every patient has a personal patient's card which is filled in by his physician. Everything about the patient — the diagnosis of the disease, the administrations made by the doctor, the course of the disease, the changes in the patient's condition after the treatment are written down in the card.

If it is necessary a nurse will come to the patient's house to give him the administered injections or carry out any of the doctor's administrations.

All Soviet people receive medical treatment free of charge.

CLASS ASSIGNMENTS

XII. Read the passages and answer the questions:

1. Patient Smirnov caught a cold and had a very high temperature. He complained of a general weakness and a bad headache. He was not able even to sit up. He was seriously ill.

2. Patient Belov looked ill and was pale. He had no high temperature. His appetite was poor. He complained of the pain in the left portion of the stomach.

Кто из них сможет прийти в поликлинику сам?

1. When my younger brother was playing in the garden he fell down. He impaired his right upper extremity. There was a deep wound on the lateral surface. He developed a bad pain in the joints and could not move his hand.

2. My father complained of a bad pain in the left side in the chest. He breathed heavily and became pale. The increase of the chest pain was associated with physical exertion. He had to follow a bed regimen. *Кого из этих больных должен обследовать терапевт?*

XIII. Supply the necessary postpositions:

1. The nurse filled ... the patient's card when she took my temperature. 2. We have called ... a physician as my sister's condition became considerably worse. 3. The significance of oxygen for the development of aerobic microorganisms has been found ... by the microbiologists. 4. The prominent Russian physiologist Pavlov carried ... many experiments to determine the nature of conditioned reflexes.

XIV. Choose and translate those sentences in which the tense of the verb of the English subordinate clause does not correspond to that of the Russian translation:

1. The blood supply of the diseased lung will be restored as soon as the consolidation in it disappears. 2. The coagulation of the blood will be associated with the properties of the medicine which the patient will be administered. 3. The specific features of phagocytes will be destroyed if the environment becomes unfavourable.

XV. Translate the following sentences:

1. Как только будет готов анализ желудочного сока, больному назначат соответствующую диету. 2. Лечение будет продолжено до тех пор, пока не будут получены положительные результаты. 3. Больному разрешат сидеть, если частота сердцебиения станет нормальной.

XVI. Translate the following sentences:

1. The doctor asked the nurse to **give** him the patient's card. 2. You must **give up** smoking, you have a lung trouble. 3. I had **to give in** because I was not right.

XVII. Answer the questions according to the model:

What does a patient complain of if something is wrong with his ear?

If something is wrong with his ear a patient complains of an earache.

What does a patient complain of if something is wrong with his stomach? lungs? heart? liver? kidneys?

HOME ASSIGNMENTS

I. Выполните следующие задания и ответьте на вопросы:

I. Дайте формулу страдательного залога. 2. Какую формулу вы получите, если поставите вспомогательный глагол to be из этой формулы в Continuous? 3. К какому залогу и к какой группе времен вы отнесете эту формулу, если глагол to be будет в Continuous? 4. Употребите глагол to examine по этой формуле и скажите, что изменяется в ней по временам, лицам и числам. 5. Как образуются отрицательная и вопросительная формы?

II. Переведите следующие предложения, определив время глагола-сказуемого:

1. Now the total number of platelets in the blood of the patient is being counted by the laboratory worker. 2. The exact amount of salt was being determined during the experiment, which we were carrying on yesterday at 10 o'clock. 3. We can clearly observe that a favourable effect is being produced on the patient's condition by the administration of these drugs.

III.* Переведите предложения, обращая внимание на значение слова to follow':

1. Now my father is following a bed regimen because he has a bad heart disease. 2. In this female a bad heart disease was followed by dyspnea. 3. Following the administration of this drug the normal heartbeting developed in the patient. 4. The high intracranial pressure followed by constant headaches may be one of the symptoms of intracranial growth.

IV. Выучите парные союзы. Предложения переведите:

1. The patient complained **both** of a high temperature and of the pain in the chest. 2. **Both** the therapeutist **and** the surgeon have come to the conclusion to treat the patient at home. 3. You must investigate **either** the blood gases **or** the corpuscular elements of the blood. 4. The therapeutist did not administer him **either** a bed regimen **or** a diet. 5. The physician revealed **neither** the increased respiratory rate **nor** the increased pulse rate.

V. Выучите следующие слова и словосочетания:

cough [kɔf] *n* кашель; *v* кашлять; **cough mixture** микстура от кашля
moist [mɔist] *a* влажный

rale [rɑ:l] *n* хрип *(в легких)*
acute [ə'kju:t] *a* острый
cold [kould] *n* простуда; **to catch a cold** простудиться
accumulate [ə'kju:mjuleɪt] о накапливать(ся); собирать(ся)
light [laɪt] *a* легкий; светлый
orally ['ɔ:rəlɪ] *adv* внутрь; через рот

VI. Переведите следующие словосочетания (письменно):

1. влажный климат, влажный воздух, влажная (окружающая) среда, влажные руки; 2. влажные хрипы, сухие хрипы, обнаружить хрипы в легких, слышать влажные хрипы в легких; 3. сухой кашель, принимать микстуру от кашля, сильно кашлять

VII. Переведите предложения, обращая внимание на выделенные слова:

1. What is the **time** now? 2. My father visited Moscow many **times.** 3. We have classes in Physiology three **times** a week. 4. What **time** do you have lectures in Microbiology?

CLASS ASSIGNMENTS

VIII. Read and memorize the following words:

bronchitis [brɔŋ'kaɪtɪs], **catarrh** [kə'tɑ:], **discomfort** [dɪs'kʌmfət], **bronchial** ['brɔŋkjəl], **diet, recommend, tablets, symptom** ['sɪmptəm], **procedure** [prə'si:dʒə], **abnormal**

IX. Supply conjunctions 'both ... and'. Translate the following sentences:

1. Experienced therapeutists and neurologists work at this polyclinic. 2. At the polyclinic consulting hours may be in the morning and in the evening. 3. The nurse fills in temperature charts and gives injections.

X. Translate the following sentences:

1. The patient was in such a poor condition that he could neither sit up nor move. 2. This patient with pneumonia will be administered either streptomycin or penicillin injections. 3. The growth was revealed neither in the lungs nor in the mediastinum. 4. You may take this medicine either before or after meals.

XI. Choose the sentences with the predicate in Continuous Passive:

1. No changes are being observed in the patient's condition now. 2. The blood was dropping from the wound slowly. 3. The functions of the left lower

extremity were being restored rapidly during the treatment of the patient at the clinic. 4. At the end of October this female visited the clinic complaining of a bad pain in the heart.

XII. Translate the following sentences paying attention to the use of the Active and Passive Continuous Tenses:

1. Сейчас врач лечит этого больного по поводу острого бронхита. Сейчас этот больной лечится по поводу острого бронхита. 2. Сестра заполняла температурные листы больных в 8 часов утра. Температурные листы больных заполнялись сестрой в 8 часов утра. 3. Сейчас врач Смирнов проводит медицинское обследование в своем кабинете. Сейчас медицинское обследование проводится врачом Смирновым в кабинете № 2.

XIII. 1. Read Text B. 2. Make the plan. 3. Describe the main symptoms of bronchitis. 4. Find and translate the sentences with: a) pairs of correlative conjunctions; b) Continuous Passive:

Text B. A Case of Bronchitis

Patient Smirnov called in a physician from the local polyclinic. He could not go to the polyclinic himself because his temperature was about 38°C. In a few hours doctor Belova, an experienced therapeutist, came to the call.

Doctor Belova wanted to know the patient's complaints. When the patient was being questioned by the physician on his condition he said that a short, painful dry cough associated with rapid respiration had developed two days before. In addition to that the patient complained of the pain both in the throat and behind the breastbone.

While the patient was being examined the physician listened to his heart and lungs and then measured his blood pressure. Neither the blood pressure nor the heart sounds were abnormal. But both dry and moist rales were heard in the lungs. The respiratory rate was considerably increased and the patient breathed with difficulty. The physician also determined that the patient felt discomfort in the chest.

On the basis of all the findings the physician made the diagnosis of acute bronchitis in a mild form. She thought it was neither a catarrh nor a cold. The amount of the discharge from the bronchial mucous membrane was large. It accumulated in the bronchial tubes and made the patient cough. Passing through this fluid in the bronchial tubes the air which was breathed in and out produced moist and dry rales.

It was not necessary to admit the patient to the hospital, he was allowed to follow home treatment. The patient had to be on a sick-leave until his temperature became normal and all the symptoms were controlled. He was to follow a bed regimen and a light diet. He was also recommended to drink either warm milk or have warm applications to his chest. These procedures had to control the cough and impaired breathing.

The doctor administered the patient two tablets of tetracyclin to be taken orally and a cough mixture to be taken three times a day.

LESSON 29

HOME ASSIGNMENTS

Запомните:

Суффикс **-less** образует прилагательные от существительных, указывает на отсутствие чего-либо или какого-либо качества: **use** *польза* — useless *бесполезный;* **child** *дитя* — **childless** *бездетный.*

I.* Прочтите и переведите следующие слова:

sleepless, careless, helpless, homeless, lifeless, painless, hopeless, restless

II. Определите словообразующие элементы в данных словах. Переведите и запомните их:

breathlessly, unaided, unpreparedness, sleeplessness

III. 1. Проработайте текст С со словарем. 2. Выпишите и выучите выделенные слова. 3. Озаглавьте текст и перескажите его:

Text C

Andrew went to his first call immediately, with a wonderful sense, almost of **relief.**

He reached 7 Glydar Place, knocked breathlessly upon the door, and was immediately admitted to the kitchen, where the patient was lying. She was a young woman, wife of a steel worker named Williams, and as he **approached** the bedside with a fast-beating heart he felt the significance of this, the real starting-point of his life.

How often had he thought of it as in a crowd of students, he had watched a demonstration in Professor Lamplough's **wards!** Now he was alone, confronted by a case which he must diagnose and treat unaided. Immediately he understood his complete unpreparedness for such a task.

Andrew Manson examined the patient with scrupulous care. There was no doubt about it, she was ill. She complained that her head ached intolerably. Temperature, pulse, tongue, they all spoke of trouble, serious trouble. What was it? Andrew asked himself that question[1] again and again. He was afraid to make a bad mistake or not to be able to make a correct diagnosis. It seemed to him that he had missed nothing, yet it was very difficult to group all the symptoms under the name of some definite disease.

Note

1 **Andrew asked himself that question** — Эндрю задавал себе этот вопрос (himself— *возвр. местоим.*). (*См. таблицу 10 стр. 277.*)

IV.* Определите, какой частью речи являются выделенные слова и переведите их:

1. The patient had a bad **ache** in his ear. 2. My head aches so badly that I cannot read. 3. The X-ray examination did not reveal any lung **trouble.** 4. The doctor wants to know what **troubles** the patient. 5. I do not **doubt** that the patient will feel well after the treatment. 6. There is no doubt that the pain will be controlled soon. 7. During the operation the **approach** to the diseased portion of the colon was difficult. 8. The surgeon **approached** the valve on which he had to operate.

V.* Переведите следующие предложения, обращая внимание на многозначность слова 'as':

1. My brother wants to become a surgeon **as** he likes surgery. 2. **As** the physician was examining the patient he revealed moist rales in the lungs. 3. In the human being the size of the heart is **as** large **as** his fist (кулак). 4. My father works **as** a therapeutist at the polyclinic.

CLASS ASSIGNMENTS

VI. Analyse the word-building elements of the following words and translate them:

A. 1. ache, headache, earache, stomachache, toothache; 2. trouble, lung trouble, heart trouble, liver trouble; 3. a ward, a ward doctor, a ward nurse; 4. an immediate response, an immediate relief, immediate measures

B. 1. doubt, doubtful, undoubtful, undoubtfully; 2. approach, approaching, approachable, unapproachable; 3. definite, definitely, indefinite, indefinitely; 4. dry, to dry, dried, drying, dryish, dryness, dryly; 5. warm, to warm, warmed, warming, warmish, warmly, warmth; 6. moist, moistly, moisture, moistness

VII. Translate the following sentences paying attention to the meanings of the word 'bad':

1. He has a **bad** cold. 2. I have a **bad** pain in the left side. 3. He is in a **bad** health. 4. The dentist has revealed two **bad** teeth. 5. He developed a **bad** cough. 6. She got **a bad** wound of her arm. 7. Why do you feel **bad?** 8. This juice tastes **bad.**

VIII. Put the verbs given in brackets in the appropriate tense. Translate the sentences:

1. While the properties of filterable viruses (исследовались) the scientist (проводил) numerous experiments. 2. When the physician (приближался) the patient's bedside loud coughing (послышался) in the ward. 3. Now the professor (читает) a lecture in which the properties of anaerobic microorganisms (анализируются).

IX. 1. Read Text D. 2. Try to understand the meaning of the words in bold type from the context. 3. Retell the text:

Text D. Tracheitis

Tracheitis [,treiki'aitis] is the disease in which the mucous membrane of the **trachea** [trs'kia] is impaired. The disease usually develops in a weak organism, after a person has been in the cold environment for a long period of time, or after some infectious disease.

In such conditions the microorganisms such as pneumococci, **staphylococci** and **streptococci** which usually invade the upper respiratory tract, multiply rapidly and produce the inflammation of the mucous membrane.

The main symptom of tracheitis is the cough, usually dry at first. But in a day or two it becomes productive. After the **attack** of cough the patient feels pain in the **substernal** area and in the throat. The general condition becomes worse. When the attacks of cough are particularly long, a bad headache may develop. In the adults the temperature may not be high, but in the children it may be as high as 39°C.

The patient with tracheitis usually follows home treatment receiving a sick-leave for the period of his disease. The patient must be in a warm room well aired. He may be administered **aspirin or codein** which gives some relief. He may also be recommended to have warm milk with **soda** several times a day.

Словообразование: Префиксы **intra", over-.**
Грамматика: Формы причастий. Отглагольное имя существительное. Герундий, его форма и функции.

LESSON 30

HOME ASSIGNMENTS

Запомните:

1. Префикс **intra-** [intrə] означает *внутри:* **cellular** *клеточный* — **intracellular** *внутриклеточный.*

2. Префикс **over-** ['ouvə] придает слову значение *сверх, чрезмерно:* **dosage** *дозировка* — **overdosage** *передозировка.*

I. Прочтите и переведите следующие слова:

a) intracranial, intramuscular, intravenous, intracardiac, intrapleural, intrathoracic, intratracheal, intraspinal 6) overweight, overgrowth, overestimate, overgrow

II. Запомните чтение следующих слов. Переведите их:

hospitalize ['hɔspɪtalaɪz], **intravenous** [mtrə'vɪ:nəs], **instruction** [ɪn'strʌkʃn], **electrocardiogram** [ɪ'lektro(u),kɑ:dɪəgræm], **intramuscular** [,ɪntrə'mʌskjulə], **result** [n'zʌlt]

III. Выучите следующие слова и словосочетания:

department [dɪ'pɑ:tmant] n отделение; **in-patient department** стационарное отделение; **outpatient department** амбулаторное отделение

reception ward [ri'sepʃən'wɔ:d] приемная, приемный покой

initial [i'nɪʃəl] *a* начальный, первоначальный; предварительный

apply [ə'plaɪ] *v* применять, прикладывать; **to apply** cups ставить банки

prescribe [pns'kraɪb] *v* прописывать, предписывать

dose [dous] *n* доза; dosage ['dousɪdʒ] *n* дозировка

indicate ['ɪndɪkeɪt] *v* указывать, показывать; обозначать

keep (kept, kept) *v* держать; хранить

poisonous ['pɔɪznəs] *a* ядовитый, отравляющий, токсический

cause [kɔ:z] *v* причинять, вызывать; *n* причина

death [deθ] *n* смерть; **death rate** смертность

round [raund] *n* обход *(больных врачом);* **to make one's daily rounds** делать ежедневный обход

relieve [n'lı:v] о облегчать; освобождать; снимать *(боль)*
prevent [prı'vent] *v* предотвращать, предупреждать
recovery [n'kʌvərı] *n* выздоровление; восстановление

IV. Переведите следующие словосочетания:

to be admitted to the in-patient department, to fill in a case history, to make an initial diagnosis, to estimate the initial findings, to apply a new method of treatment, overdosage of a drug may cause death, to take the patient's temperature, to give injections, to take an electrocardiogram **V. Найдите корень и определите часть речи корня и производного:**

hospitalize, unfavourable, instruction, injection, poisonous, reaction, direction

VI. Переведите следующие однокоренные слова:

prevent, prevention, preventive, preventing; indicate, indicated, indicating, indicative, indication; apply, applied, applying, application; recovery, recover, recovered, recovering

VII. Сгруппируйте парами слова, близкие по значению (письменно):

a disease, to start, not to be able to do smth, to hospitalize, a medicine, a polyclinic, a hospital, to produce, a response, a trouble, a reaction, to begin, to cause, in-patient department, to admit to the hospital, a drug, an out-patient department, to fail to do smth

VIII.* Измените время глагола-сказуемого придаточного предложения так, чтобы оно выражало действие, предшествующее действию в главном предложении:

1. We thought that you were hospitalized to the surgical in-patient department. 2. The surgeon considered that the new remedy was not indicated in that particular case. 3. The patient said that the prescribed dose of the drug failed to relieve the pain.

IX.* Определите выделенные ing-формы и их синтаксические функции. Переведите их:

1. Any drug **causing** a strong reaction must be taken only if the doctor has administered it. 2. **Hospitalizing a** patient the doctor on duty examines him in the reception ward. 3. The **approaching** car will take the patient to the hospital. 4. The nurse was **applying** cups when the ward doctor entered the ward.

X. 1. Прочтите текст А. 2. Найдите и переведите предложения, в которых глагол 'to be' выполняет роль модального глагола (3). 3. Выпишите и переведите слова с префиксами 'intra-' и 'over-' (3). 4. Напишите план текста и перескажите его:

Text A. Work of an In-patient Department

When patients are admitted to the hospital first of all they are received by a nurse on duty[1] at the reception ward.

Those patients who are to be hospitalized have already received the direction from the polyclinic. The nurse on duty fills in patients' case histories in which she writes down their names, age, place of work, occupation, address and the initial diagnosis made by a doctor at the polyclinic.

Then a doctor on duty examines the hospitalized patients and gives his instructions what department and wards the patients are to be admitted to.

At the in-patient departments of a hospital life begins early in the morning. The nurses on duty take the patients' temperature, give them intramuscular and intravenous injections, take stomach juice for analysis, apply cups and give all the prescribed remedies in the doses indicated by the ward doctors.

The nurses keep all the drugs in special drug cabinets.[2] All the drugs have special labels (этикетки). The names of drugs are indicated on them. Patients are not allowed to take the medicines themselves because some drugs are poisonous, the overdosage of some other drugs may cause unfavourable reactions and even death.

At about nine o'clock in the morning the doctors begin the daily rounds of the wards during which they examine all the patients. After the medical examination the doctors administer the patients different procedures: electrocardiograms are taken, laboratory analyses of blood, urine and gastric juice are made. Some patients are administered a bed regimen, others are allowed to walk; some are to follow a diet to relieve stomachache or prevent unfavourable results in case of stomach troubles. All the doctors always treat the patients with great attention and care. There is no doubt that such a hearty attitude of the doctors to the patients helps much in their recovery.

Notes

1. **a nurse (a doctor) on duty**—дежурная(ый) сестра (врач); **to be on duty** — дежурить, быть дежурным

2. **a drug cabinet** — шкаф для лекарства, аптечный шкаф

CLASS ASSIGNMENTS

XI. Use the active vocabulary of the lesson instead of the following:

1. to advise and order the patient some medicine; 2. to produce; 3. to put cups; 4. a definite amount of the drug; 5. to stop the spread of inflammation; 6. a toxic medicine; 7. to make the pain less; 8. to be allowed and used.

XII. Choose the sentences corresponding to Text A:

1. a) At the in-patient department the nurses give the patients intramuscular and intravenous injections, b) At the in-patient department the ward doctors give the patients intramuscular and intravenous injections. 2. a) Some patients are to follow a diet to decrease weight, b) Some patients are to follow a diet to relieve stomachache. 3. a) The overdosage of some drugs may cause a considerable change in the white blood cell count, b) The overdosage of some drugs may cause unfavourable reactions.

XIII. Read the passages and answer the questions:

1. Patient Ivanov was treated at the hospital. His temperature was taken every morning. He was given the prescribed medicine and the intramuscular injection of vitamin Be. *Who carried out the administrations?*

2. My sister has a high temperature. Her blood analysis shows a considerable increase of the white blood cell count. Her first and second heart sounds are greatly decreased. Her electrocardiogram shows abnormal findings. *Where must she be treated?*

XIV. Make up the sentences corresponding to the Russian ones, out of the words given in brackets:

1. Ядовитые лекарства могут вызывать неблагоприятные реакции, (reactions, poisonous, drugs, unfavourable, cause, may) 2. Названия лекарств указываются на этикетках. (on, the, of, names, medicines, the, labels, are, indicated) 3. Назначенное лекарство не снимало боль в загрудинной области, (in, area, the, administered, the, drug, failed, substernal, pain, to relieve, the).

XV. Find the sentences in which 'if is translated as 'если' and then — as particle 'ли':

1. The surgeon asked the patient **if** he had been operated on the year before 2. If you have a sore throat you must gargle it several times a day. 3. I shall investigate this case again **if** the findings are not clear. 4. I asked the nurse if all the findings were clear.

XVI. Read Text B and entitle it:

Text B

As soon as the patient is admitted to the in-patient department the ward doctor fills in the patient's case history. It must include the information about the patient's parents — if they are living or not. If they died, the doctor must know at what age and of what causes they died. The doctor must know if any of the family has ever been ill with tuberculosis or has had any mental or emotional impairments. This information composes **the family history.**

The patient's medical history must include the information about the diseases which the patient had both being a child and an adult, about the operations which were performed, about any traumas he had. The patient's blood group and his sensitivity to antibiotics must be determined and the obtained information written down in the case history. These findings compose **the past history.**

The attending doctor (лечащий врач) must know what the patient's complaints and symptoms are. He must know how long and how often the patient has had these complaints.

The information on the physical examination of the patient on his admission to the hospital, the results of all the laboratory tests and X-ray examinations, the description of the course of the disease with any changes in the symptoms and the condition of the patient, the administered medicines in their exact doses and the produced effect of the treatment — all these findings which compose **the history of the present illness** must always be written down in the case history.

The case history must always be written very accurately and consist of exact and complete information.

LESSON 31

HOME ASSIGNMENTS

I. Прочтите предложения по колонкам. Ответьте на вопросы:

а) ...	а) **Reading** is useful.
б) ...	б) I like his rapidly **reading.**
в) ...	в) His favourite occupation is **reading.**
г) The **reading** man is my friend.	г) I like your idea of **reading** this book.
2. The man **reading** a book is my friend.	
д) **Reading** a book I did not hear when she came in.	д) After **reading** I began to write a letter.

e) He stood nearby **reading** a book.

e) We cannot gain knowledge without **reading.**

I.* Знакома ли вам форма на ing в предложениях *'г, д, е'* левой колонки, как она называется и как переводится на русский язык? 2.* Какими членами предложения являются эти ing-forms в предложениях *'г, д, е'* левой колонки? 3.* Знакомы ли вам ing-forms во всех предложениях правой колонки, какими частями речи их можно перевести? 4. Есть ли подобная неличная форма в русском языке? 5. Определите синтаксические функции герундия во всех предложениях правой колонки. 6. Сравните правую и левую колонки. Какими синтаксическими функциями отличается герундий от причастия? 7. Какие общие синтаксические функции выполняют герундий и причастие? 8. Какой формальный признак отличает герундий от причастия в этих общих синтаксических функциях? 9. Как переводится герундий на русский язык? 10. Чем определяется герундий? (см. стр. 295)

II. Переведите следующие предложения:

1. The scientist continued investigating the properties of blood gases. 2. Your rapid recovery depends on properly following the administered treatment. 3. He works on determining the increase of white blood cells in this disease: 4. In making observations particular care to obtain exact findings is necessary.

III.* Определите, в каких из следующих предложений употреблен герундий. Переведите эти предложеиия:

1. His bad condition prevented him from attending the lecture in Microbiology. 2. The microorganisms invading the human body are able to develop an infection. 3. The process of growth is due to the increasing number of cells. 4. The patient had to give up going in for sports because of the disease of the joints. 5. It is no use extending our investigations as the nature of this phenomenon has become clear.

IV. Прочтите следующие предложения, обращая внимание на выделенные слова:

1. Reading books is useful.	**The reading of** books is useful.
2. His reading rapidly is not always understandable.	**A good reading** is always understandable.
3. ——	Human **beings** cannot live without oxygen.

1.* Чем являются **ing-forms** в предложениях левой колонки? 2.* Какой вы можете сделать вывод из сравнения **ing-forms:** а) в первых предложениях левой и правой колонки? б) во вторых предложениях левой и правой

колонки? 3.* В каком числе стоит **ing-form** в третьем предложении правой колонки? 4. К какой неличной форме вы могли бы отнести **ing-forms** в предложениях правой колонки?

V.* Определите и объясните, в каких предложениях 'ing-form' является отглагольным существительиым:

1. The surgeon started performing the operation on the colon. 2. The physician started the examining of the patient with bronchitis. 3. Leaving the hospital without the doctor's order is impossible. 4. His rapid leaving of the city was due to his mother's disease.

VI. Прочтите следующие предложения. Ответьте на вопросы:

1. Treating patients with lobar pneumonia is necessary at the in-patient department. 2. He wants **being treated** at the in-patient department. 3. The physician remembers having **treated** this patient. 4. I remember **having been** treated for pneumonia at this hospital.

1.* Определите синтаксические функции **ing-forms** и назовите эти формы. 2.* От каких инфинитивов образован герундий в каждом предложении? 3.* Назовите форму герундия в каждом предложении, помня о том, от какого инфинитива он образован. 4.* Переведите эти предложения. 5. Какое действие показывает герундий формы Indefinite в 1-м и 2-м предложениях по отношению к действию, выраженному сказуемым? 6. Какое действие показывает герундий формы Perfect в 3-м и 4-м предложениях по отношению к действию, выраженному сказуемым? 7. Как переводится герундий во 2-м — 4-м пред ложениях?

VII. Выполните следующие задания и ответьте на вопросы: (см. таблицу 24, стр. 294)

1.* Вспомните, как образуется причастие настоящего времени, я определите, от каких инфинитивов образованы следующие причастия: **asking, being asked.** 2. В какой временной группе употреблены эти причастия? Дайте их перевод. 3.* Определите, от каких инфинитивов образованы следующие причастия: **having asked, having been asked.** 4. В какой временной группе употреблены эти причастия? Дайте их перевод. 5. Определите залог следующих пар причастий на основании известных вам инфинитивов: **asking, having asked; being asked, having** been asked. (см. таблицу 24)

VIII. От данных инфинитивов напишите соответствующие герундий и причастие:

to take, to have extended, to be sent, to have **been** founded

IX. От данных глаголов напишите инфинитивы (Indefinite Active и Passive, Perfect Active и Passive), а затем — причастия и герундия от полученных инфинитивов:

investigate, bring

X.* Определите формы герундия и переведите предложения:

1. After having been told the results of the X-ray examination the physician wrote them down in the patient's case history. 2. I don't like being read to, I like reading myself. 3. The patient was thankful to the doctor for his having been so attentive to him. 4. No physician can make a proper diagnosis without having examined the patient.

XI.* Переведите предложения, определив формы причастий:

1. Having investigated the patient's past history the physician drew the conclusion that the patient was sensitive to antibiotics. 2. Having been treated for a prolonged period of time the patient began to feel better. 3. Being asked some questions about the attack of the cardiac pain the patient stated that it was particularly acute on physical exertion.

CLASS ASSIGNMENTS

XII. Give all known to you gerund forms of the verbs and translate them:

to prevent, to buy, to restore

XIII. Give all known to you participles and translate them:

to divide, to include, to increase, to indicate

XIV. Define ing-forms. Translate the sentences:

1. His **being sent** to the Congress of Anatomists was useful to him. 2. I remember **having been reported** this interesting case. 3. **On having received** the necessary findings of our experiments we summarized them in the article published recently. 4. The initial diagnosis must be made before the patient's **being directed** to the in-patient department.

XV. Choose the appropriate participle from those given in brackets. Translate the sentences:

1. ... the necessary fluid we could continue our experiments. (having obtained; having been obtained; being obtained) 2. ... for a prolonged period of time the patient made a complete recovery, (being treated; having been treated; having treated) 3. ... by the physician the patient was complaining of an acute

pain in the substernal area. (having been examined; being examined; having examined)

XVI. Choose the appropriate gerund from those given in brackets. Translate the sentences:

1. The results of the treatment of the patient depend on his ... in time. (having been operated on; being operated on; having operated on; operating) 2. I want my electrocardiogram ... by 3 o'clock, (being taken; having been taken; taking; having taken)

XVII. 1. Read Text C. 2. What do paragraphs two and three deal with? 3. Find and translate the sentences with gerunds. 4. Put questions to the text:

Text C. At a Chemist's[1]

As you know on receiving a prescription from a doctor or on following a home treatment all of us need medicines which are ordered or bought at a chemist's.

There are usually two departments in a large chemist's. At the chemist's department[2] one can have the medicine immediately, other drugs have to be ordered at the prescription department.[3]

At any chemist's all the drugs are kept in drug cabinets. Every small bottle (бутылка), a tube or a box of medicine has a label on it. White labels indicate drugs for internal use, yellow ones indicate drugs for external use and blue ones indicate drugs used for injections. The dose to be taken and the directions for the administration are also indicated on a label. Indicating the dose and the name of any medicine is necessary for chemists, nurses, doctors and patients themselves. It prevents confusing (to confuse— путать) different remedies, some of which are poisonous. Their overdosage may cause unfavourable reactions and sometimes even death.

At a chemist's one can buy different drugs for intramuscular and intravenous injections, for oral administration and for external use.

Before using the medicine the patient must know well that he is taking the proper drug and in the necessary dosage.

Notes

1. **a chemist's (shop)** — аптека
2. **a chemist's department** — отдел готовых лекарственных средств
3. **a prescription department** — рецептурный отдел

XVIII. Read the passages and answer the questions:

Yesterday my mother went to the chemist's in Kirov street and bought a small box of medicine with a blue label on it.

Yesterday my friend was at the chemist's and ordered the medicine at the prescription department. In an hour he received a small bottle with a white label on it. *Which of them had the medicine for injections?*

Last month my sister was admitted to the in-patient department of our city hospital because she was ill with an acute form of lobar pneumonia. She was treated with intramuscular injections of antibiotics.

Last month I fell ill with lobar pneumonia. We called in a doctor who prescribed to me home treatment. Every day the nurse came to give me intramuscular injections of antibiotics. *Which of them had to order the medicine at the chemist's?*

LESSON 32

HOME ASSIGNMENTS

I. Напишите по два прилагательных при помощи суффиксов '-less' и '-ful'. Переведите их:

pain, use, rest, hope, help, harm

II. Определите префиксы в словах и переведите их:

disappear, intravenous, subcutaneous, intercostal, overestimate, subdivide

III.* Замените придаточные предложения герундиями:

1. The physician remembered **that he had treated such** a case of bronchitis. 2. We are interested **how moist rales are determined** in case of pneumonia. 3. I don't mind **if you will operate on me.**

IV.* Откройте скобки, употребив нужные формы причастий:

1. (To make) the discovery of filterable viruses Dmitry Ivanovsky determined the cause of the tobacco mosaic disease. 2. The book "The Anatomy of Cardiac Blood Vessels" (to compose) by S. Samoylova after her numerous investigations was published in 1970. 3. On having performed the operation the surgeon must carry out all the procedures (to prevent) from the infection. 4. (To relieve) of all the painful symptoms the male patient fell asleep.

V.* Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод стоящих перед герундием предлогов:

1. On changing the administered treatment the physician considered that the patient's condition would become better. 2. In making scientific observations one must be particularly careful. 3. Cardiac impairments are revealed by taking

electrocardiograms. 4. Blood cannot be transfused without its group being determined first.

VI. 1. Прочтите и переведите текст D, пользуясь словарем. 2. Выпишите неправильные глаголы и дайте их 3 формы. 3. Выучите выделенные слова и выражения. 4. Передайте содержание текста:

Text D

I went to my medical man. He is my old friend. He feels my pulse, and looks at my tongue, and talks about the weather, when I consider that I am ill. I thought I \\ould do him a good turn by going to him now. "What a doctor wants," I said, "is practice. He shall have me. He will get more practice out of me than out of seventeen hundred patients with only one or two diseases each." So I went to him and saw him, and he said, **"Well, what's the matter with you?"** I said, "I will not take up your time, dear boy, with telling you what is the matter with me. But I will tell you what is not the matter with me. I have not got housemaid's knee.[1] Why I have not got housemaid's knee, I cannot tell you; but the fact is that I have not got it. Everything else, however, I have got."

And I told him how I came to discover it all.

Then he opened me and looked down me[2] and clutched hold of my wrist[3] and then he hit me over the chest when I wasn't **expecting** it, and immediately afterwards butted me with the side of his head. After that, he sat down and wrote out a prescription and gave it to me, and I put it in my pocket and went out.

I did not open the prescription. I took it to the nearest chemist's and handed it in. The man read it, and then handed it back.

He said he did not keep it.

I said, "You are a chemist?"

He said, "I am a chemist. If I was a co-operative store and family hotel combined, I might be able to give you such a remedy."

Then I read the prescription. It ran:

"1 Ib beefsteak with
1 pint bitter beer
every six hours
1 ten-mile walk every morning
1 bed at 11 **sharp** every night.
And don't stuff up your head with things you don't understand."

I followed the directions with the happy result — speaking for myself — that my life was **preserved** and is still going on.

(Excerpt from "Three Men in a Boat" by Jerome K. Jerome)

Notes

1. housemaid's knee — воспаление колеиной чашечки

2. he opened me and looked down me — *зд.* он расстегнул меня и осмотрел сверху донизу

3. clutched hold of my wrist — схватил меня за запястье

CLASS ASSIGNMENTS

VII. Translate the following word combinations:

1. я пошел в стационар; он ходит в аптеку; он только что ушел в поликлинику; 2. врач прощупал пульс; я чувствую себя хорошо; испытываемая боль; 3. снять электрокардиограмму; сестра измерила температуру; сестра только что взяла у меня кровь для анализа; 4. врач выписывает рецепты; вчера врач выписал рецеты этому больному; врач только что выписал мне рецепт на микстуру.

VIII. Choose the appropriate verb. Translate the sentences:

1. When does the physician (expect, wait for) to discharge this patient from the hospital? 2. Please (wait for, expect) the doctor a little. He will be back soon. 3. The scientist (expected, waited for) that his investigations would enable him to determine the origin of the infectious process.

IX. Translate the following sentences with gerundial constructions:

1. Mother expected my being examined by this neurologist. 2. Mine Curie's having discovered radium enabled her to isolate other radioactive elements. 3. In spite of not having any university education Faraday made his great discoveries. 4. I heard of his being sent to the Congress of Physiologists in Leningrad.

X. Read and translate the medical terms:

aetiology [ˌi:tɪ'ɔlədʒi], **pathogenesis** [ˌpæθo'dʒenɪsɪs], **mechanism** ['mekənɪzm], **visual** ['vɪzjuəl], **palpation** [pæl'peʃ(ə)n], **percussion** [pə:kʌʃn], **auscultation** [ˌɔ:skəl'teɪʃn], **cystoscopy** [sɪs'tɔskəpɪ], **edema** [ɪ'di:mə], **haemorrhage** ['heməridʒ], **objective** [əb'dʒektɪv], **subjective** [sʌb'dgektɪv]

XI. 1. Read Text E using a dictionary. 2. Memorize the words in bold type. 3. Be ready to answer the questions on the text:

Text E. Examination of the Patient

Before treating the patient it is necessary to make a correct diagnosis of the disease and to determine its aetiology, i.e. the causes of the disease. The doctor

must know well the pathogenesis of any disease, i.e. the way and mechanism of its development, as well as the symptoms by which it can be revealed.

A number of different procedures is used to establish a diagnosis: history-taking, physical examination, which includes visual examination, palpation, percussion, auscultation, laboratory studies, consisting of urinalysis, blood, **sputum** and other analyses; instrumental studies, for example, taking electrocardiograms or cystoscopy, X-ray examination and others.

For determining a disease it is very important to know its symptoms such as breathlessness, edema, cough, **vomiting**, fever, haemorrhage, headache and others. Some of these symptoms are objective, for example, haemorrhage or vomiting, because they are determined by objective study, while others, such as headache or dizziness (головокружение) are subjective, since they are **evident** only to the patient.

LESSON 33

HOME ASSIGNMENTS

Revision

I. Повторите правила словообразования, грамматические правила, лексический и текстовой материал всею цикла V (уроки 27—32).

II. Прочтите и переведите следующие слова, найдя в них суф-фиксы и префиксы:

restless, overdosage, intramuscular, sleepless, overweight, intravenous, painless, intratracheal, overestimate, useless, overwork

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. В каких предложениях будущее время заменяется настоящим? 2. Назовите формулу группы времен Continuous Passive. 3. Назовите сложные формы причастия и герундия. 4. По каким признакам **вы** определите герундий в предложении?

IV. Переведите пары предложений и определите, чем отличаются их сказуемые:

1. I am examining. I am being examined. 2. The nurse was giving intravenous injections when we came in. Intravenous injections were being given to the nurse as she herself was ill at that time. 3. Now neurologist Smirnov is administering a new treatment. Now neurologist Smirnov is being administered a new treatment.

V. Определите 'ing-forms' в следующих предложениях:

1. Filling in a case history a therapeutist must pay attention to exact findings of the analyses. 2. Having prevented the spread of inflammation the surgeon could save the life of the patient. 3. The attending doctor's filling in the case history with exact findings enabled the students to follow the whole course of treatment of the patient. 4. On having prevented serious complications the surgeon considered that the patient would recover soon. 5. Being at the Congress the scientists exchanged their opinions (мнения) on many definite problems. 6. His being in Leningrad was connected with the publishing of his new book.

VI. В следующих предложениях найдите герундий. Предложения переведите:

1. Besides being important for industry oxygen is also important for medicine. 2. In addition to depending upon the environment the development of the child depends on the condition of its health. 3. Mother insisted on my being examined by a physician. 4. On being relieved of an acute pain in the heart area the patient was allowed to sit up. 5. A researcher cannot draw a proper conclusion without having carried out numerous experiments. 6. Through being prescribed an effective treatment the patient made a quick recovery.

VII. Выпишите все слова, необходимые для описания работы а) врача в поликлинике, б) стационара.

VIII. 1. Прочтите и переведите Текст А со словарем. Выделите три основные момента при обследовании больного и раскройте их содержание. Найдите в тексте английские эквиваленты следующих словосочетаний: получить толковый ответ; чувствовать себя непринужденно; установить точную область; отмечать все видимые признаки; необычные симптомы; вы могли бы спросить, точно выяснить неясности.

Text A. How to take the case.

When we become doctors, we should always remember the following things.

As soon as the patient enters the consulting, or when we enter his room, observation should begin immediatly. We look for external signs and symptoms as long as the professional visit lasts.

How do you begin the consultation with the patient? A first requirement is to develope a feeling of sympathy with the patient by your questions, your actions, your interest in him and his troubles. Select and choose your questions well to be adequate for the situation.

Now when the patient begins to tell you his complaints, his sings and symptoms, and various diagnostic terms that have been given to his disease, you should carefully note what he is telling you.

When the patient has finished his description, it is for you to make clear some points he did not give in detaile. Your questions must be understood by the patient well to get a meaningful answer.

When questioning the patient your aim should be to make the patient feel free, so that he tells you everything. The patient must feel at his ease. Never hurry him, that is the worst thing you can do. When you record his symptoms, be sure to have the exact expressions used.

Always ascertain the exact tegion in which the patient feels this or that. When the patient has finished his story, and you have ascertained some points, then is the time to make your physical examination. There again be very observant and note all the visible signs or symptoms in all the regions of the body.

A good physical examination is important. First because only by knowing his physical impairments his past diseases, can you differentiate between strang, rare and particular symptoms, and symptoms logically depending upon these results i. e. common symptoms.

Secondly, a physical examinations is important to establish the prognosis of the case: sometimes without a physical examination you cannot say if something is malignant or benign. The prognosis may be very different. If there is a malignancy you need more time for the cure than with a benign case if cure is possible.

Thirdly, a physical examinathion is important to establish an exact diagnosis. You might ask why is an exact diagnosis important? It is needes for the administration of a proper treatment.

So you see now how to take the case: first let the patient tell you his symptoms. Secondly try to clear up indis — tinct things precisely by careful questioning. Thirdly make your physical examination.

CLASS ASSIGNMENTS

Revision

IX. Find the word-building elements. Translate the words:

a) painful — painless, restful — restless, hopeful — hopeless; b) breathlessness, sleeplessness; c) intercostal, intramuscular, interspace, intrapleural

X. Translate the following sentences paying attention to the meaning of the words in bold type:

1. We **call** "aetiology" the causes of a disease. 2. We **call in** a doctor when some of our relatives is seriously ill. 3. I cannot **find** this patient's temperature chart. 4. I cannot **find out** any changes in the course of this patient's disease. 5. He cannot **carry** this heavy box. 6. He can **carry out** this difficult experiment.

XI. Translate the following sentences. Define 'ing-forms':

1. A tooth is covered with a thin layer of enamel (эмаль) preventing it from being destroyed. 2. The increasing flow of blood into the lungs is associated with breathing out. 3. The partial pressure of carbon dioxide being higher in the venous blood enables the passing of carbon dioxide from the blood into alveolar air. 4. Being associated with the amount of carbon dioxide in the blood the respiratory rate and its depth change according to it. 5. On having been formed in the cortex conditioned reflexes determine many actions of the human being.

XII. Translate the following sentences paying attention to the meaning of the word 'both':

1. Both the description of the course of the disease **and** all the changes in the patient's condition are written down in his case history. 2. **Both** investigators came to the same conclusion having studied the structure of this substance. 3. The examination of the blood includes **both** the determination of the red and white cell count.

XIII. Translate these sentences:

1. Больной взвесится еще раз перед тем, как его выпишут из больницы. 2. Как только вы поступите в стационар, лечащий врач назначит вам лабораторные исследования. 3. Обследование больного будет проведено после того, как будут собраны семейный и жизненный анамнезы.

XIV. 1. Read Text B. with a dictionary. Speak on the courage of Soviet army nurses.

Text B. Soviet Army Nurses — Winners of Florence Nightingale Medal.

Mary Smirnova-Kukharskaya is a nurse who took part in World War II after finishing the secondary school. The lives of more than 400 wounded solgiers

were saved by Smirnova-Kukharskaya. She was awarded the order of Lenin. The international organization of "Red Cross" awarded Mary the medal of Florence Nightingale.

The students of the medical secondary school in Kokchetav arranged[1] a meeting with Mary Kukharskaya. After this meeting the students and the teachers of Kokchetav secondary school decided to collect the documents about the nurses who have been awarded the medal of Florence Nightingale. Thus the Museum of "Mercy and Courage"[2] was opened at the medical secondary scool in Kokchetav. Before opening the museum the authorities[3] of the International Organization of "Red Cross" in Geneva sent a letter to the Kokchetav secondary school. The letter read "If you set up"[4] such a museum it will be unique".

Another Soviet woman who was awarded the medal of Florence Nightingale is Sophy Kuntsevich. 45 years ago the 17 year old girl managed to get herself[5] into the Red Army. Sophy Kuntsevich was a village girl who was born and brought up in the countryside outside Minsk.

Buelorussia suffered greatly during the Greate Patriotic War. If France had its Oradour, Czechoslovakia its Lidice, Byelorussia has 627 Lidices — 627 villages were destroyed with their entire population. The Byelorussians have set up a moving (трогательный) memorial to all their desecrated[6] villages at Khatyn, not far from Minsk.

Having overcome[7] some difficulties because of her young age Sophy volunteered for the front. She had attended some first aid courses and became an army nurse. She was in the battlefields bandaging the wounded, carrying them to some safe[8] place. Several times she herself was wounded and had to be hospitalized. Being at the front in the Caucasus Sophy replaced the dead lieutenant [letent] of an army unit and gave commands in his name[9] the act for which she was awarded an order. Though she was again badly wounded and it was decided to discharge her from the army on medical grounds she, now a lieutenant, took part in the westward offensive[10]. She finally got to Berlin on Victory Day and left an inscription on the Reichstag walls saying that "Sophy Kuntsevich the daughter of a Buelorussian smith[11], was here".

Notes:

1. **to arrange** — устроить, организовать
2. **Mercy and Courage** [kʌrɪdʒ] — милосердие и отвага
3. **authorities** [ɔ:'θɔrɪtɪz]— администрация
4. **to set up a museum** — основать музей (a memorial) — (воздвигнуть памятник)
5. **managed to get herself** — удалось попасть
6. **desecrated** — осквернениые
7. **having overcome** — преодолев
8. **safe** — безопасиый
9. **in his name** — от его имени
10. **the westward offensive** — наступление на запад
11. **smith** — кузнец

CYCLE VI. DISEASES

UNIT 1. THE DISEASES OF THE RESPIRATORY TRACT

Грамматика: Времена группы Perfect Continuous.

LESSON 34

HOME ASSIGNMENTS

I. Ответьте на вопросы: (см. §15)

1. Назовите формулу времен группы Continuous 2. Поставьте глагол **to be** в этой формуле в Perfect и скажите, формула какой группы времен у вас получилась 3. Какой вспомогательный глагол изменяется по временам в этой формуле? Как называются такие времена? 4. Прочтите примеры и скажите, какое действие показывает глагол в Perfect Continuous, и когда это действие происходит? 5. Как переводится глагол во временах группы Perfect Continuous?

I have been examining the patient for half an hour.
Я обследую этого больного **(уже) полчаса.**

I had been examining the patient for half an hour when you came.
Я обследовал больного **(уже) полчаса,** когда вы пришли.

II.* Найдите сказуемые, назовите формулу, по которой они образованы. Предложения переведите:

1. The patient has been making a slow recovery for a month. 2 We shall have been investigating this case for three weeks by the end of the year 3 The patient had been coughing for a month by the time he was admitted to the hospital.

III. Перепишите пары предложений, подчеркните сказуемые и определите, в чем их различие. Предложения переведите:

1 a) I am waiting for the findings of my blood analysis 6) I have been waiting for the findings of my blood analysis for an hour 2. a) Dry rales are

disappearing slowly 6) Dry rales have been disappearing during this week. 3. a) The nurse is giving the injections. 6) The nurse has been giving the injections for two hours.

IV. Напишите вопросы к выделенным членам предложения:

1. My mother has been suffering from a bad pain in the substernal area **for three hours.** 2 The patient had been complaining **of a considerable muscular pain** before he was admitted to the hospital. 3 By 3 o'clock the **professor** will have been delivering the lecture for half an hour

V. Запомните чтение следующих слов. Найдите их перевод ниже:

lobular ['lɔbjulə], **focus** ['foukəs] *pi* **foci** ['fousaɪ], **cyanosis** [ˌsaɪə'nousɪs], **bronchiole** ['brɔŋkioul], **crepitation** [ˌkrepɪ'teiʃn], **diffnse** [dɪ'fju:s], **differentiate** [ˌdɪfə'renʃɪeɪt], **pleurisy** ['pluərisɪ]

дифференцировать; бронхиола, крепитация, хруст, потрескивание, плеврит, цианоз, синюшность, очаг (очаги); дольчатый; дольковый; лобулярный, диффузный, разлитой

VI. Выучите следующие слова:

gradually ['grædjuəlɪ] *adv* постепенно, последовательно
improve [ɪm'pruv] *v* улучшаться
accompany [ə'kʌmpənɪ] *v* сопро вождать, сопутствовать
occlusion [ɔ'klu:ʒ(ə)n] *n* закупорка
purulent ['pjuərulənt] *a* гнойный, гноящийся
sputum ['spju:təm] *n* мокрота
accelerate [æk'seləreɪt] *v* ускорять(ся), учащать(ся)
reduce [rɪ'dju:s] *v* понижать, ослаблять, уменьшать
dullness ['dʌlnɪs] *n* тупость, приглушение
spleen [splɪ:n] *n* селезенка
enlarge [ɪn'lɑ:dʒ] *u* увеличивать(ся), расширять(ся), разрастать(ся)
sign [saɪn] *n* признак, симптом
intensity [ɪn'tensɪtɪ] *n* напряженность, сила, яркость, плотность
shadow ['ʃædou] *n* тень, *v* затемнять
severe [sɪ'vɪə] *a* резкий, сильный, тяжелый, серьезный (*о болезни*)
unit ['ju:nɪt] *n* единица, единица измерения, отделение

VII Прочтите и переведите следующие слова и словосочетания:

1. **occlusion** [ə'klu:ʒ(ə)n] the occlusion of the artery, the occlusion of the small intestine, to reveal the intestine occlusion,

2. **sputum** ['spju:təm] purulent sputum, thick sputum, the analysis of the sputum failed to reveal cellular elements,

3. **sign** [saɪn] abnormal signs, the signs of the disease, these signs indicated the presence of inflammation,

4. **severe** [sɪ'vɪə] a severe form of the disease, a severe inflammation, to suffer from a severe cardiovascular disease, to suffer a severe form of the grippe.

VIII Переведите следующие однокоренные слова:

appear, appearing, appeared, appearance, disappear, disappearance, reduce, reduced, reducing, reduction; large, enlarge, enlarged, enlarging, enlargement, improve, improving, improved, improvement, intensity, intensive, inten-sively, intensify

IX.* Закончите следующие предложения, выбрав нужный по смыслу вариант окончания:

1. The spleen is the organ (a) located in the left side of the abdominal cavity behind the stomach; 6) located m the right side of the thoracic cavity behind the lung) 2. urulent sputum (a) never contains any microorganisms; 6) always contains some microorganisms) 3. The patient with severe form of pneumonia (a) was allowed to attend the treatment at the polyclinic, 6) was admitted to the inpatient therapeutic department of the hospital)

X. 1. Прочтите текст А. 2. Найдите предложения, в которых употребляется одно из времен группы Perfect Continuous, переведите их. 3. Напишите план текста. 4. Подготовьте .ответы на вопросы по тексту. 5. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний: в пределах; при глубоком вдохе; поступить в больницу; по всему лёгкому; тяжелая форма пневмонии.

Text A. Lobular Pneumonia

Patient Smirnov aged 48 was admitted to the hospital with the diagnosis of lobular pneumonia. He had been developing lobular pneumonia gradually. A week before the admission to the hospital he had had bronchitis after which his condition did not improve.

Fever had an irregular course and the temperature changes were caused by the appearance of the new foci of inflammation in the pulmonary tissue. Fever had been persisting for two weeks and had been decreasing gradually.

The patient's breathing was rapid with 30-40 respirations per minute. There was breathlessness and cyanosis of the face associated with the accompanying

bronchitis, decrease in the respiratory surface and occlusion of numerous bronchioles and alveoli.

The patient complained of the pain in the chest particularly on deep breathing in and cough with purulent sputum. The pulse rate was accelerated and the arterial pressure was reduced.

On physical examination dullness in the left lung, abnormal respiration, numerous rales and crepitation were revealed. Dry rales caused by diffuse bronchitis were heard all over the lungs. The liver and spleen were not enlarged. The examination of the organs of the alimentary tract failed to reveal any abnormal signs but the tongue was coated.

The blood analysis revealed leucocytosis in the range of 12,000 to 15,000 per cu mm of blood and an accelerated erythrocyte sedimentation rate (ESR).

The urine contained a small amount of protein and erythrocytes. The X-ray examination of the lungs revealed numerous foci of inflammation of various size, irregular form and different intensity. Shadowing was particularly marked at the root of the left lung due to the enlargement of the lymphatic glands.

It was a severe form of lobular pneumonia which was difficult to differentiate from pulmonary tuberculosis and pleurisy. Yet the physician made a correct diagnosis.

CLASS ASSIGNMENTS

XI. Form and translate the nouns:

a) **-ment:** develop, improve, accompany, enlarge, impair,

b) **-ness:** dull, clear, complete, breathless, ill;

c) **-ance (-ence):** appear, enter, exist, occur, persist

XII. Define the tense of the verbs. Translate the sentences:

1. Although the patient had been receiving the injections of streptomycin for several days she showed little improvement. 2. The red blood cell count has been gradually returning to normal as the patient is being given blood transfusions. 3. My friend will have been living in Moscow for a month when I come there.

XIII. Use the verbs in brackets in the appropriate tense:

1. As fever (to persist) for about three weeks the patient's condition is very poor. 2. The researcher (to investigate) the origin of the inflammation for about a week before he drew a definite conclusion. 3. Some symptoms of the vascular

impairment of the brain (to develop) gradually for some time before they became clearly marked.

XIV. Choose the statements corresponding to Text A:

1. a) Dry rales caused by diffuse bronchitis were heard all over the lungs, b) Moist rales produced by pleurisy were heard all over the lungs. 2. a) The examination of the organs of the alimentary tract failed to reveal any abnormal signs. b) The examination of the organs of the cardiovascular astern revealed the signs of the heart impairment.

XV. Choose the appropriate word from those given in brackets. Translate the sentences:

1.(Dry, moist) rales were caused by diffuse bronchitis. 2. The shadow at the base of the left lung was particularly marked due to the (enlargement, decrease) of the lymphatic glands. 3. (Mild, severe) forms of lobular pneumonia are difficult to differentiate from pulmonary tuberculosis and pleurisy. 4. Luminal and bromide were prescribed to the patient (to improve, to impair) his sleep.

XVI. Answer the following questions:

1. Where is the spleen located? 2. In what cases may me spleen be enlarged? 3. What does purulent sputum always contain? 4. Where is a patient with a severe form of pneumonia admitted to? 5. When does the pulse rate accelerate? 6. In what disease may a shadow in the lungs be revealed? 7. What unit of blood pressure is used in medicine? 8. What temperature is a severe form of lobular pneumonia usually accompanied by? 9. What particular signs is bronchitis accompanied by? 10. What treatment must a patient follow to improve his state in case of bronchitis?

XVII. 1. Read Text B. 2. What have you learned about the treatment of pneumonia from the text?

Text B. The Treatment of Lobular Pnenmonia

On the first day of the disease the patient was administered a 2 gr dose of norsulphazol which was followed by a 1 gr dose every four hours during that day. The patient had been receiving 1 gr of this drug every six hours for the following 10 days when he began to feel better. In addition to norsulphazol the patient had been receiving streptomycin in doses of 500,000 units twice daily during a period of 8 days. To improve the patient's sleep and the condition of his nervous system he had been taking bromide and luminal during the whole course of the disease until his discharge from the hospital. Cough and chest

pain were relieved by the administration of codein, cough mixture, cups and other necessary procedures.

On the third day after the return of body temperature to normal the patient was allowed to walk a little. The doctor prescribed the patient the necessary physical exercises.

The patient had not any possible complications such as lung abscess or pulmonary gangrene.

As the findings of all the analyses and the temperature were normal the patient was discharged from the hospital in a week.

LESSON 35

HOME ASSIGNMENTS

I. Переведите предложения, обращая внимание на время глагола-сказуемого (письменно):

1. Сейчас кардиолог обследует этого больного. 2. Кардиолог обследует этого больного уже полчаса. 3. Сейчас мой брат находится в стационаре. 4. Мой брат находится в стационаре уже месяц. 5. Когда сестра вошла в палату, больной спал хорошо. 6. Вчера больной спал хорошо в течение нескольких часов после принятия лекарства.

II. Определите, в каких предложениях слово 'for' имеет значение: а) "для", "в течение", "так как"; б) слово 'since' имеет значение "с", "так как", "с тех пор как":

а) 1. The patient stated that he had been suffering from a bad cough with purulent sputum **for** about a month. 2. The patient was administered a diet **for** the physical examination of the liver had revealed its considerable enlargement. 3. The change of the patient's body temperature to abnormal was quite unexpected **for** the physician.

б) 1. Poorly developed bones and teeth, slow growth and even the general impairment of health occurred in some children **since** their food contained little phosphorus. 2. I have been waiting for the nurse **since** 8 o'clock. She must give me an intramuscular injection. 3. The patient had been complaining of cough with purulent sputum **since** he was admitted to the hospital. 4. **Since** the patient's body weight had been considerably reducing and his liver became enlarged he was administered a number of laboratory analyses to make the diagnosis clear.

III. Найдите корень слова и определите часть речи корня слова и его производного. Слова переведите:

dullness, enlargement, intensity, improvement, clearly, moisture, poisonous, smoothly, thinnish, useless, preventive, severely, indication

IV. Выучите следующие слова и словосочетаиия:

affect [ə'fekt] *v* поражать (болезнью); производить действие, воздействовать

causative agent ['kɔ:zətiv'eidʒant] *n* возбудитель

stage [steidʒ] *n* стадия, ступень

malaise [mæ'leiz] *n* недомогание

fatigue [fə'ti:g] *n* усталость, утомление

loss [lɔs] *n* потеря, утрата

pus [pʌs] *n* гной

involve [in'vɔlv] *v* поражать, вовлекать *(в патологический процесс)*

profuse [prə'fju:s] *a* обильный, чрезмерный

permanent ['pə:mənənt] *a* постоянный, неизменный

benign [bi'nain] *a* доброкачественный, излечимый; неопасный

elevation [,eli'veiʃn] *n* повышение; поднятие

perspiration [,pə:spə'reiʃ'n] *n* потение, потоотделение; пот; испарина

evidence ['evidəns] n очевидность; основание; доказательство; показание; признак(и)

V. Прочтите и переведите следующие слова и словосочетаиия:

1. malaise [mæ'leiz]: a general malaise, to complain of a general malaise, a general malaise is one of the symptoms of tuberculosis;

2. fatigue [fə'ti:g]: a considerable fatigue, a marked fatigue, to suffer from a slight fatigue;

3. pus [pʌs]: a thick pus, the discharge containing much 'pus, much pus was found in the sputum;

4. benign [bi'nain]: a benign disease, a benign tumour was revealed in the lungs, benign growth of the kidney

VI. 1. Прочтите текст С. 2. Выпишите все симптомы туберкулеза, о которых вы узиали из этого текста. 3. Переведите абзац, в котором дается характеристика температуры при туберкулезе. 4. Задайте вопросы по содержаиию текста:

Text C. Pulmonary Tuberculosis-Clinical Picture

Pulmonary tuberculosis is caused by mycobacterium tuberculosis, which produces characteristic tuberculous changes in the lung. This disease may also affect other organs: bones, joints, lymphatic glands, kidneys, etc. The causative agent of tuberculosis was discovered by Koch in 1882.

In the early stage of tuberculosis the patient usually complains of a general malaise, fatigue, loss of appetite and bodyweight. Cough may be dry or productive, i. e. with sputum discharge. Coughing becomes worse at night and in the morning. In patients with cavities in the lungs coughing is accompanied by a considerable discharge of sputum.

Sputum is mucopurulent. Its microscopic examination reveals a large number of pus corpuscles, erythocytes, and tuberculous organisms. Blood in the sputum is sometimes the first sign of tuberculosis. If large blood vessels are involved the discharge of blood may become profuse.

Fever is one of the permanent symptoms of pulmonary tuberculosis. In benign processes the body temperature is often subfebrile. In active forms it may range from 38° to 39°C. A considerable elevation of temperature is observed in pneumonic forms, when fever persists at a level of 38°C and higher for several months.

Cold profuse perspiration at night is sometimes evidence of a severe form of tuberculosis. Loss of body weight is one of the typical signs of pulmonary tuberculosis. It is caused by tuberculous intoxication, a sharp increase in the metabolic rate and loss of appetite. Loss of body weight is particularly marked in progressive forms of the disease.

VII. Переведите слова и словосочетания о скобках. Предложения переведите:

1. It is sometimes difficult to make a correct diagnosis (в ранних стадиях) of some diseases. 2. (Потеря аппетита) is a very important symptom, which a physician must always pay particular attention to. 3. (Повышение температуры) has been persisting for several months since it was a pneumonic form of tuberculosis. 4. Dullness in the lungs, accelerated respiration, dry or moist rales and crepitation may be (доказательством) of lobular pneumonia. 5. (Резкое увеличение) of the number of leucocytes is often the evidence of a certain inflammatory process in the human body.

CLASS ASSIGNMENTS

VIII. Define '-ing-forms'. Translate the sentences:

1. Having been affected by the benign process the lungs of the patient showed a marked shadowing at their base. 2. Having revealed the occlusion of numerous bronchioles and alveoli and the decrease in the respiratory surface of the lungs the physician determined the cause of breathless-ness and cyanosis. 3. Being examined by the therapeutist the patient stated that he had had an accelerated pulse rate and reduced arterial pressure a month before.

IX. Read the passages, translate them and answer the questions:

1. The patient had a dry cough. In a day or two the cough became productive. After the attacks of cough the patient felt pain in the substernal area and in the throat. His temperature was not very high. He followed home treatment and was administered aspirin and codein. He was recommended to have warm milk with soda several times a day. *Чем был болен этот пациент — трахеитом или бронхитом?*

2. The patient's temperature had been changing but persisting for two weeks. His breathing was rapid and he complained of breathlessness. There was cyanosis of the face. The chest pain was particularly sharp on deep breathing in. *He* had cough with purulent sputum. His erythrocyte sedimentation rate was accelerated. Dry rales were heard all over the right lung. *Какой диагноз вы поставили бы атому больному — бронхит или пневмония?*

X. Read and translate Text D using a dictionary:

Text D

In patients who recover from tuberculosis the focus of disease is surrounded by connective tissue and the actual lesion itself may turn into a chalky nodule. In persons with more extensive involvement but with a high degree of resistance, fibroid induration of a whole lobe or lung may occur. This may limit the spread of the disease, but does not bring about (produce) complete recovery. In these cases chronic bronchitis persists for ten or twenty years or longer. A large part of the lobe or lung may be involved in the tuberculous process and many of the bronchial tubes may be dilated as a result of the chronic cough. The chest is often deformed by the partial collapse of the affected portions of the lung. The patients lose weight constantly and may die, either of the progress of the disease itself, or, more commonly, of some complicating or associated condition.

LESSON 36

HOME ASSIGNMENTS

I. Переведите предложения, обращая внимание на употребление времен (письменно):

I. При тяжелых формах пневмонии температура обычно держится на уровне 38°С. 2. Сейчас у этого больного держится температура 38°С вследствие тяжелой формы пневмонии. 3. У этого больного держится

температура на уровне 38°С уже в течение месяца. 4. Больной всегда соблюдал постельный режим при сердечных приступах. 5. Больной соблюдал постельный режим, когда у него появился сердечный приступ. 6. В связи с сердечным заболеванием больной соблюдал постельный режим уже три недели.

II. Назовите корень в следующих словах и переведите эти слова:

intoxication, allowance, changeable, clearly, uncomplicated, disappearance, remarkable, unprotective, senselessness, thickness, warmth, ineffective, enlargement

III. Образуйте однокоренные существительные (см. 1), прилагательные (см. 2), наречия (см. 3), глаголы (см. 4) и переведите их:

1. accomplish, accumulate, investigate, pass, perspire, present; 2. protect, effect, change, move, pain, poison, produce, response; 3. loud, exact, mild, quiet, rapid, separate, severe, sharp, smooth, sudden; 4. accomplishment, complicated, considerable, unexpected, elevation

IV.* Выберите правильный ответ на основании текстов A, B, C (уроки 34, 35):

1. What forms of tuberculosis are accompanied by a sub-febrile temperature? (a) Benign forms of tuberculosis are;

б) Pneumonic forms of tuberculosis are.) 2. What kind of sputum has the patient with tuberculosis? (a) It is purulent;

б) It is mucopurulent.) 3. The evidence of what form of tuberculosis may cold profuse perspiration at night be? (a) It may be the evidence of a benign form of tuberculosis; б) It may be the evidence of a severe form of tuberculosis.)

4. What erythrocyte sedimentation rate has the patient with lobular pneumonia? (a) It is slow; б) It is accelerated.)

5. What does the X-ray examination reveal in case of lobular pneumonia? (a) It reveals a marked shadowing in the lungs; б) It reveals a cavity in the lungs.)

V. Заполните пропуски словами 'what', 'which', 'when', 'whose':

1. ... treatment is indicated if a patient has a severe form of lobular pneumonia? 2. ... may the patient's erythrocyte sedimentation rate be accelerated? 3. ... of the following symptoms is characteristic of tuberculosis: a bad headache, cough with mucopurulent sputum or a coated tongue? 4. Thanks to ... scientific investigations was mucobacterium tuberculosis discovered?

VI.* Замените выделенные слова близкими по смыслу словами и словосочетаниями:

1. Fever is one of the **permanent** symptoms of pulmonary tuberculosis, (a) changeable; б) constant) 2. In the presence of inflammation the discharge from the wound is usually **purulent,** (a) clear; б) contains pus) 3. Permanent **fever** is often accompanied by loss of appetite and fatigue. (a) temperature; б) malaise) 4. Within the thoracic cavity the pressure is **lower** than the atmospheric one. (a) higher; б) less)

VII. 1. Прочтите текст E со словарем. 2. Выучите выделенные слова. 3. Озаглавьте текст. 4. Выпишите неправильные глаголы и Дайте их основные формы. 5. Будьте готовы к ответам на вопросы по тексту. 6. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний:

симптомы, характерные для первичного туберкулеза; в пораженном легком; клинические проявления; положительная проба; уплотнение легочной ткани; первичный туберкулез; перкуторный звук

Text E

Primary tuberculosis usually begins in childhood and affects the lungs and bronchial lymphatic glands of the lung roots. Primary tuberculosis may not give any clinical **manifestations** and is revealed only by a positive Pirquet's[1] and Mantoux's tests[2] and X-ray examination. Loss of appetite, short periods of fever, slow growth, loss of weight may be some of the symptoms characteristic of primary tuberculosis.

Physical examination sometimes reveals consolidation of the pulmonary tissue. A shorter percussion sound and a small number of dry and fine moist rales are heard in the involved lung.

A favourable course of primary tuberculosis **leads** to the formation of a Ghon's focus.[3] In unfavourable cases primary pulmonary tuberculosis may lead to an **extensive** inflammation.

Notes

1. Pirquet's [piə'keiz] **test**— накожная туберкулиновая проба Пирке

2. Mantoux's [maŋ'tu:z] **test** — внутрикожная туберкулиновая проба Манту

3. Ghon's ['gɔnz] **focus** — очаг Гона *(кальцинированный очаг, свидетельствующий о перенесенном туберкулезе)*

CLASS ASSIGNMENTS (CYCLE VI, § 1)

VIII. Translate the following word combinations:

1. a bad wound; 2. a bad malaise; 3. a bad rupture; 4. bad manifestations; 5. a bad fatigue

IX. Answer the following questions:

1. In what cases is erythrocyte sedimentation rate accelerated? 2. What temperature are benign forms of tuberculosis accompanied by/ 3. In case of what disease is a marked shadowing in the lungs revealed by the X-ray examination? 4. What sputum has the patient with tuberculosis of the lungs? 5. Is cold profuse perspiration at night the evidence of a benign or a severe form of tuberculosis of the lungs? 6. What is permanent fever often accompanied by?

X. Choose the proper verb from those given in brackets. Use it in the necessary tense:

1. The patient's general condition (to improve, to recover) gradually since he was administered streptomycin injections. 2. The most characteristic symptoms of primary tuberculosis such as loss of appetite and weight, short periods of fever and slow growth (to develop, to produce) in a child since the age of two. 3. As the patient's temperature (to enlarge, to elevate) constantly since he was admitted to the hospital he had to follow a bed regimen.

XI. Use 'one' ('ones'), 'that' ('those') Instead of the words in bold type. Translate the sentences:

1. In case of pulmonary gangrene the right lung is more often affected than the left **lung**. 2. In acute forms of pulmonary gangrene the sputum has a bad smell, like **the smell** of dead tissues — or of a destroyed tooth. 3. In pulmonary edema the clinical picture reveals some findings like the **findings** observed in other lung diseases.

XII. Read the passages. Say what respiratory tract disease is described in each of them:

1. The girl developed a permanent loss of appetite and she had not been increasing in weight for several months. Her growth was slow. She often had short periods of fever. On physical examination the physician revealed a small number of dry and fine moist rales. The percussion sound was considerably reduced.

2. The patient complained of a general malaise, fatigue and cold profuse perspiration at night. His temperature had been persisting at a level of 38°C for about a month. He had mucopurulent sputum sometimes containing blood. When the doctor was examining him the patient stated that he had lost much weight.

3. When the patient was admitted to the hospital his breathing was rapid and there was a marked cyanosis of the face. He complained of chest pain on deep breathing in. The physician determined that his arterial pressure was

reduced, his pulse rate was accelerated and there was dullness in the lungs. There were numerous foci of inflammation in the lungs revealed by the X-ray examination.

XIII. 1. Read Text F. 2. Ask each other questions on the text. 3. Retell it. 4. Summarize the essence of the second paragraph:

Text F. Lung Abscess

Lung abscess may develop because of various factors. In cases where an abscess develops as a complication of pneumonia the patient's general condition gradually becomes worse. Sometimes the first clinical manifestations of a chill, pain in the affected side, fever elevating to 39°-40°C, and loss of appetite are present. There is a profuse perspiration at night, dry cough, and a considerable increase of the white blood cell count up to 20, 000 per cu mm of blood and accelerated ESR. Both fever and the increase in the number of leucocytes depend on the presence of pus in the cavity. When pus is evacuated from the thoracic cavity the temperature decreases and the white blood cell count returns to normal. The repeated increase of white blood cells may be observed when pus is again accumulated in the cavity.

The course of the lung abscess may be divided into two periods: that before and that after the rupture of the abscess into a bronchus. The length of the first period varies in different cases. The second period begins from the moment of the abscess rupture into a bronchus usually with 0.5 litre or more of sputum discharge. After the rupture of sputum into a bronchus, the body temperature returns to normal, and the patient's general condition becomes better. The sputum discharge gradually reduces in its amount. The appetite increases, the white blood cell count and ESR return to normal. Within 4-5 weeks of effective treatment complete recovery is usually observed in most cases of lung abscess.

UNIT 2. THE DISEASES OF THE CARDIOVASCULAR SYSTEM

Грамматика: Сложное дополнение.

LESSON 37

HOME ASSIGNMENTS

I. А. Сравните следующие два предложения и ответьте на вопросы:

а) I know **that he studies.** = б) I know him to study.

Я знаю, что он учится. Я знаю ...

I.* Каким придаточным предложением является **that he studies в** предложении (а)? 2.* Есть ли союз **that** в предложении (б)? **3.* В каком** падеже употреблено местоимение **he** в предложении (б)? 4.* **Какую** форму приобрело сказуемое **studies в** предложении (б)? 5.* Чему соответствует **that he studies в** предложении (б)? 6.* Если **him to study** равнозначно **that he studies,** то как нужно перевести **him to study в** предложении (б)? 7.* На какой вопрос отвечает **that he studies?** 8.* Следовательно, на какой вопрос отвечает сочетание слов him to study?**9.*** Какой член предложения отвечает на вопрос что (кого)? 10. Следовательно, каким членом предложения является сочетание слов **him to study?** Выучите глаголы, с которыми употребляется сложное дополнение.

Б. В следующих предложениях обратите внимание на перевод различных форм инфинитивов, входящих в состав сложного дополнения:

а) I know this surgeon (him) **to operate on** successfully.
Я знаю, что этот хирург (он) **оперирует** успешно.

I know this surgeon (him) **to have operated on** successfully.
Я знаю, что этот хирург (он) **оперировал** успешно.

б) I know this patient (him) **to be operated on** at our clinic.
Я знаю, что этот больной (он) **оперируется** в нашей клинике.

I know this patient (him) **to have been operated on** successfully.
Я знаю, что этот больной (он) **был оперирован** успешно.

II. Отличается ли перевод простого инфинитива от перфектного и инфинитива в страдательном залоге?

II.* Найдите сложное дополнение в следующих предложеннях:

1. I expected my sister to be operated on as soon as her temperature returned to normal. 2. The physician wanted my mother to be following a bed regimen for several days. 3. The cardiologist considered the electrocardiogram waves to have changed after the heart attack. 4. The physician supposed the intensity of the shadow in the lung to decrease after the treatment.

III. Прочтите и сравните следующие предложения:

The patients saw the **doctor enter** the ward.
Больные видели, что **врач входит** в палату.

He felt **the pain increase.**
Он чувствовал, что **боль усилнвается.**

The students watched **the nurse give** an injection.
Студенты наблюдали, как **медсестра делает укол.**

Какими глаголами выражено сказуемое в этих предложениях и что нового вы заметили в конструкции сложного дополиения?

IV. Найдите сложные дополнения и переведите их:

The investigator observed the primary manifestations of the disease be associated with the reduction of the number of erythrocytes. 2. The surgeon noticed the amount of pus in the mucopurulent discharge from the wound have been decreasing. 3. The examiner saw the marked shadowing in the lung have areas of various intensity.

V. Прочтите и сравните следующие предложения и обратите внимание на причастия:

We saw **him recover** gradually.
We saw **him recovering** gradually.
} Мы видели, **как он** постепенно **выздоравливает.**

I watched **the doctor examine** the patient.
I watched **the doctor examining** the patient.
} Я наблюдал, **как врач осматривает** больного.

Из каких элементов состоит сложное дополнение вторых предложений?

VI. Найдите сложное дополнение. Скажите, чем оно выражено. Переведите предложения:

1. I heard this patient coughing badly at night. 2. We watched the patient's condition gradually becoming worse. 3. We saw typical signs of intoxication associated with the over-dosage of this poisonous drug appearing gradually.

VII. Выучите следующие слова и словосочетания:

palpitation [ˌpælpi'teiʃn] *n* сильное сердцебиение; трепетание
onset ['ɔnset] *n* начало; приступ
precede [pn'si:d] *v* предшествовать
moderate ['mɔderit] *a* умеренный; средний
readings ['ri:diŋz] *n* показания (*прибора*)
slight [slait] *a* слабый, тонкий; незначительный; легкий
confirm [kən'fə:m] о подтверждать
murmur ['mə:mə] *n* шум *(в сердце)*
duration [djuə'reiʃn] *n* продолжительность
insist [m'sist] о настаивать *(с предлогом* on*)*
strict [stikt] *a* строгий

VIII. 1. Прочтите текст А. 2. Найдите и переведите предложения, в которых употребляется сложное дополнение. 3. Озаглавьте каждый абзац: Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний: при физическом напряжении; ясно выраженный; на верхушке сердца; меняться по плотности и продолжительности; настаивая на соблюдении строгого постельного режима.

Text A. Rheumatic Endocarditis

The patient complained of a general malaise, early fatigue on exertion, cardiac discomfort and palpitation.

The physician found him to have been having an increase of body temperature to a subfebrile level for a prolonged period of time. The patient stated that the onset of the disease had been preceded by tonsillitis. The patient's pulse rate had become irregular and accelerated on physical exertion.

The blood analysis revealed moderate leucocytosis and an elevated ESR. The electrocardiogram showed the changes in the most important readings. On percussion the doctor determined the heart to be slightly enlarged. These findings of the physical examination were confirmed by the X-ray examination.

While listening to the patient's heart the doctor found a soft systolic murmur to be heard at the heart apex. These symptoms were accompanied by diastole murmur heard at the apex and base of the heart. The doctor estimated the murmurs to be varying in their intensity and duration. It was evidence of an inflammatory process in the valves. The doctor determined the organic changes in the mitral, aortic and tricuspid valves to be clearly marked.

The physician considered the patient to be ill with rheumatic endocarditis and insisted on his following a strict bed regimen at the in-patient department.

IX. Ответьте на следующие вопросы:

1. What most characteristic clinical manifestations has rheumatic endocarditis? 2. What readings does the electrocardiogram show in case of rheumatic endocarditis? 3. How can a therapeutist determine the enlargement of the heart? 4. How can systolic and diastolic heart murmurs be revealed in patients with rheumatic endocarditis? 5. What regimen must a patient with rheumatic endocarditis follow?

X. Выучите следующие слова. Предложения переведите:

Insufficiency [ˌinsə'fiʃənsi] *n* недостаточность. Cardiac **insufficiency** was diagnosed in this patient.

eliminate [I'limineit] *v* устранять; ликвидировать, уничтожать

The pain **was eliminated** due to the administration of this drug.

nourish ['nʌriʃ] *v* питать, кормить; **to be well nourished**, быть хорошо упитанным, повышенного питания. The patient was a well **nourished male.**

tablespoonful ['teibl,spu:nful] *n* столовая ложка чего-л. You must take a **tablespoonful** of this medicine.

preparation [,prepə'reiʃn] *n* препарат; приготовление. Adonis (адонис) **preparations** are administered in case of rheumatic endocarditis.

follow-up ['fɔlou'ʌp] *n* отдаленные результаты; последующее наблюдение врача; больной, состоящий на учете; а последующий; *v* проследить отдаленные результаты; наблюдаться по поводу отдаленных результатов

The patient was **followed-up** at the out-patient department. The **follow-ups** did not reveal any pathologic signs. You must come for the **follow-up** examination in a month.

undergo [,ʌndə'gou] **(underwent, undergone)** *v* подвергаться; испытывать, переносить. The patient **underwent** the operation last month.

recurrence [n'kʌrəns] *n* возвращение; повторение; рецидив The **recurrence** of the disease was rather unexpected.

CLASS ASSIGNMENTS

XI. Use Complex Object instead of the subordinate clause:

1. The therapeutist did not think that chills would recur after this course of treatment. 2. At the follow-up examination the surgeon noticed that the patient had become better nourished. 3. Everybody believed that the initial diagnosis would be confirmed by X-ray and laboratory examinations.

XII. Finish the sentences using Complex Object:

1. I have never seen ... (а) как больному снимают электрокардиограмму; б) как сестра делает внутривенное вливание) 2. I would like ... (а) чтобы больной прошел курс рентгенотерапии; б) чтобы мой диагноз был подтвержден рентгенологическим обследованием) 3. We did not expect ... (а) что у этого больного будет обнаружена сердечно-сосудистая недостаточность; б) что воспалительный процесс в сердечных клапанах будет таким тяжелым)

XIII. Translate the following sentences paying attention to the meaning of the word 'follow' and its derivatives:

1. The rupture of the lung abscess **was followed** by a gradual impovement of the patient's general condition. 2. Her daughter **was followed-up** at the out-

patient department because of the possible recurrence of rheumatic endocarditis. 3. Those patients who have suffered tuberculosis must undergo **follow-up** examinations regularly. 4. In unfavourable cases the **follow-up** may reveal the recurrence of typical tuberculous impairment of the lung.

XIV. 1. Read Text B. 2. What treatment would you administer a patient with rheumatic endocarditis? 3. Why must such a patient be followed up?

Text B. The Treatment of Rheumatic Endocarditis

The patient with the diagnosis of rheumatic endocarditis was treated at the in-patient department. He was administered antibiotic therapy to eliminate the primary focus of infection. He was also administered Adonis preparations to control cardiovascular insufficiency. The preparations of Adonis were administered in the dosage of a tablespoonful three times a day. The patient took aspirin in the dosage of 1 gr four times a day.

The physician recommended the patient's diet to be nourishing and containing many vitamins. But his diet had to be limited in salt. The patient was allowed only a limited amount of fluid.

The patient had been following the administered treatment for 45 days. By that time his condition had become much better.

Having been discharged from the hospital he had to come to the out-patient department for regular follow-up examinations. In spring and autumn he had to undergo aspirin and bicillin treatment to prevent the recurrence of the disease.

XV. Choose the sentences corresponding to Texts A and B:

1. a) The patient was administered vitamin therapy for his better nourishing, b) The patient was administered antibiotic therapy to eliminate the primary focus of infection. 2. a) The patient complained of a general malaise, early fatigue on exertion, cardiac discomfort and palpitation. b) The patient complained of cold perspiration at night, loss of appetite and weight.

XVI. Choose the correct answer:

1. What disease may the onset of rheumatic endocarditis be preceded by? (a) It may be preceded by tonsillitis;

b) It may be preceded by lung abscess.) 2. What examination can the enlargement of the heart be determined by? (a) It can be determined by percussion and X-ray examination; b) It can be determined by electrocardiogram.) 3. What must the diet of a patient with rheumatic endocarditis contain? (a) It must contain much salt; b) It must contain many vitamins.)

HOME ASSIGNMENTS

I. По данным словам переведите однокоренные:

sufficient недостаточный, недостаточность, достаточно; **locate** расположенный, местный, расположение; **involve** пораженный (вовлеченный), поражение (вовлечение); **prepare** препарат, подготовленный; **limit** ограниченный, ограничение

II. Разделите следующие сложные слова на их составные части и переведите каждую часть:

toothache, cardiovascular, tablespoonful, earache, stomachache, breastbone, gallbladder, overdosage, headache

III. Переведите следующие предложения, обращая внимание на выделенные слова и словосочетания:

1. Строгий постельный режим **последовал за** диагнозом сердечной недостаточности. 2. **За** приступом боли **в** груди **последовала** общая слабость. 3. **После** рецидива ревматического эндокардита больной вновь поступил **в** больницу. 4. **Чтобы проследить отдаленные результаты** у больного, врач **вызывал** его **в** поликлинику несколько раз. 5. У некоторых **больных, состоящих на учете,** были выявлены неблагоприятные изменения в печени. 6. Все больные с подозрением на рак должны проходить **последующие** обследования регулярно.

IV.* Употребите сложное дополнение, раскрыв скобки и произведя соответствующие изменения:

1. The X-ray examination confirmed (that the patient had) organic changes in the mitral, aortic and tricuspid valves. 2. The physician determined (that the primary focus of infection had been eliminated) due to antibiotic therapy. 3. Physicians consider (that the loss of weight is) one of the typical signs of pulmonary tuberculosis.

V. Из инфинитивов, данных в скобках, образуйте сложные формы причастий; предложения переведите:

1. (to have been treated) with Adonis preparations for several weeks the patient stated that his breathlessness had decreased. 2. (to have listened) to the patient's heart the doctor believed him to suffer from cardiac insufficiency. 3. (to be fed) with the nourishing diet containing many vitamins the patient began to gain weight.

VI. Выучите следующие слова:

note [nout] *u* отмечать; замечать
radiate ['reidieit] *v* распространять(ся), излучать(ся)
frequently ['fri:kwəntli] *adv* часто; многократно
incidence ['insidəns] *n* число случаев, частота *(заболеваний)*
overstrain ['ouvə'strein] *n* перенапряжение, чрезмерное усилие
disturbance [dis'tə:bəns] *n* расстройство; нарушение; повреждение
diminish [di'miniʃ] *v* уменьшать(ся); убавлять(ся); слабеть; ослаблять
deviate ['di:vieit] *v* отклоняться, отступать (от нормы)
adequate ['ædikwit] *a* соответствующий; подходящий
rise (rose, risen) о подниматься

VII. Переведите следующие словосочетания:

1. the pain radiated to the back; 2. considerable disturbances of metabolic rate; 3. a frequent sharp pain in the substernal area; 4. the diminished waves of electrocardiogram; 5. marked deviations in the electrocardiogram readings; 6. the overstrain may produce nervous system disturbances; 7. to administer an adequate dose of this preparation

VIII. 1. Прочтите текст С. 2. Найдите и переведите предложения, в которых употребляется: а) сложное дополнение, б) слово 'one', определите его функцию. 3. Напишите 7 вопросов по содержанию текста, так чтобы охватить каждый абзац. 4. Составьте план текста:

Text C. Angina Pectoris

On being admitted to the in-patient department the patient complained of pain in the chest.

He had been suffering from pain of various intensity in the chest and behind the breastbone for several weeks. The patient noted the pain to radiate to the left shoulder and down the arm. The patient also observed the pain have been growing worse on moving and on physical exertion. He stated that it frequently began suddenly at night during sleep.

During the attacks of pain he was covered with cold perspiration and his face was pale. The incidence of attacks was frequently associated with physical and mental overstrain.

On physical examination the doctor revealed areas of very sensitive skin from the 7th cervical vertebra to the 5th upper thoracic one. On percussion, palpation and auscultation of the heart no significant abnormality was revealed.

The electrocardiogram taken during the attack showed a disturbance in the coronary blood circulation. The most important readings of the electrocardiogram were either diminished or deviated. By having repeated the

electrocardiogram after the end of the attack the cardiologist found the adequate readings of the electrocardiogram to return to normal ones.

During the attacks of moderate pain no changes in the peripheral blood or elevation of body temperature were noted. However the temperature rose insignificantly and there was an accompanying slight leucocytosis when the attacks of pain were particularly severe.

The doctor made the diagnosis of angina pectoris with a severe course. Its main cause was atherosclerosis of the coronary arteries.

CLASS ASSIGNMENTS

IX. Form new words by adding the prefixes. Translate the words:

a) **un-** — doubtful, favourable, impaired, preserved, treated;
b) intra- — tracheal, abdominal, venous, muscular, cellular;
c) **sub-** — acute, febrile, cutaneous, sternal, divide;
d) **over-** — dosage, strain, work, estimate, pressure, weight

X. Choose the appropriate participle given in brackets. Translate the sentences:

1. ... an acute pain in the heart which radiated to the shoulder the patient was administered a strict bed regimen. (being developed; having developed; developing; having been developed) 2. ... for rheumatic endocarditis at the in-patient department the patient was discharged from the hospital in good state, but had to be followed-up at the out-patient department, (having treated; treating; being treated; having been treated)

XI. Translate the following sentences using Complex Object with Participle:

1. Дежурная сестра слышала, как больная в палате № 6 кашляла всю ночь. 2. Мы видели, как показания электрокардиограммы постепенно изменялись. 3. Студенты наблюдали, как лечащий врач прослушивал сердце у больного.

XII. Use the English words instead of the Russian ones; translate the sentences:

1. Last year for several weeks the patient had been suffering from constant cardiac pain (распространявшуюся вниз по руке). 2. (Нарушения тока крови) were revealed by numerous instrumental examinations. 3. Having undergone a course of (соответствующих инъекций) the patient stated that the cardiac pain considerably decreased. 4. (Физическое и психическое перенапряжение) increases the incidence of heart attacks in persons suffering from angina pectoris.

XIII. Finish the sentences choosing the appropriate statement to correspond to Text C:

1. For several days the patient had been suffering from ... (a) pains of various intensity in the chest and behind the breastbone; b) severe attacks of productive cough which occurred at night and in the morning) 2. It was revealed that the patient had areas of particularly sensitive skin ... (a) over the anterior surface of the chest from the 2nd to the 4th rib; b) from the 7th cervical vertebra to the 5th upper thoracic one)

XIV. 1. Read Text D. 2. Entitle it. 3. What data important for a future doctor does it contain? 4. Put questions:

Text D

Last year my father was ill with angina pectoris. He suffered from constant attacks of chest pain. He was admitted to the in-patient department.

After he had undergone all the necessary laboratory examinations and several electrocardiograms had been taken both during the attack of chest pain and at the time when the chest pain was relieved the cardiologist administered him an adequate treatment.

To relieve a sharp pain in very severe attacks my father was given the injections of 1% omnopon solution. It was given in combination with 0.5 ml of a 0.1% atropine solution.

If the attacks were mild or moderate he took nitroglyc-erin in an adequate dose of 3 drops-. Nitroglycerin was dropped on some sugar which my father put under the tongue. My father said that nitroglycerin relieved the pain immediately and a moderate attack or a mild one was controlled within 3 or 5 minutes. The cardiologist explained that nitroglycerin relieved the spasm of coronary arteries which caused chest pain.

My father stayed in the hospital for about two weeks. Now he is followed-up at the out-patient department. His condition has considerably improved. The last electrocardiogram readings were neither diminished nor deviated.

LESSON 39

HOME ASSIGNMENTS

I. 1. Сгруппируйте (письменно) слова по частям речи и подчеркните в них суффиксы:

various, severity, hospitalize, doubtful, radiation, favourable, sensitive, incidence, measure, disturbance, frequently, slightly, duration, characterize, improvement, eliminate, rupture

2. Сгруппируйте (письменно) однокоренные слова:

dilate, disturb, eliminate, unit, different, dilated, union, eliminated, differ, recurrence, dilatation, disturbance, elimination, unite, recur, difference, undilated, unity, disturbing

II. Прочтите сообщения и запомните факты, о которых в них говорится:

Do you know that

1. at rest the blood makes a complete circle in our body within 20-25 seconds? 2. within 70 years of life the human heart contracts about 2.5 milliard times and pumps 145 million litres of blood? 3. at rest the human heart pumps 4 litres of blood per minute but on great physical exertion 40 litres? 4. the man can live without water for 10 days and without food for more than a month?

III. Запомните чтене следующнх слов и переведите их:

academician [ə,kædə'miʃn], **coronary** ['kɔrənəri], **defect** [di'fekt], **biochemical** ['baio(u)'kemik(ə)l], **manipulation** [mə,nipju'leiʃ(ə)n], **interval** ['intəv(ə)l], **characterize** ['kæriktəraiz], **hypothermia** [,haipo(u)'θə:miə]

IV. Выучите следующне слова и словосочетания:

suffer ['sʌfə] страдать **(from)**; переносить

congenital [kən'dʒenitl] *a* врожденный

besides [bi'saidz] *adv* кроме того; *prp* кроме

failure ['feiljə] *n* остановка; повреждение; нарушение

heart failure внезапная остановка сердечной деятельности *(паралич сердца, остановка сердца)*

fibrillation [,faibri'leiʃn] *n* трепетание, фибрилляция

arrest [ə'rest] *n* остановка, задержка; прекращение; *v* задерживать, (приостанавливать)

damage ['dæmidʒ] *n* повреждение, поражение; *v* повреждать

result [ri'zʌlt] **in** *v* заканчиваться, приводить к чему-л.; **result from** происходить в результате, быть следствием

danger ['deindʒə] *n* опасность

exclude [iks'klu:d] *v* исключать

bandage ['bændidʒ] *v* перевязывать; *n* повязка

incision [in'siʒn] *n* разрез

V. Прочтите и переведнте следующие слова и словосочетания:

1. congenital [kən'dʒenitl]: congenital disease, congenital heart defect, to suffer from a congenital heart defect;

2. failure ['feiljə]: heart failure, cardiac failure, to reveal heart failure, to prevent the development of heart failure;

3. result [ri'zʌlt]: to result in the impairment of heart function, the inflammation resulted from infection

VI. Выучите следующие слова и словосочетания, обращая внимание на предлоги:

in the presence **of**, to result **in**, to result **from**, to suffer **from**, to be operated **on for** smth, to be preceded **by**, a damage **to** some organ, because **of**, a bad state, **within** a certain period **of** time.

VII. Составьте вопросы к данным ответам:

1. Yes, there are about ten main kinds of congenital heart defects which can be treated both therapeutically and surgically. 2. Yes, heart defects result in the impairment of heart functions and the changes in its anatomical structure. 3. Yes, heart failure may occur during the operation on the heart.

VIII. 1. Прочтите текст E. 2. Найдите и переведите предложения: а) с усилительной конструкцией 'it is ... that'; б) с глаголом в одном из времен группы Perfect Continuous; в) с местоимениями в качестве заменителей существительных. 3. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний:

при наличии этих нарушений, порок сердца, выявление сердечных шумов

4. Напишите аннотацию к этому тексту:

Text E. Cardiosurgery

Within the last 20 years a new branch of surgery — cardiosurgery has been developing successfully in our country. The beginning of its development was marked by the first operation on the heart performed by Academician A. N. Bakulev. It is due to the work of such prominent Soviet surgeons as Vishnevsky, Meshalkin, Petrovsky, Amosov, and others that great progress has been achieved in cardiosurgery. The lives of many thousands of people suffering from cardiac diseases and from those of coronary vessels have been already saved.

The operations on the heart are performed to eliminate the existing heart, defects, congenital or developed, and to restore the normal function of the heart.

The operation on the heart is preceded by various examinations, which enable the surgeon to make a correct diagnosis. The most important ones are listening to the heart, its X-ray examination, electrocardiograms, the revealing of heart

murmurs, and clinical and biochemical blood analyses. Only having made an exact diagnosis and having come to the conclusion that the therapeutic measures have been ineffective the surgeon can perform the operation on the heart.

The operations on the heart are very difficult to perform because of the intricate (сложный) anatomical structure of the heart and because the heart constantly contracts.

Some operations are performed on the contracting heart, but such operations give the surgeon only a very short period of time for his surgical manipulations. Besides in such cases there is always the danger of the impairment of cardiac functions such as heart failure, fibrillation and others. In the presence of these impairments complete or partial arrest of blood circulation develops.

Such intervals of blood circulation result in the damage to some organs, for example, the brain can live without blood supply only four-five minutes; if the interval is longer the brain cells die.

CLASS ASSIGNMENTS

IX. Give the words of the opposite meaning:

to exclude, to result in, to diminish, gradually, slight, to drop, to suffer from, frequently, to arrest

to some organs, for example, the brain can live without blood supply only four-five minutes; if the interval is long

X. Translate the following word combinations:

1. врожденный порок сердца; 2. принять эффективные меры; 3. внезапная остановка сердца; 4. трепетание предсердий; 5. нарушение кровоснабжения

XI. Choose the appropriate word given in brackets:

1. Heart operations must be (preceded, followed) by various physical and laboratory analyses enabling the doctor to make a correct diagnosis. 2. The damage to different organs of the human body may be caused by (blood supply, blood loss). 3. The findings of Soviet scientists such as Georgi Lang, Alexander Myasnikov and Dmitry Pletnev show that the main cause of some heart diseases is (the impairment, the arrest) of the nerve regulation of cardiac and vascular functions.

XII. Translate into English:

1. Больной был срочно госпитализирован в связи с его тяжелым состоянием. 2. При наличии тяжелых сердечных заболеваний больной часто

страдает одышкой. 3. Операции на сердце всегда предшествуют многочисленные исследования. 4. Его оперировали по поводу врожденного порока сердца. 5. При стенокардии больной должен соблюдать назначение врача в течение определенного периода времени. 6. Обильное наружное кровотечение (bleeding) явилось результатом повреждения большой поверхности голени. 7. Длительное соблюдение соответствующей диеты привело к снятию боли в желудке.

XIII. Use Complex Object instead of the subordinate clause. Translate the sentences:

1. At the Institute of Cardiology in Moscow the researchers have found that mental overstrain is the factor causing the infarction in 35% of patients. 2. They have observed that the direct association between infarctions and the nerves occurs only in the age-group of patients over 40. 3. At the Institute of Experimental Medicine in Leningrad the scientists have found that cholesterin is produced in the body itself in the amounts sufficient to cause atherosclerosis. 4. Cardiologists have observed that children with congenital heart defects have no clinical manifestations of the disease until years after birth, when it may be too late to operate.

XIV. Answer the following questions:

1. How many litres of blood does the human heart pump per minute at rest? 2. How many litres of blood does the human heart pump per minute on great physical exertion? 3. How many times does the human heart contract within 70 years of life? 4. How many litres of blood does the human heart pump within 70 years of life? 5. In how many seconds does the blood make a complete circle in our body at rest? 6. How long can the man live without water and without food?

XV . Read Text F. Which of the described methods have you got interested in?

Text F. Methods Used in Cardiosurgery

In performing the operations on the contracting heart there is danger of the impairment of cardiac function and partial arrest of blood circulation, resulting in the damage to some organs, brain cells in particular.

Such danger is eliminated when artificial blood circulation apparatus called **heart-lungs** is used during the operation. By using the artificial blood circulation apparatus the heart is excluded from the blood circulation and the surgeon is able to work on the "dry" heart for a longer period of time achieving better results.

Hypothermia is another method used in heart operations. When the patient is under hypothermia the surgeon can eliminate congenital or developed heart defects without the loss of the patient's blood during the operation.

The method of occlusion consists of bandaging all the vessels carrying blood to and from the heart just before making an incision on the cardiac wall. When the method of occlusion is applied the surgeon evacuates from the heart that amount of blood which is inside its cavities (in the adult it is about 100-150 ml) and performs the necessary operation to eliminate the cardiac defect.

XVI. Choose the answer corresponding to Texts E and F:

1. How is the danger of the partial arrest of blood supply eliminated during heart operations? (a) It is eliminated by using hypothermia; b) It is eliminated by using artificial blood circulation apparatus.) 2. What vessels are bandaged when the method of occlusion is employed in heart operations? (a) The portal veins are bandaged; b) All the vessels carrying blood to and from the heart are bandaged.)

LESSON 40

HOME ASSIGNMENTS (REVISION)

I. Повторите грамматические правила, лексический и текстовой материал, цикл VI (уроки 34—39).

II. Ответьте на следующие вопросы:

1. Назовите формулу группы времен Perfect Continuous. 2. Как переводятся времена группы Perfect Continuous? 3. Из каких частей состоит сложное дополнение, и на каком месте в предложении оно стоит? 4. Как переводится на русский язык сложное дополнение?

III. Найдите сказуемые, определите их время и напишите формулы, по которым они образованы. Переведите предложения:

1. The life of the little girl was saved thanks to a successful operation for a congenital heart defect. 2. On his first admission to the hospital the patient complained of palpitation and discomfort in the chest. 3. The patient had numerous foci of inflammation in the left lung before he underwent the streptomycin treatment. 4. The girl has had heart murmurs since the age of seven and no therapeutic measures were effective in their elimination. 5. On palpation the physician determined that the liver was considerably enlarged.

IV.* Закончите следующие предложения, выбрав нужный вариант:

1. The doctor wanted ... (a) the heart failure to develop frequently; б) the patient to be followed-up at the out-patient department) 2. The nurse made ... (a) the patient take bromide to control his sleeplessness; б) the heart be excluded from the blood circulation) 3. The surgeon ordered ... (a) the patient's wound to be bandaged immediately; б) the intensity of the inflammatory process to be reducing gradually)

V. Распределите слова по графам:

существительные	прилагательные	глаголы	наречия

rupture, dangerous, incision, fibrillation, congenital, recurrence, eliminate, strictly, bandage, failure, extensive, frequently, evidence, sensitive, radiate, disturbance, damage, accelerate, feverish, deviate, insufficiency, slightly, duration

VI.* Определите функцию слова 'that' и его значение:

1. The doctor expected **that** the disturbances in blood circulation would be eliminated by the administration of atropine. 2. The patient **that** is undergoing the course of treatment for rheumatic endocarditis will be followed up for several months. 3. **That** the inflammatory process would involve new areas in the lungs was clear at the onset of lobular pneumonia. 4. **That** child's life was saved after cardiosurgeon had made the operation eliminating the congenital heart defect. 5. Subfebrile temperature accompanied by cold perspiration may be the clinical manifestation of tuberculosis and **that** of chronic rheumatic endocarditis.

VII.* Выберите правильный ответ на следующне вопросы:

1. Why are patients with rheumatic endocarditis administered antibiotic treatment? (a) They are administered this treatment to eliminate the primary focus of infection; b) They are administered this treatment to control cardiovascular insufficiency.) 2. Why do patients with rheumatic endocarditis undergo aspirin and bicillin treatment in spring and autumn? (a) They undergo such treatment to improve the cardiac function; b) They undergo such treatment to prevent the recurrence of the disease.)

VIII. Ответьте на следующие вопросы:

1. What most characteristic clinical manifestations is lobular pneumonia accompanied by? 2. What treatment is administered to the patient with lobular

pneumonia? 3. What is the causative agent of tuberculosis? 4. What do you know about primary tuberculosis? 5. What course is lung abscess characterized by? 6. What complaints has the patient in case of rheumatic endocarditis? 7. What treatment can you administer a patient with rheumatic endocarditis? 8. Describe a severe attack of angina pectoris. 9. What methods of performing operations are employed in cardiosurgery?

IX. 1. Прочтите текст А. 2. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний:

внешние признаки, профилактические меры, умственное перенапряжение, крепкий сон

3. Расскажите о режиме и лечении больного с атеросклерозом.

Text A. Atherosclerosis and Its Treatment

Atherosclerosis is one of the diseases of the cardiovascular system which is due to many causes. There is a number of factors which may determine its development.

Atherosclerosis of the blood vessels results from metabolic disturbances and particularly from disturbances of cholesterol exchange. These disturbances begin long before there is any external evidence of the disease. Therefore the doctor must prevent its appearance beginning preventive measures and treatment as early as possible.

Prevention and treatment of atherosclerosis consist mainly of a certain regimen for the patient, which he must strictly follow. The patient must get up, eat, work, and go to bed at exactly the same time every day.

Sound sleep is very important since it enables the nerve cells to rest. The patient with the signs of atherosclerosis must sleep not less than 7-8 hours and walk before going to bed. Mental and physical overstrain must be excluded.

The incidence of atherosclerosis is high in professional groups with insufficient physical activities. So physical exercises must be part of the prescribed regimen for such persons.

Smoking affects unfavourably the walls of the blood vessels and can result in their spasm, that is why patients suffering from atherosclerosis must not smoke.

The diet of the patients with atherosclerosis must contain sufficient amount of proteins, but fats and carbohydrates must be taken in very limited doses.

Vitamins are widely used in the treatment of atherosclerosis because some of them improve the metabolic processes and others dilate the vessels, particularly the peripheral ones.

Other drugs administered in treating atherosclerosis are **the** so-called lipotropic substances, which prevent fat from accumulating in the organism.

Since the nervous system affects the metabolic processes in the human body the patients with atherosclerosis are prescribed such drugs as bromide and valerian to improve its general condition.

CLASS ASSIGNMENTS

Revision

X. Translate the following word combinations:

congenital heart defects, to result in heart failure, to make an incision on the cardiac wall, to radiate to the back and arm, to undergo the course of X-ray treatment, to prevent the rupture of the blood vessel, to administer an adequate dose of medicine, to complain of a general malaise and fatigue

XI. 1. Give the words of the opposite meaning:

to diminish, suddenly, to be constant, to become worse, changeable, to fall (to drop), to include, malignant, seldom, sufficiency, a gain in weight

2. Give the words of the close meaning:

a symptom, in addition to, to be troubled by, to give attention, to, to pass through, an injury, an impairment, to spread, a return of a disease, to feed, an attack

XII. Choose the appropriate word from those given in brackets:

1. As the condition of the patient had been gradually improving his temperature ... considerably, (reduced, rose) 2. Severe attacks of angina pectoris are accompanied by ... pain radiating down the arm. (sharp, moderate) 3. If the patient is suffering from rheumatic endocarditis his pulse becomes ... on physical exertion, (accelerated, slow) 4. Partial arrest of blood circulation often results in ... to brain cells, (the recovery, the damage)

XIII. Read the pairs of sentences and answer the questions supplying your explanations:

1. The young cardiologist has been investigating the character of heart defects since the beginning of the year. Doctor Sviridov is investigating the character of heart defects. *Кто из них начал раньше заниматься исследованием?*

2. My mother has been followed up at the polyclinic since the time she was discharged from the clinic. My father is followed up at the polyclinic to prevent

the recurrence of the disease. *За кем из них наблюдение по поводу отдаленных результатов начато раньше?*

XIV. Find Complex Object. Define the forms of the Infinitive Translate the sentences:

1. The physician considered the incidence of heart attacks to be associated with the nervous overstrain. 2. The doctor wants me to have undergone the course of treatment by the end of the week. 3. We noticed the most characteristic symptoms of rheumatic endocarditis have been eliminated since the administration of those preparations.

XV. Translate the following sentences:

1. Сейчас этот больной страдает от острой боли в области сердца. 2. Этот больной страдает от острой боли в области сердца уже целый день. 3. Сердечные шумы постепенно уменьшались в процессе лечения. 4. В течение последних двух недель сердечные шумы постепенно уменьшались.

XVI. Read Text B. Entitle and retell it:

Text B

Some years ago an Italian worker whose name was Pietro Anello fell ill with tuberculosis. He developed a severe form of the disease which was progressing very rapidly. He was administered drug treatment which was ineffective.

An Italian surgeon operated on him twice to arrest the cavity formation in the lungs. But even this measure failed to control the development of the disease. Tuberculosis process continued to develop and the life of the patient was in danger.

The Italian physician refused (отказался) to operate on him for the third time. One of the prominent Italian surgeons told Pietro's relatives that he would die if the third operation was performed.

One day Pietro saw a photograph of the Soviet surgeon Professor Lev Bogush, a well-known Soviet specialist in lung operations. The idea came to Pietro of asking Soviet doctors to perform the third operation. He went to the Italy-USSR Society and asked to help him.

When Pietro Anello came to the Soviet Union Professor Bogush operated on him for the third time. The operation was successful and Pietro's life was saved.

Грамматика: Сложное подлежащее.

LESSON 41

HOME ASSIGNMENTS

I. А. Прочтите следующие предложения, сравните их с переводом на русский язык, ответьте на вопросы и выполните задания:

He is said to live here.
Говорят, что он живет здесь.

The patient is thought to suffer from pneumonia.
Думают, что больной страдает пневмонией.

Leucocytosis is known to develop in inflammation.
Известно, что лейкоцитоз развивается при воспалении.

I.* Каковы по структуре английские предложения: простые или сложные? 2.* Найдите в английских предложениях сказуемые. 3.* В каком залоге стоят сказуемые в английских предложениях? 4.* С чего начинается перевод английских предложений? 5.* Как переводятся сказуемые на русский язык? 6.* Назовите часть речи, которая стоит после сказуемых в английских предложениях. В какой форме стоит эта часть речи? 7.* Как переводится инфинитив: неопределенной формой глагола или личной формой глагола, т. е. сказуемым? 8.* Какие слова связаны с инфинитивами и являются подлежащими по отношению к ним? 9. Можно ли сказать, что именная часть (he, the patient, leucocytosis) составляет с инфинитивом (to live, to suffer, to develop) единое целое, и назвать это целое сложным подлежащим? 10. Как переводятся предложения со сложным подлежащим? Выучите глаголы, с которыми употребляется сложное подлежащее.

Б. В следующих предложениях обратите внимание на залог сказуемого:

They seem to study Biochemistry.
Кажется, они изучают биохимию.

He appears to suffer from tuberculosis.
Кажется, он страдает туберкулезом.

The pain proved to be sharp on physical exertion.
Оказалось, что боль была острой при физическом напряжении.

II.* Найдите сказуемые в английских предложениях. 12.* В каком залоге стоят сказуемые? 13.* Найдите сложное подлежащее в английских предложениях. 14. Следовательно, с какими еще глаголами-сказуемыми (в каком залоге) может употребляться сложное подлежащее? 15. Влияет ли на перевод форма инфинитива? Каким временем и залогом переводится каждый из них?

B. Прочтите и переведите следующие предложения:

He is supposed **to discharge** the patient from the hospital.
He is supposed **to have discharged** the patient from the hospital.
He is supposed **to be discharged** from the hospital.
He is supposed **to have been discharged** from the hospital.

II.* Найдите сложное подлежащее и переведите следующие предложения:

1. On physical examination the liver was considered to **be** enlarged. 2. The damage to the blood supply was supposed to have been present before the operation. 3. Both mental and physical overstrain have been estimated to affect the normal function of the heart in the most unfavourable way.

III. Запомните чтение следующих слов. Найдите их перевод ниже:

ulcer ['ʌlsə], **neurogenous** [njuə'rɔdʒinəs], **spastic** ['spæstik], **trophic** ['trɔfik], **erosion** [i'rouʒn], **remission** [ri'miʃn], **pathogenesis** ['pæθo'dʒenisis]

спастический, судорожный; трофический, питательный; эрозия, разъедание; язва; патогенез *(механизм и развитие болезненного процесса в организме);* неврогенный, нервного происхождения; ремиссия, ослабление болезни, затихание болезни; затихание болезненных явлений

IV. Выучите следующие слова:

influence ['influəns] n влияние, воздействие, действие; *v* влиять, оказывать влияние

majority [mə'dʒɔriti] *n* большинство

contribute [kən'tnbju:t] v способствовать **(to),** содействовать

nausea ['nɔ:sjə] n тошнота

perforate ['pə:fəreit] *v* перфорировать, проникать **(into, through); perforated (perforating) ulcer** прободная язва

intermittent [,intə'mitənt] *a* перемежающийся; прерывистый

rare [rɛə] *a* редкий; разреженный (неплотный)

V. Переведите следующие словосочетания и найдите в тексте А предложения, где они встречаются:

1. in the majority of cases; 2. contribute to the onset of ulcer; 3. perforating ulcer; 4. vomiting and haemorrhage; 5. under the influence; 6. followed by erosion; 7. intermittent in occurrence; 8. with remission

VI. 1. Прочтите текст А. 2. Найдите в нем предложения со сложным подлежащим и переведите их. 3. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний:

в сочетании с, в большинстве случаев, в молодом возрасте, под влиянием внешних и внутренних раздражителей, способствовать началу появления язв, никаких характерных клинических проявлений.

4. Напишите тезисы и перескажите текст:

Text A. Gastric and Duodenal Ulcers

The Soviet scientists N. Burdenko, L. Koreisha, A. Speransky and B. Mogilnitsky proved the existence of an association between a lesion of the central and peripheral nervous systems and the development of ulcer.

The neurogenous theory of the pathogenesis of ulcer was developed further into the corticovisceral theory by K. Bykov and I. Kurtsin. According to this theory gastric and duodenal ulcers were found to result from disturbances in the central nervous system, i. e. the brain cortex.

The brain cortex under the influence of external and internal stimuli sends impulses to the stomach and the duodenum, which cause a spastic contraction of vessels. Such a spastic contraction results in local trophic disturbances followed by erosion of the affected area by the gastric juice.

In the majority of cases ulcer is observed to develop in particularly nervous persons, often after emotional overstrain. But an irregular diet in combination with an emotional overstrain is often observed to contribute to the onset of ulcer development.

Gastric and duodenal ulcers are found to develop more frequently in men than in women, mainly at ages of 25 to 40 years. This disease is characterized by pains, haemorrhages, nausea, vomiting, etc. At the onset of the disease pain is usually dull in character. In gastric ulcers pain is found to grow worse after meals. Acute pain in the stomach is known to be characteristic of perforated ulcers. Pain due to ulcer is well known to occur periodically and be intermittent in occurrence.

The course of ulcer has proved to vary with age and sex, location of ulcers, etc. At a young age its course has no characteristic clinical manifestations. In

old persons the incidence of ulcers is known to be rare. But they are often complicated by considerable haemorrhage resulting from sclerotic changes in the stomach.

Ulcers are known to have a chronic, cyclic course, with remissions from 6 to 12 months. Exacerbation (обострение) of ulcers, particularly that of duodenal ulcers, has been found to occur in spring and autumn.

VII.* Закончите данные предложения в соответствии с содержанием текста А:

1. Patients with perforated ulcers are known to complain of ... (a) an acute pain in the stomach; б) a sharp pain in the substernal area radiating to the shoulder) 2. In old persons ulcers are complicated by haemorrhage which is due to ... (a) sclerotic changes in the stomach; б) an irregular diet in combination with a nervous overstrain) 3. According to corticovisceral theory the development of ulcer is associated with ... (a) disturbances in the blood supply of the brain; б) the lesions of the central and peripheral nervous systems)

VIII. Прочтите следующие сообщения и запомните факты, о которых в них говорится:

Do you know that

1. the movement of food in the intestines of a healthy person may last from 12 to 72 hours; 2. milk products contain about 100 substances useful for men; 3. salt consists of two poisons, which are combined chemically in such a a way that we can eat it; 4. the amount of gastric juice secreted in the stomach within 24 hours is 1.5-2 litres.

CLASS ASSIGNMENTS

IX. Put questions to the words in bold type:

1. Pain **intermittent in occurrence** is known to be characteristic of gastric or duodenal ulcers. 2. Under the influence of internal and external stimuli the brain cortex sends impulses **to all the organs of the human body**. 3. In the majority of cases acute pain in the abdominal cavity may be a clinical manifestation of **perforated ulcer**.

X. Define the part of speech of the words in bold type and translate them:

1. Numerous **branches** of small vessels **branch off** the coronary vessels. 2. Some students of our group have made **a marked** progress in English that is why their **marks** are much better now. 3. **A bandage** was put on the arm **to bandage** the damaged blood vessels. 4. The patient does not require any **preparation** to

be treated with Adonis **preparation.** 5. At six **sharp** the patient felt **a sharp** pain in the heart area. 6. The treatment **resulted in** wonderfully good **results. 7. Having returned** home I took my temperature and noted **its return** to normal.

XI. Change the sentences using Complex Subject:

1. It is known that spring and autumn are those seasons when the patients with ulcer suffer from the recurrence of the disease. 2. It is considered that constant fatigue, the lesions of the nervous system and past diseases contribute to the onset of gastritis. 3. It appeared that the characteristic clinical manifestations of the disease were haemorrhage, vomiting and nausea.

XII. Use a subordinate clause instead of Complex Subject:

1. Exacerbation of duodenal ulcers is known to occur in spring and autumn. 2. Renal and splenic infarctions are likely to occur in endocarditis. 3. Brain cortex stimuli are considered to send impulses to the stomach and duodenum.

XIII. Finish the sentences according to Text A:

1. The corticovisceral theory of the pathogenesis of ulcer was a further development of .... 2. Male patients at the ages of 25 to 40 are known to suffer from ulcers more .... 3. At the onset of the disease the patients with ulcer complain of pain which is .... 4. According to corticovisceral theory it has been proved that gastric and duodenal ulcers are due to .... 5. It is known that an irregular diet as well as emotional overstrain may .... 6. In young patients the course of ulcer may have no .... 7. The Soviet scientists consider that the lesions of the central and peripheral nervous systems lead to ....

XIV. Answer the following questions:

1. What does salt consist of? 2. How much gastric juice is secreted in the stomach within 24 hours? 3. What substances do milk products contain? 4. How many hours may the movement of food in the intestines of a healthy person last?

XV. 1. Read Text B. 2. Name the factors contributing to the development of gastritis. 3. Say about what symptoms of gastritis you have learned from the text:

Text B. Chronic Gastritis

The term chronic gastritis must be limited to those cases in which evidences of inflammation or catarrhal changes in the stomach are clear.

Chronic gastritis is known to occur as a separate or primary disease or it may be associated with other diseases, particularly chronic liver and kidney

disease. In these diseases chronic impairment of the mucous membrane of the stomach is an important factor in causing the catarrhal condition.

The most important causes of chronic gastritis proved to be alcohol, inadequate food and a bad diet regimen.

The characteristic clinical manifestations of gastritis are an increased secretion of mucus and a diminished secretion of acid and pepsin. In severe forms of gastritis secretion is observed to be completely reduced and even absent due to the lesion of the mucus membrane.

The most frequent symptoms of chronic gastritis are loss of appetite, slight pain and general epigastric discomfort after meals. In severe cases nausea and vomiting of mucus, particularly in the morning, are often observed. Frequently the stomach becomes moderately enlarged.

The course of the disease is chronic and the symptoms are continuous. They may become worse from time to time if a sick person does not follow the diet regimen strictly.

LESSON 42

HOME ASSIGNMENTS

I. Прочтите следующие слова. Переведите их:

cancer ['kænsə], **carcinoma** [,kɑ:si'noumə], **aetiology** [,i:ti'ɔlədʒi], **tumour** ['tju:mə], **epigastric** [,epi'gæstnk], **anaemia** [ə'ni:mjə]

II. Выучите следующие слова:

malignant [mə'lignənt] *a* злокачественный
hot [hɔt] *a* горячий, жаркий
suggest [sə'dʒest] *v* наводить на мысль, предполагать; предлагать
support [sə'pɔ:t] ч поддерживать, подкреплять *(доводы)*
hereditary [hi'reditəri] *a* наследственный
node [noud] *n* узел; нарост, утолщение
digestion [di'dʒestʃən] *n* пищеварение; усвоение *(пищи)*
bleeding ['bli:diŋ] *n* кровотечение
remain [n'mein] *v* оставаться
empty ['empti] *a* пустой

III. Следующие слова и словосочетания распределите по графам:

Название заболеваний	Название патологических симптомов

angina pectoris, perspiration, murmur, intermittent fever, benign and malignant tumours, occlusion, dullness, crepitation, fatigue, ulcer, haemorrhage, epigastric pain, carcinoma, loss of appetite and weight, pleurisy, anaemia, fibrillation, vomiting; nausea

IV. Напишите слова, близкие по значению:

1. disturbance; 2. to radiate; 3. to result in; 4. a damage; 5. continuous; 6. influence; 7. fever; 8. constant; 9. mild; 10. acute; 11. internal; 12. adequate; 13. onset; 14. to diminish; 15. ache; 16. to rise; 17. to involve; 18. carcinoma; 19. to nourish; 20. state; 21. bleeding; 22. to extend

V. Напишите слова противоположного значения:

1. gradually; 2. to increase; 3. to diminish; 4. mild; 5. internal; 6. to be due to; 7. to follow; 8. onset; 9. base; 10. to accomplish; 11. to be admitted; 12. adult; 13. to decrease; 14. to disappear; 15. to divide; 16. dry; 17. exertion; 18. to rise; 19. to improve; 20. physical; 21. cold; 22. benign; 23. to leave; 24. to doubt

VI. Найдите и переведите предложения со сложным дополнением и предложения со сложным подлежащим:

1. Academician A. N. Bakulev is considered to be the founder of a new branch of surgery — cardiosurgery. 2. The cardiologist expected the patient to undergo the heart operation if the therapeutic measures proved to be ineffective. 3. Hypothermia is known to be employed in cardiosurgery to enable the surgeon to correct small congenital or developed heart defects. 4. The evidence of gastric ulcer seemed to be confirmed by nausea and vomiting, though such a sign as intermittent fever was not characteristic of the disease. 5. The physician observed the patient's appetite have been gradually improving since the administration of the adequate preparation.

VII. Переведите следующие предложения, используя сложное подлежащее (письменно):

1. Вероятно, у больного метастазы в печени вследствие рака желудка. 2. Было обнаружено, что у него язва желудка. 3. Оказалось, что больной был слишком слаб для такой операции.

VIII. 1. Прочтите текст С. 2. Найдите: а) предложения со сложным подлежащим и переведите их; б) в каждом предложении пятого абзаца — сказуемые. 3. Изложите основную мысль шестого абзаца в одном предложенин. 4. Составьте пять вопросов по второму абзацу текста:

Text C. Cancer of the Stomach

Gastric carcinoma is a frequent form of cancer causing about 35-40% of all deaths from malignant tumours.

This disease is more common in men than in women. The highest incidence is noted at ages of 50 to 60. Gastric carcinoma is known to have a more malignant course in young persons than in old age. The duration of gastric cancer from the appearance of its first manifestations to death is not longer than 1-2 years.

The aetiology of cancer is unknown. But such pathologic conditions as benign tumours, ulcer of the stomach, gastritis and stomach polyps have been determined to contribute considerably to its development.

According to certain data the use of too hot or too cold food, smoking and alcohol are considered to be responsible for the development of stomach carcinoma.

In the past few years a virus theory of cancer has been suggested. Though this theory is supported by many it has not yet been proved. For a long time many scientists have been discussing the importance of hereditary factors in the development of cancer. The hereditary theory has not yet been confirmed either (также).

The clinical manifestations of gastric carcinoma vary with the stage of its development, location and spread through the lymphatic nodes and other inner organs. The main symptoms of gastric carcinoma are known to be disturbance in gastric digestion, epigastric pains, loss of weight and sometimes vomiting of blood. A prolonged, usually external, profuse bleeding results in severe anaemia. The appetite is usually reduced.

CLASS ASSIGNMENTS

IX. Supply the words of the same root:

extensive, exist, node, evidence, various, characterize, contribution, bleed, support, response, impulsive, ulcerous, associate, preventive

X. Recall and supply the most characteristic words to be used with the following nouns as attributes:

tumour, bleeding, node, vomiting, ulcer, manifestation, onset, fever, failure

XI. Choose the appropriate word. Translate the sentences:

1. (Malignant, benign) tumours are known to cause numerous metastases (involving, improving) various internal organs. 2. In the presence of anaemia the red blood cell count is considerably (increased, reduced). 3. Gastric carcinoma appears to be more (common, rare) in the male than in the female.

XII. Define Infinitive functions. Translate the sentences:

1. No doubt chronic gastritis is one of the diseases to be responsible for the development of gastric carcinoma. 2. Academician A. N. Bakulev was the first surgeon in the Soviet Union to perform the operation on the heart. 3. To reveal the early symptoms of malignant tumours is one of the measures contributing to their effective treatment. 4. In the patients with ulcer pain is known to have cyclic character with periodic remissions.

XIII. Use Complex Subject instead of the subordinate clause:

1. It was reported that the patient had been suffering from the digestion disturbances for several years. 2. It seems that the pathologic changes in the gastric mucous membrane due to chronic gastritis are responsible for the development of malignant tumours of the stomach. 3. It was stated that the patient had developed anaemia after profuse bleeding caused by perforating ulcer.

XIV. Read and translate the following words:

epigastrium [ˌepi'gæstriəm], **peritonitis** [ˌpentə'naitis], **metastasis** [me'tæəstəsis], **barium** ['bɛəriəm], **degeneration** [di,dʒenə'reiʃn]

XV. Finish the following sentences using the necessary words from Assignment XIV:

1. The change of tissue from one form to another is .... 2. The inflammation of the internal serous coat of the abdominal cavity is .... 3. The upper portion of the abdomen is .... 4. Secondary cancerous lesions due to the spread of the disease in to other organs and systems of the body are .... 5. A special food given to the patient before the X-ray examination of his stomach or intestine is ... .

XVI. 1. Read Text D. 2. Entitle it. 3. Characterize the pain in this disease. 4. Why is the prevention of this disease so important?

Text D

In gastric carcinoma pain is felt in the epigastrium and the patient often complains of the feeling of pressure in the stomach area. Pain may become severe when the tumour involves the pancreas, in peritonitis, and metastases into the bones.

The gastric juice is known to contain much mucus, leucocytes and tumour cells. In the majority of cases gastric secretion proves to be considerably reduced.

The X-ray examination is particularly important for the diagnosis of gastric carcinoma. It reveals the so-called filling defect, when some areas of the stomach remain empty after barium meal has been taken.

Preventive measures are carried out extensively to reveal the early signs of gastric cancer an adequate therapy of ulcers and chronic gastritis is widely used not to result in malignant degeneration.

XVII. Instead of the words and phrases in bold type use those from Texts C and D:

1. A continuous haemorrhage causes **the decrease in the red blood cell count. 2.** 35—40% of all **persons who die from cancer** are known to have had gastric carcinoma. 3. When the patient's stomach was X-rayed the doctor saw **that some of its areas did not contain any barium.** 4. Too hot or too cold food is considered **to contribute** to the development of **gastric cancer.**

LESSON 43

HOME ASSIGNMENTS

I.* Выразите следующие понятия одним словом:

1. the decrease of the red blood cell count; 2. a physician who treats the heart diseases; 3. the causes that produce the development of a certain disease; 4. the mechanism of the development of a disease; 5. the inflammation of the internal serous coat of the abdominal cavity; 6. artificial cooling of the body; 7. the state of the organism when a person is neither well nor ill; 8. irregular contractions of atria and ventricles; 9. an increase of the white blood cell count

II.* Выберите правильный ответ на вопрос в соответствии с содержанием текста C:

1. What appetite has the patient suffering from gastric carcinoma? (a) It is increased; б) It is reduced.) 2. What do the clinical manifestations of gastric carcinoma vary with? (a) They vary with the stage of the development of the disease; б) They vary with the age and sex of the patient.) 3. At what age is the highest incidence of gastric carcinoma observed? (a) It is observed at the age from twenty to thirty; б) It is observed at the age from fifty to sixty.)

III. Замените придаточное предложение причастным оборотом (письменно). Переведите полученные предложения:

1. After the patient had suffered profuse external bleeding he developed severe anaemia. 2. While the surgeon was performing the operation he revealed

the ulcer on the anterior wall of the stomach. 3. The dullness which was revealed on percussion was associated with the pathologic changes in the left lung.

IV. Переведите текст Е. Передайте его содержание:

Text E. Intestinal Tumours

Many forms of tumours are known to occur in the intestines, but we shall limit our attention to the commonest, which is cancer. It generally leads to chronic intestinal obstruction and its accompanying symptoms. In addition there are usual symptoms of cancerous invasion—loss of weight and strength, progressive anaemia and pain of varying degree depending of the part affected. Any portion of the intestines is likely to be affected by carcinoma, but the usual areas are the upper part of the colon, the sigmoid and the rectum. In the latter situation the obstruction may be felt on rectal examination. In cancer of the colon and sigmoid a tumour is usually well palpable, the esophagus above the tumour is often thickened and spastic and peristaltic waves may be seen passing in the direction of the obstruction.

V. Выучите следующие слова и переведите предложения, в которых они употреблены:

retention [ri'tenʃn] *n* задержка. The **retention** of urine is one of the clinical manifestations of a kidney disease.

stool [stu:l] *n* стул, испражнение. The laboratory analysis of the **stool** failed to reveal any blood.

tenderness ['tendənis] *n* болезненность. The patient complained of a moderate **tenderness** on palpation.

remove [ri'mu:v] *v* удалять, устранять. The surgeon **removed** the tumour which had involved the stomach.

VI. Переведите, используя или сложное подлежащее или сложное дополнение (письменно):

1. Известно, что прободная язва двенадцатиперстной кишки часто сопровождается обильным кровотечением. 2. Хирург заметил, что при пальпации болезненность в надчревной области распространяется вниз. 3. Считается, что задержка мочи является одним из клинических проявлений болезни почек. 4. Оказывается, что перемежающаяся лихорадка отмечается в большинстве случаев туберкулеза. 5. Студенты наблюдали, как отоларинголог удаляет инородное тело из горла.

CLASS ASSIGNMENTS

VII. a) Give the words of the close meaning:

to affect, to cause, to decrease, acute, slight, damage, to rise, to perforate, to spread, to enlarge, permanent

b) Give the words of the opposite meaning:

onset, gradually, fat, exertion, to precede, internal, malignant, moist, frequent, to improve, to result in

VIII. Supply one of known to you words of the same root. Make up sentences using them:

appear, tender, danger, occur, digest, bleed

IX. Explain the following terms:

hypothermia, fibrillation, leucocytosis, a causative agent, **anaemia,** malaise, pathogenesis, aetiology

X. Translate the sentences:

1. The surgeon did not doubt that he could perform this operation under local anaesthesia. 2. Gangrenous forms of appendicitis are dangerous to life because they may result in peritonitis. 3. The retention of stool may be due to the inflammatory process in the appendix. 4. During the operation the upper lobe of the lung was removed since a malignant tumour had been revealed there. 5. After the attack of acute appendicitis had been controlled the patient complained of a moderate tenderness on palpation.

XI. 1. Read and translate Text F. 2. Put questions to the text. 3. Retell it:

Text F. Acute Appendicitis

Acute appendicitis is known to occur in all age groups. Its incidence varies in different sex groups; it is more frequent in women from 20 to 40 years of age. Cases of appendicitis have been noted to occur even in infants and in very old age.

Acute appendicitis is known to begin suddenly with sharp pain which is at first felt in epigastrium but then becomes generalized in the abdomen. The pain becomes worse on deep breathing in and coughing, it does not radiate and is accompanied by nausea, retention of stools and gases.

The temperature is normal or subfebrile and there is moderate leucocytosis. The ESR is initially normal. With the development of the disease temperature elevation is observed and ESR becomes increased. The pulse is quick but it is found to be not more than 90-100 beats per minute. The tongue is coated and dry.

The attack of acute appendicitis is known to last for 3-4 days. Then the temperature returns to normal, abdominal pains decrease and only a moderate tenderness is felt in the right lower part of the abdomen on palpation.

Acute appendicitis is treated surgically. The operation is performed both under general and under local anaesthesia.

The appendix is removed immediately to prevent its rupture which may result in peritonitis. Such forms of appendicitis as gangrenous and perforating are particularly dangerous to life. But sometimes even a mild form of appendicitis may take a severe course and to result in perforation.

UNIT 4. THE DISEASES OF THE LIVER AND BILE DUCTS

Грамматика: Самостоятельный причастный оборот.

LESSON 44

HOME ASSIGNMENTS

I. Прочтите предложения, ответьте на вопросы и выполните задания:

а) Suffering from a severe pain I called in a doctor.

б) My friend suffering from a severe pain, I called in a doctor.

I.* Найдите общее подлежащее в предложениях. 2.* Найдите сказуемое в предложениях. 3.* Какой неличной формой глагола является слово suffering в предложениях? 4.* Какую синтаксическую функцию выполняет слово suffering в предложениях? 5.* Переведите предложение (а) и скажите, кто страдал от сильной боли и кто вызвал врача. 6.* Кто страдал от сильной боли и вызвал врача в предложении (б)? 7. Следовательно, чем могут служить слова my friend по отношению к причастию suffering, и как надо перевести причастие?

II.* Найдите самостоятельный причастный оборот. Предложения переведите:

1. The abdominal incision having been made and the stomach opened, the ulcer was found to involve the posterior wall of the stomach. 2. There being profuse external haemorrhage, the patient was immediately taken to the hospital. 3. The digestion being considerably impaired, the patient constantly complained of epigastric pains.

III.* Укажите, что опущено в самостоятельных причастных оборотах. Переведите предложения:

1. The patient's condition better, he was allowed to sit **up.** 2. The procedure over, the nurse left the ward. 3. The surgeon out, I could not talk to him. 4. The retention of **stool** noted, the patient was administered a light diet.

IV.* Определите форму причастия в самостоятельном причастном обороте и время глагола-сказуемого. Переведите предложения:

1. The patient being admitted to the hospital, the doctor on duty examined him in the reception ward. 2. The female having been hospitalized, the generalized abdominal pain was controlled in three hours. 3. Generalized abdominal pain having increased, the doctor asked the nurse to give the patient another injection.

V.* Найдите самостоятельный причастный оборот. Определите в нем слово, играющее роль подлежащего:

1. The majority of the patients with hepatitis were between the ages of 41 and 55 years, the highest incidence of the disease being between 46 and 50 years. 2. Of the total number of the patients forty-eight have been relieved of digestive symptoms, four having died of other pathologic conditions. 3. Three patients have had symptoms of recurrence, one having died of a gastro-intestinal bleeding.

VI. Запомните чтение следующих слов. Найдите их перевод ниже:

hepatitis [ˌhepə'taitis], **viral** ['vaiərəl], **infective** [in'fektiv] .

инфекционный, гепатит *(воспаление печени)*, вирусный

VII. Выучите следующие слова:

hepatic [hi'pætik] *a* печеночный
bile [bail] *n* жёлчь
duct [dʌkt] *n* проток
Jaundice ['dʒɔ:ndis] *n* желтуха, желтушность
advance [əd'vɑ:ns] *v* выдвигать (теорию, идею); продвигаться вперед
effort ['efət] *n* усилие
elderly ['eldəli] *a* пожилой
survive [sə'vaiv] *v* выживать, остаться в живых, уцелеть; перенести (операцию)
source [sɔ:s] *n* источник
entire [in'taiə] *a* весь, целый

subsequent ['sʌbsikwənt] *a* последующий
simultaneous [ˌsiməl'teinjəs] *a* одновременный

VIII. Прочтите и переведите следующие слова и словосочетания:

1. jaundice ['dʒɔ'.ndis]: severe jaundice, to suffer from severe jaundice, jaundice was clearly marked;

2. survive [sə'vaiv]: to survive an injury, the patient survived the operation well, some viruses survive at a high temperature;

3. source [sɔ:s]: a source of infection, a source of knowledge, the source of virus is a sick person;

4. inadequately [in'ædikwitli]: inadequate, the patient was given an inadequate dose of medicine, inadequately treated;

5. subsequently ['sʌbsikwəntli]: subsequent, subsequent examination, to invade other organs subsequently;

6. simultaneously [ˌsiməl'teinjəsli]: simultaneous, simultaneous impairment, to be impaired simultaneously

IX. 1. Прочтите текст А. 2. Найдите и переведите предложения:

а) с самостоятельным причастным оборотом; б) с причастным оборотом; в) с усилительным оборотом 'it is ... that'. 3. Переведите текст:

Text A. Botkin's Disease

Botkin's disease, or the so-called epidemic or infectious hepatitis, is an acute viral disease affecting hepatic cells and bile ducts.

The prominent German scientist Virchow believing it to be due to obstruction of the common bile duct with mucus during inflammatory processes in the duodenum, the disease was called catarrhal jaundice.

But in 1880 the prominent Russian scientist S. Botkin having advanced the idea of an infectious origin of this disease, proved his suggestions by such facts as the involvement in this pathologic process not only of the liver but also of the nervous system, the kidneys, the enlargement of the spleen, etc.

But it was not before 1940 that the term "Botkin's disease" was introduced into medicine due to the efforts of the well-known Soviet physician M. Konchalovsky.

Botkin's disease occurs in epidemic form. This disease more commonly affects children, adults as well as elderly persons suffering from it frequently too.

Botkin's disease is known to be due to a filterable virus present in the blood, liver and found in stool and urine. The virus is infective only for man. As

this virus cannot be seen under a usual microscope, it *is* revealed only by an electronic one. Being highly virulent virus survives in water, food, and on hands for days and weeks.

X. Выпишите из текста А эквиваленты следующих значений:

1. закупорка общего желчного протока; 2. благодаря усилиям; 3. а также пожилые люди; 4. печеночные клетки; 5. выживают в воде и пище; 6. увеличение селезенки; 7. острое вирусное заболевание; 8. воспалительный процесс

CLASS ASSIGNMENTS

XI. Translate the following words with the same root:

obstruction, obstruct, obstructive; survive, survival, survivor; suggest, suggestive, suggestion; contribute, contribution, contributory, contributor

XII. Give the words of the close meaning:

to put forward, origin, whole, at the same time, to stay alive, in a wrong way, some time later, rather old, quite easily

XIII. Choose the sentences with Absolute Participle Construction:

1. Gastric and duodenal ulcers having been proved to result from disturbances in the central nervous system, the corticovisceral theory of the pathogenesis of ulcer was developed. 2. Being followed by erosion of the affected area of the stomach, spastic contractions of vessels result in trophic disturbances of this organ. 3. The patient having survived the operation well, the danger of peritonitis was eliminated.

XIV. Define the functions of the Infinitive. Translate the sentences:

1. The prominent Russian scientist S. Botkin was the first to advance the idea of an infectious origin of hepatitis. 2. The patient was known to have been operated on for gangrenous appendicitis a year before his admission to this hospital. 3. The physician did not expect the tissues of the spleen and gallbladder to become involved simultaneously with the liver. 4. The patient had to follow a strict diet to prevent the recurrence of the bile duct obstruction and jaundice.

XV. Read the words and translate the sentences:

1. incubation [ˌinkju'beiʃn]: **Incubation** period is the time during which pathogenic microorganisms grow in the body.

2. prodromal [ˌprɔdro(u)m(ə)l]: **Prodromal** period is the time when the characteristic sympToms of an infectious disease have not appeared yet, but the patient feels a general malaise.

3. parenterally [pə'rentərəli]: All intramuscular and intravenous injections are given **parenterally,** i.e. directly into the organism but not orally.

4. serum ['siərəm]: **Serum** is the watery fluid which remains after blood has coagulated.

XVI. Answer the following questions:

1. What do pathogenic microorganisms do in the human body during the period of incubation? 2. During what period of an infectious disease haven't its characteristic symptoms appeared yet? 3. What does the term "parenterally" mean? 4. What is the watery fluid which remains after blood has coagulated called?

XVII. 1. Read Text B. 2. Entitle it. 3. Say how infection spreads in this disease. 4. Put 10 questions to cover all the text:

Text B

In hepatitis the source of virus is a sick person who may spread the infection by personal contact from the last days of the incubation period during the entire course of the disease. But the infection is particularly virulent in the prodromal period and in the first week of the disease. The patient's blood being highly infective, even a small dose of 0.1 ml may be dangerous for a person.

In case of Virus A hepatitis infection enters the body through the mouth when eating infected food or drinking water. In case of Virus B hepatitis infection enters parenterally during transfusions of blood, plasma and serum, prophylactic vaccinations or is due to inadecuately sterilized instruments.

Epidemic (Virus A) hepatitis most commonly occurs late in autumn, early in winter, or in spring. The incubation period lasts from 14 days to 50 days, but in Virus B hepatitis it is from 2 to 6-8 months.

Botkin's disease causes inflammatory changes and degeneration of hepatic cells and damage to the bile ducts due to which bile enters the lymph flow and subsequently the blood. The tissues of the spleen, gallbladder and the nervous and endocrine systems become involved simultaneously with the liver.

LESSON 45

HOME ASSIGNMENTS

I. Напишите известные вам сочетания слов 'blood' и 'heart' с Другими словами (не менее 5 на каждое слово).

II.* Замените выделенные слова близкими по значению:

1. In our country **prophylactic** vaccination is carried out against a number of infectious diseases, (preventive, supportive) 2. Before making a blood transfusion the blood group is **to be determined,** (to be obtained, to be established) 3. Jaundice may **result from** the impairment of the common bile duct. (to be due to, to result in) 4. The pain was stated **to radiate to** the left arm and shoulder, (to spread to, to lead to) 5. The temperature was known **to have risen** suddenly at the onset of the attack, (to have decreased, to have elevated) 6. The incidence of this disease varies in different age groups, (changes, exchanges)

III. Составьте из двух предложений одно, пользуясь данными в скобках союзами и глаголами в нужном времени:

1. The infection will not appear, (if) The instruments ... adequately, (to remove, to sterilize, to eliminate) 2. Certain viruses will be destroyed (as soon as) The temperature of the substance ... to 100°C. (to elevate, to exclude, to support) 3. Bile will enter the lymph flow. (after) The degeneration of the hepatic cells and damage to the bile ducts ... . (to diminish, to support, to occur)

IV. Переведите предложения, используя самостоятельный причастный оборот (письменно):

1. Так как была первая неделя гепатита, то инфекция была особенно заразна. 2. Когда была сделана срочная операция по поводу гангренозного аппендицита, у больного были сняты все болезненные симптомы. 3. Когда обильное желудочное кровотечение было остановлено, была устранена опасность для жизни больного.

V. Запомните чтение следующих слов. Найдите их перевод ниже:

cholecystitis [ˌkɔhsis'taitis], **intrahepatic** [ˌintrəhi'pætik], **extrahepatic** [ˌekstrəhi'pætik], **hypochondrium** [ˌhaipo(u)'kɔndriaən], **umbilical** [ˌʌmbi'laikəl], peritoneum [ˌpento(u)'ni:əm], **chemotherapy** [ˌkemo(u)'θerəpi]

брюшина, холецистит, воспаление желчного пузыря, химиотерапия, лекарственная терапия, внутрипеченочный, пупочный, подреберная область, подреберье, внепеченочный

VI. Выучите следующие слова:

constipation [ˌkɔnsti'peiʃn] *n* запор
irritation [ˌin'teiʃn] я раздражение
approximately [ə'prɔksimitli] *adv* примерно, приблизительно
emergency [i'mə:dʒənsi] *n* неотложный случай; *a* срочный, неотложный

VII. 1. Прочтите текст С. 2. Найдите и переведите предложения: а) с самостоятельным причастным оборотом; б) со сложным подлежащим. 3. Выпишите слова с суффиксами '-ity', '-ize', '-ness', '-ency'. 4. Назовите все симптомы острого холецистита. 5. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний:

сильная боль, боль усиливается, у совершенно здоровых людей, тяжелое течение, чрезвычайно опасна для жизни

Text C. Acute Cholecystitis

Among inflammatory diseases of bile ducts the most frequent is cholecystitis or the inflammation of the gallbladder. Cholecystitis is known to occur rarely in isolated condition, inflammatory processes both in the intrahepatic and extrahepatic ducts, sometimes with the involvement of the liver being associated with it. The main forms of cholecystitis are the following: catarrhal, purulent and gangrenous.

The patient with cholecystitis is known to complain of intense pain, it being localized in the right hypochondrium and in the umbilical area. An attack of pain is usually preceded by physical and mental overstrain, sharp physical movements or abnormalities in diet, fatty food and alcohol being responsible for the onset of pain. But sometimes pain is observed to appear suddenly in quite healthy persons. Pain may radiate to the right shoulder, right arm, sternum, and lumbar area, its intensity depending on the form of cholecystitis and the patient's sensitivity. The pain grows much worse when the patient is lying on his right side.

Dryness in the mouth, vomiting, nausea, and constipation are the characteristic clinical manifestations of the disease.

During the attack of pain the face is moist with cold perspiration, the skin is pale, the tongue and lips are dry. Even a slight palpation reveals severe tenderness, it being due to irritation of the peritoneum. Approximately in 40-50% of cases there is slight jaundice of sclerae. The biochemical blood analysis is known to reveal some changes, they resulting from the effect of toxic substances in the liver.

Purulent form of cholecystitis is highly dangerous to life and requires an emergency operation. An even more severe course is observed in gangrenous cholecystitis. Recovery is achieved by surgical treatment, it being followed by prolonged antibiotic therapy and chemotherapy.

CLASS ASSIGNMENTS

VIII. a) Supply words and word combinations having close meaning to the following:

preventive, to rise, about five months, to radiate to, to involve, acute, to result in, to determine, lesion, entire

b) Supply words of the opposite meaning:

to elevate, to recover, to diminish, approximately, dry, empty, sharp, base, to doubt the diagnosis

IX. Use the verbs in brackets in the appropriate tense of the Indefinite group. Translate the sentences:

1. Products of protein, fat, and carbohydrate digestion (to be absorbed) from the gastrointestinal tract by the liver in which they (to undergo) furthur chemical processes. 2. The liver (to destroy) toxic substances which usually (to be formed) in the intestinal tract as well as some poisons which (to enter) the body from without. 3. Jaundice (to be known) to be the disease which (to be due to) the presence of a large amount of bilirubin in the blood and tissues.

X. Choose the appropriate form of the Infinitive. Translate the sentences:

1. The patient was known ... stool retention accompanied by nausea a month before his present admission to the hospital. (a) to have; b) to have had; c) to be having) 2. Sensitivity to antibiotics was reported ... not only in this patient but in all the other members of the family as well since their early age. (a) to be present; b) to have been present) 3. Prophylactic vaccination was found ... since no cases of hepatitis were diagnosed after its administration. (a) to be effective; b) to have been effective) 4. Skin irritation was revealed ... after each parenteral administration of this preparation. (a) to occur; b) to have occurred; c) to be occurring)

XI. Make up sentences of your own using each of the given words first as a subject, and then as an attribute:

heart, blood, lymph, serum, nerve

XII. 1. Read-Text D. 2. Entitle it. 3. Say why probing with radio-pill is used:

Text D

It is common knowledge how difficult it is to examine the gastrointestinal tract. Long rubber tubes are used and the process of probing is known to cause

the patient much discomfort. It gives only limited possibilities for the examination of the stomach and none at all for the intestine. Usual physiological methods are often ineffective for studying many important processes in the human intestine.

But a small electronic instrument called a radio-pill (радиокапсула) helps the physician in this matter. It is a small tube less than two cm long and only some millimetres in diameter. A very small transistor — transmitter is inside the tube.

The patient swallows this radio-pill which passes along the gastrointestinal tract sending information on pressure, temperature, gastric secretion, the lever of acidity, etc., thus helping the physician to reveal all the pathologic changes.

LESSON 46

HOME ASSIGNMENTS

I. Напишите глаголы, используя указанные суффиксы. Полученные слова переведите:

-ize: general, local, sterile, character;
-en: thick, wide, deep, strength

II.* Определите, какой союз опущен. Предложения переведите:

1. When the urinalysis was ready the physician received all the findings he had insisted on. 2. The surgeon considered the appendix had to be removed immediately because its rupture might cause peritonitis. 3. Almost everything the physician had determined by physical methods of examination was confirmed by laboratory findings. 4. In all the patients except the one the cardiologist has not yet examined the diagnosis of cardiac insufficiency was made.

III.* Выберите нужную форму причастия для самостоятельного причастного оборота. Предложения переведите:

1. The abdominal pain ... by nausea and vomiting of 20 hours' duration, the patient was hospitalized for an emergency surgery. (a) accompanied; b) being accompanied; c) having accompanied; d) having been accompanied) 2. There ... permanent dryness in the mouth, nausea, and constipation, the diagnosis of acute cholecystitis may be suggested. (a) being; b) been; c) having been) 3. The severity of jaundice ... , a considerably elevated amount of bilirubin was found in the blood on the following analysis. (a) increasing; b) being

increased; c) having increased; d) having been increased) 4. The postoperative course was smooth for a week, no recurrence of bleeding .... a) observed; b) being observed; c) having observed; d) having been observed)

IV. Переведите, используя самостоятельный причастный оборот (письменно):

1. Когда врач пальпировал печень, болезненность отмечалась на три пальца ниже реберного края. 2. Иногда желчнокаменная болезнь сопровождается осложнениями, причем развитие холецистита является наиболее частым.

V. 1. Прочтите текст E. 2. Скажите, при каких заболеваниях может наблюдаться желтушность. 3. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний:

принимают желтоватую окраску, сильный зуд, в запущенных случаях, обычное осложнение

Text E. Jaundice

Jaundice is a symptom common to many disturbances and diseases of the liver, such as obstruction of the bile ducts, cancer, etc. In jaundice the skin and the sclerae take on a yellowish colour which may vary in its intensity. Even the serum of the blood is bile coloured. Jaundice is frequently accompanied by severe itching. The pulse is usually slow, and there is a tendency to haemorrhage. In advanced cases nervous symptoms may develop. Jaundice being caused by obstruction, the bile cannot pass to the intestines and the stools are of a white colour. The urine is deeply coloured. In toxic jaundice the stools may be of normal colour or deeply bile coloured.

Infectious jaundice in adults has been found to be due to a virus. It is characterized by fever, vomiting, jaundice and haemorrhage from the nose, intestines, etc., Jaundice is not a rare complication in case of severe intoxication.

VI. Приготовьте сообщение на тему "Infectious Hepatitis" на основании текстов A, B, E.

CLASS ASSIGNMENTS

VII. Translate the words with the same root:

strong, strength, strengthen, strongly; continue, continuous, discontinue, discontinuous, discontinuation; digest, digestive, digestion, indigestion; sense,

sensitive, sensitivity, senseless, hypersensitivity; thick, thickly, thickness, thicken, thickened; local, locate, localize, localized, localization, location, locality; wide, widely, width, widen, widened

VIII. Memorize the reading and meaning of the medical terms:

diabetes [ˌdaiə'bi:tis] диабет, сахарная болезнь

biopsy ['baiəpsi] биопсия *(диагностическое исследование ткани, взятой из живого организма)*

pigmentation [ˌpigmən'teiʃn]окрашивание

stasis ['steisis] застой, стаз

rash [ræʃ] сыпь

IX. Finish the following definitions and answer the questions:

1. The disease of the endocrine system caused by a large amount of sugar in the blood is .... 2. The colouring of the skin caused by some disturbances in the body is .... 3. The diagnostic examination of the tissue taken from a living body is .... 4. An unusual eruption (высыпание) on the skin mostly caused by some infectious disease is .... 5. The disturbance of blood circulation that causes blood to stop at a certain portion of a vessel is ... .

What is: a) pigmentation; b) rash; c) diabetes; d) stasis; e) biopsy?

X. 1. Read Text F. 2. Translate the second paragraph; a) name the findings of the physical examination; b) state the abnormalities revealed by laboratory analyses. 3. Summarize the essence of each paragraph in a sentence so as to make the plan of the case history:

Text F. Hepatic damage due to Chemotherapy

1. A 50-year old woman had been known to have diabetes for 20 years. Her condition had been controlled by diet and administration of 100 units of insulin preparation daily. In an effort to improve the intensity of her control she had been given in addition 1 gr of chlorpropamide[1] per day.

2. About three weeks later she noted general malaise, weakness and loss of appetite, followed in a few days by the discovery of dark urine, light stools and rash on her trunk. With the passage of an additional week by which time she had taken a total of 27 gr of chlorpropamide, she noted jaundice. There was no pain, fever, nausea, or vomiting. Her past history did not reveal liver or bile duct diseases. She was hospitalized on October 10 for further studies.

3. The findings of the physical examination showed the presence of jaundice and diffuse rash on the chest and abdomen. The liver was enlarged and there was tenderness on palpation.

4. The blood analysis revealed serum bilirubin to be at the level of 8.9 mg%, the hemoglobin level was 11.6 gr% and the white blood cell count 7,600 per cubic millimetre. Platelets averaged to 490,000 per cubic millimetre. Urinalysis revealed the presence of bile.

5. The biopsy of the liver performed on October 16 showed normal liver structure. There was mild pigmentation of Kupffer cells[2] and slight capillary bile stasis. Some inflammatory reaction in the portal tracts was noted, but no inflammatory or degenerative changes were observed in the hepatic cells.

6. The patient was discontinued chemotherapy with chlorpropamide and her diabetes was controlled by a diet containing 150 gr of carbohydrates, 75 gr of proteins and 80 gr of fats and the administration of 80 units of insulin preparation daily.

7. Her symptoms having been relieved after a month's treatment, the patient was discharged on November 14. She complained of neither jaundice nor any other symptoms when she was seen for a follow-up examination three months later.

Notes

1. chlorpropamide — хлорпропамид *(название препарата)*

2. Kupffer ['kupfə] **cells**—купферовские клетки в печени

LESSON 47

HOME ASSIGNMENTS

Revision

I. Повторите грамматические правила, лексический и текстовой материал, цикл VI (уроки 41—46).

II. Переведите следующие предложения и определите в них сложное подлежащее:

1. Jaundice is known to be present in the diseases of liver as well as in the diseases of intrahepatic and extra-hepatic ducts. 2. The characteristic clinical manifestations of gastric carcinoma are known to be epigastric pains, loss of weight, nausea and vomiting of blood. 3. Too hot food is supposed to contribute to the development of gastritis.

III. Найдите самостоятельный причастный оборот. Предложения переведите:

1. The amount of phosphorus being small in food, children may develop general health impairment. 2. The patient developed severe haemorrhage, it

being caused by the perforating duodenal ulcer. 3. The patient having developed hepatitis, severe jaundice was clearly marked.

IV. Переведите следующие словосочетания:

1. перемежающаяся лихорадка; 2. злокачественная опухоль; 3. страдать от длительного кровотечения; 4. произвести срочную хирургическую операцию; 5. сделать переливание крови и плазмы; 6. предположить диагноз язвы двенадцатиперстной кишки; 7. обнаружить нарушение пищеварения; 8. способствовать задержке стула; 9. жаловаться на раздражение кожи

V. Распределите данные слова и словосочетания по графам:

Название заболевания	Патологические симптомы	Лечебные процедуры

1. gastric ulcer; 2. serum transfusion; 3. continuous haemorrhage; 4. carcinoma; 5. anaemia; 6. intermittent fever; 7. prophylactic vaccination; 8. profuse external bleeding; 9. chemotherapy; 10. chronic gastritis; 11. dryness in the mouth; 12. acute cholecystitis; 13. parenteral injections; 14. severe nausea

VI.* Выберите симптомы, наиболее характерные для указанных заболеваний:

1. *In acute cholecystitis* the patient suffers from ... (a) atrial fibrillation; б) intense pains in the right hypochondrium and in the umbilical area; в) slight pain and general epigastric discomfort)

2. *In attacks of acute appendicitis* the patient usually develops ... (a) profuse external bleeding; б) vomiting of blood; в) sharp pains in the epigastrium, which soon become generalized in the abdomen)

3. *Perforating ulcers* are characterized by ... (a) pain which is usually dull in character; б) acute pain in the stomach; в) sharp pain in the substernal area radiating down the arm)

4. *The development of chronic gastritis* is characterized by the appearance of ... (a) the loss of appetite, pain and epigastric discomfort after meals; б) nausea, vomiting accompanied by haemorrhage; в) cold perspiration at night and intermittent fever)

VII. Приготовьте сообщения на указанные темы, используя опорные слова:

1. Chronic gastritis: separate; to be associated with; liver disease; the impairment; catarrhal condition; to cause; inadequate food; a bad diet regimen

2. The incidence of gastric cancer: common; women; highest incidence; age; malignant course; young persons; the duration of the disease

3. Acute **appendicitis:** sharp pain; epigastrium; to become generalized; breathing in; to be accompanied by; retention of stools; temperature; blood analysis

4. Acute cholecystitis: inflammatory disease; bile duct; frequent; gallbladder; to occur; to be associated with; the forms of cholecystitis; to involve; the liver; purulent, gangrenous; catarrhal

VIII. 1. Прочтите текст А. 2. Найдите и переведите предложения, содержащие: а) самостоятельный причастный оборот, б) сложное подлежащее. 3. Расскажите о симптоматике перитонита. Найдите английские эквиваленты следующих словосочетаний:

неотложная операция, прободная язва, разлитой гнойный перитонит, полые органы брюшной полости, значительно способствует выздоровлению.

Text A. Peritonitis

Peritonitis is known to be general or localized, acute or chronic, primary or secondary.

Acute general purulent peritonitis is believed to be due to perforation of one of the hollow abdominal organs. The most frequent causes are perforating appendicitis, inflammatory conditions of the female sex organs and perforating gastric or duodenal ulcers.

The main symptoms of this condition are vomiting, pain and tenderness in the abdomen, it being considerably enlarged due to the presence of fluid there. The temperature is known to be moderately elevated, the pulse rate being considerably changed. The blood analysis usually reveals leucocytosis.

This condition is extremely dangerous to the patient's life, an emergency surgery being performed to save the patient. During the operation the primary focus of peritonitis is to be removed, the danger for the patient being eliminated.

Emergency operative treatment is known to be followed by a course of antibiotic treatment, which greatly contributes to the recovery.

CLASS ASSIGNMENTS

Revision

IX. Replace each part of the Complex Subject given in bold type by the corresponding word or word combination given below:

1 2

The **female patient** was known **to complain of skin irritation.**

1. the nurse; the physician; the surgeon; the male patient

2. to suffer from continuous bleeding; to perform an emergency surgery; to give blood and serum transfusion; to reveal digestion disturbances

X. Finish the sentences:

1. Acute cholecystitis is known ... (a) to be characterized by pain radiating to the breastbone and lumbar area; 6) to be accompanied by profuse external bleeding) 2. Irregular diet as well as an emotional overstrain have been found ... (a) to result in the disturbances of peripheral blood circulation; 6) to contribute to the development of gastric and duodenal ulcers) 3. Clinical manifestations of gastric carcinoma prove ... (a) to vary with the stage of its development, location and spread through the lymphatic nodes and other inner organs; 6) to be associated with the lesions of the central nervous system)

XI. 1. Translate the sentences. 2. Find the subject in the main clause and the word acting as a subject in the Absolute Participle Construction:

1. Digestion disturbances having been present for a long period of time, the patient was prescribed a strict diet not containing any fat. 2. The patient suffering from a continuous bleeding, severe anaemia developed. 3. There being no characteristic clinical manifestations of gastritis, the patient was allowed to vary his diet. 4. Tumour cells being spread with the blood flow, metastases may appear in various organs.

XII. Supply extended answer to the following questions:

1. Who of Soviet scientists proved the existence of association between a lesion of the central and peripheral nervous systems and the development of ulcer? 2. What do you know about the corticovisceral theory of ulcers? 3. Give the characteristic clinical manifestations of gastritis. 4. What factors contribute to the development of gastric cancer? 5. What is the development of acute appendicitis accompanied by? 6. What did the prominent Russian scientist S. Botkin prove? 7. What pathologic changes does hepatitis produce in the human body? 8. What three forms of cholecystitis are there? 9. What treatment is indicated in purulent and gangrenous forms of cholecystitis? 10. What diseases may be accompanied by jaundice?

XIII. Say what diseases are spoken about in the following statements:

1. This disease is treated surgically. The operation is performed not under general but under local anaesthesia. The operation must be performed immediately to prevent the development of peritonitis.

2. This disease is most commonly observed in nervous persons. Such factors as mental and emotional overstrain contribute considerably to its development. The incidence of this disease is higher in men than in women. This disease is characterized by a chronic cyclic course.

3. When the physician examines the patient with this disease he reveals severe tenderness in the right upper part of the abdomen and in the umbilical area. The physician also notes slight jaundice of sclerae. The patient complains of dryness in the mouth, vomiting, nausea and constipation.

XIV. 1. Read Text B. 2. Say what the doctor must pay particular attention to while examining a patient whose condition is suggestive of liver or bile duct disease:

Text B. Symptoms of Diseases of the Liver and Bile Ducts

When the physician is taking the patient's medical history he must pay attention to the patient's working and living conditions, the diet which the patient follows, the history of past diseases, particularly of those of the alimentary tract, and the condition of the nervous and endocrine systems, because a hepatic disease is often directly associated with these factors.

For example, overeating, particularly of fatty foods, alcoholism may sometimes suggest the diagnosis of the fatty degeneration of the liver. A persistent lesion of the liver may be observed after Botkin's disease and in chronic infections. Involvement of the liver and bile ducts is often found after gastrointestinal diseases, gastritis being one of them.

The patient's complaints of loss of weight, pain in the right hypochondrium and abdominal enlargement may contribute to the proper diagnosis of the diseases of the liver and bile ducts. Among the characteristic symptoms of a hepatic disease are a yellowish colour of the skin, sclerae and of the mucous membranes of the oral cavity, dilatation of the veins in the umbilical area, tenderness in the left and right hypochondrium.

Palpation and percussion of the liver and spleen may supply important evidence for a diagnosis. The size of the liver may be enlarged or contracted, it may be soft or firm, its surface may be nodular, the lower border may be sharp — all these findings enable the physician not to doubt an adequate diagnosis.

UNIT 5. INFECTIOUS DISEASES

Грамматика: Условные предложения. Сослагательное наклонение.

LESSON 48

HOME ASSIGNMENTS

I.* Определите значение слова 'if:

1. **If** there is common bile duct obstruction jaundice usually develops. 2. The surgeon wanted to know **if** all the surgical instruments necessary for the operation had already been adequately sterilized. 3. Persons who have been in contact with the sick may be infected with hepatitis **if** prophylactic vaccination against it is not carried out.

II. Прочтите предложения и сравните их с переводом на русский язык. Обратите внимание на выделенные сказуемые. Ответьте на вопросы:

I. а) If he **is** at the Institute -tomorrow he **will** see my brother.
Если он **будет** в институте завтра, он **увидит** моего брата.

II. б) If he **were** at the Institute tomorrow he **would see** my brother.
Если **бы** он **был** в институте завтра, он **увидел бы** моего брата.

в) If you **took** this drug now you **would feel** an immediate relief.
Если **бы вы приняли** это лекарство сейчас, вы **почувствовали бы** немедленное облегчение.

III. г) If he **had been** at the Institute yesterday, he **would have seen** my brother.
Если **бы** он **был** в институте вчера, он **увидел бы** моего брата.

д) If he **had taken** this drug yesterday he **would have felt** an immediate relief.
Если **бы он принял** это лекарство вчера, он **почувствовал бы** немедленное облегчение.

1. Какое условие выражает предложение I (а), и к какому времени относится действие в этом предложении? 2. В каком времени стоят глаголы в I типе условных предложений? Как переводятся на русский язык эти предложения? 3. Какое условие выражают предложения II (б), (в), и к какому времени относится действие в этих предложениях? 4. В каком времени стоят глаголы во II типе условных предложений? Как они переводятся на русский язык? 5. Какое условие выражают предложения III (г), (д), и к какому времени относится действие в этих предложениях? 6. В каком времени стоят глаголы в III типе условных предложений? Как они переводятся на русский язык?

III. Переведите следующие предложения. Определите тип условных предложений:

1. If biopsy had revealed cancer cells in the lung, the patient would have been operated on. 2. If the temperature is extremely high viruses will not survive. 3. The gastric juice would contain much mucus if the examined patient had carcinoma. 4. The patient would not have developed severe anaemia, if he had not suffered profuse external bleeding because of a bad injury.

IV. Дайте полную форму бессоюзных придаточных условных предложений:

1. Had obstruction not been controlled, the patient would have undergone an emergency surgery. 2. Could the nurse carry out this procedure herself, she would not ask the doctor to help her. 3. Were I in your place, I should discontinue penicillin treatment. 4. Had the pain not radiated to the substernal area, the diagnosis of angina pectoris would have been excluded.

V. Прочтите предложения, обратите внимание на выделенные слова и их перевод. Ответьте на вопросы и выполните задание:

а) If he **were** not ill he **would** be at the Institute today (tomorrow).	Если **бы** он не болел, он **был бы** в институте сегодня (завтра).
Were he not ill, he **would** be at the Institute today (tomorrow).	
If he **had** not **been** ill he **would have been** at the Institute yesterday.	Если **бы** он не болел, он **был бы** в институте вчера.
б) It is necessary that he **should** examine the patient immediately.	Необходимо, **чтобы** он осмотрел больного немедленно.
It is desirable that she **be** at the clinic at 2 o'clock.	Желательно, чтобы она была в клинике в 2 часа.
It is important that he **take** this book.	Важно, чтобы он взял эту книгу.
в) The doctor insists that this procedure **be** carried out immediately.	Врач настаивает, чтобы эта процедура была выполнена немедленно.
I wish he **be** well again as soon as possible.	Как я хотел **бы, чтобы** он выздоровел как можно скорее!
г) **She looks as if(as though) she were ill.**	Она выглядит так, **как будто бы** она больна.
д) You must keep your bed **lest** you **should have** a complication.	Вы должны лежать в постели, **чтобы не было** осложнения.
He repeated his experiments many times **so that** he **might** get the exact data.	Он повторял эксперименты много раз, **чтобы можно было** получить точные данные.

1. Что выражает сослагательное наклонение? 2. Как передается в английском языке сослагательное наклонение? 3. Определите виды придаточных предложений, в которых употребляется сослагательное наклонение. 4. Как образуется сослагательное наклонение в русском языке?

VI.* Переведите предложения и объясните перевод:

1, It is necessary that the group of blood be determined before the transfusion is given to the patient. 2. The physician suggested that the electrocardiogram should be repeated. 3. He looked as if he were very tired. 4. It is not very likely that hemoglobin level should increase in the course of the disease. 5. It is better to operate on immediately lest the appendix should rupture. 6. The doctor insisted that chemotherapy be discontinued. 7. I wish the findings of the laboratory analyses be better.

VII. Прочтите слова, которые совпадают с русским значением, а затем слова, которые не совпадают:

immunity [i'mju:niti], **invasion** [in'veiʒn], **natural** ['nætʃrəl], **absolute** ['æbsəlu:t], **antidote** ['æntidout], **specific** [spi'sifik], **neutralize** ['nju:trəlaiz], **vital** ['vaitl]

VIII. Выучите следующие слова. Переведите предложения:

lack [læk] *v* нехватать, недоставать; *n* недостаток,нехватка, отсутствие. The patient **was lacking** red blood cells.

relative ['relətiv] *a* относительный; **relative to smth** относительно чего-л., по поводу чего-л. **Relative** association was established in those two cases. This article was **relative to** the latest developments in genetics.

previous ['pri;vjəs] *a* предшествующий, предыдущий. The **previous** attack of pain was particularly severe.

injure ['indʒə] *v* повреждать, поражать, травмировать. The patient developed acute pain because of the **injured** leg.

inject [in'dʒekt] *v* вводить (лекарство); делать инъекцию. Tuberculin **was injected** to this patient.

subcutaneous ['sʌbkju'teinjəs] *a* подкожный. **Subcutaneous** injections were given to this patient daily.

employ [im'plɔi] *v* применять, использовать

IX. Образуйте новые слова при помощи префиксов и переведите их:

sub-: cutaneous, cortical, febrile, serous, sternal, mucous;

in-: sufficient, direct, active, adequate, digestion, complete

X. 1. Прочтите текст А. 2. Найдите и переведите предложение, содержащее сослагательное наклонение. 3. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний:

прямой контакт, особое свойство сопротивляемости, в (при) различных условиях, выздоровление наступает, наличие любой инфекции

4. Напишите аннотацию этого текста:

Text A. Immunity

Infectious diseases are known to be caused by the invasion and growth of microorganisms in the human body. Infection may result from direct contact with patients or from indirect one.

But the human organism is known to have a specific capacity of resistance against infection, which is called **immunity,** it being natural and artificial. Under various conditions it may be entirely lacking, it may be relative, rarely it may be absolute. A previous attack of an infectious disease produces a more or less permanent protection against its subsequent infection.

In the course of their growth in the body many pathogenic microorganisms produce virulent poisons or toxins, they causing the characteristic symptoms of a particular disease. To meet the infection the cells of the body produce a chemical antidote which is specific for this particular infection and is known as an antitoxin. If the patient can produce a sufficient amount of this antidote to neutralize the toxins before the vital organs are injured recovery occurs. If the human body had not this capacity we should suffer from all infectious diseases.

If the toxin can be isolated from bacterial cultures and injected into men an artificial immunity can be produced which results from the formation of antitoxin.

The cellular elements of the tissues also take an active part in the protection of the organism against the infection. The presence of any infection usually produces leucocytosis and bacteria in the tissues are surrounded by white cells or phagocytes which prevent the spread of bacteria destroying them.

If the reaction against invading bacteria is insufficient, vaccines may be injected subcutaneously to produce a more active resistance of the protective mechanisms of the body. Vaccines are employed not only to contribute to the treatment of a disease, but to establish an active artificial immunity.

CLASS ASSIGNMENTS

XI. Translate the following sentences:

1. If Anton Leeuwenhock (1632-1723) ['liu:ənhuk] had not discovered the specific power (силу) of lenses, he should not have seen the world of microbes.

2. The patient's sclerae were yellow as if he had jaundice. 3. The patient must be given vaccination lest he should become infected. 4. Chronic gastritis would not be so dangerous to life if the patient were not so young. 5. It is likely that the symptoms should recur since the process of inflammation has not been controlled yet. 6. It is necessary that the patient be administered a strict diet to control gastric pains.

XII. Pick out the appropriate phrase fo end the sentences:

1. If the human body had no resistance capacity ... (a) people would develop any infectious diseases; б) even direct contacts with infected people would never result in diseases) 2. If a previous attack of a certain infectious disease did not produce a more or less permanent immunity ... (a) all of us would be immune (невосприимчивые) to any subsequent attack of this particular infection; б) people would lack resistance to subsequent infection) 3. If all of us had absolute immunity ... (a) antitoxins would not be able to neutralize toxins; б) no infectious disease would ever develop in the human organism)

XIII. Finish the sentences using Complex Object:

1. In the practical therapy class the students watched ... (a) как сестра делала больным подкожные и внутримышечные инъекции; б) как оперировали больного с закупоркой желчных протоков) 2. The scientists have found ... (a) что фагоциты окружают и разрушают бактерии, проникшие в ткани; б) что антитоксины нейтрализуют действие токсинов)

XIV. Pick out the sentences corresponding fo Text A:

1. a) Artificial immunity results from prophylactic vaccination. b) Artificial immunity is due to the formation of specific antitoxins. 2. a) Immunity may vary depending on various conditions. b) Immunity may be present only in certain persons. 3. a) Toxins produce the characteristic symptoms of a particular infectious disease. b) Some microorganisms, like mucobacterium tuberculosis, produce little or no toxin during growth.

XV. 1. Read Text B. 2. Determine the meaning of the words in bold type from the context. 3. Say about what Pasteur spoke in his lecture. 4. What conclusion have you come to having read the text?

Text B. Asepsis

If all the works carried out by the great French researcher Pasteur were divided into three groups they would form three great discoveries.

The first one might be **formulated** thus: "Each **fermentation** is produced by the development of a particular microbe."

The second one might be given this **formula:** "Each infectious disease is produced by the development of a particular microbe within the human organism."

The third one might be the following: "The microbe of **an** infectious disease, under certain conditions, is attenuated[1] in its pathogenic activity; from a microbe it becomes a vaccine."

In 1878 while delivering his lecture on the theory of microbes at the Academy of Sciences in Paris Pasteur said that if he were a surgeon, who knew of the dangers produced by microbes existing on the surface of every object, particularly in hospitals, not only should he use clean instruments, but after washing his hands with the greatest care, he would employ only those bandages and charpie[2] which had been heated to a temperature of 130° or 150°C.

If he employed the water he would heat it to a temperature of 110° or 120°C, since observation had shown the clearest water to contain still greater number of microbes.

Had those principles of **asepsis,** on which Pasteur insisted, not been strictly followed in medicine thousands and thousands of human lives would have been lost because of **sepsis.**

Notes

1. to attenuate [ə'tenjueit]— ослаблять, разбавлять

2. charpie ['ʃɑ:pi]—карпия, льняные нитки для перевязки ран

LESSON 49

HOME ASSIGNMENTS

I. Запомните чтение следующих слов. Найдите их перевод ниже:

diphtheria [dif,θiəriə], **prostration** [prəs'treiʃən], **tonsil** ['tɔnsi], **larynx** ['lærŋks], **toxemia** [tɔk'simiə], **delirium** [di'liriəm], **disintegrate** [dis'intigreit]

отравление крови (заражение крови); прострация, изнеможение; бред; бредовое состояние; распадаться; дифтерит миндалевидная железа; гортань

II. Выучите следующие слова:

backache ['bækeik] *n* боль в спине
smear ['smiə] *n* мазок
culture ['kʌltʃə] *n* посев; выращивание бактерий
extreme [iks'tn:m] *a* крайний; чрезвычайный
convalescence [,kɔnvə'lesns] *n* выздоровление

fatal ['feitl] *a* летальный, смертельный
outcome ['autkʌm] *n* исход

III. 1. Прочтите текст С. 2. Найдите и переведите предложения, содержащие: а) сослагательное наклонение; б) сложное дополнение; в) сложное подлежащее; г) самостоятельный причастный оборот. 3. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний:

температура была непостоянной, пульс был неправильный, незначительно увеличенное количество, мазок был взят на посев, налеты на миндалинах, очищение горла

4. Перескажите текст от лица врача:

Text C. Diphtheria

The patient was a seven-year-old girl. Her fever was irregular and considerably elevated. The general symptoms, such as headache and backache were not severe, but her pulse was weak and irregular. The urinalysis revealed protein to be present in a slightly increased amount.

The patient's throat being examined, the physician noticed it be coated with a membrane. To make an adequate diagnosis the smear was taken for culture which revealed diphtheria bacilli. If diphtheria bacilli had not been revealed in the smear the doctor might have doubted the diagnosis.

The disease having progressed, prostration became marked. The membranes which had been seen at first on the tonsils were spreading to the pharynx and larynx.

The patient received an adequate treatment with diphtheria antitoxin which contributed to the clearing up of the throat. Had the antitoxin treatment not been employed so soon toxemia would have been intense and delirium and prostration extreme or heart failure, respiratory paralysis or bronco-pneumonia might have developed.

After four or five days the membrane which had been extending over the tonsils, pharynx, and larynx began to loosen *(зд.* разрыхляться) and disintegrate. In 10 days convalescence was noted to have advanced favourably and the danger of a fatal outcome was considered to have been completely eliminated.

IV.* Выберите предложения в сослагательном наклонении:

1. The bacteriologist was sure that the blood smear would reveal cocci. 2. If it were a severe form of diphtheria it would be characterized by general prostration, cardiac depression and even anaemia. 3. The physician did **not**

doubt that the smear culture would reveal diphtheria bacilli. 4. Had the temperature been accompanied by vomiting, headache and chills the diagnosis of diphtheria would have been possible. 5. Subcutaneous injections of antibiotics should be given regularly lest the disease progressed.

V. Переведите, употребив сослагательное наклонение (письменно):

1. На вашем месте я назначил бы больному повторный анализ. 2. Врач настаивал, чтобы больной наблюдался по поводу отдаленных результатов в течение года. 3. У больного были такие желтые склеры, как будто бы он болел желтухой.

VI. Пользуясь ключевыми словами, напишите историю болезни:

to be admitted to the hospital, to complain of, on physical examination, symptoms, to reveal, laboratory findings, antitoxin treatment, the course of the disease, convalescence

CLASS ASSIGNMENTS

VII. Translate the following word combinations:

1. летальный исход; 2. мазок крови; 3. обложенный язык; 4. тяжелое отравление крови; 5. бредовое состояние; 6. чрезвычайное утомление; 7. выздоровление было гладким (без осложнений)

VIII. Choose a noun that can be used as an attribute of each of the nouns given below:

blood, diphtheria, lymph node, barium, emergency, tissue, incubation antitoxin, biopsy, meal, surgery, degeneration, period, smear

IX. Choose the verbs to be used with the nouns:

to complain of, to support, to prescribe, to sterilize, to eliminate, to remove a strict diet, chills, the danger, the theory, a benign tumour, surgical instruments

X. Translate the following sentences:

1. If chemotherapy had not been discontinued last week liver damage would have become too severe. 2. Profuse external bleeding had to be controlled in time lest the patient would die. 3. The physician insisted that the patient should follow a strict diet. 4. This idea is likely to be supported by everybody. 5. It is important that all surgical instruments be sterilized adequately.

XI. Translate the following sentences paying attention to the words given in bold type:

1. Looking back at the great discoveries of science many of them seem so simple. 2. Having been sterilized for only a few minutes the instruments were not considered to be harmless. 3. **A little** barium meal was given to the patient when the filling defect was being revealed. 4. Does the atmospheric air contain **little** or **much** moisture at the seaside? 5. **Few** effects of gastric ulcer are marked in patients during remissions, but inadequate diet is responsible for their recurrence.

XII. 1. Translate the extract using a dictionary. 2. Entitle it. Say what Dr. Martin undertook to save the girl's life:

Text D

Mary was a child of seven or eight. Doctor Marlin found her lips and fingers blue, and her face pale. From time to time she made an effort to breathe deeply and coughed up much saliva with grayish specks.

It was, he considered, quinsy or diphtheria. Probably diphtheria. No time now for bacteriological examinations **and** many other clinical tests. The doctor was watching **the** girl nervously trying her pulse again and again.

Doctor Martin decided to get diphtheria antitoxin from **me** nearby town and asked the child's father to ring up **the** chemist's there.

Martin was waiting nervously looking at the child. Her hoarse breathing became terrible. Should he operate: cut into the larynx so that she might breathe? He had to do something. "Get a few hot towels and keep them around her neck," Martin said to the child's mother. At that moment the child's father appeared telling him that there was nobody at the chemist's. "Then listen. I am afraid this may be serious. I must get some antitoxin. I am going to drive to town myself. You continue these hot applications. And the room must be moister. So keep a little boiling water here. No use of medicine now. I'll be back soon."

From "Arrowsmith" by Sinclair Lewis. (*Adapted*)

LESSON 50

HOME ASSIGNMENTS

Revision

I. Повторите лексический, текстовой и грамматический материал, цикл VI (уроки 48, 49).

II. Ответьте на следующие вопросы:

1. В каких предложениях употребляется сослагательное наклонение? 2. Какими способами передается сослагательное наклонение в английском языке?

III. Переведите следующие предложения:

1. If the patient had been infected with food poisons he would have suffered from acute abdominal pains. 2. It is necessary that the patient should be rehospitalized next week. 3. The physician suggested that a sufficient dose of vaccine should be injected subcutaneously. 4. It is important that diphtheria antitoxin treatment should contribute to the convalescence of the patient. 5. The patient was recommended to follow the treatment for another week lest chills and backache should recur.

IV. Вставьте нужные по смыслу слова:

1. (Little, a little) blood is sufficient to carry out the clinical analysis. 2. If (many, much) leucocytes and rapid sedimentation rate are revealed the physician may suggest the presence of infection. 3. During the operation the surgeon noted that (much, many) of the peritoneum had been involved in the pathologic process.

V. 1. Прочтите текст А. 2. Дайте определение 4-х групп инфекционных заболеваний. 3. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний:

особый путь проникновения, во время кашля или разговора, в виде капель, различные предметы

Text A. The Origin of Infections

The infectious diseases of man are usually divided into two large groups. Some diseases affect only men, others affect both man and animals, with man most frequently infected from animals.

Every infectious disease has not only characteristic clinical manifestations but also its own specific way of invasion into the human body.

Such a disease as dysentery ['dɪsntrɪ], which is one of the diseases of the intestinal infections, is spread through the intestines and stools.

The infections of the respiratory tract compose the second subgroup. During coughing or talking the pathogens are discharged from the infected organism with the mucus from the membranes of the respiratory tract into the air in the form of drops. The infection is spread when the air containing drops of mucus with the pathogens in it, is breathed in. The diseases of this subgroup are diphtheria, smallpox, etc.

The diseases of the third subgroup are spread through the skin and the mucosa in which the pathogens multiply. In some cases it is the skin, in others it is the mucous membrane of the eye. Direct contact and various things belonging to the sick may be responsible for spreading the infective agent.

The diseases of the fourth subgroup are spread by living insects. The pathogens causing these infections circulate in the blood or lymph and are not discharged from the organism. The insects become infected as they ingest (сосут) the blood of a diseased man. They become infectious for other people after the pathogens have multiplied in their organism. All these diseases, of which encephalitis is an example, are called blood infections [ɪn'sefəlaɪtɪs].

CLASS ASSIGNMENTS

Revision

VI. Find the prefixes, explain their meaning, translate the words:

indirect, subcutaneous, intratracheal, extrahepatic, aseptic, abnormality, disappear, inadequate, impossible, readmit

VII. Give the words of

a) **the close meaning:** an end, to use, former, a shortage, a recovery, to damage, having connection with;

b) **the opposite meaning:** to evacuate, an outcome, artificial, favourable, previous, to connect, relative

VIII. Translate the following word combinations:

1. жизненная емкость легких; 2. природный иммунитет;
3. искусственный иммунитет: 4. при различных условиях;
5. последующие инфекции; 6. предыдущий приступ; 7. достаточное количество; 8. вводить вакцину подкожно; 9. предупреждать распространение бактерий; 10. вызывать лейкоцитоз; 11. поражать жизненные органы; 12. активная сопротивляемость

IX. Make up the sentences choosing the appropriate subject:

The patient	was always and still is one of the most common and fatal diseases of the tropics.
Malaria	is characterized by persisting temperature which varies slightly during the night.
Continuous fever	in children, the weak and the aged is influenced more favourably by warm, moist air.

Bronchitis

who had injured his right arm and had several deep wounds on it was injected 1,500 units of antitetanic (противостолбнячная) serum.

X. Answer the following questions:

1. What are infections caused by? 2. What is immunity? 3. What are toxins? 4. What are antitoxins? 5. How can artificial immunity be produced? 6. What role do phagocytes play in the human body? 7. What are vaccines used for? 8. What is sepsis? 9. What analysis is performed to confirm the evidence of diphtheria? 10. What is a severe case of diphtheria characterized by?

XI. Translate the following sentences:

1. If the resistance of the organism to infections were insufficient any man would suffer from numerous infectious diseases. 2. The physician wanted to know if the patient had been given diphtheria vaccination previously. 3. If the man is operated on for appendicitis he is given local anaesthesia. 4. If he had not been ill with diphtheria the membrane would not have extended over the tonsils, pharynx and larynx.

XII. Translate the following using the Subjunctive Mood:

На вашем месте:

1. Я бы ввел это лекарство подкожно. 2. Я бы применил вакцинацию в этом случае. 3. Я бы исследовал, как размножаются патогенные микроорганизмы.

XIII. Read Text B and retell it:

Text B. Edward Jenner

Edward ['edwəd] Jenner ['dʒenə] was born in 1749. He was an English physician, the discoverer of vaccination. Jenner studied medicine in London. He began practice in 1773 when he was twenty-four years old.

Edward Jenner liked to observe and investigate ever since he was a boy. His persistent scientific work resulted in,-the .discovery of vaccination against smallpox. For many years every infant when it was about a year old was vaccinated against this disease. The vaccination was effective for a prolonged period. of time. Now vaccination against smallpox is not carried out because this disease has been stamped out (искоренять) in our country.

In Jenner's days one out of every five persons in London carried the marks of this disease on his face. But there were few people who recovered from the disease, because in the 18th century smallpox was one of the main causes of death.

The disease had been common for centuries in many countries of Asia. The Turks (турки) had discovered that a person could be prevented from a serious attack of smallpox by being infected with a mild form of the disease.

One day Jenner heard a woman say: "I cannot catch smallpox, I've had the cowpox (телячья оспа)." That moment led to Jenner's continuous investigations and experiments.

The first child whom Jenner introduced the substance from cowpox vesicles ['vesiklz] (пузырек) obtained from the wound of a diseased woman was Jimmy Phipps. It was in 1796. For the following two years Jenner continued his experiments. In 1798 he published the report on his discovery. He called his new method of preventing smallpox "vaccination", from the Latin word vacca, that is "a COW".

At first people paid no attention to his discovery. One doctor even said that vaccination might cause people to develop cow's faces.

But very soon there was no part of the world that had not taken up vaccination. Thousands of people were given Vaccination and smallpox began to disappear as if by magic.

CYCLE VII. PUBLIC HEALTH

Грамматика: Случаи употребления **should и would.** Союзы и союзные слова. Признаки сказуемого.

LESSON 51

HOME ASSIGNMENTS

I. Выучите следующие слова и словосочетания:

power [pauə] *n.* власть, сила; мощь; держава
population [ˌpɔpju'leiʃn] *n* население
quality ['kwɔliti] га .качество
government ['gʌvənmənt] *n* правительство
standard of public health уровень здравоохранения
mortality [mɔ:'tæliti] n смертность
citizen ['sitizn] *n* гражданин
expense [iks'pens] *n* стоимость; затрата, расход; **at the expense of** за счет
equip [I'kwip] *v* оборудовать
ambulance ['æmbjuləns] *n* машина скорой помощи
life-span ['laif'spæn] *n* продолжительность жизни
pollution [pə'lu:ʃn] n загрязнение
noise [naiz] n шум

II. Образуйте глаголы от следующих существительных. Переведите существительные и глаголы:

service, protection, prevention, extension, government, pollution, requirement, equipment

III.* Определите, в каких предложениях выделенные слова являются предлогами и в каких — союзами. По каким признакам вы определите это?

1. **Since** the establishment of the Soviet power in our country the standard of public health has been gradually becoming better. 2. The doctor often visited

her patients in their homes **for** she wanted to know their environmental conditions. 3. Great research work has been carried out on the structure of the cell **since** it is the basic unit of all living matter. 4. **After** an attack of severe cardiac pain the patient was carried to the hospital by ambulance. 5. **Before** the Great October Revolution the mortality rate among children was very high due to the lack of adequate medical aid. 6. **After** extensive health measures were taken the life-span of the population of our country increased. 7. Vaccination is used **for** prevention of some infections diseases. 8. **Before** the patient with myocardial infarction is admitted to the hospital the ambulance doctor gives him an injection to relieve a sharp cardiac pain.

IV. Переведите следующие предложения, обращая внимание на выделенные слова:

1. Thanks to extensive preventive measures the mortality rate has considerably decreased in the USSR since the Great October Socialist Revolution. 2. In some industrial countries the incidence of lung cancer has increased because of the pollution of air with cancerogenic substances. 3. A call is made to the First Aid Station in case of any emergency. 4. It has been determined that some disturbances of the nervous system are due to the extensive traffic (уличное движение) noise in large cities. 5. According to the Soviet system of Public Health numerous sanatoriums and rest houses provide our population with qualified medical aid.

V. Переведите предложения и объясните употребление 'should' и 'would': (см. таблицу 20, стр. 292)

1. The doctor was sure that the patient **would** walk soon. 2. We thought we **should** have a lecture the next day at 12 sharp. 3. If the patient were better he **would be** discharged. 4. If I were you I **should** administer this patient streptomycin injections. 5. I **should** call in the ambulance immediately. 6. The physician **should** always do his best to save the life of his patient. 7. It is necessary that the blood group should be determined before the transfusion is given. 8. The physician suggested that chemotherapy **should** be discontinued.

VI. 1. Прочтите и определите, какой частью речи являются выделенные слова. 2. Выучите их. 3. Предложения переведите:

1. The physician wanted to know where the tenderness was localized. 2. In order to prevent the fatal outcome the emergency surgery was performed. 3. The patient has injured his left leg as well as the right arm. 4. Though cardiac insufficiency has been controlled the patient is still following a bed regimen. 5. The backache was not so sharp as that in the chest. 6. The patient recovered

sooner than we had expected. 7. The doctor knew well how to prevent the development of delirium and prostration in case of diphtheria.

VII. В следующих предложениях найдите сказуемое и скажите, по каким признакам вы это определите. Переведите предложения:

1. Tens of thousands of medical institutions function in our country. 2. The state foots all the allocations for public health. 3. On physical examination the doctor revealed extensive skin irritation. 4. The bile duct obstruction may be accompanied by the pain in the umbilical and hypochondriac areas. 5. Nobody has supported this diagnosis.

VIII. 1. Прочтите текст А. 2. Найдите в нем предложения, содержащие эквиваленты русских слов и словосочетаний, и переведите их:

1. то есть; 2. ряд; 3. оздоровительные мероприятия; 4. с самого первого дня; 5. благодаря; 6. право на оплату больничного листа; 7. для того, чтобы; 8. за счет; 9. продление жизни

3. Определите, какой частью речи являются слова 'before' и 'since'. 4. Найдите союзы в предпоследнем абзаце текста. 5. Сделайте сообщение на тему: "Soviet Public Health".

Text A. The Development of Public Health in the USSR

During the years of the Soviet power great progress has been achieved in the development of public health in our country.

In 1913 there were only 20,000 doctors in Russia, that is one doctor served 10,000 of the population. Now there are more than one million doctors in our country, that makes about 1/3 of the number of all the doctors in the world and more than half of those in Europe.

Before the Great October Socialist Revolution there were 207,000 beds in the hospitals. About 35% of the towns and half of the villages had no hospitals. During the years of the Soviet power the number of medical institutions has considerably increased, the quality of medical aid becoming much better.

Before the Revolution there were only 89 women and children consultation centres in the country. Since the very first days of the Soviet power the Communist Party and the Government have been paying great attention to the protection of the health of mother and child.

Soviet public health is characterized by new methods of medical service.

Thanks to various health measures our country has achieved high standards of public health and total mortality rate has been decreased. The State has taken the responsibility for man's health. Public health allocations

(ассигнования) are increasing every year. Any Soviet citizen wherever he lives may go to the doctor or make a call for him if necessary and; he will receive qualified medical aid free of charge.

Every Soviet citizen has the right to a sick-leave pay at the State insurance (государственное страхование) expense from the day he falls ill to the moment of his recovery.

The Soviet health service has many First Aid Stations with thousands of well-equipped modern ambulances and highly qualified ambulance doctors.

The main principles of Soviet public health are the prevention of diseases, gradual nation-wide dispensarisation and the extension of the life-span of Soviet people.

In order to achieve this extensive measures to control cardiovascular diseases and cancer are being carried out. Great attention is paid to the surrounding environment— the elimination of air pollution with industrial and automobile gases, the control of growing noises in large cities.

Soviet people may restore their health in different sanatoriums and rest houses.

CLASS ASSIGNMENTS

IX. Translate the following word combinations:

1. health measures; 2. to serve the population; 3. in the near future; 4. the quality of medical aid; 5. women and children consultation centres; 6. medical service; 7. high standard of public health; 8. total mortality rate; 9. at the Trade Union expense; 10. the extension of the life-span; 11. the surrounding environment; 12. growing noises

X. Choose the appropriate word from those given below:

1. ... of large cities suffers much from traffic noises. 2. In the USSR ... is the lowest in the world. 3. In the USSR all the young people receive education .... 4. In our country ... are well equipped with all modern apparatuses. 5. ... of medical service has become much better thanks to various achievements in medicine

the mortality rate, the population, the first aid stations, the quality, at the State expense

XI. Translate the following sentences paying attention to the meaning of the words given in bold type:

1. The diagnosis of acute peritonitis **due to** the rupture of the gallbladder was made by the surgeon. 2. **Since** preventive vaccination was introduced into

medical practice after the discovery of Edward Jenner the mortality rate from smallpox decreased considerably already in the 19th century. 3. The patient must follow a bed regimen **for** rheumatic endocarditis affects the heart in the most unfavourable manner. 4. **Since** all other sources of infection can be excluded there is no doubt that the patient has become infected through indirect contact.

XII. Express the following definitions in one word:

1. the incidence of deaths; 2. the car that carries patients to the hospital; 3. the people of a country; 4. a man who lives in the city; 5. the body of persons who are responsible for the health of people in a country; 6. all the conditions that surround us; 7. the period of the disease when the patient is recovering; 8. the medical procedure which may prevent the appearance of an infectious disease

XIII. Supply as many facts as possible to prove the following statements:

1. Every Soviet citizen receives medical aid free of charge. 2. The Soviet government has been paying great attention to the health protection of children. 3. The Soviet Union is the country which has the largest number of doctors. 4. The Soviet Public Health carries out extensive health measures.

XIV. Read Text B. Say what is done to protect the aged in our country:

Text B. The Care for the Old in the USSR

There are several millions of pensioners in the USSR. These citizens receive from the State budget and other sources pensions amounting to several million roubles a year.

The Soviet Union has the lowest age requirements for old age pensions—60 years for men and 55 for women. People in many occupations have the right to old age pensions five or more years earlier. On achieving the pensionable age they also have the right to move to homes for the aged.

Only in Moscow there are dozens (десятки) of such homes, like the one in Izmailovo. The people of this home like any other are completely freed of all expenses, because they are provided with everything at the State expense. The State spends an average of 90 roubles a month for each person in the home.

This home for the aged is like a sanatorium. One of the two buildings of the home is used mainly for providing medical service.

There are several doctors employed in the consultation centres and laboratories which have therapeutists, a radiologist, a neurologist, a psychiatrist and a dentist. Doctors of other specialities come from a city hospital when it is necessary.

The home's polyclinic has its own chemist's. All the medicines are given to pensioners also free of charge. There are clinical and biochemical laboratories and rooms for functional diagnostics and therapeutic physical training.

Many of the people in the home are sure that the therapeutic physical training helps them to live longer and take it regularly.

The old people listen to lectures, music, talks, see films, and attend concerts in which many well-known actors take part.

LESSON 52

HOME ASSIGNMENTS

I. Определите функции 'should', 'would':

1. If biopsy had been performed it would have helped the physician to determine abnormalities of the liver structure. 2. The doctor considered that the patient would be rehospitalized if the symptoms of jaundice recurred. 3. You should make the urinalysis to reveal the presence of bile if you suggested the diagnosis of cholecystitis. 4. The patient was interested to know if the operation would be performed under general or local anaesthesia. 5. It is necessary that vaccination should be made to prevent the spread of infectious diseases.

II. Выучите следующие слова:

private ['praivit] *a* частный, личный
office ['ɔfis] *n* контора, учреждение; *зд.* кабинет
advice [əd'vais] *n* совет (помощь)
advise [əd'vaiz] о советовать
medical adviser врач
income ['inkʌm] *n* доход
broad [brɔ:d] *a* широкий
cost [kɔst] *n* стоимость; *v* (cost, cost) стоить *(о цене)*
face [feis] о стоять перед; выходить (на)

III. Переведите следующие предложения, обращая внимание на выделенные слова:

1. At a polyclinic or a hospital all our citizens can receive medical **advice** free of charge. 2. Our physician always **advises** his patients the necessary effective treatment. 3. Any patient with cardiac insufficiency **needs** the treatment with digitalis (наперстянка) preparations. 4. The Soviet government pays great attention to the **needs** of our public health. 5. The **cost** of medical service in the

capitalist countries is known to be very high. 6. Persons who have suffered smallpox have unpleasant marks on their **faces**. 7. The most important problems which **face** the medical science at present are cardiovascular diseases and cancer.

IV. 1. Прочтите текст С. 2. Скажите, чем отличается медицинское обслуживание в США от медициинского обслуживаиия в СССР:

Text C. Medical Service in the USA

In the USA there are three levels of organization of medical service: the private doctor, the medical institution or hospital and the United State Public Health Service.

The average American has a doctor of his own, whom he calls his "family doctor". This doctor either has his own private office or works with several other doctors (the so-called "group practice"). This doctor gives the patient regular examinations, vaccinations and medical advice. This doctor generally receives pay directly from the patient.

But many Americans whose income is low have no family doctor. For instance, the majority of the Negroes living in the central part of Baltimore come directly to the hospital for all their medical needs. Here they are cared for in clinics by interns, residents (врачи, живущие при больнице) and the doctors who work there.

Each hospital has an "Emergency Room" which serves cases that need immediate attention. The broader questions of medicine such as vaccination of school children and studies of epidemics come under the control of the Public Health Service.

The great cost of medical care in the country and a great number of people who cannot pay for it have led to the development of two new programmes by the Federal Government—Medicare and Medicaid. *Medicare* provides free medical care for all the Americans over 65. *Medicaid* provides free medical care for all those whose income is below a certain level and who are not able to pay for medioul aid.

But during the coming years the decision has been taken to decrease the allocations on Medicare and Medicaid for 2 billion dollars. Within 1970—1980 the cost of medical service of hospitalized patient has increased 3,5 times. In 1950 the cost of one hospital day was 15 dollars, and in 1980 it increased up to 240 dollars. The main scientific problems facing American medicine are the same as those facing Soviet medicine — heart diseases and cancer. Great effort is being taken to determine the causes of these diseases and their successful cure.

CLASS ASSIGNMENTS

V. Translate the sentences paying attention to the words in bold type:

1. Most cases of cancer are considered **incurable.** 2. He is a well trained medical **adviser** and can give qualified medical aid to the patient. 3. Thanks to the great **achievements** of medicine many infectious diseases have become **curable.** 4. It is **advisable** that the patient with stric ulcer should follow a definite diet.

VI. Express the following definitions in one word:

1. a physician who treats the diseases of the nervous system; 2. a specialist who treats the diseases of the inner organs; 3. a medical adviser who makes X-ray examinations and describes X-ray films; 4. a doctor who treats our teeth; 5. a doctor who treats mental disturbances; 6. a medical specialist who works in the field of infectious diseases; 7. a physician who treats cardiac diseases; 8. a surgeon who operates on the heart; 9. a scientist who works in the field of physiology; 10. a researcher who investigates the life of microorganisms

VII. In Text C find English equivalents to the following word combinations:

1. медицинское обслуживание; 2. домашний врач; 3. частный кабинет; 4. обслуживать больных; 5. находиться под контролем; 6. бесплатный медицинский уход; 7. ниже определенного уровня; 8. проблемы, стоящие перед советской медициной; 9. успешное излечение

VIII. Combine the pairs of sentences choosing the necessary conjunctions. Translate the sentences:

1. You may go to the polyclinic. You need medical advice. (provided, though) 2. In the USA most Negroes are the poor. Their income is very low. (after, because) 3. The patient must be admitted to the emergency room. He needs immediate surgical operation. (if, after) 4. Many diseases are cured successfully. The medicine has achieved great progress, (since, before) 5. In the USA Negroes have no family doctors. Private medical service is very expensive. (until, as)

IX. Read Text D. Speak about your impressions upon the courage of Soviet doctors in the Great Patriotic War

Text D. The doctors in the Great Patriotic War

The Soviet people suffered from bitter trials during the Great Patriotic War against nazi Germany. The Soviet public health system withstood trials

honourably.[1] The people of the noble profession "soldiers of life" had made a great contribution to our victory.

Over 200,000 doctors and 0,5 million medical personnel's worked in the front and rear[2]. They had to give medical aid in the difficult conditions. Operations, dressings and evacuation of the wounded continued for many hours, days and nights. They did not think about danger, sleep or rest.

During the Great Patriotic War over 72% of the wounded and 90% of the sick officers and soldiers were returned to the army.

One of the participants of the storm of Sapun-Hill wrote: "I am a witness[3] of heroism of medical people in the front. They are heroes twice".

The greate contribution to the victory over the agressor was made by medical scientists. In 1944 a decision was taken to organize a single medical reseach centre — The Academy of Medical Sciences of the USSR. Academician N.N. Burdenko an outstanding scientist and chief surgeon of the Soviet Army became its first President. For the first time in the history of the war there were no epidemic outbreaks on the territory of the Soviet Union.

For their heroic deeds about 100,000 medical workers were given Goverment awards. 47 of them became the heroes of the Soviet Union.

Notes:

1. to withstand trials honourably — честно перенести испытания
2. rear [rɪə]— тыл
3. witness — очевидец

LESSON 53

HOME ASSIGNMENTS

Revision

I. Ответьте на вопросы:

I. По каким признакам можно определить сказуемое в предложении? 2. Назовите случаи употребления глаголов 'should' и 'would'.

II. Найдите сказуемые в следующих предложениях и скажите, из чего они состоят. Где возможно, дайте их формулу. Предложения переведите:

1. The Helsinki Declaration of 1964 stated that clinical research on a human being cannot be undertaken without his free consent (согласие), after he has been fully informed. 2. All the experiments should be carried out only on animals but not on human beings.

III. Переведите следующие предложения, используя глаголы 'should' или 'would':

1. Врач считал, что больного будут оперировать на следующий день. 2. Необходимо, чтобы больной соблюдал строгий постельный режим после проведенной операции. 3. Инфекционист должен знать результаты посева мазка, чтобы не ошибиться в диагнозе. 4. Вам следует немедленно сделать вакцинацию.

IV. Прочтите текст A. Обратите внимание на приведенные в тексте цифры:

Text A. The Cost of an Operation

The employment of modern achievements in medicine costs much.

The public health allocations in the USSR have been increasing since the establishment of the Soviet power. At one of the press-conferences the well-known Soviet surgeon academician B. V. Petrovsky spoke about such operations performed in his clinic in which 14 highly qualified specialists took part. It must cost very much. But how much? Let us count.

The patient was Vladimir Sorokin. The diagnosis was mitral valve defect with a considerable impairment of blood circulation.

The patient stayed in the hospital for 64 days — of which 25 before the operation, and 39 after it.

The cost of the patient's stay for 25 days before the operation when all the examinations were performed made about 170 roubles. The cost of the operation and the drugs used during it together with the cost of the plasma and blood which were transfused to the patient and the cost of the treatment given to the patient after the operation made 970 roubles more. The doctors and the nurses who treated the patient received their wages. The patient received the sick-leave pay for three months, so the total cost of the treatment which the patient received at the State expense was about 1,700 roubles.

During the whole period of the patient's hospitalization he as well as his relatives thought only about the successful outcome of the treatment.

The problem of medical aid expenses has been decided by our Government. The Soviet doctors always do their best to save the life of their patients.

V. 1. Read Text B with a dictionary what does this Text deal with?

Text B. Faithfulness to Hippocrates.

The first Congress of the world movement International Physicians for the Prevention of Nuclear War (IPPNW) was held in the USA in 1981. About 100

delegates from 11 countries participated in its work. By and by this movement became stronger and stronger, more and more physicians joining it.

To maintain life on Earth — such was the motto of the 6th Congress of the world movement International Physicians for the Prevention of Nuclear War that took place in Cologne in 1986. Over 3,000 delegates from 53 countries discussed the problems involved in ridding mankind of the ghost of "the last plague" the nuclear war could become.

In 1983 at the Congress in Amsterdam an addition was introduced into Hippocrates Oath, which reads as follows: "As a physicion of the twentieth century, realizing that nuclear weapon is an unprecedented challenge to my profession, that nuclear war will be the last epidemic for the manking, I will do my best to prevent nuclear war". The Presidium of the Supreme Soviet of the USSR on the 15-th of November 1983 approved this addition to be included into the official text of the Oath of a Physician of the Soviet Union.

Notes

the Job will be reserved — работа будет сохранена
dispenser system—система диспансеризации
treasure — *зд.* достояние

VI. Подготовьте доклад на тему: "Советское здравоохранение".

CLASS ASSIGNMENTS

Revision

VII. On the basis of the formula form all the Infinitives of the verbs:

to report, to employ, to pay

VIII. Put the verbs in brackets in the appropriate tense:

1. Whom ... the doctor ... at the hospital every day-' (treat) 2. What ... you ... now? (study) 3. What ... the surgeon already ... ? (transfuse) 4. What ... the surgeon . for two hours? (perform) 5. What mark ... you ... in Anatomy at your examination last year? (receive) 6. What the lecturer ... yesterday at 2 o'clock? (report on) 7. What ... you ... to do before you saw me? (decid'e) 8. What ... the nurse ... for an hour before the surgeon began the operation? (sterilize) 9. What ... you ... tomorrow? (take part in) 10. What ... you ... tomorrow at 3 o'clock? (do) 11. How many patients ... the doctor ... tomorrow by 5 p.т.? (hospitalize)

IX. Translate the following word combinations:

1. станция скорой помощи; 2. за счет государства; 3. высококвалифицированные специалисты; 4. успешное лечение; 5. оказать первую помощь;

6. хорошо оборудованным машины скорой помощи; 7. уровень здравоохранения; 8 частная медицинская практика; 9. палата выходит на к", 10. высокая стоимость медицинской помощи в США; 11. платить врачу за медицинскую помощь

X. Answer the following questions:

1. Why is the total mortality rate in the USSR the lowest in the world? 2. What are the main principles of the Soviet Public Health? 3. What are some of the problems facing the Soviet Public Health at present? 4. What do you know about Soviet sanatorium treatment? 5. What three levels of organization of medical service are there in the USA? 6. What doctor is called "a family doctor" in the USA? 7. Where do the poor receive medical advice in the USA? 8. What is the cost of medical care in the USA? 9. What do the terms *Medicare* and *Medicaid* mean?

XI. Read Text C. Put questions to it:

Text C. National Health Service in England

The National Health Service in England was inaugurated[1] on July 5, 1948 by the Minister for Health under the National Health Service Act of 1946.

The number of doctors in England is not quite enough to serve millions of potential patients who are treated at the expense of the National Health Service. Hospitals are always crowded[2] and the number of doctors working there is not sufficient. Nurses are also in short supply.

All doctors may take part in the Family Doctor System and most of the physicians do so. They may have private practice receiving the pay directly from the patients for their medical advice. Health Service doctors are paid by the Government, the pay depending on the number of patients they have served every month.

The hospital service includes general and special hospitals, tuberculosis sanatoria, infectious disease units, and all forms of specialized treatment together with the provision of most surgical and medical needs.

In the main this part of the service is organized by 15 Regional Hospital Boards.[3] In each hospital area there is a University having a teaching hospital or a medical school.

Notes

1. **to be inaugurated** [i'nɔ:gjureitid]—быть торжественно открытым, быть введенным
2. **to be crowded** ['kraudid] — быть переполненным
3. **Regional Hospital Board** — областной больничный совет

XII. Read Text D. Say why the struggle for peace is so important from the point view of a doctor.

Text D. Physicians in the struggle for peace.

There is no task more important nowadays than the preservation of peace on earth.

Every sensible[1] man understands that the nuclear war means the end of the human civilization. That is why more and more people, more and more organizations national and international are fighting against the war dangers.

Many physicians from different countries take an active part in the struggle for peace.

Doctors are directly responsible for people's health. Day and night they are tirelessly[2] fighting for the lives of the people. And they understand better than anyone what consequences[3] the nuclear war may bring to the human organism.

There is a Committee of Physicians for the Prevention of Nuclear War in our country headed by academician Yevgeny Chazov. This Committee as well as organizations of physicians in other countries hold World Assemblies for Peace and Life against nuclear war. At these meetings the scientists report on irreversible[4] changes of nuclear damage done to vital organs. Even reanimation is helpless in case of nuclear war. Their reports are based on scientific observations of the victims of Heroshima and Nagasaki atomic bombardment.

The famous German writer Arnold Zweig awarded the International Lenin Peace Prize said that if we wanted peace we had to work for it every day of our life, every hour of the day.

And physicians consider the struggle for peace as their moral and civic duty.

Notes:

1. **sensible** — разумный
2. **tirelessly** — неутомимо
3. **consequeuces** — последствия
4. **irreversible** — необратимый

Урок 2. XII. 1. does, 2. do, 3. did. 4. do

XIII. 1. Does your friend get a stipend? 2. He does not know my address. 3. Do you live at the hostel? 4. They do not come to the hospital.

Урок 3. XI. 1. They were nurses. 2. They are children. 3. The boxes are on the tables. 4. We are young men. 5. We shall be doctors.

XII. 1. him, his; 2. them, their; 3. us; 4. our; 5. his; 6. it, its;
7. her, her; 8. me

Урок 4. IX. 1. в англ. предл. — в конце; в русск. предл. — в начале; 2. с оборота there is (are); 3. не переводится

XII. Пора начинать наш опыт. 2. Вчера не было холодно. 3. Будет ли трудно сделать эту работу?

Урок 5. I. а) sh [ʃ]. ch, tch [tʃ]; ph [f]; б) th [ð]; в) th [θ]

VIII.1. poor; 2. particular; 3. valuable; 4. kind

IX. 1. способности; 2. излечение; 3. охрана здоровья

XV. 1. where; 2. what; 3. what; 4. whose; 5. who; 6. which

Урок 6. V. to mark — отмечать, поставить оценку; to aim — иметь целью, стремиться; to date — датировать; to rest — отдыхать; to group — группировать; to act — действовать; to cure — вылечивать; to harm — вредить

VI. допускать, принять (into); оканчивать (вуз); добавлять; экзаменовать, обследовать; защищать; располагать

VII. 1. голова; 2, стулья; 3. заведующий кафедрой; 4. жизни; 5. живет; 6. сначала; 7. первое

XII. 1. any; 2. по; 3. some; 4. some

Урок 7. III. покидать, оставлять, уходить (из); слабость; рано; спокойный; ложный; настоящий

VIII. 1. are, am; 2. were; 3. was; 4. shall be

Урок 8. V. 1. worse; 2. more necessary; 3. the most successful

VI. 1. on, at; 2. no prep., with; 3. in, no prep.; 4. to, for; 5. to

VIII. 1. felt; 2. was performing; 3. do not attend; 4. will listen; 5. is delivering

IX. 1. cannot; 2. must; 3. may

XI. 1. Давайте я буду препарировать труп. 2. Пусть они закончат эту лабораторную работу сегодня. 3. Пусть он лечит этого больного. 4. Давайте вернемся в общежитие сейчас.

XII. 1. Did you complete any experiments yesterday? 2. Do any members of your scientific society deliver lectures? 3. Does he need any care?

Урок 9. II. 2. невозможный; неопределенный; нерегулярный (неправильный); несделанный; несчастливый; нелегальный; ненаписанный; неэффективный

VI. 1. Past Indef. — II форма гл.; Я обследовал. Он обследовал. Мы обследовали. 2. Из гл. to be (прош. вр.) и смыслового гл. в III форме (р.р.). Меня обследовали (я был обследован). Его обследовали (он был обследован). Нас обследовали (мы были обследованы). 3. Сказ, в левой колонке переводится действ, залогом, а в правой — страд, залогом.

VIII. 2, 4, 5. В предл. 1 и 3 сказ. выражены гл.-связкой + прилаг.

Урок 10. IV. 1. breastbone; 2. skull; 3. skeleton; 4. adult; **5.** side, ribs, breastbone

Урок 11. II. внимательный; конструктивный (строительный); коллективный; активный; иллюстративный (пояснительный); относительный; действенный (эффективный); решительный; защитный (профилактический)

V. 1. доп., 2. подлеж., 3. обст. цели; 4. опред., 5. сост. часть

VII. 1. совпадает; 2. в английском — Past Indefinite, а в русском — настоящее

Урок 12. V. 1—6; 2—в; 3—а

Урок 13. IV. А. 1. обследовал; сказ. в Past. Ind. Act.; 2. обследовали; р.р. входит в состав глагола — сказ. в Past Ind. Pass.; 3. обследованный; р. р. образует прич. оборот; 4. обследованный; р. р. — как опред; **Б.** 1. изменившееся р.р. — как опред.; 2. изменил — сказ. в Past Ind. Act.; 3. изменены; р.р. — входит в состав сказ. в Past Ind. Pass.; 4. измененные; р.р. — образует прич. оборот

Урок 14. III. 1. extends; 2. varies; 3. heavier; 4. covered V. restoring — восстанавливающий, восстанавливая; introducing — вводящий, вводя; establishing — устанавливающий, устанавливая; connecting — соединяющий, соединяя

Урок 17. VI. 1. 1) have written; has written; 2) had written; had examined; 3) shall have written; will have written; 2. to have; 3. в третьей форме

IV. 1. Я ие видел товарища Климова с тех пор *(предлог)*. 2. Студенты не посещали лекции по физиологии, **с тех** пор как профессор уехал в Ленинград *(союз)*. 3. Мои родители живут в Москве **с** прошлого года *(предлог)*. 4. Здоровье моей сестры не изменилось, **с тех пор как ее** выписали из больницы *(союз)*. 5. Больной не спит с самого утра *(предлог)*.

X. 1. has not prolonged — не продолжал; was prolonged — было продолжено; 2. has not yet discharged — еще не выписал, was not discharged — не был выписан (не выписался). В первых предл. этих пар сказуемые имеют формулу to have + III форма смыслового глагола, т. е. Perf. Active; во вторых предл. — to be + III форма смыслового глагола, т. е. Indefinite Passive.

Урок 18. II. 1. В главном предложении подл. отсутствует, но **подразумевается;** сказуемое — **говорят.** 2. В русск. грам. — это **неопределенно-личный оборот.**

III. I. it is estimated; 2. they think; 3. before Vesalius they considered (it was considered); 4. it is determined; 5. one can say

V. 1. гл., посчитайте; 2. им. сущ., подсчет; 3. гл., сосчитать;

им. сущ., в среднем; 4. им. прил., средняя; 5. гл., выписать; 6. гл., выделять; 7. им. сущ., выделение

IX. 1—б, 2—в, 3—б, 4—а

X. 1. the left ventricle; 2. the right ventricle; 3. red blood corpuscles; 4. white blood corpuscles

Урок 19. VIII. 1. Ученые установили, что частота сердечных сокращений увеличивается вследствие различных эмоций. 4. Было установлеио, что кровь — жидкая ткань.

Урок 20. I. A. 1. подл. — the man, you; сказ. — see, teaches; 2. два предл.: the man teaches us Physiology; you see in the class-room; 3. второе предл. определяет первое; 4. союз "который" (who или that); 5. Мужчина, которого вы видите в аудитории, преподаст нам физиологию.

IV. связывать (соединять), связанный, связующий, связь; особый, особенно, особенность; изменять (изменение), измененный, изменяющийся, изменчивый (непостоянный), обменивать (обмен); соединение (связь), соединительный, соединенный; глубокий, глубоко, глубина

Урок 21. IV. 1. has already been established; 2. have been founded; 3. has just been estimated. Все сказ. стоят в Present Perf. Pass. Формула: to have been 4 + III форма спрягаемого глагола.

V. 2. Меня (уже) лечили в этой клинике. 4. Сегодня была прочитана лекция о газообмене в легких.

VII. 1. Именно в альвеолах происходит дыхательный газообмен. 2. Именно гемоглобин несет кислород к различным тканям тела человека. 3. Только в 1628 г. циркуляция крови была описана Вильямом Гарвеем.

Урок 22. II. 1. hearing; 2. the nose; 3. becomes tired rapidly; 4. the nerve fibers in the spinal cord

III. 2. to be adding, to have added, to be added, to have been added; to be bringing, to have brought, to be brought, to have been brought; to be connecting, to have connected, to be connected, to have been connected

IV. 1. to examine — Int. Ind. Act.; 2. to be examining — Inf. Cont. Act.; 3. to have examined — Inf. Perf. Act.; 4. to be examined — Inf. Ind. Pass.; 5. to have been examined — Inf. Perf. Pass.

X. 1. tiredness, falls asleep; 2. smooth; 3. significance; 4. quiet; 5. slow

Урок 25. VI. 1. everybody; 2. nobody; 3. anything; 4. anywhere; 5. nothing

Урок 27. I. 1. первое — условное; второе и третье — временны'е;

2. а) буд. вр.; б) наст. вр.; 3. а) в буд. вр.; б) в буд. вр.

VIII. 1. Мой брат **выглядит больным,** потому что он болеет с начала весны. Он заболел гриппом первого марта. 2. Вчера в нашу поликлинику поступил **вызов** от больного, который живет на улице Ленина. Больной вызвал врача, так как у него была боль в груди. Терапевт поставил диагноз пневмонии. Эта болезнь **называется** пневмонией, так как ее название происходит от греческого термина "pneumon" (легкое).

IX. I—а, 2—б, 3—а

Урок 28. III. 1. Сейчас мой отец соблюдает постельный режим, потому что у него тяжелое сердечное заболевание. 2. У этой женщины одышка последовала за тяжелым сердечным заболеванием. 3. После назначения этого лекарства у больного появилось нормальное сердцебиение. 4. Высокое внутричерепное давление, сопровождаемое постоянными головными болями, может быть одним из симптомов внутричерепной опухоли.

Урок 29. I. бессонный; беззаботный; беспомощный; бездомный; безжизненный; безболезненный; безнадежный; беспокойный

IV. 1. боль — сущ.; 2. болит — гл.; 3. заболевание — сущ.; 4. беспокоит — гл.; 5. не сомневаюсь — гл.; 6. сомнения — сущ.; 7. подход — сущ.; 8. подошел — гл.

V. 1. Мой брат хочет стать хирургом, **так как** ему нравится хирургия. 2. В **то время когда** врач обследовал больного, он обнаружил влажные хрипы в легких. 3. У человека размер сердца **такой же, как** его кулак. 4. Мой отец работает терапевтом (**в качестве** терапевта) в поликлинике.

Урок 30. VIII. 1. had been hospitalized; 2. had not been indicated; 3. had failed

IX. 1. вызывающее — часть прич. оборота; 2. госпитализируя — обет. вр.; 3. приближающаяся — опред.; 4. ставила — образует группу Cont. Все выделенные слова являются Present Participle.

Урок 31. I. 1. Present Part. переводится прич. и дееприч.; 2. опред. (г—1); частью прич. оборота (г—2); обст. вр. (д); обст. обр. действия (е); 3. сущ. (чтение) или инф. (читать)

III. 1. Его плохое состояние помешало ему посетить лекцию по микробиологии. 4. Больной должен был прекратить занятия спортом из-за болезни суставов. 5. Нет смысла расширять наши исследования, так как природа этого явления стала ясна.

IV. 1. герундиями; 2. а) герундий не употребляется с артиклем, и после него не ставится предлог of; ing-form в правой колонке употребляется с артиклем и предлогом of после нее; б) герундий определяется притяжательным мест. и нареч., а ing-form в правой колонке определяется прил.; 3. во мн. ч.

V. 2. the examining of (артикль и предлог); 4. rapid leaving of (определяется прилагательным и имеется предлог).

VI. 1) 1. — подл., 2, 3, 4 — прямое доп., все герундии; 2) to treat, to be treated, to have treated, to have been treated; 3) 1.—простой герундий группы Ind. 2. — герундий страд. залога группы Ind; 3. — герундий действ. залога группы Perf.; 4. — герундий страдат. залога группы Perf. 4) 1. **Лечение (лечить)** больных долевой пневмонией необходимо в стационаре. 2. Он хочет, чтобы его лечили в стационаре. 3. Врач помнит, что он **лечил** этого больного. 4. Я помню, что меня **лечили** по поводу пневмонии в этой больнице.

VII. 1. Inf. Ind. Act. — to ask; Inf. Ind. Pass. — to be asked; 3. Inf. Perf. Act. — to have asked; Inf. Perf. Pass. — to have been asked

X. 1. **having been told** — Perf. Pass. После того как врачу сообщили о результатах рентгеновского исследования, он записал их в историю болезни

этого пациента. 2. **being read to** — Ind. Pass; **reading** — Ind. Act. Я не люблю, когда мне читают, я люблю читать сам. 3. **having been** — Perf. Act. Больной был благодарен врачу за то, что он был так внимателен к нему. 4. **having examined** — Perf. Act. Ни один врач не может поставить правильный диагноз, не обследовав больного.

XI. 1. having investigated — Perf. Act. Изучив анамнез жизни больного, врач сделал вывод, что больной чувствителен к антибиотикам. 2. having been treated — Perf. Pass. После того как больного лечили длительное время, он почувствовал себя лучше. 3. **being asked** — Ind. Pass. Когда больному задали несколько вопросов относительно приступа сердечной боли, он сообщил, что она бывает особенно острой при физическом напряжении.

Урок 32. III. 1. his having treated; 2. in moist rales being determined; 3. your operating (on me)

IV. 1. having made; 2. composed; 3. preventing; 4. having been relieved

V. 1. После изменения назначенного лечения врач считал, что состояние больного станет лучше. 2. При проведении научных наблюдений нужно быть особенно осторожным. 3. Нарушения сердечной деятельности обнаруживаются путем снятия электрокардиограмм. 4. Нельзя переливать кровь, не определив сначала ее группу.

Урок 34. II. 1. has been making — В течение месяца больной медленно поправляется. 2. shall have been investigating — Мы будем изучать этот случай уже три недели к концу года. 3. had been coughing — Больной кашлял уже месяц к тому времени, когда он поступил в больницу. Формула для всех — to have been + ing-form (making, investigating, coughing).

IX. 1—а; 2—б; 3—б

Урок 36. IV. 1—а; 2—б; 3—б; 4—б; 5—а

VI. 1—б; 2—б; 3—а; 4—б

Урок 37. I. 1. дополнительным; 2. нет; 3. him — косвенный падеж личного местоимения; 4. сказ. studies приобрело форму инф.; 5. that he studies = him to study; 6. что он учится; 7. что? 8. что? (кого)? 9. доп.

II. 1. my sister to be operated on; 2. my mother to be following, 3. the electrocardiogram waves to have changed; 4. the intensity ... to decrease

Урок 38. IV. 1. the patient to have; 2. the primary focus of infection to have been eliminated; 3. the loss of weight to be one of the typical signs of pulmonary tuberculosis

Урок 40. IV. 1—б; 2—а; 3—а

VI. 1. союз — что; 2. союзное слово — который; 3. союзное слово — то, что; 4. указательное мест. — того; 5. заменитель сущ.— the clinical manifestation

VII. I—a; 2—b

Урок 41. I. 1. простые; 2. is said, is thought, is known; 3. в страд.; 4. со сказ.; 5. неопределенно-личными оборотами; 6. глагол в инф.; 7. сказ.; 8. he, the patient,

leucocytosis; 11. seem, appears, proved; 12. в действ.; 13. they + to study; he + to suffer; the pain + to be sharp

II. 1. the liver ... to be enlarged. При физикальном обследовании считали, что печень увеличена. 2. the damage ... to have been present. Предполагалось, что нарушение кровоснабжения имелось до операции. 3. overstrain ... to affect. Установлено, что как умственное, так и физическое перенапряжение, действует на нормальную функцию сердца самым неблагоприятным образом.

VII. 1—а; 2—а; 3— б

Урок 42. VI. предл. со сложн. доп. — 2, 5; предл. со сложным подл. — **1, 3, 4**

Урок 43. I. 1. anaemia; 2. a cardiologist; 3. aetiology; 4. pathogenesis; 5. peritonitis; 6, hypothermia; 7. malaise; 8. fibrillation; 9. leucocytosis

II. 1—б; 2—а; 3—б

Урок 44. I. 1. **I**; 2. called in; 3. Présent Part.; 4. функцию обст.; 5. страдая от сильной боли, я вызвал врача; (я вызвал; я страдал); 6. мой друг страдал, а я вызвал

II. 1. the abdominal incision having been made and the stomach opened; 2. there being profuse external haemorrhage; 3. the digestion being considerably impaired

III. опущено being

IV. 1. being admitted — Part. Ind. Pass., examined — Past Ind. Act.; 2. having been hospitalized — Part. Perf. Pass., was controlled — Past Ind. Pass.; 3. having increased — Part. Pert. Act., asked — Past Ind. Act.

V. 1. the highest **incidence** of the disease being between 46 and 50 years; 2. **four** having died of other pathologic conditions; 3. **one** having died of a gastro-intestinal bleeding

Урок 45. II. 1. preventive; 2. to be established; 3. to be due to; 4. to spread to; 5. to have elevated; 6. changes

Урок 46. II. 1. which; 2. that; 3. that; 4. whom

III. 1—d; 2—a; 3—c; 4—b

Урок 47. VI. 1—б; 2—в; 3—б; 4—а

Урок 48. I. 1, 3, — if = если; 2. if = ли

VI. 1. Нужно, чтобы группа крови была определена до того, как больному сделают переливание. 2. Врач предложил, чтобы электрокардиограмма была повторена 3. Он выглядел уставшим (так, как будто бы устал). 4. Маловероятно, чтобы уровень гемоглобина повысился в течение болезни. 5. Лучше оперировать немедленно, чтобы не произошел разрыв аппендикса. 6. Врач настаивал, чтобы химиотерапия была прекращена. 7. Мне хотелось бы, чтобы данные лабораторных анализов были лучше.

Во всех предложениях употреблено сослагательное наклонение, так как в предл. 1, 4 имеются неопределенно-личные обороты (it is necessary, it is likely),

во 2, 6 — глаголы to suggest, to insist; в 3 — союз as if, в 5 — союз lest, в 7 — глагол wish

Урок 49. IV. 2; 4; 5

Урок 51. III. 1. since предлог "с"; 2. for—союз "так как"; "поскольку"; 3 since — союз "так как", "поскольку"; 4. after — предлог "после"; 5. before — предлог "перед", "до"; 6. after — союз "после того как"; 7. for — предлог "для"; 8. before — союз "до того как". В отличие от предлога, после союза стоит подлеж. и сказ. (т. е. самостоятельное предл.). Предлог не ставится перед подлеж.

КРАТКИЙ СПРАВОЧНИК ПО ПРАВИЛАМ ЧТЕНИЯ И СЛОВООБРАЗОВАНИЯ

Правила чтеиня

Урок 1, I.*

1. а) Слог, заканчивающийся *гласной* буквой, называется открытым: my, no, me, be.

б) Слог, заканчивающийся *согласной* буквой, называется закрытым: met, not, map, pin.

2. Слогоделение в английских словах начинается с последней гласной (согласная во внимание не принимается): la-te, la-ter. Последняя гласная вместе с предшествующей согласной образует слог. Если буква е стоит в конце слова, и помимо нее в слове есть другие гласные, то буква е образует графически открытый слог. В графически открытом слоге буква е не читается. Таким образом, в словах late, later — по два слога.

Примечание. Буква l образует отдельный слог с предшествующей согласиой, поэтому в слове **table** слоговая граница проходит перед **b**: ta-ble.

При удвоении согласных слоговая граница проходит между ними: lat-ter

3. Ударение (') в двусложных словах падает на второй слог от конца: 'la-ter. Знак (') ставится перед ударным слогом.

Урок I, II

1. а) В открытом (I) ударном слоге гласные имеют алфавитное чтение.

Примечание. Любая гласная в безударном слоге читается [а], [i] или вообще не читается: method ['meOsdj, begin fbi'(jin], hostel ['hasti].

б) В закрытом (II) ударном слоге гласная читается кратко: а [а&], о [ɔ], и [л], е [е], i [i], у [i].

2. а) Третий (ударный) тип слога всегда закрывается буквой г (за ней может следовать любая согласная). Буква г сама не читается, а удлиняет слог. Поэтому гласные в этом слоге долгие: **ar** [ɑ:]; **or** [ɔ:]; **ur, er, ir, yr** [ə:].

б) Гласные в IV типе слога читаются: **а 4- re** [ɛə]; о + **re** [ɔ:], [ɔə]; **u+re** [juə]; **е + re** [iə]; **i + re** [aiə]; у + re [aiə].

Неударный слог **re** читается как нейтральный звук [ə], а чтение гласных в ударном слоге иногда совпадает с чтением гласных в I типе слога.

Сравните I и IV типы: I — cube [kju:b] — IV — cure [kjuə].

---

* Римской цифрой обозначен номер задания (Assignmeni), арабская цифра соответствует номеру урока, в котором дан теоретический материал в учебнике.

Примечаиия: 1. Если в IV типе слога после **-re** (r + гл.) есть **другие** произносимые буквы, то буква r произносится: parent ['pɛəгənt] *родитель.*

2. В буквосочетаииях **er, ar, or, ir, ur** гласные также читаются иейтрально, а предшествующая гласная звучит как в IV типе:

cha-ir [tʃɛə] *стул; кафедра;* he-ar [hiə] *слышать;* be-er [biə] *пиво;* do-or [dɔ:] *дверь.*

3. Те же буквосочетания (er, or, ir, ar, ur), если после них стоит согласная или целый слог, читаются как в III типе слога, т. е. [ɑ:], [ə:]:

heart [hɑ:t] *сердце;* earth [ə:θ] *земля;* early ['ə:li] *рано.*

Урок 1, IV

В многосложных словах ударение чаще падает на третий от конца слог, при этом гласная в ударном слоге читается как в закрытом слоге, даже если этот слог открытый: family ['fasmili] *семья.*

Словообразованне

Урок 2, IV

В английском языке новые слова образуются следующими способами:

1. Словосложением, например: head [hed] *голова* + ache **[eik]** *боль* = headache *головная боль.*

Ударение в сложных словах ставится на первом элементе, например: headache ['hedeik].

2. Аффнксацией, т. е. при помощи суффиксов и приставок. Суффиксы **-er, -or** образуют существительные, обозначающие действующее лицо или профессию: to found [faund] *основывать* — founder ['faundə] *основатель.*

Приставка **-re** обозначает **повторенность** действия: rewrite ['ri'rait] ***переписать;*** **обратное** действие: to act *действовать* — to react [ri:'ækt] *воздействовать.* Ударение **на** суффиксы и приставки обычно н е падает; founder ['faundə].

3. Конверсией (совпадение форм многих слов, относящихся к разным частям речи): to work *работать*—the work *работа*; to help *помогать* — the help *помощь.*

4. Существительное, стоящее перед другим существительным, может выполнять роль определения и переводится на русский язык прилагательным или существительным в родительном падеже: Institute library *институтская библиотека* или *библиотека института.*

Основные суффнксы

Суффиксы существнтельных: *-age, -ance(-ence), -ancy(-cn cy), -er(-or), -ian, -ing, -ion, -(i)ty, -ist, -ment, -ness, -th, -ure, -y.*

Суффнксы прилагательных: *-able (-ibie), -al, -ant (-eni), -ar, -ary (-ory, -ery), -ful, -ian, -ic (al), -ing, -ish, -ivc, -less, -ous, -y.*

Суффиксы числительных: *-th, -teen, -ty.*
Суффиксы наречий: *-ly.*
Суффиксы глаголов: *-ate, -ize (-ise), -y, -en, -fy.*

Основные приставки

a-, -ab, be-, corn-, con-, de-, dis-, ex-, il-, im-, in-, infer, intra-, lr-, over-, per-, pro-, re-, sub-, un-.

Фразовое ударение

Урок 2, V

1. В английском предложении под ударением стоят обычно знаменательные слова: существительные, прилагательные, смысловые глаголы, числительные, наречия, вопросительные и указательные местоимения. Неударными обычно бывают служебные слова: артикли, предлоги, союзы, вспомогательные глаголы, личные и притяжательные местоимения.

2. Понятие о смысловой группе. Предложения обычно делятся на смысловые группы, в которых невозможно отделить одно слово от другого, не нарушая смысла. Смысловые группы отделяются друг от друга паузой (!), например:

My ‘brother and ‘sister | ‘want to ‘study | at the ‘Medical ‘Institute. || Мой брат и сестра | хотят учиться в медицинском институте. ||

КРАТКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

МОРФОЛОГИЯ

Артикль (The Article) Урок 3. X

а) 1. Артикль является основным определителем существительного. В английском языке два артикля — неопределенный **a (an)** и определенный **the.** (На артикли не падает ударение, и поэтому они читаются вместе со словами, перед которыми стоят.)

2. Неопределенный артикль **a(an)** произошел от числительного один (one), поэтому он употребляется с исчисляемыми существительными в единственном числе, когда нужно показать, к какой группе (категории) предметов или явлений относится данное существительное: a pencil (один из многих, какой-то карандаш, а не ручка, не книга и т. д.).

3. Определенный артикль **the** употребляется с существительными как единственного, так и множественного числа для выделения предмета или явления из группы таких же предметов или явлений, например: **the** pencil (этот единственный карандаш из числа карандашей).

б) Артикли не употребляются перед: именами собственными (фамилии, имена людей; названия городов, стран, континентов^; нарицательными существительными, если перед ними стоит притяжательное или указательное местоимения, названиями наук, болезней и когда перед именами собственными стоит существительное, обозначающее звание: John, Moscow, Prance, Europe, my friend, this book, Anatomy, tuberculosis, Professor Smirnov.

в) В некоторых случаях перед именами собственными употребляется определенный артикль (перед названиями рек, морей, океанов, частей света, горных цепей): **the Don, the** Black Sea, **the** Indian Ocean, **the** North, **the Urals.**

Имя существительное (The Noun)

Урок 3. X

Множественное число имен существительных

Множественное число существительных образуется путем прибавления окончания -s к основе: a hand — hands.

Если основа оканчивается на **-ss, -sh, -ch, -x,** то добавляется окончание **-es,** которое читается [iz]: a mass — masses; a watch — watches; a **wish** — wishes; a box — boxes.

Если имя существительное оканчивается на букву у, которая стоит после согласной, у меняется на i и прибавляется окончание **-es** (которое читается [iz]): a history — histories.

Если существительное оканчивается на **-fe,** то f меняется на v и прибавляется окончание -es: life [laif] *жизнь* — lives [laivz] *жизни.*

Имеется ряд существительных, множественное число которых образуется путем изменения корневой гласной и не по правилу: **a child** [tʃaild] *ребенок, дитя*—**children** ['tʃildrən] *дети;* a man [mæn] *мужчина*—men [men] *мужчины;* a woman ['wumən] *женщина*—women ['wimn] *женщины;* a tooth [tu:θ] *зуб*—teeth ['ti:θ] *зубы;* a foot [fut] кого—feet [fi:t] *ноги* (стопы).

Урок 4, V

Падеж (The Case)

1. В современном английском языке имеется только два падежа: общий падеж (the Common Case), не имеющий специальных окончаний, и притяжательный падеж (the Possessive Case), имеющий окончание 's и соответствующий родительному падежу в русском языке.

2. Для выражения русских падежных отношений в английском языке используется порядок слов и предлоги, которые обычно на русский язык не переводятся.

Способы передачи русских падежей в английском языке

Таблица 1

Русские падежи	Способы передачи падежных отношений в англ. яз.	Примеры	Перевод на русский язык
Именительный	без предлога	The book is good.	Книга хорошая.
Родительный	of 's	The book of my brother is on the table. My brother's book is on the table.	Книга моего брата на столе.
Дательный	-to или без предлога	I write many letters to my mother. I write my mother many letters.	Я пишу много писем матери.
Винительный	без предлога	I write a letter.	Я пишу письмо.
Творительный	by with	The letter was written by my sister. The letter was written with a ball-pen.	Письмо было написано моей сестрой. Письмо было написано шариковой ручкой.
Предложный	about at, on, under и др.	This book is about children. He is at the institute.	Эта книга о детях. Он в институте.

Примечание. Форма русского родительного падежа, которая в английском языке передается апострофом 's, называется притяжательным падежом. Во множественном числе ставится один апостроф '.

My brothers' books are on the table. Книги моих братьев на столе.

Имя прилагательное (The Adjective)

Урок 6, XIII

Английские прилагательные не изменяются по родам, числам и падежам. В предложении они выступают в функции определения или именной части составного сказуемого:

The **long** pens are on the table, (опред.)

The pen is **long.** (именная часть сказуемого)

Образование степеней сравнения прилагательных

Урок 6, XIV

Таблица 2

	Положительная степень	**Сравнительная степень**	**Превосходная степень**
Односложные	long *длинный* big, large } *большой*	longer *длиннее* bigger, larger } *больше*	longest *самый длинный* biggest, largest } *самый большой*
Двусложные	easy *легкий*	easier** *легче*	**easiest** *самый легкий*
Многосложные	difficult *трудный*	more difficult *труднее*	**most** difficult *самый трудный*

Примечания: *Для сохранения краткого чтения гласной конечная согласная в односложных прилагательных удваивается.

** Если прилагательное оканчивается на **y** с предшествующей согласной, то перед **-er, -est** **y** меняется на **i**.

Некоторые прилагательные и наречия образуют степени сравнения от других корней:

Таблица 3

Положительная степень	**Сравнительная степень**	**Превосходная степень**
good *хороший* **well** *хорошо*	**better** *лучше*	**best** *самый лучший, лучше всего*
bad *плохой* **badly** *плохо*	**worse** [wəːs] *хуже*	**worst** [wəːst] *наихудший, хуже всего*
many *многие* **much** *много*	**more** *более*	**most** *наиболее*
little *маленький, мало*	**less** *меньше*	**least** [liːst] *наименьший, меньше всего*

Наречия

Урок 6, XV

Наречия образуют степени сравнения так же, как и прилагательные.

Урок 6, XVIII

Союзы as ... as, not so ... as, than при образованнн степеней сравнения прилагательных

При сравнении двух предметов, **одинаковых** по качеству или по количеству, прилагательное в положительной степени ставится между словами **as ... as.**

При сравнении предметов, **неодинаковых** по качеству или количеству, употребляются слова **not so ... as:**

I have **as** many books **as** you have.

I have **not so** many books **as** you have.

Примечание. При сравнеиии двух предметов употребляется союз **than** *чем.*
I am older **than** you are. Я старше, **чем ты.**

Имя числительное (The Numeral)

Урок 3, VII (l—4)

Количественные числительные

Урок 3, VII (5, 6)

Таблица 4

1-12	13-19	20—90	100
1 one			100 a (one) hundred 101 a (one7 hundred and one 121 a (one) hundred and twenty-one
2 two		20 twenty 21 twenty-one	200 two hundred
3 three	13 thirteen	30 thirty	300 three hundred
4 four	14 fourteen	40 forty	400 four hundred
5 five	15 fifteen	50 fifty	500 five hundred
6 six	16 sixteen	60 sixty	600 six hundred
7 seven	17 seventeen	70 seventy	700 seven hundred
8 eight	18 eighteen	80 eighty	800 eight hundred
9 nine	19 nineteen	90 ninety	900 nine hundred
10 ten			1,000 a (one) thousand
11 eleven			1,001 a (one) thousand and one
12 twelve			100,000 a (one) hundred thousand

Порядковые числительные

Урок 3, VII (5, 6)

Таблица 5

1-й—12-й	13-й—19-й	20-й—90-й	100-й и далее
1st first			100th hundredth 101st one hundred and first
2nd second		20th twentieth 21st twentyfirst	
3rd third	13th thirteenth	30th thirtieth	
4th fourth	14th fourteenth	40th fortieth	400th four hundredth
5th fifth	15th fifteenth	50th fiftieth	
6th sixth	16th sixteenth	60th sixtieth	
7th seventh	17th seventeenth	70th seventieth	
8th eighth	18th eighteenth	80th eightieth	
9th ninth	19th nineteenth	90th ninetieth	
10th tenth			
11th eleventh			
12th twelfth			

Примечание. С порядковыми числительными, как правило, употребляется определенный артикль **the**.

Урок 3, VII (7, 8)

Дробные числительные

Таблица 6

Простые дроби	Десятичные дроби
1/2 a (one) half (second)	0.1 nought [nɔ:t] point one *или* point one
1/3 a (one) third	0.01 nought point nought one *или* point nought one
2/3 two thirds 3/5 three fifths 1/7 one seventh 2/7 two sevenths 3 1/2 three and a half 6 1/3 six and one third	8.27 eight point two seven 72.903 seven two point nine nought three *или* seventy two point nine nought three

Урок 3, VII (9)

Календарные даты

1900 — nineteen hundred; 1915 — nineteen fifteen; 1812 — eighteen twelve.

15th June, 1975; June 15th, 1975; June 15, 1975 — the fifteenth of June, nineteen seventy-five или June the fifteenth, nineteen seventy-five.

Местоимение (The Pronoun)

Личные местоимения в именительном падеже **(I, he, she, it, we, you, they)** отвечают на вопросы *кто? что?* и находятся в предложении на первом месте, т. е. являются подлежащим.

Личные местоимения в объектном (косвенном) падеже **(me, him, her, it, us, you, them)** отвечают на вопросы косвенных падежей.

Без предлога эта падежная форма соответствует в русском языке винительному и дательному падежам, стоит на третьем месте, т. е. после сказуемого, и является в предложении **дополнением** (прямым или косвенным):

We know **them** well. Мы знаем **их** хорошо.

I read **her** an interesting article. Я прочел **ей** интересную статью.

Местоимения в косвенном падеже с предлогами соответствуют всем остальным падежам в зависимости от предлога:

This article is **for you.**	Эта статья **для вас.**
This article was translated **by her.**	Эта статья была переведена ею.
I got a letter **from him** yesterday.	Я получила **от него** письмо вчера.
Yesterday we carried on an interesting experiment **with him.**	Вчера мы **с ним** проводили интересный опыт.
I read **about it** a week ago.	Я читала **об этом** неделю тому назад.
I read an interesting article **to her.**	Я прочел **ей** интересную статью.

Притяжательные местоимения **(my, his, her, its, our, your, their)** отвечают на вопросы *чей?, чье?, чьи?* Они определяют, как правило, имя существительное и являются в предложении определением.

Личные местоимения (в именительном и косвенном падежах) и притяжательные местоимения

Таблица 7

Личные местоимения		Притяжательные местоимения
Именительный падеж	**Объектный (косвенный) падеж**	
кто? **who?** что? **what?**	*кого?, кому?* **whom?** *что?, чему?* **what?**	*чей?, чья?, чье?, чьи?* **whose?**
I *я*	me *меня, мне*	my *мой, моя, мое, мои*
you *ты*	you *тебя, тебе*	your *твой, твоя, твое, твои*
he *он*	him *его, ему*	his *его*
she *она*	her *ее, ей*	her *ее*
it *он, она, оно*	it *его, ее*	its *его, ее*
we *мы*	us *нас, нам*	our *наш, наша, наше, наши*
you *вы*	you *вас, вам.*	your *ваш, ваша, ваше, ваши*
they *они*	them *их, им*	their *их*

Примечание. Притяжательные местоимения могут переводиться на русский язык местоимениями *свой, своя, свое, свои:*

I can give you **my** pen. Я могу дать вам **свою** ручку.

Урок 6, VIII

Указательные местоимения

Таблица 8

Единственное число	Множественное число
this *это, этот, эта*	**these** *эти*
that *то, тот, та*	**those** *те*

Указательные местоимения **this (these), that (those)** в предложении могут являться определением, если они стоят перед существительным, или подлежащим, если стоят перед глаголом. В роли подлежащего this (these) переводится *это,* a that (those) — *то.*

Урок 6, XI

Неопределенные местонмения

а) **some** *несколько, некоторые; некоторое количество* употребляется в утвердительных предложениях:

I have **some** books. У меня есть **несколько** книг.

б) **any** *сколько-нибудь, какие-нибудь* употребляется в Вопросительных и отрицательных предложениях:

Have you **any** books? **I have not any** books.

У вас есть **какие-нибудь** книги? У меня нет **никаких** книг.

в) **no** *никакой* употребляется для образования отрицания, но глагол в этом случае всегда стоит в утвердительной форме:

I have **no** books. У меня **нет (никаких)** книг.

Примечание. В утвердительном предложении местоимение **any** переводится *любой (-ая, -ое, -ые):* You may take **any** book.

Местоимение some, any, every и их производные

Таблица 9

В утвердительных предложениях				*В вопросительных предложениях*	*В отрицательных предложениях*		*В предложениях всех видов*
		some	**any**	**any**	**not ... any**	**no**	**every**
о вещах	**thing**	**something** *что-то* *что-нибудь*	**anything** *всё, что* *угодно*	**anything** *что-то* *что-нибудь*	**not... anything** *ничего*	**nothing** *ничего*	**everything** *всё*
о людях	**body one**	**somebody** **someone** *кто-то* *кто-нибудь*	**anybody** **anyone** *всякий* *любой*	**anybody** **anyone** *кто-нибудь* *кто-либо*	**not... anybody** **not... anyone** *никто*	**nobody** **no one** **none** [nʌn] *никто*	**everybody** **everyone** *всякий* *каждый все*
о месте	**where**	**somewhere** *где-то* *куда-то*	**anywhere** *где угодно* *куда угодно*	**anywhere** *где-нибудь* *куда-нибудь*	**not... anywhere** *нигде никуда*	**nowhere** *нигде* *никуда*	**everywhere** *везде* *всюду*

Урок 29, III

Возвратные местоимения

Таблица 10

Лицо	*Единственное число*		*Множественное число*	
1-е	myself		ourselves	
2-е	yourself		yourselves	
3-е	herself himself itself	*сам(а), себя*	themselves	*сами, себя*

Урок 13, V

One (ones), that of (those of) в качестве заменителей имен существительных

Таблица 11

Местоимения	*Примеры*	*Перевод*
one	1. The right atrium is larger than the left **one**.	Правое предсердие больше *левого* (предсердия).
ones	2. Some muscles are more elastic than the other **ones**.	Некоторые мышцы эластичнее *других* (мышц).
that of	3. I shall examine your patient and **that** of Dr. Ivanov.	Я осмотрю вашего больного и *больного* доктора Иванова.
those of	4. The walls of the left atrium are thicker than **those of** the right one.	Стенки левого предсердия толще, чем *стенки* правого (предсердия).

Местоимения **one (ones), that of (those of)** могут употребляться вместо имени существительного во избежание его повторения.

Местоимения **one и that of** употребляются для замены имен существительных в единственном числе; **ones, those of** — во множественном числе.

Глагол (The Verb)

Урок 1, V

Спряжение глагола to be (Indefinite Tenses)

Таблица 12

	Утвердительная форма	Отрицательная форма	Вопросительная форма
Present	I am You are He, She, It — is We, You, They — are	I am **not** You are **not** He, She, It — is **not** We, You, They — are **not**	Am I? Are you? Is — he? she? it? Are — we? you? they?
Past	I was You were He, She, It — was We, You, They — were	I was **not** You were **not** He, She, It — was **not** We, You, They — were **not**	Was I? Were you? Was — he? she? it? Were — we? you? they?
Future	I shall be You, *He*, *She*, *It* — will be We shall be You, They — will be	I shall **not** be You, *He*, *She*, *It* — will **not** be We shall **not** be You, They — will **not** be	Shall I be? Will — you, he, she, it — be? Shall we be? Will — you, they — be?

Примечание. Для образования кратких ответов повторяется тот глагол, с которого начинается общий вопрос:

"Are you a student?" "Yes, I am." "No, I am not."

"Are they teachers?" "No, they are not (aren't [ɑ:nt])."

"Is it a pen?" "Yes, it is." "No, it is not (isn't [iznt])."

"Was your brother a soldier?" "Yes, he was." "No, he was not (wasn't [wɔznt])."
"Were you students last year?" "Yes, we were." "No, we were not (weren't [wə:nt])."
"Shall I be a teacher?" "Yes, I shall." "No, I shall not (shan't [ʃɑ:nt])."
"Will he be a doctor?" "Yes, he will." "No, he will not (won't [wount])."

Урок 26, I

Случан употребленія глагола to be

Таблица 13

Употребление глагола to be	*Значение*	*Примеры*
1. **to be** + существ. с предлогом.	смысловой глагол *находиться*	The surgeon **is in the clinic.**
2. **to be** + существ. без предлога	глагол-связка *являться*	My friend **is a surgeon.**
3. **to be** + ing-form	вспомогательный глагол для образования времен группы Continuous	The surgeon **is performing** an operation.
4. **to be** + **III** форма глагола	вспомогательный глагол для образования страдательного залога	The patient **is operated** on.
5. **to be** + инфинитив	модальное значение; действие по заранее намеченному плану или значение долженствования	The surgeon **is to operate** on this patient.

Урок 1, IX

Спряжение глагола to have (Indefinite Tenses)

Таблица 14

	Утвердительная форма	*Отрицательная форма*	*Вопросительная форма*
Present	I **have** a book. He **has** a book. She **has** a book. It **has** coloured pictures. We **have** a book. You **have** a book. They **have** a book.	I have **no** book. He has **no** book. She has **no** book It has **no** coloured pictures. We have **no** book. You have **no** book. They have **no** book.	**Have** I a book? **Has** he a book? **Has** she a book? **Has** it coloured pic tures? **Have** we a book? **Have** you a book? **Have** they a book?
Past	I **had** a book. He **had** a book. She **had** a book. It **had** coloured pictures. We **had** a book. You **had** a book. They **had** a book.	I had **no** book. He had **no** book. She had **no** book. It had **no** coloured pictures. We had **no** book. You had **no** book. They had **no** book.	**Had** I a book? **Had** he a book? **Had** she a book? **Had** it coloured pictures? **Had** we a book? **Had** you a book? **Had** they a book?

	Утвердительная форма	*Отрицательная форма*	*Вопросительная форма*
Future	I **shall have** a book.	I **shall have** no book.	**Shall** I **have** a book?
	He **will have** a book.	He **will have** no book.	**Will** he **have** a book?
	She **will have** a book.	She **will have** no book.	**Will** she **have** a book?
	It **will have** coloured pictures.	It **will have** no coloured pictures.	**Will** it **have** coloured pictures?
	We **shall have** a book.	We **shall have** no book.	**Shall** we **have** a book?
	You **will have** a book.	You **will have** no book.	**Will** you **have** a book?
	They **will have** a book.	They **will have** no book.	**Will** they **have** a book?

На русский язык предложение с глаголом **to have** переводится: **I have** a book. **У меня есть** книга (т.е. **я имею** книгу).

Краткий ответ на вопрос с глаголом **to have:**

"Have you a book?" "Yes, I have." "No I have not (haven't)."

"Has he a book?" "Yes, he has." "No, he has not (hasn't)."

"Had you a book?" "Yes, we had." "No, we had not (hadn't)."

Примечание. Если перед существительным стоят слова **much, many, any, enough** или **числительные**, то с глаголом **have** употребляется отрицание **not**; например: We have **not any** lectures today.

Урок 26, II

Случаи употребления глагола to have

Таблица 15

Употребление глагола **to have**	*Значение*	*Примеры*
1. **to have** + существ.	смысловое *иметь*	My friend **has an atlas**.
2. **to have** + III форма глагола	вспом. глагол для образования времен группы Perfect	He **has proved** his conclusions.
3. **to have** + инфинитив глагола	модальное (*необходимость* в силу определенных обстоятельств)	We **have to examine** him.

Времена группы Indefinite

Спряжение глаголов to work, to write

Таблица 16

	Утвердительная форма	*Отрицательная форма*	*Вопросительная форма*
Present	I work (write).	I **do not** work (write).	**Do** I work (write)?
	He works (writes).	He **does not** work (write).	**Does** he work (write)?
	She works (writes).	She **does not** work (write).	**Does** she work (write)?
	It works (writes).	It **does not** work (write).	**Does** it work (write)?
	We work (write).	We **do not** work (write).	**Do** we work (write)?
	You work (write).	You **do not** work (write).	**Do** you work (write)?
	They work (write).	They **do not** work (write).	**Do** they work (write)?
Past	I worked (wrote).	I **did not** work (write).	**Did** I work (write)?
	He worked (wrote).	He **did not** work (write).	**Did** he work (write)?
	She worked (wrote).	She **did not** work (write).	**Did** she work (write)?
	We worked (wrote).	We **did not** work (write).	**Did** we work (write)?
	They worked (wrote).	They **did not** work (write).	**Did** they work (write)?
Future	I **shall** work (write).	I **shall not** work (write).	**Shall** I work (write)?
	He **will** work (write).	He **will not** work (write).	**Will** he work (write)?
	She **will** work (write).	She **will not** work (write).	**Will** she work (write)?
	It **will** work (write).	It **will not** work (write).	**Will** it work (write)?
	We **shall** work (write).	We **shall not** work (write).	**Shall** we work (write)?
	You **will** work (write).	You **will not** work (write).	**Will** you work (write)?
	They **will** work (write).	They **will not** work (write).	**Will** they work (write)?

Примечания: **1.** глагольное окончание 3-го лица, единственного числа настоящего времени -(e)s читается:

а) после глухих согласных -[s]: helps [helps], speaks [spiks];

б) после звонких согласных и гласных -[z]: sees [si:z], means [mi:nz];

в) после шипящих и свистящих звуков -[ɪz]: dresses [dresɪz], increases [in'kri:sɪz], watches ['wɔtʃɪz]

2. окончание **-ed** читается:

а) после глухих согласных, шипящих и свистящих звуков -[t]: helped [helpt], watched [wɔ:tʃt], finished ['fɪnɪʃt];

б) после звонких согласных и гласных **-[d]:** answered ['a:nəd], planned [plænd], stayed [steɪd];

в) после **t** и **d** -[ɪd]: wanted ['wɔ:ntɪd], attended [ə'tendɪd];

3. глаголы, оканчивающиеся на -y с предшествующей согласной меняют y на i в 3-ем лице единственного числа настоящего времени принимают окончание **-es**: study—studies, а в прошедшем времени принимают окончание **-ed**: studied.

Для образования кратких ответов повторяется тот же вспомогательный глагол, который есть в вопросе:

"Do you work?" "Yes, I do." "No, I do not (don't [dount])."
"Does he work?" "Yes, he does." "No, he does not (doesn't ['dʌznt])."
"Did you work?" "Yes, I did." "No, I did not (didn't ['dɪdnt])."
"Shall I work?" "Yes, I shall." "No, I shall not (shan't [ʃɑ:nt])."
"Will he work?" "Yes, he will." "No, he will not (won't [wount])."

Глаголы во временах группы Indefinite обозначают действие обычное, которое происходит вообще, а не в момент речи.

С временами группы Indefinite часто употребляются следующие наречия: **usually** ['ju:ʒuəlɪ] *обычно;* **always** ['ɔ:lwəz] *всегда;* **often** [ɔfn] *часто.*

С Present Indefinite употребляются наречия: today [tə'deɪ] *сегодня;* **this month (week, year)** *в этом месяце (на этой неделе, в этом году).*

С Past Indefinite употребляются наречия: **yesterday** ['jestədɪ] *вчера;* **last month (week, year)** *в прошлом месяце (на прошлой неделе, в прошлом году);* **a month ago** (a **week ago, a year ago**) *месяц назад (неделю, год назад).*

С Future Indefinite употребляются наречия: **tomorrow** [tə'mɔrou] *завтра;* **next month (week, year** *в следующем месяце (на следующей неделе, в будущем году).*

Обратите внимание на отсутствие предлога (в противоположность русскому языку) перед словами **this, last,** next в этих сочетаниях.

Урок 7, VII

Времена группы Continuous Active

1. Времена группы **Continuous** показывают, что действие продолжается в какой-то определенный момент настоящего, прошедшего или будущего времени:

I am writing an article **now.** **Я пишу** статью **сейчас.**

2. Времена группы **Continuous** образуются по общей формуле

to be + ing-form,

в которой глагол **to be** является вспомогательным и изменяется по временам, лицам и числам. Форма Present Participle смыслового глагола (ing-form) остается неизменной, например, инфинитив группы Continuous от глагола to read—**to be reading.**

3. Для образования Past и Future Continuous достаточно вспомогательный глагол **to be** поставить в прошедшем или будущем времени, оставив неизменной ing-form:

I was writing an article **at 5 o'clock** yesterday.
Yesterday I **was** writing an article **when you came.**
I shall be writing an article **at 5 o'clock** tomorrow.
Tomorrow I **shall be** writing an article **from 3 till 5 p.m.**

4. Для образования а) отрицательной формы частица **not** ставится после вспомогательного глагола (если их два, то после первого):

They are **not** carrying out an experiment now.
They were **not** carrying out an experiment at 5 o'clock yesterday.
They will **not** be carrying out an experiment at 5 o'clock tomorrow.

б) Вопросительная форма образуется путем вынесения вспомогательного глагола (а если их два, то первого) в соответствующем времени перед подлежащим. Ing-**form** смыслового глагола остается на втором месте, т.е. после подлежащего:

Is he preparing Latin at present?
Was he preparing Latin at 2 o'clock yesterday?
Will he be preparing Latin at 2 o'clock tomorrow?

в) В кратком ответе кроме слов "yes" или "no" употребляется местоимение, соответствующее подлежащему, и вспомогательный глагол в соответствующем времени, лице и числе:

Yes, he is. No, he is not (isn't). Yes, he was. No, he was not (wasn't).

Урок 17, VII

Времена группы Perfect Active

A. 4. Времена группы Perfect Active образуются по следующей формуле:

to have + III форма глагола = to have written.

5. В этой формуле вспомогательный глагол **to have** изменяется по временам. 6. Неизменяемой остается III форма глагола (written). 7. Если вспомогательный глагол **to have** (в формуле Perfect Active) стоит в **Present**, время называется **Present Perfect**. 8. Если же он стоит в Past, то время называется **Past Perfect**. 9. И если вспомогательный глагол **to have** стоит в **Future**, то время называется **Future Perfect**. 10. Сказуемое в а) Present Perfect переводится прошедшим временем, б) Past Perfect — тоже прошедшим временем, в) Future Perfect — будущим временем. Все времена группы Perfect чаще переводятся глаголами совершенного вида. 11. Времена группы Perfect показывают з а к о н ч е н н о е действие к определенному моменту в настоящем, прошлом и будущем:

Урок 7. VII

Спряжение глагола to write в Continuous Tenses
to be 4- ing = to be writing

Таблица 17

Время	*Утвердительная форма*	*Отрицательная форма*	*Вопросительная форма*
Present	I am He is She is We are You are They are } writing.	I am not He is not She is not. We are not You are not They are not } writing.	Am I Is he Is she Are we Are you Are they } writing.
Past	I was He was She was We were You were They were } writing.	I was not He was not She was not We were not You were not They were not } writing.	Was I Was he Was she Were we Were you Were they } writing.
Future	I shall be I He will be She will be We shall be You will be They will be } writing.	I shall not be He will not be She will not be We shall not be You will not be They will not be } writing.	Shall I be Will he be Will she be Shall we be Will you be Will they be } writing.

Present Perfect	I **have written a** letter.	Действие закончено к данному моменту (т.е. к моменту настоящего разговора).
Past Perfect	Yesterday I **had written** a letter **by** 2 o'clock. Yesterday I **had written** a letter **before** you came.	Действие закончилось к определенному моменту в прошлом (т.е. к 2-м часам вечера; до того, как вы пришли.
Future Perfect	Tomorrow I **shall** Perfect **have written** a letter **by** 2 o'clock Tomorrow I **shall have written** a letter **before** you come.	Действие закончится к определенному моменту в будущем (т.е. к 2-м часам завтра; до того, как вы придете).

Б. 1. Отрицание **not** ставится после первого вспомогательного глагола.

2. В вопросительной форме первый вспомогательный глагол выносится перед подлежащим.

Урок 17, VIII

С временами группы Perfect после первого вспомогательного глагола ставятся наречия: **just** *только что;* ever *когда-либо;* **already** *уже;* **yet** *еще* (в отрицательных предложениях), **recently** *недавно;* **never** *никогда;* **lately** *за последнее время, недавно;* **since** *с тех пор, после (того)*

Урок 34, I

Времена группы Perfect Continuous

1. Формула времен группы Continuous

to be+ ing-form.

2. Если глагол **to be** в этой формуле поставить в Perfect — **to have been,** то получится формула группы Perfect Continuous:

to have been + ing-form.

3. Если в этой формуле вспомогательный глагол **to have** употреблен в **Present,** то такое время называется **Present Perfect Continuous: I have been**

examining the patient for half an hour. Если он употреблен в **Past,** то время называется **Past Perfect Continuous: I had been examining** the patient for half an hour when you came.

Примечание. Время **Future Perfect Continuous** в английском языке употребляется очень редко:

We shal I have been examining the patient for half an hour when Prof. N. joins us.	Мы будем обследовать больного (уже) полчаса, когда к нам присоединится проф. Н.

4. Глагол в Perfect Continuous показывает длительное действие, которое началось в прошлом или ранее другого действия и продолжается в определенный момент настоящего, прошедшего или будущего времени, охватывая определенный отрезок времени.

5. Глаголы во временах группы Perfect Continuous переводятся на русский язык настоящим, прошедшим или будущим временем, часто с наречием *уже.*

Урок 9, VI

Страдательный залог (Passive Voice)

Страдательный залог группы Indefinite

4. Страдательный залог (Passive) образуется по следующей формуле:

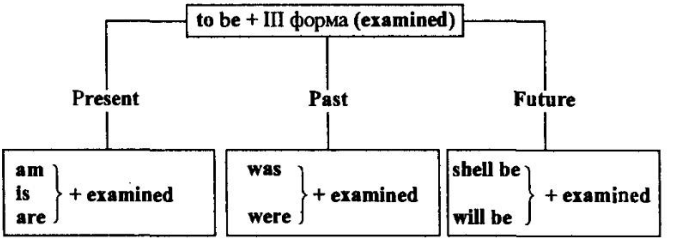
to **be + III** форма глагола

(инфинитив от глагола to examine — to be examined *быть обследованным).*

5. В этой формуле вспомогательный глагол **to** be изменяется по лицам, числам и временам.

6. Третья форма спрягаемого глагола остается неизменной: I was **examined,** we were **examined.**

7. Для образования Present, Past и Future Indefinite Passive нужно поставить глагол **to be** соответственно в Present, Past и Future:



Сводная таблица времен действительного залога (утвердительная, отрицательная и вопросительная формы)

Infinitive	*Present*	*Past*	*Future*	*Употребление*
Indefinite **to examine**	I examine. He examines. I **do not** examine. He **does not** examine. **Do** you examine? **Does** he examine?	I examined. He examined. I **did not** examine. He **did not** examine. **Did** you (he) examine?	I (we) **shall** He **will** I **shall not** He **will not** **Shall** I **Will** he } examine. ? ?	Действие обычное, происходит вообще в настоящем, прошедшем или будущем времени.
Continuous **to be examining**	I **am** He **is** You **are** I **am not** Are you } examining. ?	I **was** We **were** I **was not** You **were not** **Was** he **Were** you } examining. ? ?	I **shall** be He **will** be I **shall not** be He **will not** be **Shall** I be **Will** he be } examining. ? ?	Действие происходит, продолжается в определенный момент в настоящем, прошедшем или будущем времени.
Perfect **to have examined**	I **have** He **has** I **have not** He **has not** **Have** you **Has** he } examined. ? ?	I **had** He **had** I **had not** He **had not** **Had** I **Had** he } examined. ? ?	I **shall** have He **will** have I **shall not** have He **will not** have **Shall** I have **Will** you have } examined. ? ?	Действие закончено, совершено к определенному моменту настоящего, прошедшего или будущего времени.
Perfect Continuous **to have been examining**	I **have** been He **has** been I **have not** been He **has not** been **Have** I been **Has** he been } examining. ? ?	I **had** been He **had** been I **had not** been He **had not** been **Had** I been **Had** he been } examining. ? ?	I **shall** have been He **will** have been I **shall not** have been He **will not** have been **Shall** I have been **Will** he have been } examining. ? ?	Действие началось в прошлом или ранее другого действия и продолжается в определенный момент настоящего, прошедшего или будущего времени, охватывая отрезок времени.

8. Отрицание **not** ставится после первого вспомогательного глагола: I am **not** examined. I was **not** examined. I shall **not** be examined.

Для образования вопросительной формы первый вспомогательный глагол выносится перед подлежащим:

Are you examined? **Were** you examined?
Was he examined? **Will** they be examined?

9. Перевод страдательного залога на русский язык:

Таблица 18

Примеры	*Перевод*	*Способы, перевода*
1. The patient **was examined** by the doctor yesterday.	Вчера врач **осмотрел** больного (букв. Больной **был осмотрен** врачом вчера).	сочетанием глагола **быть** с краткой формой страдательного причастия; глаголом в личной форме
2. The patient **was examined** because of pneumonia.	Больного **обследовали** по поводу пневмонии.	неопределенно-личным оборотом
3. The patient **was examined** at the clinic.	Больной **обследовался** в клинике.	глаголами с окончанием **-ся, -сь**

Урок 28, I

Страдательный залог группы Continuous

1. Формула страдательного залога:

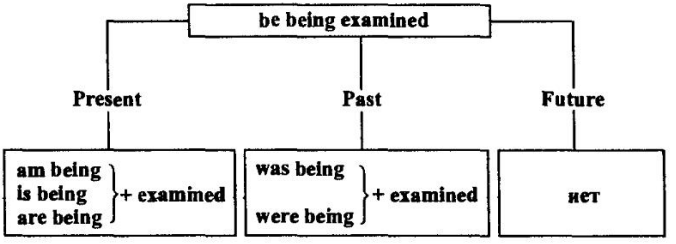
to be + III форма глагола.

2. Поставив в этой формуле вспомогательный глагол **to be** в Continuous — to be being — получим:

to be being + III форма глагола.

3. Это формула страдательного залога группы Continuous.

4. Первый вспомогательный глагол изменяется по временам, лицам и числам:



5. Отрицание **not** ставится после первого вспомогательного глагола, например: The patient **is not** being examined now.

Для образования вопросительной формы первый вспомогательный глагол выносится перед подлежащим: **Is** the patient being examined now?

Примечание. Форма Future Continuous Passive отсутствует. На русский язык глаголы в Present и Past Continuous Passive переводятся соответственно настоящим и прошедшим временем несовершенного вида.

Урок 21, III

Страдательный залог группы Perfect

1. Страдательный залог образуется по формуле

to be + III форма глагола

(инфинитив от глагола to write — to be written).

2. Поставив вспомогательный глагол **to be** в Perfect Tense, получим

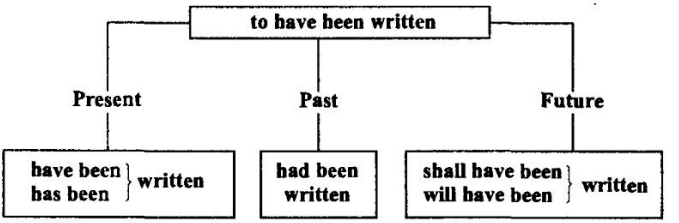
to have been + III форма глагола.

3. Это — формула страдательного залога группы Perfect, так как глагол **to be,** являющийся вспомогательным глаголом для образования страдательного залога, стоит в Perfect; to have been written (страдательный перфектный инфинитив).

4. В формуле Perfect Passive:

to have been + III форма (written)

спрягается первый вспомогательный глагол **to have:**



5. Отрицание **not** ставится после первого вспомогательного глагола, например: The book has **not** been written yet.

Для образования вопросительной формы первый вспомогательный глагол выносится перед подлежащим, например: **Had** the book been published by 1980?

Урок 5, XI

Модальные глаголы (Modal Verbs)

1. Модальные глаголы: **can** *могу* (выражает умение, физическую возможность); **may** *могу* (выражает разрешение, вероятность, предположение); **must** *должен (обязан), нужно, надо* (выражает необходимость, приказание, совет).

2. Модальные глаголы употребляются только в сочетании с другими глаголами: I **can speak** English.

3. После модальных глаголов смысловые глаголы употребляются в инфинитиве без частицы **to.**

4. Модальные глаголы не изменяются по лицам и числам:

I can speak English. He **can** speak English. We **can** speak English.

5. Модальные глаголы **can и may** имеют форму прошедшего времени: can — **could** [kud], **may — might** [mait].

Все модальные глаголы не имеют формы будущего времени, а глагол **must** и прошедшего.

6. Для образования отрицательной формы частица **not** ставится после модальных глаголов, причем, с глаголом **can** она пишется слитно: **cannot (can't** [kɑ:nt]):

You **cannot** walk. He may **not** smoke. He must **not** smoke.

7. Вопросительная форма образуется путем вынесения модальных глаголов перед подлежащим:

Can you speak English? **May** I come in? **Must** we come too?

Урок 22, V

Перфектный инфинитив после модальных глаголов

1. Действие, выраженное перфектным инфинитивом, обычно относится к прошедшему времени.

2. Can в сочетании с Perfect Infinitive употребляется в отрицательных и вопросительных предложениях.

При переводе отрицательных предложений **can** переводится на русский язык *не мог,* а Perfect Infinitive — глаголом в неопределенной форме или выражением *не может быть, чтобы,* а инфинитив — глаголом в прошедшем времени:

He **cannot have known** this. Он **не мог знать** этого./He **может быть,** чтобы он **знал** это.

При переводе вопросительных предложений пользуются словом *неужели:*

Can he **have known** this? **Неужели** он **знал** это?

3. May в сочетании с Perfect Infinitive переводится на русский язык *может быть, возможно,* а инфинитив — глаголом в прошедшем времени:

The scientist **may have got** valuable findings. Ученый **может быть (возможно) получил** ценные данные.

Must в сочетании с Perfect Infinitive переводится на русский язык посредством *должно быть, вероятно,* а инфинитив — глаголом в прошедшем времени:

The doctor **must have examined** the patient already. Врач **должно быть (вероятно)** уже **обследовал** больного.

Урок 25, I

Заменители модальных глаголов

1. Поскольку глаголы **can, may** не имеют формы будущего времени, а **must — и** прошедшего, то вместо модальных глаголов могут употребляться их заменители-эквиваленты:

can = to be able to **may = to be allowed to** **must = to have to**

2. Глаголы **to be** и **to have,** входящие в состав эквивалентов, изменяются по временам, лицам и числам.

The patient **is allowed to** walk about the room.
He **has to** do this work immediately.

3. Отрицательная и вопросительная формы с эквивалентами **to be able to, to be allowed to** образуются по общему правилу для глагола **to be, а** для эквивалента **to have to** требуется введение вспомогательного глагола **do** в соответствующем времени, лице и числе:

The students **were not able to** make the diagnosis themselves.
We **do not have to** examine him.
Did the doctor **have to** treat this patient?

Урок 26, III

Способы выражения долженствования

Таблица 19

Глаголы долженствования	*Значение*	*Примеры*
must	*должен, обязан, нужно, надо*	Student **must** attend all the lectures.
have to	*должен, нужно*	Students **have to** carry on scientific work.
be to	*должен*	The students **are to** visit the museum.
should	*следует, следовало бы*	The students **should** pay more attention to foreign languages.

Урок 51, V

Употребление глаголов should, would

Таблица 20

Глаголы	*Употребленпе*	*Примеры*	*Перевод нп русский язык*
should	согласование времен в дополнительном придаточном предложеннн	I knew that I **should** work as a doctor in a village hospital.	Я знал, что **буду работать** врачом в сельской больнице.
would		He said he **would** work as a surgeon.	Он сказал, что будет работать хнрургом.
should	В условных предложеннях	If I were you I **should** administer him another treatment.	Еслн бы я был на вашем месте, я **бы назначил** ему другое леченне.
would		If he came in time he **would** see us.	Если бы он пришел вовремя, он **бы увидел** нас.
should	долженствование (*следует*)	You **should** rest as you look tired.	Вам **следует** отдохнуть, так как вы выглядите уставшнм.
should	сослагательное наклоненне (*бы*)	It is necessary that you **should** have your blood analysis taken.	Необходимо, чтобы вам сделалн аналнз кровн

Урок 22, III

Формы инфинитива

Таблица 22

Infinitives	*Active*	*Passive*
Indefinite	to determine	to be determined
Continuous	to be determining	—
Perfect	to have determined	to have been determined
Perfect Continuous	to have been determining	—

Урок 7, V

Причастие настоящего времени (Present Participle)

1. Причастие настоящего времени образуется от основы инфинитива глагола при помощи окончания **-ing.** Оно соответствует русскому действительному причастию с суффиксами **-ущ(ющ), -ащ(ящ): to carry — carrying** *несущий, (-ая, -ее, -ие).*

2. Для сохранения краткого чтения гласной в закрытом слоге при образовании причастия (Present Participle) конечная согласная удваивается: to sit — sitting *сидящий.*

3. Если глагол оканчивается на **ie,** то при образовании Present Participle **-ie** заменяется буквой y и прибавляется жончание **-ing:** to **lie — lying** *лежащий.*

Основные синтаксические функции инфинитива и способы их перевода на русский язык

Таблица 21

Примеры	*Вопрос*	*Члены, предложения (функции)*	*Перевод*	*Способы перевода*
1. **To study** well at the Institute is our duty.	*что?*	1. подлежащее	1. Хорошо **учиться** в институте — наш долг.	инфинитивом
2. a) The doctor's duty is **to treat** patients.	*какая? какой?* *что сделать?*	2. Часть сказуемого а) составного	2. а) Долг врача — **лечение (лечить)** больных.	существительным (инфинитивом) личной формой глагола или инфинитивом
b) I may not **return** today.		б) сложного (модального)	б) Может быть я не вернусь сегодня. (Я могу не **вернуться** сегодня).	
3. I want to **become** a doctor.	*что?*	3. дополнение	3. Я хочу **стать** врачом.	инфинитивом
4. a) He was the first student **to speak*** to me about it.	*какой? каким?*	4. определение	4. а) Он был первым студентом, **который заговорил** со мной об этом **(заговорившим со мной)**.	а) придаточным определ. предл. с союзом **который** или причастным оборотом,
b) This lecture was one of the most im portant **to attend**.	*какая?*		б) Эта лекция была одной из самых важных, **которую следовало посетить**	б) придаточным определ. предл. с оттенком долженствования
5. a) I entered the Medical Institute **to study and become** a doctor.	*зачем? с какой целью? для чего?*	5. обстоятельство цели или следствия	5. а) Я поступил в медицинский институт, **чтобы учиться и стать** врачом.	а), б) придаточным предл. с союзом **чтобы**
b) The boy was too young **to work**.			б) Мальчик был слишком мал, **чтобы работать**.	

*Инфинитив в функции определения всегда стоит после определяемого существительного.

4. Если глагол оканчивается на букву **e**, при прибавлении окончания **-ing** буква e отбрасывается: to take — **taking** *берущий.*

Урок 14, VI

Функции Present Participle и способы его перевода

Таблица 23

Примеры	*Перевод на русский пзык*	*Функции*	*Способы перевода*
1. The **examining** teacher is in Room 15.	1. **Экзаменующий** преподаватель иаходится в 15 аудитории.	1. Определение (стоит перед определяемым словом)	1. причастием с суффиксами **-ущ, -ющ, -ащ, -ящ, -вши(и)**
2. The man **examining** a patient is our doctor.	2. Человек, **осматривающий** больного, — иаш врач.	2. Часть определительиого причастного оборота (*стоит после определяемого слова*)	2. причастиым оборотом
3. Examining the patient the doctor listened to his heart.	3. Осматривая больного, врач прослушал ему сердце.	3. обстоятельство времени или причины	3,4 деепричастием с суффиксами-**а, -я** в деепричастиом обороте
4. The doctor was standing near the patient **examining** him attentively.	4. Врач стоял возле больного, внимательно **осматривая** его.	4. обстоятельство образа действия или сопутствующие обстоятельства	

Урок 31, VII (2, 4, 5)

Формы причастий

Таблица 24

Participles	*Indefinite*	*Perfect*
Active	**asking** спрашивающий, спрашивая	**Having asked** *спросив*
Passive	**being asked** будучи спрошен, спрашнваемый	**having been asked** *будучи спрошен*

Урок 44, 1

Самостоятельный причастный, оборот

7. Если в английском предложении в состав причастного оборота входит существительное в общем падеже или местоимение в именительном падеже, и оно стоит перед причастием, то такой оборот называется самостоятельным.

При этом существительное (местоимение) играет роль подлежащего, а причастие — сказуемого. Самостоятельный причастный оборот отделяется от главной части запятой.

Самостоятельный причастный оборот переводится обстоятельственным придаточным предложением с союзами **так как; после того, как; когда; если** и др. или самостоятельным предложением с союзами **а, и, причем, при этом:**

My friend suffering from a severe pain, I called in a doctor.
Так как мой друг страдал от сильной боли, я вызвал врача.

The doctor palpated the patient's abdomen, **the pain becoming severe.**
Врач пальпировал живот больного, **при этом боль становилась сильнее.**

Причастие может быть простым, перфектным или пассивным. От этого может зависеть перевод на русский язык. Например:

The doctor having performed the operation, the patient's condition began to improve.
После того, как врач сделал **операцию,** состояние больного улучшилось.

The operation **having been performed,** the patient's condition began to improve.
После того как была сделана операция, состояние больного начало улучшаться.

Если самостоятельный причастный оборот включает причастие от глагола **to be,** это причастие может опускаться:

External bleeding **being profuse,** the patient was taken to the hospital immediately.
Так как наружное кровотечение было сильным, больного немедленно отвезли и больницу.

External bleeding **profuse,** the patient was taken to the hospital immediately.

Примечание. С самостоятельным причастным оборотом могу і употребляться слова **there, one, if** в роли подлежащего:

There being no high temperature, the patient felt better.
Так как не было высокой температуры, больной чувствовал себя лучше.

Урок 31, I

Герундий (The Gerund)

4. В английском языке в отличие от русского есть неличная форма глагола, которая называется герундием (Gerund). Герундий занима-

ет промежуточное место между существительным и инфинитивом глагола и показывает опредмеченное действие, например: хождение, чтение и т. д.

5. Герундий может быть в предложении:

а) подлежащим:	
Reading is useful.	**Чтение** полезно. (Читать полезно.)
б) дополнением:	
I like his rapidly **reading.**	Мне нравится его быстрое **чтение.**
в) именной частью сказуемого:	
His favourite occupation is **reading.**	Его любимое занятие — **чтение.**
г) определением:	
I like your idea **of reading** this book.	Мне нравится ваше намерение **прочесть** эту книгу.
д) обстоятельством времени:	
After reading I began to write a letter.	**После чтения** я начал писать письмо.
е) обстоятельством образа действия:	
We cannot gain knowledge **without reading.**	Мы не можем получить знания **без чтения (не читая).**

6. Герундий отличается от Present Participle. Он может быть подлежащим, дополнением, именной частью составного сказуемого. Причастие в этих функциях не употребляется.

7. Герундий и причастие совпадают в функциях определения и обстоятельства.

8. В этих функциях перед герундием всегда стоит предлог, что является одним из формальных признаков. отличающих его от причастия.

9. На русский язык герундий переводится существительным или инфинитивом (иногда деепричастием).

10. Герундий может определяться притяжательными местоимениями, существительными в форме родительного падежа или наречиями: **His rapidly** reading is good.

Урок 31, VI

Формы герундия

5. Герундий формы Indefinite показывает, что действие, выраженное им, происходит одновременно с действием сказуемого или будет происходить в будущем.

6. Герундий формы Perfect показывает, что действие, выраженное им, произошло раньше действия сказуемого.

7. Сложные формы герундия Indefinite Passive, Perfect Active и Perfect Passive переводятся на русский язык личной формой глагола, т. е. сказуемым придаточного предложения с союзами **что (чтобы); то, что; о том, что; в том что и т. д.**

Примечание. Перед герундием в функции обстоятельства всегда стоит предлог. Предлог **in** переводится *при;* **(on upon)** *после, по;* **by** *путем, при помощи;* **through** *благодаря, из-за.*

On having examined the patient the doctor made the diagnosis of bronchitis.
После того, как врач обследовал больного, он поставил диагноз: бронхит.

Иногда герундий с предлогами **in, on (upon), by** переводится деепричастием. В этих случаях предлог при переводе опускается,

By having carried out a number of investigations the scientist was able to isolate the agents of the disease.
Проведя ряд исследований, ученый смог выделить возбудителей заболевания.

Герундий с предлогом **without** в значении *без* переводится отрицательной формой деепричастия.

A doctor will never perform an operation **without** having studied Anatomy properly.
Врач никогда не будет делать операцию, **не изучив** обстоятельно анатомии.

Урок 31, IV

Отглагольное существительное (Verbal Noun)

4. Окончание **-ing** имеют не только причастие и герундий, но и отглагольное существительное, которое обладает всеми свойствами существительного:

а) имеет форму множественного числа, б) употребляется с артиклем, в) может определяться прилагательными, г) в предложении может выполнять все функции существительного, д) после отглагольного существительного часто следует существительное с предлогом **of.**

The reading of books is useful. **Чтение** книг — полезно.

Примечание. Отглагольное существительное переводится только существительным:

Human beings cannot live without oxygen. Люди не могут жить без кислорода.

Урок 9, III

Причастие прошедшего времени (Past Participle)

1. Причастие прошедшего времени или III форма глагола (Past Participle) у стандартных глаголов имеет окончание **-d, -ed** (см. таблицу неправильных глаголов).

2. Причастие прошедшего времени на русский язык переводится страдательным причастием с окончанием **-мый, -ный, -тый.**

divided	разделен**ный**
studied	изучае**мый**, изучен**ный**
taken	взя**тый**

Примечание. Словари не указывают III форму стандартных глаголов, так как она совпадает со II формой. Поэтому для определения значения причастия с окончаиием **-ed, (-d)** следует отбросить **-ed(-d),** отыскать в словаре перевод соответствующего инфинитива и образовать от него причастие, например: **asked** → (ask *спрашивать)* → *спрошенный.*

Причастия нестандартных глаголов включены в словари и обозначаются: *р.р.* (Past Participle). Рядом указывается соответствующий инфинитив, например: **given** *р.р.* (см. **give** *давать) данный.*

Урок 13, III

Синтаксические функции Past Participle

Past Participle может быть в предложении:

1) **определением,** стоящим а) перед определяемым существительным.

The **delivered** lecture was very interesting. — **Прочитанная** лекция была очень интересная, *(какая лекция? — прочитанная)* или б) после определяемого существительного. В этом случае при переводе на русский язык Past Participle ставится перед определяемым словом:

The lecture **delivered** interested everybody. — **Прочитанная** лекция заинтересовала всех. *(какая лекция? — прочитанная)*

2) **частью определительного причастного оборота,** стоящего после определяемого существительного:

The lecture **delivered yesterday by Prof. Smirnov** was very interesting, *(какая лекция? — прочитанная* проф. Смирновым)

Урок 4. VII (1)

Предлоги (Prepositions)

Основные пространственные предлоги

Таблица 25

at	**to**	**from**
местонахождение — **где?** *у предмета, у лица:* He is **at** the window. **(у)** в здании, во время процесса (действия): He is **at** the cinema. **(в)** He is **at** the lecture. **(на)**	двнжение — **куда?** *по направлению к предмету, к лицу:* Go to the table, please. **(к)** в здание, к месту действия: Go **to** the institute. **(в)** Go to the lecture. **(на)**	движение — **откуда?** *удаление от предмета, от лица:* I came back **from** my friend's at 7 o'clock. **(от)** уход из здания, с места действня: I come home **from** the Institute at 4 o'clock. **(из)** He came **from** the lectures late. **(с)**
in	**into**	**out of**
местонахожденне — **где?** *внутри, ограниченного пространства:* I am **in** the room. **(в)**	движение — **куда?** *внутрь ограниченного пространства:* Come into the room, please, **(в)**	двнжение — **откуда?** *из ограниченного пространства:* I take the book out of my bag. **(из)**
on		
местонахождение — **где?** *на поверхности:* The pen is **on** the table. (на)		

Урок 4, VII (2)

Временны'е предлоги

2. At, ou, in могут употребляться в качестве временных предлогов.

At употребляется с точным временем:

I get up **at** 7 a.m. (ante meridiem — до полудня) — Я встаю в 7 часов утра.

I come back **at** 7 p.m. (post meridiem — после полудня) — Я возвращаюсь в 7 часов вечера.

On употребляется с: а) днями недели и б) календарными датами:

а) **ou** Monday ['mʌndɪ] — в понедельник; **on** Tuesday ['tju:zdɪ] — во вторник; б) **on** the 12th of January — 12-го января.

In употребляется с названиями: а) месяцев, б) времен года, в) годами и г) частью суток:

а) **in** January — в январе; б) **in** winter — зимой; **in** spring — весной; **in** summer — летом; **in** autumn — осенью;

в) in 1980 — в 1980 году; г) in the morning — утром; in the afternoon — после полудня; in the evening — вечером.

Прочие предлоги

Таблица 26

Английские предлоги	*Их перевод*	*Примеры*	
about	*о* *по*	**about** Moscow **about** the room	*о* Москве *по* комнате
above	*над*	**above** the table	*над* столом
across	*через*	**across** the road	*через* дорогу
after	*после*	**after** 2 o'clock	*после* двух часов
against	*против*	**against** the diseases	*против* болезней
along	*вдоль (по)* *по*	**along** the street **along** the arm	*вдоль* по улице *по* руке
among	*среди (многих)*	**among** the students	*среди* студентов
around	*вокруг* *по*	**around** the table **around** the ward	*вокруг* стола *по* палате
before	*перед* *до(раньше)*	**before** dinner **before** 2 o'clock	*перед* обедом *до* (раньше) двух часов
behind	*за (позади)*	**behind** the sternum	*за* (позади) грудиной
below	*ниже*	**below** the liver	*ниже* печени
between	*между (двумя)*	**between** the lungs	*между* легкими
by	*к* *рядом, (у)*	**by** 2 o'clock **by** the window	*к* двум часам *у* окна (возле) окна
down	*по вниз*	**down** the arm	*вниз* по руке
during	*в течение* *во время*	**during** the lecture	*в течение* (во время) лекции
for	*в течение* *на* *для* *за* *от*	**for** 2 hours **for** 2 days **for** me **for** peace **for** the grippe	в течение двух часов на два дня *для* меня *за* мир *от* гриппа
from... to (till)	*от ... до*	**from** 2 **to (till)** 4	*от* двух *до* четырех
inside	*внутри*	**inside** the abdomen	*внутри* брюшной полости
near	*возле* *около* *рядом*	**near** the hospital	*рядом* с больницей
over	*над* *свыше*	**over** the head **over** 60 years	*над* головой *свыше* (старше) 60 лет
since	*с* *с тех пор*	**since** 2 o'clock **since** then	*с* двух часов *с* тех пор
through	*через* *по*	**through** the vessels **through** the septum	*по* сосудам *через* перегородку
under	*под*	**under** the diaphragm	*под* диафрагмой
up	*вверх*	**up** the lower extremity	*вверх* по нижней конечности
within	*в пределах*	**within** a year	*в* течение года
without	*без*	**without** the treatment	*без* лечения

Урок 27, III

Послелоги

В английском языке есть ряд глаголов, которые в сочетании со следующими непосредственно за ними послелогами (наречия, предлоги) приобретают иное значение, например:

to bring *переносить, перевозить* — **to bring up** *воспитывать;*

to carry *нести, везти* — **to carry on** *вести, проводить* — **to carry out** *выполнять*

Урок 51, VI

Союзы и союзные слова

Сочинительные союзы: and *и, а;* **but** но, *и;* **or** *или;* **as well as** *так же ... как;* **not only ... but also** *не только ... но и;* **both ... and** *и ... и;* **either or** *или ... или;* **neither ... nor** *ни ... ни.*

Подчинительные союзы и союзные слова: that *что, который;* **who** *кто, который;* **whose** *чей;* **which** *который;* **when** *когда;* **where** *где, куда;* **how** *как;* **why** *почему, зачем;* **as** *так как; в то время, как;* **after** *после того как;*

since *с тех пор как; поскольку; так как;* **before** *до тех пор, пока;* **for** *так как;* **because** *потому что;* **if** *если;* **as if, as though** *как будто бы; как если бы;* **lest** *чтобы не;* **as ... as** *такой же ... как и;* **not so ... as** *не такой ... как;* **than** *чем;* **though** *хотя;* **in order that** *для того, чтобы;* **provided** *при условии если;* **unless** *если ... не;* **until** *до тех пор, пока не;* **as soon as** *как только;* **till** *до тех пор пока.*

Урок 28, IV

Парные союзы both ... and, either ... or, neither ... nor

Русским союзам **как ... так и; и ... и** соответствует английский союз **both ... and:**

The patient complained both of a high temperature **and** of the pain in the chest.

Больной жаловался и (как) на высокую температуру, и (так и) на боль в груди.

Слово **both** (без and) имеет значение *оба:*

We **both** are students. Мы **оба** студенты.

Парный союз **either ... or** в утвердительном предложении переводится *или ... или, либо ... либо:*

Either you **or** your friend will be on duty tomorrow.

Или вы, **или** ваш друг будет на дежурстве завтра.

Этот союз может стоять и в отрицательном предложении, тогда он переводится **ни ... ни:**

Either my friend or I will not be on duty tomorrow.

Ни я, ни мой друг не будем на дежурстве завтра.

Парный союз **neither ... nor** употребляется в отрицательном предложении, если в нем нет отрицания **not,** и переводится **ни ... ни.**

Neither my friend **nor** I will be on duty tomorrow. **Ни я, ни** мой друг не будем на дежурстве завтра.

СИНТАКСИС

Урок 2, XIV

Порядок слов в английском предложении

Повествовательные предложения (Affirmative Sentences)

1, 2. В английском повествовательном предложении существует **прямой** порядок слов, т.е. на первом месте стоит подлежащее, на втором — сказуемое, на третьем — дополнение, на четвертом — обстоятельство.

Таблица 27

Подлежащее	Сказуемое	Дополнение	Обстоятельство
The teacher	asks	the student a question	at the lesson.
Преподава ель	задает	студенту вопрос	на занятии.
The student	asks	the teacher a question	at the lesson.
Студент	задает	преподавателю вопрос	на занятии.

Урок V, XIII

Вопросительные предложения (Interrogative Sentences)

Общие вопросы (General Questions)

Общий вопрос — это вопрос ко всему предложению, который требует обратного порядка слов.

При обратном порядке слов вспомогательный глагол (или модальный) выносится перед подлежащим (на нулевое место). Общий вопрос требует ответа **да** или нет и обычно переводится с частицей **ли.** Общий вопрос произносится с повышением голоса в конце предложения:

— **Does** she speak ↗ English? — Говорит ли она по-английски?

— Yes, she ↓ does. — Да.

Урок 5, XIV

Специальные вопросы (Special Questions)

1. Специальный вопрос — это вопрос к одному из членов предложения. Специальный вопрос начинается с вопросительного слова и произносится с понижением голоса на последнем ударном слоге:

What does a doctor ↓do? Что делает врач?

Специальные вопросы к подлежащему и его определению

2. Вопросы, которые относятся к подлежащему, начинаются с вопросительных слов **who?** *кто?* или **what?** *что?,* играющих роль подлежащего, и требуют прямого порядка слов:

Who speaks English? **She** speaks English.

What works well? **The motor** works well.

3. Вопросы, которые ставятся к определению подлежащего, начинаются с вопросительных слов **whose** *чей?,* **which?** *который?,* what? what kind of? какой? и тоже требуют прямого порядка слов:

Whose sister studies at the Institute?

Чья сестра учится в институте?

What patients are in this clinic?

Какие больные находя гся в этой клинике?

Специальные вопросы к второстепенным членам предложения

4. Специальные вопросы, которые ставятся к второстепенным членам предложения, начинаются с вопросительных слов **what?** *что?,* **whom?** *кого?, кому?,* **when?** *когда?,* **where?** *где?, куда?,* **why?** *почему?,* **how?** *как?,* **how many (much)?** *сколько?* и требуют, как и в общем вопросе, обратного порядка слов. Но в отличие от общих в специальных вопросах перед вспомогательным (или модальным) глаголом стоит вопросительное слово или группа слов.

What does he read at home? When does he read newspapers?

Урок 51. VII

Способы определения сказуемого в английском предложении

Сказуемое в английском предложении можно определить по следующим признакам:

а) по месту (второму) в предложении:

Physicians **examine** patients.

Урок 5, XIV (4)

Построение повествовательных и вопросительных предложений

Сводная таблица

Место члена предложения	**?**	**0**	**1**	**2**	**3**	**4**	
Виды предложений и типы вопросов	Вопросительное слово к группе сказуемого	Вспомогательный глагол	Подлежащее	Сказуемое (или спрягаемый глагол)	Дополнение	Обстоятельство	
						места	времени
Утвердительная форма (прямой порядок слов)			My father	reads	newspapers	at home	in the evening.
Специальный вопрос к группе подлежащего (прямой порядок слов)			Who Whose father	reads reads	newspapers newspapers	at home at home	in the evening? in the evening?
Общий вопрос (обратный порядок слов)		Does	my father	read	newspapers	at home	in the evening?
Специальные вопросы к остальным членам предложения (обратный порядок слов)	What What When Where	does does does does	my father my father my father my father	do read read read	newspapers newspapers	at home at home at home?	in the evening? in the evening? in the evening?

б) по окончаниям **-s(es)** в третьем лице единственного числа настоящего времени; **-ed (-d)** в прошедшем времени группы Indefinite:

My sister goes to the Institute in the morning.
The surgeon operated on the patient yesterday.

в) по вспомогательным глаголам **do (does, did), to be, to have, shall, will, should, would:**

He **has** come in time.
He **was** prescribed the medicine for a heart disease.

г) по модальным глаголам **can (could), may (might), must, should, ought to** *следует,* **need** *нуждаться:*

The doctor **could** diagnose rheumacarditis.

д) по наречиям, определяющим глагол:

These surgeons **always** operate **successfully.**

Урок 4, IX

Оборот there is (there are)

4. Оборот **there is (there** are) употребляется в том случае, когда необходимо выделить местонахождение какого-либо предмета или лица.

5. Оборот **there is (there are)** может переводиться словами: *есть, имеется, находится, лежит.* Перевод предложения с оборотом **there is (there are)** надо начинать с обстоятельства места.

6. После оборота **there is** перед существительным в единственном числе употребляется неопределенный артикль, а во множественном числа артикль опускается.

7. В отрицательной форме после оборота **there is (there are)** обычно употребляется местоимение **no.** При этом артикль в единственном числе опускается:

There is **no** book on the table. На столе **нет (никакой)** книги.

Примечание. Отрицание **not** употребляется в кратких ответах и если после оборота стоят слова **any, enough, many, much** или числительное:

There is **not any** book on the table.	На столе **нет (никакой)** книги.
There is **not enough (much)** water in the glass.	В стакане **недостаточно (немного)** воды.
There are **not seven** but four patients in this ward.	В этой палате **не семеро,** а четверо больных.

8. Для образования вопросительной формы глагол **to be** в соответствующем времени выносится перед **there:**

Is there a book on the table?	На столе книга?
Yes, there is.	Да.
No, there is not.	Нет.

9. В этом обороте глагол **to be** может изменяться по временам:

There **was** a book on the table.	На столе **была** книга.
There **will be** a new hospital in the village.	В деревне **будет** новая больница.

Примечания: 1. Оборот **there is (there are)** согласуется с первым существительным, стоящим после него:

There **is** a book and two pencilson the table.	На столе книга и два карандаша.
There **are** two pencils and a book on the table.	На столе два карандаша и книга.

2. В обороте **there is (there are)** вместо глагола **to be** могут употребляться другие глаголы: **to lie** *лежать; to* **stand** *стоять;* **to live** *жить;* **to grow** *расти; to* **become** *становиться:*

There **lives** a doctor there.	Там живет врач.

3. Если слово **there** стоит в конце предложения, оно переводится как обстоятельство места — *там.*

Урок 4, XI

Безличные предложения (Impersonal Sentences)

1. Если в русском предложении нет подлежащего и оно не подразумевается, то такое предложение называется **безличным**.

2. В английских безличных предложениях (которые обозначают явления природы, время, расстояние или ощущение) должно употребляться **формальное** подлежащее **it.**

3. На русский язык подлежащее **it** не переводится.

4. Сказуемое английского безличного предложения обычно состоит -из глагола-связки **to be** (в любом времени) и именной части сказуемого, выраженной прилагательным, существительным или числительным:

It is **cold** today.	Сегодня холодно.
It **was autumn.**	Была осень.
It **will be warm.**	Будет тепло.

Урок 18. II

Неопределенно-личные предложения (Indefinite Personal Sentences)

3. В английском языке неопределенно-личные предложения состоят из формальных подлежащих **it, one, they** и согласованных с ними сказуемых. (С местоимением **it** всегда употребляется глагол в страдательном залоге.) При переводе на русский язык формальное подлежащее не переводится.

They **know** that he works here.
It is known that he works here.
One knows that he works here.
} Известно, что он работает здесь.

Урок 21, VI

Выделение членов предложения при помощи усилительной конструкции it is (was, will be) ... that (who, whom)

Иногда в английских предложениях встречается конструкция типа **It is (was) ... that (who).**

На русский язык она переводится словом *именно* и употребляется для выделения любого члена предложения.

При выделении обстоятельства времени обычно употребляется **it was not until ...that,** а в русском языке добавляются слова *только, только после; только тогда, когда:*

It was not until 1538 **that** A. Vesalius published his first scientific works.

Только в 1538 году А. Везалий опубликовал свои первые научные труды.

Урок 41, I

Сложное подлежащее (Complex Subject)

9. В английском языке имеется конструкция сложное подлежащее. Она состоит из существительного или местоимения в именительном падеже и инфинитива. Между ними обычно находится сказуемое.

10. Перевод предложений со сложным подлежащим рекомендуется начинать со сказуемого. Сказуемое переводится неопределенно-личным оборотом или вводным і словом. Инфинитив переводится сказуемым придаточного предложения. Он может быть простым, перфектным или страдательным. В качестве сказуемого употребляются следующие глаголы:

а) в страдательном залоге — **to say; to report; to expect; to know; to think; to consider; to show; to see; to find; to hear; to observe; to reveal; to estimate; to believe** *полагать, верить;* **to suppose** *предполагать* и др.:

He is said **to live** here. Говорят, что **он живет** здесь.

14. б) в действительном залоге — **to seem, to appear** *казаться; to* **prove, to turn out** *оказываться;* **to happen, to chance** *случаться* и некоторые другие:

He appears **to be ill.** Кажется, что **он болен.**

Примечание. Сказуемыми могут быть **to be likely** *вероятно; to* **be unlikely** *вряд ли; to* **be certain** *несомненно;* **to be sure** *наверняка.* Инфинитив после этих выражений переводится будущим временем:

The doctor is likely to **discharge** this patient next week

Вероятно, врач выпишет этого больного на следующей неделе.

15. Если употребляется простой инфинитив, он переводится настоящим временем, перфектный — прошедшим, а страдательный — сказуемым как в действительном, так и в страдательном залоге в соответствующем времени:

He is said **to live** here.	Говорят, что он **живет** здесь.
He is said **to have lived** here.	Говорят, что он **жил** здесь.
He is thought **to be discharged** from the hospital.	Думают, что его **выпишут** из больницы.

Урок 37, I

Сложное дополнение (Complex Object)

10. В английском языке дополнение может состоять из группы .слов, в состав которой входит **существительное** или **местоимение** в косвенном падеже и **инфинитив** глагола. Такое дополнение называется **сложным**. На русский язык сложное дополнение переводится придаточным предложением с союзами *что, как, чтобы.* При этом существительное (местоимение в косвенном падеже) становится подлежащим русского придаточного предложения, а инфинитив — сказуемым.

I know **this surgeon (him) to operate** on successfully.
Я знаю, **что этот хирург (он) оперирует** успешно.

I want **you to come** at 5.
Я хочу, **чтобы вы пришли в** 5 часов.

Сложное дополнение употребляется после глаголов:

а) выражающих желание: **to want** *хотеть;* ***to*** **wish, to desire** *желать;* **should like, would like** *хотел бы;*

б) выражающих предположение: **to expect** *ожидать;* ***to*** **think** *думать;* ***to*** **believe** *полагать; считать;* ***to*** **suppose** *полагать;* ***to*** **consider** *считать;* ***to*** **find** *находить, признавать;*

в) выражающих приказание, просьбу, разрешение: **to order, to command** *приказывать; to* **ask** *просить; to* **allow** *разрешать* и др.

11. Перевод сложного дополнения зависит от формы инфинитива, т. е. простой инфинитив переводится настоящим временем, перфектный — прошедшим, а страдательный — сказуемым **страдательного** залога.

Урок 37, III

Сложное дополнение также употребляется после глаголов, выражающих чувственное восприятие: **to see** *видеть'*, **to hear** *слышать'*, **to notice** *замечать*, **to feel** *чувствовать; to* **watch (to observe)** *наблюдать* и др. В этом случае в следующей за ними конструкции сложного дополнения частица **to** перед глаголом не употребляется:

I felt **the pain become** less. Я почувствовал, **что боль стала меньше.**

Примечание. После глаголов **to force, to make** в значении *заставлять, принуждать* частица **to** тоже опускается:

The doctor **made the patient lie down.** **Врач заставил больного лечь.**

Урок 37, V

Причастие в составе сложного дополнения

Сложное дополнение может состоять из существительного (местоимения) и причастия настоящего времени.

Оборот с причастием переводится на русский язык придаточным предложением с глаголом несовершенного вида с союзом **как.**

The doctor heard **the heart beating.** Врач слышал, **как бьется сердце.**

Урок 11, VII; Урок 19, VII

Согласование времен в дополнительном придаточном предложении

1. Правило согласования времен касается только дополнительных придаточных предложений, стоящих после глагола-сказуемого главного предложения в **прошедшем времени.**

Если сказуемое главного предложения стоит в прошедшем времени, то сказуемое дополнительного придаточного предложения употребляется в одном из прошедших времен.

2. а) Если действия главного и придаточного предложений происходят одновременно, то глагол-сказуемое дополнительного придаточного предложения стоит в Past Indefinite (или Past Continuous) и переводится настоящим временем:

He **said** (that) he **lived** in Kiev. Он **сказал,** что **живет** в Киеве.

б) Если действие дополнительного придаточного предложения предшествует действию главного, то глагол-сказуемое дополнительного придаточного предложения стоит в Past Perfect и переводится прошедшим временем.

He **said** (that) he **had lived** in Kiev. Он **сказал, что жил** в Киеве (раньше).

в) Если действие дополнительного придаточного предложения произойдет в будущем, то оно должно стоять стоять в будущем по отношению к прошедшему (Future in the Past) и переводится будущим временем.

Вспомогательные глаголы **shall, will** имеют форму прошедшего времени — **should** [ʃud], **would** [wud]:

He **said** (that) he **would live** in Kiev. Он **сказал,** что **будет жить в** Киеве.

Урок 20, I, стр...

Бессоюзные придаточные предложеиия

1. В английском языке придаточные дополнительные, которые стоят после глагола-сказуемого, (а) и определительные (б), которые стоят после существительного, предложения часто соединяются с главным без союза, так как союзы **that, which, what, who, whom** могут опускаться.

2. Дополнительные придаточные предложения переводятся с союзом **что** или без него:

I know my friend is not ill. Я знаю, **(что)** мои друг не болен.

При переводе определительных придаточных предложений нужно ввести союз *который,* например:

My friend **you know** well is not ill. Мой друг, **которого** вы хорошо знаете, не болен.

Урок 27, I (4)

Употребление иастоящего времени (Present) вместо будущего (future) в условных и временных придаточных предложениях

4. Если в английском главном предложении глагол-сказуемое стоит в будущем времени, то в придаточных предложениях **времени и условия** глагол-сказуемое ставится в настоящем времени.

На русский язык сказуемое придаточного предложения переводится будущим временем.

Придаточные предложения условия и времени вводятся союзами: **if** *если;* **when** *когда; тогда, как;* **as soon as** *как только;* **after** *после того, как;* **before** *до того, как, перед тем как;* **till, until** *пока, пока не* и некоторыми другими.

Урок 48, II

Условные предложения (Conditional Sentences)

В английском языке существует три типа условных предложений:

1. 1. Первый тип условных предложений выражает осуществимое условие. Действие, выраженное в этих предложениях, относится к будущему времени.

2. В этом типе условных предложений глагол придаточного предложения стоит в Present Indefinite, а главного — в Future Indefinite. На русский язык о б а глагола переводятся в будущем времени:

If he **has** enough time he **will complete** his experiment.

Если у него **будет** достаточно времени, он **закончит** свой опыт.

II. 3. Второй тип условных предложений выражает маловероятное условие. Действие, выраженное в этих предложениях, относится к настоящему или будущему времени.

4. В условных предложениях второго типа в придаточном предложении глагол стоит в Past Indefinite, а в главном предложении в особой форме, которая образуется с помощью вспомогательных глаголов **should** (для 1-го лица единственного и множественного числа) и **would** (для всех остальных лиц) с Indefinite Infinitive спрягаемого глагола (без частицы **to**).

Глагол **to be** в этом типе предложений имеет форму **were** для всех лиц единственного и множественного числа.

На русский язык эти предложения переводятся глаголом в сослагательном наклонении, т. е. глаголом в форме прошедшего времени с частицей **бы:**

If he **had** enough time he **would complete** his experiment. Если **бы** у него **было** достаточно времени, он **закончил бы** свой опыт.

III. 5. Третий тип условных предложений выражает неосуществимое условие. Действие, выраженное в этих предложениях, относится к прошедшему времени.

6. В условных предложениях третьего типа в придаточном предложении глагол стоит в Past Perfect, а в главном предложении стоят вспомогательные глаголы **should, would** с Perfect Infinitive (без частицы **to**).

На русский язык эти предложения переводятся глаголом в форме прошедшего времени с частицей **бы:**

If he **had had** enough time yesterday he **would have completed** his experiment. Если вчера у него **было бы** достаточно времени, он **закончил бы** свой опыт.

Примечание. В условиых предложениях второго и третьего типа союз **if** в придаточном предложении может быть опущен. Тогда глаголы **had, were, could, might, should** ставятся перед подлежащим:

Were I a doctor, I should administer him a strict diet.

Урок 48, V

Сослагательное наклонение (Subjunctive Mood)

1. Сослагательное наклонение выражает предполагаемое или желательное действие.

2. Формы большинства глаголов в сослагательном наклонении совпадают с их формами в изъявительном наклонении. Исключение составляют формы глаголов в 3-ем лице единственного числа, которые не имеют окончания **s:**

It was necessary (that) the doctor **take** the patient's blood pressure immediately. Необходимо было, **чтобы** врач немедленно **измерил** кровяное давление больному.

Глагол **to be** в настоящем времени имеет форму **be** для всех лиц единственного и множественного числа, а в прошедшем времени — форму **were** также для всех лиц единственного и множественного числа:

It is important that the diet **be** strict in stomach ulcer patients. Важно, **чтобы** диета **была** строгой у всех больных с язвой желудка.

I wish he **were present** at this operation. Я бы хотел, **чтобы** он **присутствовал** на этой операции.

Для образования сослагательного наклонения также употребляются глаголы **should, would, might и could:**

The patient must follow the administered course of treatment lest an unfavourable reaction **should develop.** Больной должен соблюдать курс назначенного лечения, **чтобы не появилась** неблагоприятная реакция.

Употребление сослагательного наклонения

3. Сослагательное наклонение употребляется в придаточных предложениях:

а) условных (как с союзом **if,** так и без него. В последнем случае глагол стоит перед подлежащим):

If I **were** at home I **should call** in a doctor immediately.
Were I at home I **should call** in a doctor immediately.
} Если **бы я был** дома, я **вызвал бы врача** немедленно.

б) в придаточных подлежащих предложениях, вводимых оборотами типа:

It is necessary that *необходимо, чтобы;* **it is desirable** that *желательно, чтобы;* **it is recommended** that *рекомендуется, чтобы;* **it is important** that *важно, чтобы;* **it is likely** that *вероятно, что;* **it is unlikely** that *мало вероятно, чтобы*

It is recommended that the patients take their temperature every day. **Рекомендуется, чтобы** больные измеряли температуру каждый день.

в) в дополнительных придаточных предложениях после глаголов **suggest** *предлагать;* **insist** *настаивать;* **wish** *желать;* **order, command** *приказывать;* **demand** *требовать;* **suppose** *предполагать* и других:

The surgeon **suggested that** this patient **be operated** on next week. Хирург **предложил, чтобы** этого больного **прооперировали** на следующей неделе.

г) в придаточных сравнительных предложениях, вводимых союзами: **as if, as though** *как если бы, как будто бы:*

She looks **as if** she **were** ill. Она выглядит так, **как будто бы** она больна.

д) В придаточных предложениях цели, вводимых обычно союзами **lest** *чтобы не;* **so that** *для того чтобы:*

You must keep your bed **lest** you **should have** a complication. Вы должны лежать в постели, **чтобы не получить** осложнения.

4. В русском языке сослагательное наклонение образуется с помощью формы прошедшего времени глагола и частицы **бы:**

If he did not fall ill he would attend the lectures. Если **бы** он **не заболел,** он **присутствовал** бы на лекциях.

Таблица неправильных глаголов

Infinitive		*Past Indefinite*	*Past Participle*
be [bi:]	быть	was [wɔz] were [wə:]	been [bi:n]
bear [bɛə]	иести; рождать	bore [bɔ:]	born(e) [bɔ:n]
beat [bi:t]	бить	beat [bi:t]	beaten ['bi:tn]
become [bɪ-'kʌm]	становиться	became [bɪ-'keɪm]	become [bɪ'kʌm]
begin [bɪ'gɪn]	начинать	began [bɪ'gæn]	begun [bɪ'gʌn]
bring [brɪŋ]	приносить	brought [brɔ:t]	brought [brɔ:t]
build [bɪld]	строить	built [bɪlt]	built [bɪlt]
buy [baɪ]	покупать	bought [bɔ:t]	bought [bɔ:t]
catch [kætʃ]	ловить	caught [kɔ:t]	caught [kɔ:t]
choose [tʃu:z]	выбирать, избирать	chose [tʃouz]	chosen ['tʃouzn]
come [kʌm]	приходить	came [keɪm]	come [kʌm]
cost [kɔst]	стоить	cost [kɔst]	cost [kɔst]
cut [kʌt]	резать	cut [kʌt]	cut [kʌt]
do [du:]	делать	did [dɪd]	done [dʌn]
draw [drɔ:]	тянуть, тащить	drew [dru:]	drawn [drɔ:n]
eat [i:t]	есть	ate [et]	eaten ['i:tn]
fall [fɔ:l]	падать	fell [fel]	fallen ['fɔ:ln]
feed [fi:d]	кормить	fed [fed]	fed [fed]
feel [fi:l]	чувствовать	felt [felt]	felt [felt]
fight [faɪt]	сражаться	fought [fɔ:t]	fought [fɔ:t]
find [faɪnd]	иаходить	found [faund]	found [faund]
get [get]	получать	got [gɔt]	got [gɔt]
give [gɪv]	давать	gave [geɪv]	given [gɪvn]
go [gou]	ходить	went [went]	gone [gɔn]
grow [grou]	расти	grew [gru:]	grown [groun]
have [hæv]	иметь	had [hæd]	had [hæd]
hear [hɪə]	слышать	heard [hə:d]	heard [hə:d]
hold [hould]	держать	held [held]	held [held]
keep [ki:p]	держать	kept [kept]	kept [kept]
know [nou]	зиать	knew [nju:]	known [noun]
lead [li:d]	вести	led [led]	led [led]
learn [lə:n]	учиться	learned [lə:nd] learnt [lə:nt]	learned [lə:nd] learnt [lə:nt]
leave [li:v]	оставлять	left [left]	left [left]
lie [laɪ]	лежать	lay [leɪ]	lain [leɪn]
lose [lu:z]	терять	lost [lɔst]	lost [lɔst]
make [meɪk]	делать; заставлять	made [meɪd]	made [meɪd]
mean [mi:n]	означать; иметь в виду	meant [ment]	meant [ment]
meet [mi:t]	встречать	met [met]	met [met]
pay [peɪ]	платить	paid [peɪd]	paid [peɪd]
put [put]	класть	put [put]	put [put]
read [ri:d]	читать	read [red]	read [red]

Infinitive		*Past Indefinite*	*Past Participle*
ring [rɪŋ]	звонить	**rang** [ræŋ]	**rung** [rʌŋ]
rise [raɪz]	вставать, подниматься	**rose** [rouz]	**risen** ['rɪzn]
run [rʌn]	бегать	**ran** [ræn]	**run** [rʌn]
say [seɪ]	сказать	**said** [sed]	**said** [sed]
see [si:]	видеть	**saw** [sɔ:]	**seen** [si:n]
send [send]	посылать	**sent** [sent]	**sent** [sent]
show [ʃou]	показывать	**showed** [ʃoud]	**showed** [ʃoud] **shown** [ʃoun]
sit [sɪt]	сидеть	**sat** [sæt]	**sat** [sæt]
sleep [sli:p]	спать	**slept** [slept]	**slept** [slept]
smell [smel]	пахнуть	**smelled** [smeld] **smelt** [smelt]	**smelled** [smeld] **smelt** [smelt]
speak [spi:k]	говорить	**spoke** [spouk]	**spoken** ['spoukn]
spend [spend]	тратить	**spent** [spent]	**spent** [spent]
spread [spred]	распространять	**spread** [spred]	**spread** [spred]
stand [stænd]	стоять	**stood** [stud]	**stood** [stud]
take [teɪk]	брать	**took** [tuk]	**taken** ['teɪkn]
teach [ti:tʃ]	учить	**taught** [tɔ:t]	**taught** [tɔ:t]
tell [tel]	рассказывать	**told** [tould]	**told** [tould]
think [θɪŋk]	думать	**thought** [θɔ:t]	**thought** [θɔ:t]
understand [ˌʌndə'stænd]	понимать	**understood** [ˌʌndə'stud]	**understood** [ˌʌndə'stud]
undergo [ˌʌndə'gou]	подвергаться	**underwent** [ˌʌndə'went]	**undergone** [ˌʌndə'gɔn]
write [raɪt]	писать	**wrote** [rout]	**written** ['rɪtn]

Сокращения

a — adjective имя прилагательное
adv — adverb наречие
cj—conjunction союз
inf,— infinitive неопределенная форма глагола
n — noun имя существительное
pi — plural множественное число
P.P.— past participle причастие прошедшего времени
prp — preposition предлог
pron — pronoun местоимение
sing — singular единственное число
smb — somebody кто-нибудь
smth — something что-нибудь
v — verb глагол

A

abdomen *n* брюшная полость, живот
ability *n* способность, умение
able *a* способный, умелый; **to be a.** быть в состоянии, мочь
abnormal *a* неправильный; отклоняющийся от нормы; патологический
abnormality *n* аномалия, отклонение от нормы
about *adv* приблизительно; *prp o*, об
above *prp* над, свыше
abscess *n* абсцесс, нарыв, гнойник
absolute *a* абсолютный
absorption *n* абсорбция, поглощение
accelerate ускорять(ся), учащать(ся)
accompany *v* сопровождать, сопутствовать
accomplish *v* выполнять; заканчивать, завершать
according to *prp* согласно, по, в соответствии с; по (чьим-л.) словам
accumulate *o* накапливать; скопляться
ache *u* болеть; *n* боль
achieve *v* достигать; добиваться
acid *n* кислород
across *prp* через
act *u* действовать; поступать; *n* акт; дело; поступок
action *n* действие; деятельность
actual *a* подлинный, истинный
acute *a* острый, тяжелый *(симптом)*
add *v* прибавлять, присоединять
addition *n* прибавление, дополнение; **in a. to** в дополнение к; кроме того
additional *a* дополнительный
adequate *a* соответствующий; подходящий; отвечающий требованиям
administer о назначать, давать *(лекарство)*
admission *n* поступление, прием
admit u допускать; принимать; **to be admitted to the hospital (institute)** поступать в больницу (институт)
adult *n* взрослый человек; *a* взрослый
advance *u* выдвигать, продвигаться вперед; n успех, прогресс, продвижение
advice *n* совет *"(помощь)*
advise *v* советовать
aerobic *a* аэробный
aetiology *ti* этиология *(учение о причинах болезни)*; причины возникновения заболевания
affect *u* поражать *(болезнью)*; производить действие, воздействовать
afraid *a* боязливый; **be a. (of)** бояться **after** после того, как; *prp* после **against** *prp* против, напротив
age *ft* возраст; **at the a. of** в возрасте; **a man aged 30** мужчина 30 лет
agent *n* агент, фактор, возбудитель
ago *aav* тому назад
aid *n* помощь; **first a.** первая помощь; **First A. Station** станция скорой помощи **aim** [eim] *n* цель; *v* иметь целью, стремиться (к) **(at)**
air *n* воздух; *v* проветривать
alcohol *n* алкоголь, спирт
alimentary *a* пищеварительный
all *a* весь, целый, вся; *pron* все; **a. over** повсюду
allocation *n* ассигнование
allow *u* позволять, разрешать
almost *adv* почти; едва не
along *prp* вдоль, по
already *adv* уже
also *adv* тоже, также;
not only ... but a. не только ... , но и
alveolar а альвеолярный
alveolus *n* альвеолы
always *adv* всегда

ambulance *n* машиna скорой помощи
among *prp* среди, между
amount *n* количество; *v* составлять
anaemia *n* аиемия, малокровие
anaerobic *a* анаэробный
analyse *v* анализировать
anatomy *n* анатомия
angina pectoris *n* стенокардия, грудиая жаба
another *a* другой; еще (одии)
anterior *a* передиий
antibacterial *a* антибактериальиый
antidote *n* противоядие
antitoxin *n* аититоксии, противоядие
anus *n* задиий проход
any *pron* какой-иибудь, сколько-иибудь *(в вопр. и условн. предл.)*; всякий, любой *(в у тверд, предл.)*
anybody *pron* кто-иибудь, всякий
anyone *pron* кто-иибудь
anything *pron* что-иибудь *(в вопр. и условн. предл.)*; что угодно; все *(в у тверд, предл.)*
anywhere *adv* везде, всюду; где-нибудь, куда-иибудь *(в вопр. и условн. предл.)*
aorta *n* аорта
apex *n* верхушка
appear *u* показываться, появляться; казаться
appearance *n* появлеиие; виешиий вид
application *n* примеиеиие; компресс; наложеиие
apply *v* примеиять, использовать; **a. cups** ставить баики
appoint *v* иазиачать
appointment *n* иазначеиие
approach *v* приближаться; *n* приближеиие, подход, доступ
approximately *adv* примерио, приблизительио
arch *n* дуга; о огибать
area *n* область; поле; пространство
around *prp* вокруг
arrest *n* остановка, задержка, прекращеиие; *v* задерживать, (приостаиавливать
arterial *a* артериальиый
artery *n* артерия
article *n* статья
artificial *a* искусствеиный
as *cj* так как, в то время как; *adv* как; в качестве; a. ... a. *cj* так же ... как, такой же ... как; **a. if, a. though** как будто бы; как если бы; **a. soon a.** как только; **a. well a.** так же, как и; **a. to (a. for)** что касается
asepsis *n* асептика *(состояние, характеризующееся отсутствием бактерий, которые вызывают заражение)*
assistant *n* ассистент; помощник
associate *u* связывать, соединять; *a* объединеиный, связаиный
association *n* связь, соединеиие
atherosclerosis *n* атеросклероз
atmospheric *a* атмосфериый
atrioventricular *a* атриовентрикуляриый
atrium *n (pl* **atria)** предсердие
attack *n* атака, приступ
attend *v* посещать *(лекции, собрания)*; ухаживать *(за больным)*
attention *n* виимание; **pay a. to** обращать виимаие иа
attitude *n* отношение
auscultation *n* аускультацня, выслушиваиие
average *a* средний; *v* составлять, равняться в средием

B

bacillus *(pl* **bacilli** *n* палочка, бацилла
back *n* спииа; *adv* иазад
backache *n* боль в спиие
band *n* пучок
bandage *v* перевязывать; *n* повязка
barrier *n* барьер, преграда
base *n* основаиие, база; *v* основывать
basic *a* осиовной
basis *n* осиоваиие
beat (beat, beaten) о бить(ся), ударять; *n* толчок, удар
beaten *p. p.* от **beat** бить
became *p.p.* от **become** становиться
because *cj* потому что; **b. of** из-за, по поводу
become (became, become) *v* стать, стаиовиться; делаться
bed *n* кровать, постель; **keep one's b.** лежать *(больным)* в постели
before *prp* перед, до; *cj* до того, как; *adv* раньше
behind *prp* позади; за; после
believe *v* полагать, думать, считать; верить
belong v прииадлежать (to), отиоситься
below *prp* ниже
benign *a* доброкачествеииый
besides ado кроме того; помимо того; *prp* кроме
between *prp* между
bile *n* жёлчь
biology *n* биология
biopsy *n* биопсия *(диагностическое исследование ткани, взятой из живого организма)*
bleeding *n* кровотечение
blood *n* кровь; **blood vessel** кровеиосный сосуд

boil *n* кипятить
bone *n* кость; *pi* кости; скелет
border *n* граница; край
born *a* рождеиный;
both *a, pron* оба, обе; и тот и другой; **b ... and** *cj* как ... так н; и ... и
brain *n (головной)* мозг
branch *n* ветвь; отрасль; ветка; v ветвнться
breastbone *n* грудина
breath *n* дыхаиие
breathe u дышать; **breathe iu** вдыхать; **b. out** выдыхать
breathlessly *adv* задыхаясь; затаив дыхание
breathlessness *n* одьшка
bring (brought, brought) *v* прииосить; **b. up** воспитывать; **bring about** вызывать
broad *a* широкий
bronchial *a* броихиальный
brouchiole *n* броиҳнола
brouchitis *n* броихит
brought *past, p.p* от **bring** приносить
build (built, built) *u* стронть
building *n* здаиие
built *past p.p.* от **build** строить
by *prp* к, у (рядом)

C

caecum слепая кишка
call *n* вызов; *v* иазывать; звать; **c. in** вызывать *(врача); ;* **so-called** так иазываемый
canal *n* канал
cancer *n* рак
capacity *n* емкость; объем; свойство;способиость; **vital c. of the lungs** жизненная емкость легких
capillary *n* капилляр
carbohydrate *n* углевод
carbou dioxide углекислый газ
carcinima *n* карциниома *(злокачественное новообразование)*
card *n* карточка; билет;
examination c. экзамеиациоиный билет; **patient's c.** карточка больного
cardiac *a* сердечиый
cardiologist *n* кардиолог
cardiovascular *a* сердечно-сосудистый
care *n* забота, уход; обслужнваиие; наблюдеиие; *v заботиться (for);* ухаживать **(about);** питать интерес к чему-л.
carry *u* иести, иосить; переиосить; **c. on** вести; **c. ont** выполнять; проводить
cartilage *n* хрящ
case *n* случай; **in c. of** в случае; **c. history (report)** нстория болезии
catarrh *n* воспаленне слизнстой оболочкн, катар
catch (caught, caught) *v* **схватить;**заболеть;заразнться
caught *past, p.p.* от catch ловить
causative agent возбудитель
cause *v* вызывать, причинять; *n* причииа
cavity *n* полость; каверна; впадина
cell *n* клетка
cellular *a* клеточиый
certain *a* некоторый; иекнй; определенный
cervical *a* шейиый
chalky *a* меловой; известковый
chamber *n* камера
change *v* изменяться), меиять (ся); *n* измеиение
characteristic *a* характерный
characterize *v* характеризовать
chart *n* таблнца; график; диаграмма; схема; карта; **temperature c.** температуриый лист; **patient's c.** карточка больного
chemist *n* аптекарь, фармацевт; **a chemist's aптека; a'chemist's department** отдел ручной продажи
chemistry *n* хнмия
chemotherapy *n* химиотерапия, лекарствеииая терапия
chest *n* грудная клетка
childhood *n* детство
chill *n* озноб
cholecystifis *n* холецнстит
choose (chose, chosen) u выбирать, избнрать
chronic *a* хроннческнй, застарелый *(о болезни)*
circulation *n* циркуляция. кровообращение; **systemic c.** большой круг кровообращеиия; **pulmonary c.** малый (легочный) круг кровообращеиия
citizen *n* граждаиин
clear *a* ясный; чистый; прозрачный; *v* очнщать
clinical *a* клниический
coagulation *n* коагуляция, свертываиие крови
coat *n* оболочка, иалет; *v* покрывать оболочкой, окутывать
coccus (*pi* cocci) *n* кокк, шарообразный микроорганизм
coccyx *n* копчик
cold n простуда; to catch a c. простудиться
collapse *n* коллапс, резкий упадок сил; спадеиие
colon *n.* ободочиая кншка *(толстая)*
colour *n* цвет; *v* окрашнвать

combine *и* соединять, объединять(ся)
common *а* обычный; общий; распространенный
communication *п* связь, сообщение
complain *и* жаловаться (на) **(of)**
complaint *п* жалоба
complete и заканчивать, завершать; *а* законченный; полный
complicate *v* усложнять; осложнять; **complicated** *а* сложный; запутанный
compose *v* составлять; **be composed of** состоять из
conclusion *п* вывод, заключение; **draw a c.** сделать вывод
condition состояние *(здоровья)*; условие
conditioned *а* условный
coufirm подтверждать
congenital *а* врожденный
connect *v* соединять, связывать
consider *v* считать, полагать; думать; рассматривать
considerable *а* значительный
consist *v* состоять (из) **(of)**
consolidation *п* консолидация; уплотнение, затвердевание
constant *а* постоянный
constipation *п* запор
construct *v* сооружать, строить
consult *v* советоваться; **to c. a doctor** обратиться к врачу
contact *п* контакт
contain *v* содержать в себе, вмещать
continuons *а* непрерывный, постоянный; длительный
contract *v* сокращаться)
contraction *п* сокращение
contribute *и* способствовать, содействовать
control *п* контроль; управление; *v* управлять; контролировать; проверять; купи-ровать *(боль, болезнь)*
convalescence *п* выздоровление
convert *v* превращать
coronary *а* коронарный
corpse *п* труп
corpuscle *п* тельце, клетка
corpuscular *а* клеточный, корпускулярный
correct *v* исправлять, поправлять; *а* правильный
cortex *п* кора *(головного мозга)*
cortical *а* относящийся к коре *(головного мозга)*
corticovisceral *а* кортико-висцеральный
cost (cost, cost) *v* стоить *(о цене)*; *п* стоимость
costal *а* реберный
congh *п* кашель; *v* кашлять; **a bad c.** сильный кашель
could *past* от **can** мочь
count *п* счет, подсчет; и подсчитать; считать; **do (make) smb's blood c.** делать (провести) подсчет количества клеток крови
course *п* курс, течение; ход, направление
cover *v* покрывать; закрывать
cranial *а* черепной
credit test зачет
crepitation *п* крепитация, хруст, потрескивание
culture *п* культура; посев
cure *v* вылечивать **(of)**; *п* излечение
cut (cut, cut) *v* резать
cutaneous *а* кожный
cyanosis *п* цианоз, синюшность
cycle *v* цикл
cysfoscopy *п* цнтос-копия, исследование мочевого пузыря (цистоскопом)

D

damage *п* повреждение, поражение; *v* повреждать
danger *п* опасность
dangerous *а* опасный
date *п* дата
dead *а* мертвый, неживой; **d. body** труп
deal], dealt *v* иметь дело с **(with)**; обращаться с **(with)**
dean *п* декан
death *п* смерть; **d. rate** смертность
decide *v* решать(ся)
decision *п* решение
decrease *v* уменьшаться, падать; понижаться)
deep *а* глубокий
defect *п* недостаток, порок
definite *а* определенный, точный
degree *п* степень; ученая степень; градус
delicate *а* тонкий, слабый *(о здоровье)*; хрупкий
delirium *п* бред, бредовое состояние
deliver *v* читать *(доклад, лекцию)*; снабжать, доставлять
demand *v* требовать
department *п* отделение; факультет, кафедра; **in-patient d.** стационарное отделение; **out-patient d.** амбулаторное (поликлиническое) отделение; **prescription d.** рецептурный отдел
depend *v* зависеть от **(on, upon)**
depth *п* глубина
describe *v* описывать

description *n* описаиие
destroy *v* разрушать, уничтожать
determine *v* определить (-ять); устанааливать
develop *v* развивать (ся); обиаруживаться); появляться; разрабатывать; создавать
development *n* развитие
deviate *v* отклоияться, отступать *(от нормы)*
devote *v* посвящать (себя), отдаваться чему-л. (to)
diabetes *n* диабет
diagnose *v* ставить диагиоз
diagnosis *pi* (-es) *n* диагиоз; **make (establish) a d.** поставить диагиоз
diameter *n* диаметр
diaphragm *n* диафрагма
die *v* умирать
diet *n* диета
different *a* различиый, разиый; отличный от **(from); be d. from** отличаться от
differentiate *v* диффереицировать
diffuse *a* диффузиый, разлитой
diffusion *n* диффузия, распространение; проиикаиие
digestion пищевареиие, перевариваиие, усвоение пищи
dllate *v* расширять(ся), увеличивать(ся), растягивать (ся)
dilute *v* разводить, разбавлять
diminish *v* умеиьшать (ся); убавлять(ся); слабеть, ослаблять
diphtheria *n* дифтерия
direction *n* иаправлеиие, указание *(на выполнение чего-л.)*
directly *adv* прямо, иепосредствеиио; иемедлеиио
disappear *v* исчезать
discharge *v* выделять; выписывать *(больного из больницы)* **(from);** *n* выделеиие(я); отделяемое; выписка; **d. ont** выбрасывать
discoid *a* дисковидиый
discomfort *n* иеприятиое самочувствие, беспокойство; иедомогаиие; ц беспокоить, причииять иеудобство
discover *v* открывать, , делать открытие
discovery *n* открытие
disease *n* болезиь, заболеваиие
disintegrate *v* распадаться
dissect *v* препарировать, **dissecting-room** *n* секциоиная
distnrbance *n* расстройство, иарушение; повреждеиие
divide *v* делить, разделять
division *n* делеиие
dosage *n* дозировка
dose *n* доза
doubt *n* сомиеиие; *v* сомиеваться
down *prp* по, вниз
drive (drove, driven) *v* ехать
drop *v* падать; капать; закапывать **(info);** *n* падеиие; капля
drove *past* от **drive** ехать
drug *n* лекарство; **drug cabinet** аптечка
dry *a* сухой; *v* сушить; вытирать
dnct *n* проток
dne *a* обуслоалеииый; должиый; иадлежащий; **d. to** вследствие, благодаря, из-за, в связи с; **be d. to** быть обусловлеииым, обусловливаться
dnll *a* тупой
dullness *n* тупость, притуплеиие
duodenal *a* отиосящийся к двеиадцатиперстиой кишке
duodenum *n* двеиадцатиперстная кишка
dnration *n* продолжительиость
dnring *prp* во время; в течение
duty *n* долг; обязаииость, дежурство; **be on d.** дежурить; **a doctor on d.** дежуриый врач
dyspnea *n* одышка

E

ear *n* ухо
early *a* раииий; *adv* рано
easy *a* легкий
edema *n* отек
educatiou *n* образоваиие
effective *a* эффективиый, действеииый; полезный
efficiency *n* эффективиость, действеииость
effort *n* усилие
either ... or *cj* или ... или (либо ... либо)
elasticity *n* эластичиость
elderly *a* пожилой
electrocardiogram *n* электрокардиограмма; **fake an electrocardiogram** сиять электрокардиограмму
elevation *n* повышеиие, поднятие
eliminate *v* устраиять, ликвидировать, уничтожать
emergency *n* иеотложный случай; *a* срочиый, иеотложиый
emotion *n* эмоция, возбуждение
employ *v* применять, использовать
empty *a* пустой
enable *v* давать возможиость (право)
ending *n* окоичаиие

endocarditis *n* эндокардит
endocrine *a* внутрисекреторный, эндокринный
enlarge *v* увеличивать(ся), расширять(ся), разрастаться)
enlargement *n* расширение
enough *adv* достаточно
enter *v* входить; поступать
entire *a* весь, целый
entrance *n* поступление; вход
environment *n.* окружающая среда
epidemic *n.* эпидемия; *a* эпидемический
epigastric *a* эпи-гастральный, надчревный
equip *v* оборудовать
erosion *n* эрозия, разъедание
eruption *n* высыпание, сыпь
erythrocyte *n* эритроцит, красная кровяная клетка
esophagus *n* пищевод
establish *v* устанавливать
estimate *v* оценивать, определять; вычислять
even *a* ровный; *adv* даже
ever *adv* когда-либо
everybody *pron* каждый, всякий, все *(о человеке)*
everything *pron* все *(о предмете)*
everywhere *adv* везде, всюду
evidence *n* очевидность, основание; доказательство; признак(и); показание
evident *a* очевидный, явный
exact *a* точный
examination *n* экзамен; обследование
examine *v* осматривать; обследовать; экзаменовать
except *prp* исключая, кроме; **e. for** за исключением
exchange *n* обмен; *v* обмениваться)
excited *a* взволнованный; возбужденный
exclude *v* исключать
exertion *n* напряжение, усилие; нагрузка; **on e.** при напряжении, при нагрузке
exist *v* существовать, быть
existence *n* наличие; существование; жизнь
expect о ожидать, предполагать
expense *n* стоимость; затрата, расход; **at the e. of** за счет
experience *n* опыт *(накопленный, приобретенный); v* испытывать, чувствовать *(боль);* ощущать
expert *n* эксперт, специалист
extend *v* простирать(ся), распространяться); увеличивать; расширять, продлевать
extensive *a* обширный, просторный
external *a* наружный, внешний
extract *v* выделять; удалять
extrahepatic *a* внепеченочный
extreme *a* крайний, чрезвычайный
extremity *n* конечность
eye *n* глаз
eyeball *n* глазное яблоко

F

face *v* стоять перед; быть обращенным (к), выходить (на); *n* лицо
facial *a* лицевой
fail (to do smth) не удаваться, не быть в состоянии (сделать что-л.); не суметь; провалить(ся) *(на) экзамен(е)*
failure *n* остановка; повреждение, нарушение; **heart f.** внезапная остановка сердечной деятельности (паралич сердца)
fall (fell, fallen) *v* падать; спадать, понижаться; **f. asleep** засыпать; **f. ill with** заболеть
fallen *p.p.* от **fall** падать
far *adv* далеко; значительно; *a* дальний
fat *n* жир; *a* жирный, упитанный
fatal *a* летальный, смертельный
fatigue *n* усталость, утомление
favourable *a* благоприятный, удобный
feature *n* (характерная) черта,особенность
fed *past, p.p.* от **feed** кормить
feed (fed, fed) *v* кор-мить(ся), питать(ся)
feeding *v* питание
feel (felt, felt) *v* чувствовать (себя), ощущать; **f. well** чувствовать себя хорошо; **f. bad** чувствовать себя плохо
feeling *n* чувство, ощущение
fell *past* от **fall** падать
fellow-student *n* однокурсник
felt *past, p.p.* от **feel** чувствовать
female *n* женщина
fermentation ферментация, брожение
fever *n* жар, лихорадка; температура
fiber *n* волокно
fibrillation *n* трепетание, фибрилляция
fibrous *a* волокнистый, фиброзный
field *n* поле; сфера, область деятельности
fight (fought, fought) и бороться; *n* борьба
fill in *v* заполнять, вписывать, вносить
find (found, found) и находить; приходить к заключению; **f. out** обнаруживать
finding *n* находка; *pi* данные, результаты
fine *a* мелкий, тонкий
finger *n* палец
first *num* первый; *adv* впервые, сперва; сначала; **at first** сначала; **for the first time** в первый раз, впервые;

first of all прежде всего
fix *v* устанавливать, назиачать; укреплять; **fixed** *a* устаиовлеииый, иазиачеиный
flexible *a* подвижный
flexibility *n* подвижиость
flow *n* ток, течеиие; струя; *v* течь, циркулировать
fluid *n* жидкость
focus *(pi* **foci** ['fosai]) *n* очаг (очагн)
follow *v* соблюдать, следовать чему-л., сопровождать; понять; **following** *a* следующий; *prp* вслед за, после
foliow-up *n* отдалеиные результаты; *a* последующий; *v* проследить отдалеиные результаты; иаблюдаться по поводу отдалеииых результатов
food *n* пища; питание; пищевые продукты
foot *(pi* **feet**) *n* нога *(стопа);* фут *(мера длины=33 см); разг. v* оплачивать *(расходы)*
for *prp* в течеиие; на; от; для; за; так как; потому что
forearm *n* предплечье
foreign *a* иностраииый; посторонний; иородный
form *v* образовывать, формировать
former *a* прежний, бывший
formulate *v* формулировать
fought *past, p. p.* от **fight** сражаться
found *past, p. p.* от **find** иаходить
found *v* осиовывать, учреждать
founder *n* осиопатель
free *a* свободный; бесплатиый; *v* освобождать; **f. of charge** бесплатио
frequently *adv* часто, многократно
from *prp* от; из; с; **f. ... to (till)** от ... до
function *n* функция; *v* функционировать, действовать
further *adv* дальше, далее; *a* дальиейший
future *n* будущее; *a* будущий

G

gain *v* приобретать, получать; достигать
gallbladder *n.* желчный пузырь
gangrene *n* омертвение ткани; гангреиа
gargle у полоскать (горло)
gas *n* газ
gastric *a* желудочиый
gave *past* от **give** давать
general *a* общий; геиеральный
generally *adv* обычно, вообще
get (got, got) v получать; g. **down** спуститься; **g. in** входить; проиикать, попадать; g. **off** сойти, выйти; g. **up** встать *(с постели)*
give (gave, given) *v* дать, давать; g. **away** выдавать *(тайну);* g. **in** уступать, соглашаться **с;** g. **up** отказываться
given *p. p.* от **give** давать
gland *n* железа
go (went, gone) u идти, ехать; **he going to** собираться (намереваться); **g. in for sports** заниматься спортом
got *past, p. p.* от **get** получать
government *n* правительство
gradnally *adv* постеиенио, последовательиио
graduate *v* закаичивать *(высшее учрбнос. заведение)* **(from)**
gradnatiou *n* окончание *(вуза)*
grayish *a* сероватый
grew *past* от **grow** расти; становиться
grow (grew, grown) *v* расти; становиться
grown *p. p.* от grow расти; стаиовиться
growth *n* рост; увеличение; иовообразоваиие; опухоль

H

haemorrhage *n* кровотечение
half *n* половина
happen *v* случаться, происходить **(to)**
hard *a* трудиый, упорный; *adv* настойчиво, упорно
harm *n* вред, *v* вредить; **do smb h.** вредить кому-л.
headache *n* головиая боль
health *n* здоровье; **be in good h.** быть здоровым; h. protection охраиа здоровья; **public h.** здравоохраиеиие
heart *n* сердце; heartbeat — сокращение сердца; heartbeating — сердцебиение
heavy *a* тяжелый, плотиый
hemoglobin u гемоглобин
hepatic *a* печеночиый
hepatitis *n* гепатит
here *adv* здесь, сюда
hereditary *a* наследствеиный
high *a* высокнй
higher *a* высший; **h.** education высшее образоваиие; **h. school** вуз
himself *pron* сам, себя
history *n* история; **family h.** семейиый анамнез; **past h.** жизиенный анамиез
hoarse *a* хриплый, сиплый
hold (held) *v* держать; проводить (собрание)
hollow *a* полый
hospitalize *v* госпитализировать
hosfel *n* общежитие
hot *a* горячий, жаркий

hour *n* час *(астрономический)*
how *adv* как, каким образом
however однако, тем не менее; несмотря на
human *a* человеческий; **h. being** человек, человеческое существо
hypochondrium *n* подреберная область
hypothalamus *n* гипоталамус *(часть промежуточного мозга, образующая основание и часть боковой стенки третьего желудка)*

I

if *cj* если; *part.* ли
ileum *n* подвздошная кишка
immediately *adv* немедленно
immunity *n* иммунитет
impair *v* повреждать, ухудшать, нарушать
importance *n* важность, значительность
important *a* важный, значительный
improve *v* улучшать(ся)
improvement *n* улучшение
impulse *n* импульс
incidence *n* число *(случаев)*, частота *(заболеваний)*
incision *n* разрез
include *v* заключать, содержать в себе, включать
income *n* доход
increase *v* увеличивать(ся), повышать(ся); усиливаться); *n* увеличение
incubation *n* инкубационный период
indicate *v* показывать; указывать
individual *a* индивидуальный
induration *n* уплотнение *(ткани)*
ineffective *a* недействительный, неэффективный
infant *n* младенец, ребенок до 2-х лет
infectious *a* заразный, инфекционный
infective *a* заразный
inflammation *n* воспаление
influence *n* влияние, действие, воздействие; *v* влиять, оказывать влияние
inhibit *v* подавлять, тормозить, задерживать
inhibition *n* торможение
inhibitor *n* тормозящий агент; замедлитель
initial *a* первоначальный; предварительный
inject *v* вводить жидкость; делать инъекцию
injection *n* впрыскивание, введение, инъекция
injure *v* повреждать; поражать; травмировать
injury *n* повреждение
inner *a* внутренний
insect *n* насекомое
inside *prp* внутри, внутрь
insist *v* настаивать **(on)**
instead of *prp* вместо, взамен; **instead of going (reading)** вместо того, чтобы пойти (читать)
institution *n* учреждение
instruction *n* инструкция, указание
insufficiency *n* недостаточность, недостаток
intensify *n* напряженность, сила; яркость; плотность
intermittent *a* перемежающийся, прерывистый
internal *a* внутренний
interspace *n* промежуток
interval *n* интервал, перерыв; промежуток
intestine *n* кишечник; **кишка; small i.** тонкий кишечник; **large i.** толстый кишечник
intolerably *adv* невыносимо
intoxication *n* интоксикация, отравление
infrahepatic *a* внутрипеченочный
intramuscular *a* внутримышечный
intravenous *a* внутривенный
introduce *v* вводить
invade *v* вторгаться; поражать *(болезнью)*
invasion *n* инвазия, вторжение, внедрение *(паразита)*
investigate *v* исследовать
investigation *n* исследование
involve *v* поражать, вовлекать *(в патологический процесс)*
iron *n* железо
irregular *a* неровный, нерегулярный; неправильный
irritation *n* раздражение
isolate *v* отделять, изолировать; выделять

J

jaundice *n* желтуха, желтушность
jejunum *n* тощая кишка
join *v* связывать, соединяться); вступать
joint *n* сустав; *a* совместный, объединенный
journal *n* журнал
juice *n* сок
just *adv* только что; точно; как раз; именно

K

keep (kept, kept) *u* держать, хранить
kept *past, p. p.* от **keep** держать
kidney *n* почка
kind *a* добрый; n вид, род
knowledge *n* знание(я); **the k. of medicine** знания по медицине

L

laboratory *n* лаборатория
lack *v* нехватать, недоставать; *n* недостаток, нехватка, отсутствие

lain *p. p.* от **lie** лежать
language *fi* язык
larynx *n* гортаиь
last *v* продолжаться; *a* последиий; прошлый
late *a* поздний; *adv* поздно
lately *adv* за последнее время, иедавио
lateral *a* боковой, латеральный
lay *past* от **lie** лежать
layer *n* слой
lead (led, led) *u* вести, приводить
leave (left, left) *u* покндать, оставлять; уходить из, уезжать из
led *past, p. p.* от **lead** вести
left *a* левый
left *past, p. p.* от leave оставлять
leg *n* нога, голень
length *n* длииа, длительность; **in l.** в длиину, длиной
lesion *n* повреждеиие, поражение; раиа
lest *cj* чтобы ие
let (let, let) *v* позволять;
l. him (them) пусть он (они);
l. us read давайте читать
leucocyte *n* лейкоцит, белая кровяная клетка
leucocytosis *n* лейкоцитоз, увеличеиие числа белых кровяиых шариков
level *n* уровень, количество
library *n* библиотека
lie (lay, lain) *v* лежать
ligament *n* связка
light *a* легкий; светлый
like *a* подобный, похожнй; *u* нравиться, любить;
should like, would like хотелось бы
likely *adv* вероятно
limit *v* ограиичивать; *n* граиица, предел; **within normal limits** в пределах нормы
lip *n* губа
listen *v* слушать **(to)**; прослушивать **(to)**
liver *n* печень
lobar *a* долевой; лобарный
lobular *a* дольчатый; дольковый; лобулярный
local *a* местиый, локальиый
localize *v* локализоваться)
locate *v* расположить; определять локализацию
long *a* длииный
look *v* смотреть **(at)**; выглядеть; l. pale выглядеть бледным; l. for искать; **l. after** ухаживать за
lose (lost, lost) *v* терять; **lost time** потеряниое время
loss *n* потеря, утрата
lost *past, p. p.* от **lose** терять
loud *a* громкий; *adv* громко
low *a* иизкий
lower *a* иижиий
lumbar *a* поясничный
lung *n* легкое
lymphatic *a* лимфатический

M

main *a* главиый; осиовиой; **in the m.** в осиовном
majority *n* большинство
malaise *n* недомогание
male *n* мужчина
malignant *a* злокачествеииый
manifestation *n* проявление
manipulation *n* манипуляция
mark *n* оцеика; отметка; *v* отмечать; **marked** *a* заметный, выражеиный
mass *n* масса; опухоль
master *v* овладевать, глубоко изучать
matter *n* вещество; материал; сущность; дело; повод; **what's the m. with you?** Что с вами?
maximal *a* максимальиый
meal *n* еда, пища; прииятие пищи
mean (meant, meant) *v* озиачать, иметь в виду; **means** средство, способ; **by means of** посредством, при помощи
meant *past, p. p.* от **mean** озиачать
measure *v* измерять; *n* мера
mechanism *n* механиизм
mediastinum *n* средостеиие
medicine *n* лекарство; медицииа
meet (met, met) *v* встречать
member *n* член *(семьи, партии)*
membrane *n* перепоика; оболочка; мембраиа; иалет
membraneous *a* перепончатый
mental *a* умствеииый, душевный; психический
met *past, p. p.* от **meet** встречать
metabolic *a* отиосящийся к обмену веществ; **m. rate** скорость обмеиа веществ
metabolism *n* обмеи веществ
method *n* метод
microbiology *n* микробиологня
microorganism *n* микроорганизм, микроб
microscope *n* микроскоп
middle *a* средний; *n* середина
might *past* от may мочь
mild *a* мягкий; слабый; легкий
mitral *a* митральный
moderate *a* умеренный, средний

moist *a* влажный
month *n* месяц
mortality *n* смертность
mouth *n* рот
move *v* шевелить(ся); двигать(ся), передвигать(ся)
movement *n* движение
mucopurulent *a* слизистогнойный
mucosa *n* слизистая оболочка
mucous *a* слизистый
mucus *n* слизь
multiply *v* размножаться)
murmur *n* шум *(в сердце)*
muscle *n* мышца
mycobacterium tuberculosis туберкулезная палочка

N

natural *a* натуральный, естественный
nature *n* природа, характер
nausea *n* тошнота
nearby *adv* поблизости; *a* ближний
necessary *a* необходимый, нужный
neck *n* шейка, шея
need *v* нуждаться в чем-л; n нужда, потребность; **n. badly** нуждаться очень в чем-л.
neither ... nor *cj* ни ... ни
nerve *n* нерв
nervous *a* нервный; взволнованный
neurogenous *a* неврогенный, нервного происхождения
neurologist *n* невропатолог
neutralize *u* нейтрализовать
never *adv* никогда
next *a* следующий, будущий
nobody *pron* никто
node *n* узел; нарост, утолщение
nodule *n* узелок
noise *n* шум
nose *n* нос
note *v* отмечать; замечать
nothing *pron* ничто, ничего
notice *u* замечать; увидеть; отмечать
nourish *v* питать, кормить
nowhere *adv* никуда, нигде
number *n* число; количество; номер; *v* насчитывать; **a n. of** ряд, некоторое количество
numerous *a* многочисленный
nurse *n* медицинская сестра; *v* ухаживать за боль-ным(и)

O

objective *a* объективный
observation *n* наблюдение
observe *v* наблюдать, изучать *(с помощью наблюдения)*, следить (за чем-л.)
obstetrics *n* акушерство
obstruction *n* закупорка, непроходимость
obtain *v* приобретать; получать; доставать
occasion *n* случай, возможность; **on the o. of** по случаю
occlusion *n* закупорка; непроходимость
occupation *n* занятие, род занятий
occur *v* встречаться; происходить; случаться; наступать
occurrence *n* частота; распространение; проявление
office *n* учреждение; кабинет
often *adv* часто
only *adv* только; *a* единственный
onset *n* начало, приступ
opening *n* отверстие
operate *v* оперировать **(on)**
oral *a* ротовой; устный
orally *adv* внутрь, через рот; устно
order *n* порядок, приказ; *v* назначать, прописывать; заказывать *(лекарство)*; **in o. to** для того, чтобы; **in o. that** с тем, чтобы
ordinary *a* простой, обыкновенный
organic *a* органический
origin *n* начало; источник; происхождение
outcome *n* исход
over *adv, prep* над; свыше; больше; **be o.** заканчиваться
overstrain *n* перенапряжение, чрезмерное усилие
own *a* собственный; v владеть, находиться в ведении
oxygen *n* кислород
oxygenate *v* получать кислород, насыщать(ся) кислородом

P

paid *past, p. p.* от **pay** платить
pain *n* боль
palate *n* нёбо; **hard p.** твердое нёбо; soft p. мягкое нёбо
pale *a* бледный
palpation *n* пальпация, прощупывание
palpitation *n* сильное сердцебиение; трепетание, трепет
pancreas *n* поджелудочная железа
paralysis *n* паралич
parenchyma *n анат.; бот.* паренхима, собственное вещество органа
parent *n* родитель (-ница)
parenterally *adv* парантерально; минуя пищеварительный тракт

part *n* часть; take **p. in smth** принимать участие в чем-л.
particular *a* особый, особенный; отдельный; именно этот, эта, это; **be of p. interest** иметь (представлять) особый интерес
pass *v* проходить; протекать; **(through)** пропускать через; **p. examinations** сдать экзамены
passage *n* проход, проток
pathogenesis *n* патогенез (механизм развития процесса, болезни)
pathogenic *a* патогенный, болезнетворный
pathologic(al) *a* патологический
patient *n* пациент, больной
pay (paid, paid) *v* платить
pelvis *n* таз
per *prp* в, на, за; p. minute **(day)** в минуту (день)
percussion *n* перкуссия, выстукивание
perforate *v* перфорировать, прободать; проникать **(into, through)**
perform *v* выполнять; делать; осуществлять
pericardium *n* околосердечная сумка (перикард)
period *n* период; стадия; фаза
periodically *adv* периодически, время от времени
peripheral *a* окружной, периферический; **p. system** большой круг (кровообращения)
peristaltic waves перистальтика
peritoneum *n* брюшина
peritonitis *n* перитонит, воспаление брюшины
permanent *a* постоянный, неизменный
persist *v* сохраняться, продолжать существовать
persistence *n* настойчивость; выносливость; постоянство, продолжительность
person *n* человек, лицо
perspiration *n* потение, потоотделение; пот, испарина
phagocyte *n* фагоцит
pharmacology фармакология
pharynx *n* глотка
phase *n* фаза; период, стадия
phenomenon *(pi* **phenomena)** *n* явление
physician *n* врач
physiology *n* физиология
pigmentation *n* окрашивание, пигментация
place *n* место; *v* ставить, помещать; **take p.** происходить, иметь место
plant *n* растение; завод
plasma *n* плазма
platelet *n* кровяная пластинка
pleura *n* плевра
pleurisy *n* плеврит
pneumococci *n* пневмококки
pneumonia *n* пневмония, воспаление легких
point *n* точка, место
poisonous *a* ядовитый
pollution *n* загрязнение
polyclinic *n* поликлиника
polyp *v* полип, нарост
poor *a* плохой; бедный
population *n* население
portal *a* воротный *(относящийся к, воротной вене);* портальный
portion *n* часть, отдел; доля, порция
possibility *n* возможность
possible *a* возможный
power *n* власть, сила; мощь, держава; *v* придавать силу, управлять
precede *v* предшествовать
preparation *n* препарат; приготовление
prepare *v* готовить(ся); приготовить(ся)
prescribe *v* прописывать (лекарство; **to, for** кому-л.)
presence *n* присутствие, наличие
present *a* настоящий, присутствующий; **at present** сейчас, в настоящее время; **be present** присутствовать; иметься
preserve *v* сохранять
pressure *n* давление
prevent *v* предупредить, предотвратить
previous *a* предшествующий, **(to)** предыдущий
primary *a* первичный
private *a* частный, личный
probably *adv* наверное, возможно
probe *v* зондировать
procedure *n* процедура
process *n* процесс
prodromal *a* продромальный, предшествующий болезни
produce *v* производить; вызывать, продуцировать; вырабатывать
production *n* производство, выработка
productive *a* продуктивный; влажный *(кашель)*
profuse *a* обильный, чрезмерный
progressive *a* прогрессивный; поступательный
prolong *v* продлевать
prolonged *a* длительный, затянувшийся
prominent *a* выдающийся; заметный
proper *a* собственный; правильный, надлежащий; соответствующий
property *n* свойство
prophylactic *a* профилактический

prostration *n* прострация, изнеможение
protect *v* защищать от чего-л. **(from),** протнв чего-л. **(against);** предохранять
protection *n* охрана
protective *a* защнтный
protein *n* белок
prove *v* доказать; доказывать; оказаться
provide *v* обеспечивать предусматривать **(for); provided** *cj* при условии (что), если только
psychology *n* психологня
publish *v* издавать, опубликовать
pulmonary *a* легочный
pnmp *v* накачивать, откачивать; иагнетать; *n* насос
pure *a* чистый
purpose *n* цель
purulent *a* гнойный, гноящийся
pus *n* гной
put (put, put) *v* класть

Q

quallfied *a* квалифицированный
quality *n* качество
quantity *n* количество
question *n* вопрос; *v* опросить, расспросить
quiet *a* спокойиый, тихий; **to become q.** успокоиться
quinsy *n* ангина

R

radiate *v* распространяться, излучать
rale *v* хрип *(в легких)*
rang *past* от ring звонигь
range *v* колебаться; *n* ряд; предел; область
rapid'*a* быстрый, частый
rare *a* редкий, разреженный (неплотный)
rash *n* сыпь
rate *n* частота, числи в минуту, скорость; степень; **the r. of heartbeat** число сердечных сокращений, частота сокращений сердца; **pulse r.** частота пульса; **respiratory r.** частота дыхания; **death r.** смертность
reach *v* достигать, доходить
react *v* реагнровать; производить реакцию
reaction *n* реакция
readings *n* показанця *(прибора)*
ready *a* готовый, приготовленный
receive *v* приннмать, получать
recently *adv* недавио
reception *n* прием; получение, принятие
recommend *v* рекомендовать, советовать
recovery *n* выздоровление; **make a r.** выздороветь
rectum *n* прямая кишка
recurrence *n* возвращение, повторение, рецидив
reduce *v* понижать, ослаблять, уменьшать; **r. to the normal** понижаться до нормального уровня
regimen *n* режим; **follow a bed r.** соблюдать постельный режим
regulate *v* регулировать
relative *n* родственник; *a* относительный; сравиительный; **relative to smth** отиосительио чего-л., по поводу чего-л.
rellef *n.* облегчение
relieve *v* облегчать, снимать *(боль)*
remain *v* оставаться
remedy *n* средство, лекарство
remember *v* помнить
remissiou *n* ремиссия, ослабление *(болезни)*
remove *v* удалять, устранять
repeat *v* повторять
report *v* докладывать, сообщать; *n* доклад, сообщенне
reqnire *v* требовать чего-л.; нуждаться в чем-л.
research *n* исследование, научное изыскание
reservoir *n* резервуар
resistence *n.* сопротивление, сопротивляемость
respiratiou *n* дыхание
respiratory *a* дыхательный, респираторный
response *n* ответ, реакция
responsible *a* ответственный; содействующий; **be r. to smb for smth** способствовать; обусловливать; содействовать; иести ответственность (отвечать) перед кем-л. за что-л.
rest *v* отдыхать; *n* отдых, покой; **at r.** в покое; **the rest of** остальные(-ое)
restore *v* восстанавливать {*здоровье*}
result *n* результат; **r. in** заканчиваться; приводить к чему-л.; **r. from** происходить в результате, быть следствием
retention *n* задержка
return *v* возвращаться; *n* возвращеиие
reveal *v* показывать; обнаруживать; выявлять
rbeumatic *a* ревматический
rib *n* ребро
rigid *a* жесткий, негнбкий, ригидный
right *a* правый, правильный; подходящий; надлежащий; *n* право
ring (rabg, rung) *v* звонить, вызывать по телефону **(up)**
rise (rose, risen) u подниматься
risen *p.p.* от **rise** подниматься, вставать

root *n* корень
rose *past* от **rise** вставать, подниматься
round *n* обход; **make one's daily r. of** делать ежедневный обход
rung *p.p.* от **ring** звонить
rupture *n* разрыв, прорыв

S

sacral *a* крестцовый
saliva *n* слюна
salivary *a* слюнный
salt *n* соль
same *a* тот же самый; одинаковый **(the)**
save *v* спасать
science *n* наука
scientific *a* научный; ученый
scientist *n* ученый
sclerotic *a* склеротический; плотный
seem *v* казаться
semilunar *a* полулунный
send (sent, sent) *v* посылать, направлять
senior *a* старший
sense *n* чувство; ощущение; смысл, значение
sensitive *a* чувствительный
sensitivity *n* чувствительность
sent *past, p.p.* от **send** посылать
separate *v* отделять, разделять; ['sep(9)nt] *a* отдельный
sepsis *n* (общее) заражение, сепсис
septum *(pl.* **septa)** *n* перегородка
serious *a* серьезный, вызывающий опасение *(о болезни)*
serous *a* серозный, водянистый
serum *n* сыворотка
serve *v* служить, обслуживать; оказывать помощь
service *n* служба, обслуживание
several *a* несколько
severe *a* сильный, резкий; тяжелый
severity *n* тяжесть; острота
sex *n* пол
shadow *n* тень; *v* затемнять
shape *n* форма; очертание; вид; образ
sharp *a* острый, резкий *(о боли)*; тонкий *(о зрении и слухе)*
should *past* от **shall**; *(как модальный глагол, выражающий долженствование, рекомендацию, совет, пожелание)* следует; следовало бы
shoulder *n* плечо; плечевой сустав
show *v* проявлять; показывать
sick *a* больной; **s. -leave** больничный лист; **be on a s.-leave** находиться на больничном листе
side *n* сторона, бок
sign *n* признак, симптом
signaluation *n* сигнализация
significance *n* значение, важность
significant *a* значительный
simple *a* простой
simultaneous *a* одновременный
since *prp* с; *adv* с тех пор; с тех пор как; так как
situation *n* положение, ситуация
size *n* размер, величина
skeleton *n* скелет
skin *n* кожа
skull *n* череп; черепная коробка
sleep *n* сон
sleeplessness *n* бессонница
slight *a* слабый, тонкий; незначительный; легкий
slow *a* медленный; *adv* медленно
smallpox *n* оспа
smear *n* мазок
smell (smelt, smelt) *v* обонять, пахнуть; *n* обоняние, запах
smelt *past* от **smell** обонять
smooth *a* гладкий, ровный; спокойный
so *adv* так, таким образом; итак, поэтому; **s. that** для того, чтобы; **not s....as** не такой ... как
society *n* общество, кружок; **Foreign Language S.** кружок иностранного языка
soft *a* мягкий
solution *n* раствор
somatic *a* соматический
some *a* несколько, некоторое количество; некий, некоторый; какой-то, какой-нибудь
somebody *pron* кто-то, кто-нибудь
someone *pron* кто-то
something *pron* что-то; кое-что; что-нибудь
sometimes *adv* иногда, временами
somewhere *adv* где-то; куда-нибудь
soon *adv* скоро, вскоре
sound *a* крепкий, здоровый; глубокий (о *сне*); *n* звук, тон
source *n* источник
spastic *a* спастический, судорожный
specialist *n* специалист
specialize *v* специализироваться
specific *a* специфический
speck *n* пятно
speech *n* речь
spend (spent, spent) *v* тратить
spent *past, p.p.* от spend тратить

spinal *a* спиииой, позвоночиый; **s. column** позвоночиый столб, позвоночник; **s. cord** спиниой мозг
spine *n* позвоночник
spite in s. of несмотря иа
spleen *n* селезеика
spread (spread, spread) и распространяться; *n* распространение
sputum *n* мокрота
stage *n* стадия, ступеиь
standard *n* уровень
staphylococci *n* стафилококки
stasis *n* застой, стаз
state *v* сообщить, заявить; констатировать, утверждать; *n* состояние, государство
stay *v* оставаться, пребывать; находиться; жить (временно)
sterilize *v* стерилизовать
still *adv* еще, все еше; *a* спокойный, тихий
stimulns *(pi.* **stimull)** *n* стимул
stipend *n* стипендия
stomach *n* желудок
stool *n* стул, испражиение
strength *n* сила
streptococci *n* стрептококки
strict *a* строгий
strong *a* сильный; крепкий, здоровый
structure *n* строение, структура
subcutaneous *a* подкожный
subfebrile *a* суб-фебрильный *(температура от 37°С до 37,3°С)*
subject *n* тема, предмет
subjective *a* субъективный
subseqnent *a* последующий
subserous *a* подсе-розный
substance *n* вещество
substernal *a* загру-диниый
successful *a* успешный, удачный
such *a* такой; **s. as** такой как; как например
sudden *a* внезапный, неожнданный
suffer *v* **(from)** страдать от; переиести (заболевание)
sufficient *a* довольный, достаточиый
snggest *v* наводить на мысль, позволять думать, подсказывать; предлагать; предполагать
summarize *v* суммировать, обобщать
supply *v* обеспечивать, снабжать; питать; давать; *n* питание; снабжеиие; запас
support *v* поддерживать, подкреплять *(доводы);* содержать (семью)
suppose *v* предполагать
sure *a* верный, уверенный; **be s.** наверняка, несомненно; **be s. of** быть увереиым
surface *n* поверхность
surgeon *n* хирург
surgery *n* хирургия; операция
surgical *a* хирургический
surround *v* окружать
survive *v* выживать; оставаться в живых, уцелеть; переносить *(операцию)*
swallow *v* глотать
symptom *n* симптом
systemic *a* системный; **s. circulation** большой круг кровообращения
systole *n* систола *(фаза сокращения сердечной мышцы)*

T

tablespoonful *n* столовая ложка чего-л.
tablet *n* таблетка
taught *past, p.p.* от **teach** учить, обучать
teach (taught, taught) *v* преподавать, обучать
temperature *n* температура; **take t.** измерять температуру
tenderness *n* болезнениость
term *n* семестр; термин
terrible *a* ужасный
test *n* тест; проба; анализ
than *cj* чем
thanks to *prp* благодаря
that *pron* тот; который, кто; *cj* что, который
themselves *pron* сами
theu *adv* затем, потом
theoretical *a* теоретический
theory *n* теория
therapeutic *a* терапевтический, лечебный
therapeutist *n* терапевт
therapy *n* терапня, лечение
there *adv* там
therefore *adv* поэтому, следовательно
these *pron* этн
thick *a* толстый, большой толщины; плотный, густой
thigh *"n* бедро,^ бедренная кость
thin *a* тонкий; редкий; жидкий, разведениый; худой
think (thought, thought) *v* думать, считать, полагать
this *pron* этот
thoracic *a* грудной
thorax *n* грудная клетка
those *pron* те
though *adv* хотя, тем не меиее
thought *past, p.p.* от **think** думать
throat *n* горло, гортань; **a sore t.** больное гор-

ло; **to gargle one's t.** полоскать горло
thrombocyfe *n* тромбоцнт
through *prp* через, сквозь; по, в
till *c* до тех пор пока; *prp* до
tired *a* усталый, утомлениый
tissne *n* ткань; **connective t.** соединительиая ткань
tomorrow *adv* завтра
ton *n* тонна
tongue *n* язык; **coated t.** обложенный язык
tonsil *n* миндалевидная железа
tonsillitis *n* тоизиллит, воспаление миндалии
too *adv* также, тоже; слишком
tooth *n* зуб; **teeth** [ti:6] *pi* зубы
total *a* общий, тотальный
towel *n* полотенце
toxemia *n* отравление (заражение) крови
toxic *a* токсический, отравляющий
toxin *n* токсин, яд
trachea *n* трахея
tracheitis *n* трахеит
traiu *v* готовить, подготавливать
traiuing *v* подготовка
transfer *n* перенос, передача; *v* переводить; перемещать
transfusion *n* переливание
treat *v* лечить; **t. smb for smth with smth** лечить кого-л. по поводу чего-л. чем-л.
fricuspid *a* трехстворчатый
trophic *a* трофический, питательный
tronble *n.* беспокойство; болезнь; *v* беспокоиться
true *a* верный, преданный; настоящий; истинный
trunk *n* туловище
try *v* пробовать; стараться
tube *n* труба, трубка; тюбик
tumour (tumor) *n* опухоль
turn *v* поворачивать, **turn out** оказывать; **t. into** превращать(ся)
twice *adv* дважды
typical *a* типичный

U

ulcer *n язва*
umbillcal *a* пупочиый
unaided *a* беспомощный; без помощи
nndergo (underwent, undergone) о подвергаться, испытывать; переиосить; проходить
nndergone *p.p.* от **undergo** подвергаться
underwent *past* от **nndergo**
unit *n* единица (измерения); отдел, отделение, часть; бригада
universal *a* общий, универсальный
unless *cj* если...не
unlikely *adv* невероятно
unpreparedness *n* неподготовлеиность
until *prp* до тех пор пока ие
unusual *a* необычный
up *prp* **вверх; пр to** до
npper *a* верхний, высший
npward(s) *adv* вверх
urinalysis *n* анализ мочи
urine *n* моча
use *n* применение, использование; *v* применять, использовать, употреблять; **make u.** пользоваться, применять
usual *a* обычный

V

vaccination *n* вакцинация
valuable *a* ценный, стоящий; полезиый, важный
valve *n* клапан
various *a* различиый, разнообразный
vary *v* менять(ся), изменяться), разнообразить
vascnlar *a* сосудистый
vein *n* вена
venons *a* венозный
veutricle *n* желудочек
ventricular *a* относящийся к желудочку, веитрнкулярный
venule *n* венула
vertebra (*pi.* **vertebrae**) *n* позвонок
very *adv* очень; **the very** самый
vessel *n* сосуд
viral *a* вирусный
virology *n* вирусология
viruleut *a* заразный, вирулеитный
virns *n* вирус
visceral *a* внутренний, висцеральный
vision *n* зрение
visual *a* визуальиый, воспринимаемый зрением, зрительный
vital *a* жизненный
volume *n* объем; емкость; том
vomit *v* рвать
vomiting *n* рвота

W

wait *v* ***(for)*** ждать, ожндать
walk *v* ходить
wall *n* стена, стенка
ward *n* палата; **w. doctor** лечащий врач; **receptiou w.** приемный покой
warm *a* теплый; *v* согревать

watch *v* наблюдать **wave** [weiv] *n* волна; колебание; зубец *(электрокардиограммы)*
way *n* путь, способ
weak *a* слабый
weakness *n* слабость
week *n* неделя
weight *n* вес
well *adv* хорошо; be w. чувствовать себя хорошо; as w. также, к тому же
well-known *a* известный
wherever *adv* где-л., куда-л.
which *pron* какой, который
while *cj* пока, в то время как
white *a* белый
who *pron* кто; c/ кто, который
whole *a* целый, весь
whose *pron (род. пад. от* **who**) чей, чья, чье, чьи
why *adv* почему
wide *a* широкий
wish *v* желать
within *prp* внутри, внутрь
without *prp* без
wonderful *a* замечательный, удивительный
word *n* слово
work out *v* разрабатывать
world *n* мир
would *past* от **will** *(как вспомогательный глагол для образования сослагательного наклонения)*
wound *n* рана, ранение

X

X-ray *n* рентгеновский луч; *v* исследовать рентгеновыми лучами

Y

year *n* год
yellow *a* желтый
yet *adv* еще, все еще; одиако
young *a* молодой

Сокращения, встречающиеся в учебнике

a.m. ante meridiem до полудня
ee. cubic centimetre кубический сантиметр ($см^3$)
cm. centimetre сантиметр (см)
cu. cubic кубический
cu mm cubic millimetre кубический миллиметр ($мм^3$)
Dr doctor доктор (врач)
e.g. (exempli gratia) for example например
ESR erythrocyte sedimentation rate СОЭ *(скорость оседания эритроцитов)*
etc et cetera *(лат.)* и так далее (и т.д.)
gr (g) gramme грамм (г)
Hg Hydrargyrum [hai'dra:d3iram] ртуть
i.e. that is то есть (т.е.)
kg kilogram килограмм (кг)
l litre литр (л)
lb (libra) pound фунт (мера веса - 453,6 г)
m metre метр (м)
ml millilitre миллилитр (мм)
p.m. post meridiem после полудня
RBC Red Blood Cells красные кровяные тельца (эритроциты)
sq. m square metre квадратный метр ($м^2$)
WBC White Blood Cells белые кровяные тельца (лейкоциты)

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ 3

АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ И ЗВУКОВЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ЕГО БУКВ 6

CYCLE I
AT THE INSTITUTE 8

UNIT 1. THE MEDICAL INSTITUTE 8
Lesson 1 8
Lesson 2 10
Lesson 3 17

UNIT 2. CLASSES AND EXAMINATIONS 24
Lesson 4 24
Lesson 5 31
Lesson 6 38
Lesson 7 44
Lesson 8 50

CYCLE II
ANATOMY 58

UNIT I. THE BONES AND THE MUSCLES 58
Lesson 9 58
Lesson 10 64
Lesson 11 68
Lesson 12 74

UNIT 2. THE INNER ORGANS OF THE HUMAN BODY 78
Lesson 13 78
Lesson 14 83
Lesson 15 86
Lesson 16 91

CYCLE III
PHYSIOLOGY OF THE HUMAN BODY 95

UNIT 1. THE PHYSIOLOGY OF THE CARDIOVASCULAR SYSTEM 95
Lesson 17 95
Lesson 18 101

UNIT 2. THE PHYSIOLOGY OF RESPIRATION 107
Lesson 19 107
Lesson 20 112

UNIT 3. THE PHYSIOLOGY OF THE NERVOUS SYSTEM 116
Lesson 21 116
Lesson 22 121
Lesson 23 126

CYCLE IV
MICROBIOLOGY 131
Lesson 24 131
Lesson 25 135
Lesson 26 139

CYCLE V
MEDICAL INSTITUTIONS 145

UNIT 1. POLYCLINICS 145
Lesson 27 145
Lesson 28 150
Lesson 29 153

UNIT 2. HOSPITALS 156
Lesson 30 156
Lesson 31 160
Lesson 32 165
Lesson 33 168

CYCLE VI
DISEASES 174

UNIT 1. THE DISEASES OF THE RESPIRATORY TRACT 174
Lesson 34 174
Lesson 35 179
Lesson 36 182

UNIT 2. THE DISEASES OF THE CARDIOVASCULAR SYSTEM 186
Lesson 37 186
Lesson 38 192
Lesson 39 195
Lesson 40 200

UNIT 3. THE DISEASES OF THE ALIMENTARY TRACT 205
Lesson 41 205
Lesson 42 210
Lesson 43 214

UNIT 4. THE DISEASES OF THE LIVER AND BILE DUCTS 217
Lesson 44 217

Lesson 45 221
Lesson 46 225
Lesson 47 228

UNIT 5. INFECTIOUS DISEASES 232
Lesson 48 233
Lesson 49 238
Lesson 50 241

CYCLE VII
PUBLIC HEALTH 246
Lesson 51 246
Lesson 52 251
Lesson 53 254

КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ 259

КРАТКИЙ СПРАВОЧНИК ПО ПРАВИЛАМ ЧТЕНИЯ И СЛОВООБРАЗОВАНИЯ 266

КРАТКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК 269

Издательство «Лист Нью» ИД № 06182 от 01.11.2001 г.
Адрес: Москва, ул. 1-я Парковая, д. 7а, кор. 2

Подписано в печать 26.08.2002 г. Формат 60×84 1/16.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 9,8.
Тираж 5000 экз. Заказ № 3509.

Отпечатано в полном соответствии с качеством
предоставленных диапозитивов на ГИПП «Вятка».
610033, г. Киров, ул. Московская, 122.